叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000001

2. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000002

3. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000003

4. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000004

5. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
The **Missing**
这 丢失的

失踪者

['fɔːrmjələ]
Formula
公式

公式

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] ['wɜːt]
Ann **Wirt**
安 维尔特

安·沃特

[ðə; ði] [mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪriːz]
The **Madge** **Sterling** **Series**
这 玛吉 英镑 系列

玛吉·斯特林系列

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ]
The **Missing** **Formula**
这 丢失的 公式

缺失的公式

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːt]
The **Deserted** **Yacht**
这 荒凉的 游艇

废弃的游艇

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]
The **Secret** **of** **the** **Sundial**
这 秘密 的 这 晷

日晷的秘密

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1932**
版权 , -

版权所有，1932年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Goldsmith	Publishing	Company
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] Storm11

I	Caught	in	the	Storm11
我	捕捉	在	这	Storm11

我被困在暴风雨中11

[iː][ə; eɪ] Rescue20

II	A	Rescue20
二	一个	Rescue20

II A 救援20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] Letter29

III	A	Puzzling	Letter29
三、	一个	令人费解	Letter29

III 一封令人费解的信29

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] ['fruːtləs] Search38

IV	A	Fruitless	Search38
第四	一个	徒劳无功	Search38

IV 徒劳的寻找38

[viː] [klaɪd] ['wendəlz] Mission47

V	Clyde	Wendell's	Mission47
V	克莱德	温德尔的	Mission47

V 克莱德·温德尔的使命47

['vaɪ, ˈviː] ['stɑːrtlɪŋ] Developments55

VI	Startling	Developments55
六年级	令人震惊	Developments55

VI 惊人的进展55

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] Log67

VII	In	a	Hollow	Log67
七	在	一个	空洞的	Log67

VII 在空心原木中67

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ə; eɪ] [naɪt] Caller78

A	Night	Caller78
一个	夜晚	Caller78

夜间来电者78

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] Title86

IX	A	Significant	Title86
第九章	一个	重要的	Title86

第九章 重要标题86

[eks][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] Test91

X	An	Unsatisfactory	Test91
X	一个	不令人满意	Test91

X 不合格的测试91

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] Place97

The	Secret	Hiding	Place97
这	秘密	隐藏	Place97

秘密藏身处97

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [əˈweitid] Message103

XII	The	Awaited	Message103
十二	这	等待中	Message103

第十二章 期待已久的信息103

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] Book108

The	Missing	Book108
这	丢失的	Book108

失踪的书108

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] Shortcut117

XIV	The	Shortcut117
十四	这	Shortcut117

XIV 捷径117

[ˈɛksˈviː] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] Revealed121 [-]

XV	What	the	Book	Revealed121	[	11	]
十五	什么	这	书	Revealed121	[	-	]

XV 这本书揭示了什么121[11]

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfɔːrmjələ]

THE	MISSING	FORMULA
这	丢失的	公式

缺失的公式

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm]

Caught	in	the	Storm
捕捉	在	这	风暴

陷入风暴

“ [juː; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'loʊn] [æt; ət]['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] !

“	You	couldn't	hire	me	to	spend	a	night	alone	at	Stewart	Island	!
”	你	不能	聘请	我	到	花费	一个	夜晚	独自的	在	斯图尔特	岛	!

“就算你雇我去斯图尔特岛独自待一晚，我也不会去！”

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [æn] - !

Imagine	how	lonely	and	terrifying	it	must	be	for	Anne	Fairaday	!
想象	如何	孤独	和	恐怖	它	必须	是	为了	安妮	-	!

想象一下安妮·费尔戴当时是多么孤独和恐惧！

” [mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['iːzəli] [dɔːntid] .

”	Madge	Sterling	did	not	give	the	impression	of	a	girl	easily	daunted	.
”	玛吉	英镑	做过	不是	给	这	印象	的	一个	女孩	容易地	畏惧	.

“玛吉·斯特林给人的印象并非一个容易被吓倒的女孩。”

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rʌfld] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [paɪn] - ['kʌvərd] [aɪl] [wɪtʃ]

Gazing	out	across	the	stretch	of	ruffled	water	toward	the	pine	-	covered	isle	which
凝视	出去	穿过	这	拉紧	的	褶皱的	水	朝向	这	松树	-	涵盖	小岛	哪个

[draʊzd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [siː] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [sʌn] ,

drowsed	like	a	huge	green	sea	turtle	in	the	heat	of	a	midsummer	sun	,
昏昏欲睡	喜欢	一个	巨大的	绿色的	海	龟	在	这	热	的	一个	盛夏	太阳	,

眺望着波光粼粼的海面，远处是松树覆盖的小岛，它像一只巨大的绿色海龟在盛夏的烈日下昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .

she	made	a	most	striking	picture	.
她	制成	一个	最多	引人注目	图片	.

她拍了一张非常引人注目的照片。

[hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ['kerləsli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]

Her	auburn	hair	had	been	whipped	carelessly	back	from	her	face	by	the
她	奥本	头发	有	到过	鞭打	粗心大意	后退	从	她	脸	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

她那红棕色的头发被风随意地吹向脑后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] , ['meloʊ] [brɑːnz] ,

She	was	tanned	to	a	healthy	,	mellow	bronze	,
她	曾是	晒黑的	到	一个	健康	,	醇厚	青铜	,

她的肤色呈现出健康柔和的古铜色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swetər] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] —

and	the	blue	of	her	sweater	exactly	matched	the	blue	of	her	eyes	—
和	这	蓝色的	的	她	毛衣	确切地	匹配	这	蓝色的	的	她	眼睛	—

[aɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

eyes	which	at	the	moment	were	troubled	and	serious	.
眼睛	哪个	在	这	片刻	是	麻烦	和	严肃的	.

她毛衣的蓝色和她眼睛的蓝色完全一致——此刻，她的眼睛里充满了忧虑和严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	doesn't	seem	right	for	Anne	to	stay	there	without	a	companion	,	”	she
”	它	不	似乎	正确的	为了	安妮	到	停留	那里	没有	一个	伴侣	,	”	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“安妮一个人待在那里似乎不太合适，”她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] - [feɪst] , ['eldərlɪ] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [boʊt]

addressing	the	kindly	-	faced	,	elderly	woman	who	stood	beside	her	at	the	boat
解决	这	亲切地	-	面对	,	老年	女士	WHO	站立	旁	她	在	这	船

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

她对着站在码头边的那位面容慈祥的老妇人说道。

['mɪsɪz] . ['breidi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

Mrs	.	Brady	nodded	soberly	.
太太	.	布雷迪	点头	清醒地	.

布雷迪太太严肃地点了点头。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	really	should	do	something	about	it	.
”	我们	真的	应该	做	某物	关于	它	.

我们真的应该为此做点什么。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [frentʃ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	had	no	idea	she	was	staying	alone	until	Jack	French	told	us	this	morning	.
我	有	不	主意	她	曾是	入住	独自的	直到	杰克	法语	讲述	我们	这	早晨	.

直到今天早上杰克·弗伦奇告诉我们，我才知道她一个人住。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Of	course	,	the	Fairadays	always	have	kept	to	themselves	.
的	课程	,	这	-	总是	有	保留	到	他们自己	.

当然，费尔戴一家一向行事低调。

[ðɪs] [gɜːrl] [meɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] . ” [-]

This	girl	may	not	care	to	have	us	interfere	in	her	private	affairs	.	”	[	12	]
这	女孩	可能	不是	关心	到	有	我们	干扰	在	她	私人的	事务	.	”	[	-	]

这个女孩可能不希望我们干涉她的私事。”[12]

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [ænt] ['mɔd] , ” [mædʒ] [prəu'testid] ['kwɪkli] .

“	Everything	is	changed	now	,	Aunt	Maude	,	”	Madge	protested	quickly	.
”	一切	是	已更改	现在	,	阿姨	莫德	,	”	玛吉	抗议	迅速地	.

“一切都变了，莫德阿姨，”玛吉连忙抗议道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [mɪkst] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][foʊks] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hædnt] [kept]

“	I'm	sure	Anne	would	have	mixed	more	with	folks	if	her	father	hadn't	kept
”	我是	当然	安妮	会	有	混合	更多的	和	各位	如果	她	父亲	之前没有	保留

[hɜːr; hər][soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

her	so	close	at	home	.
她	所以	关闭	在	家	.

“我相信，如果安妮的父亲没有把她一直关在家里，她一定会更多地与人交往。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . ”

Now	that	he	is	dead	she	needs	friends	more	than	ever	.	”
现在	那	他	是	死的	她	需求	朋友们	更多的	比	曾经	.	”

他去世后，她比以往任何时候都更需要朋友。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['mætərz] [stænd] ?

“	Why	not	go	over	there	this	afternoon	and	find	out	how	matters	stand	?
”	为什么	不是	去	超过	那里	这	下午	和	寻找	出去	如何	事情	站立	?

“为什么不今天下午去那里看看情况如何呢？”

” ['mɪsɪz] . ['breidi] [sə'dʒestɪd] ['kwaɪətlɪ] .

”	Mrs	.	Brady	suggested	quietly	.
”	太太	.	布雷迪	建议	悄悄	.

“布雷迪太太平静地建议道。”

“ [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl]
“ The least we can do is to invite her to stay here at the lodge until
” 这 至少 我们 能 做 是 到 邀请 她 到 停留 这里 在 这 小屋 直到
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][plæn][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] .
she has had time to plan her future .
她 有 有 时间 到 计划 她 未来 .

“我们至少可以邀请她暂时住在旅馆里，直到她有时间规划好自己的未来。”

” ['mædʒɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ænt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] .
” Madge's face brightened and she gave her aunt an affectionate squeeze .
” 玛吉的 脸 明亮 和 她 给予 她 阿姨 一个 亲热 挤 .

玛吉的脸上绽放出笑容，她亲切地拥抱了她的姑姑。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] !
“ I knew you'd say that !
” 我 知道 你会 说 那 !

“我就知道你会这么说！”

[aɪl] [stɑːrt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
I'll start this very minute !
患病的 开始 这 非常 分钟 !

我马上开始!

” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
” She promptly untied a canoe moored at the landing but before she could
” 她 及时 解开 一个 独木舟 系泊 在 这 降落 但 前 她 可以
[lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr]
launch it two men with axes swung over their shoulders came down the shore
发射 它 二 男人 和 轴 摇摆 超过 他们的 肩膀 来了 向下 这 支撑
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

她迅速解开停泊在码头的独木舟，但还没等她把独木舟放入水中，两个肩扛斧头的男人就沿着岸边小路走了下来。

['rekəgnaiziŋ] ['mɪstər] . ['breidi][ænd; ənd][oʊld] [bɪl] ['ræmi] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ə'baʊt]
Recognizing Mr . Brady and Old Bill Ramey , the man - of - all - work about
识别 先生 . 布雷迪 和 老的 账单 拉米 , 这 男人 - 的 - 全部 - 工作 关于
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
the lodge ,
这 小屋 ,

向布雷迪先生和老比尔·雷米（旅馆里的万事通）致敬，

[mædʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [heild] [hɜːr; hər]
Madge was in the act of stepping into the canoe when her uncle hailed her
玛吉 曾是 在 这 行为 的 步进 进入 这 独木舟 什么时候 她 叔叔 赞誉 她
.
:
.

玛吉正要踏进独木舟时，她的叔叔向她喊话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [æn; ən] ['ænsər] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
She did not attempt an answer but waited until he drew nearer the landing .
她 做过 不是 试图 一个 回答 但 等待 直到 他 画 更近 这 降落 .

她没有试图回答，而是等到他走近楼梯平台。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
He came at a brisk pace ,
他 来了 在 一个 轻快 步伐 ,

他步伐轻快地走了过来。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['vɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni]

carrying	his	fifty	-	two	years	with	a	jaunty	vigor	that	was	the	envy	of	many
携带	他的	五十	-	二	年	和	一个	轻快的	活力	那	曾是	这	嫉妒	的	许多

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

a	younger	man	.
一个	年轻	男人	.

他五十二岁的年纪依然精神矍铄，活力充沛，令许多年轻人羡慕不已。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [tæn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

His	ruddy	cheeks	were	framed	in	a	healthy	tan	acquired	by	a	life	-	long	devotion
他的	红润	脸颊	是	框	在	一个	健康	棕褐色	获得	经过	一个	生活	-	长的	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] ,

to	the	out	-	of	-	doors	and	his	alert	,
到	这	出去	-	的	-	门	和	他的	警报	,

他红润的脸颊被健康的古铜色肌肤衬托得格外醒目，这是他终生热爱户外活动和保持警觉的体现。

[bluː] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . [-]

blue	eyes	snapped	with	the	joy	of	being	alive	.	[	13	]
蓝色的	眼睛	啪啪	和	这	喜悦	的	存在	活	.	[	-	]

蓝色的眼睛闪烁着活着的喜悦。[13]

“ [wer] [ə'weɪ] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Where	away	,	Chick	-	a	-	dee	?	”	he	inquired	with	interest	.
“	在哪里	离开	,	小鸡	-	一个	-	迪	?	”	他	询问	和	兴趣	.

“小鸡，你要去哪儿呢？”他饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] , ” [mædʒ] [ɪn'fɔːrmd] .

“	I	thought	I'd	paddle	over	to	Stewart	Island	,	”	Madge	informed	.
“	我	想法	ID	桨	超过	到	斯图尔特	岛	,	”	玛吉	知情的	.

“我想划船去斯图尔特岛，”玛吉说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [kə'nuː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? ”

“	Do	you	want	the	canoe	,	Uncle	George	?	”
“	做	你	想	这	独木舟	,	叔叔	乔治	?	”

“乔治叔叔，你想要那艘独木舟吗？”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

“	No	,	you're	welcome	to	it	,	only	I	wonder	if	you	noticed	the	clouds	.
“	不	,	你是	欢迎	到	它	,	仅有的	我	想知道	如果	你	注意到	这	云	.

“不，欢迎你来，只是不知道你有没有注意到云。”

” ['mɪstər] . ['breidi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

”	Mr	.	Brady	turned	to	survey	the	horizon	.
”	先生	.	布雷迪	转向	到	民意调查	这	地平线	.

布雷迪先生转身眺望远方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][stɔːrm] [meɪ] [bloʊ] [ʌp] .

“	It	looks	to	me	as	though	a	storm	may	blow	up	.
“	它	看起来	到	我	作为	尽管	一个	风暴	可能	吹	向上	.

“在我看来，好像要爆发一场风暴了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [skɪf] . ”

It	probably	won't	amount	to	much	but	I	believe	you'll	be	safer	in	the	skiff	.	”
它	大概	惯于	数量	到	很多	但	我	相信	你会	是	更安全	在	这	小艇	.	”

或许不会造成太大影响，但我相信你坐在小艇里会更安全。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !

“	Oh	,	bother	!
“	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

〞 [mædʒ] ['grʌmbld] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'griːvd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

〞	Madge	grumbled	,	casting	an	aggrieved	glance	at	the	boat	.
〞	玛吉	咕哝	,	铸件	一个	受委屈的	瞥一眼	在	这	船	.

玛吉嘟囔着，愤愤地瞥了一眼那艘船。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [ðæt] ['kʌmbərsəm] [θɪŋ] !

“	It	would	take	me	all	day	to	get	over	to	the	island	in	that	cumbersome	thing	!
〞	它	会	拿	我	全部	天	到	得到	超过	到	这	岛	在	那	笨重	事物	!

“坐上那笨重的东西，我得花一整天才能到岛上去！”

〞 ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli]

〞	After	a	brief	study	of	the	sky	she	thought	better	of	it	and	reluctantly
〞	后	一个	简短的	学习	的	这	天空	她	想法	更好的	的	它	和	勉强

[lɔːntʃt] [ðə; ði] [skɪf] .

launched	the	skiff	.
发射	这	小艇	.

“她短暂地观察了一下天空，然后改变了主意，不情愿地将小艇放入水中。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [skɪl] [sent] [ðə; ði][kraːft] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər]

She	bent	to	the	oars	and	with	practiced	skill	sent	the	craft	skimming	over
她	弯曲	到	这	桨	和	和	练习	技能	发送	这	工艺	撇脂	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

她俯身划桨，凭借熟练的技巧，让小船在水面上飞驰。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Rounding	the	point	,
四舍五入	这	观点	,

圆滑地表达，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

she	lost	sight	of	her	aunt	and	uncle	who	had	turned	back	toward	the
她	丢失的	视线	的	她	阿姨	和	叔叔	WHO	有	转向	后退	朝向	这

['breidi] [lɑːdʒ] .

Brady	lodge	.
布雷迪	小屋	.

她跟丢了姑姑和姑父，他们已经转身往布雷迪旅馆方向走去。

[mædʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luːn] [leɪk] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Madge	had	arrived	at	Loon	Lake	only	three	days	before	,
玛吉	有	到达的	在	潜鸟	湖	仅有的	三	天	前	,

玛吉三天前才抵达卢恩湖。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['slɪpɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] , ['kerfriː] [weɪz] [ʌv; əv]

but	already	she	found	herself	slipping	naturally	back	into	the	easy	,	carefree	ways	of
但	已经	她	成立	她自己	滑倒	自然	后退	进入	这	简单的	,	畅快	方式	的

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

a	wilderness	environment	.
一个	荒野	环境	.

但她发现自己已经自然而然地重新融入了荒野环境中轻松自在的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['bɔːlsəm] [er] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [drɪft] [waɪl]

She	sniffed	the	fragrant	balsam	air	contentedly	and	allowed	the	boat	to	drift	while
她	嗅了嗅	这	香	香脂	空气	心满意足地	和	允许	这	船	到	漂移	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nekt] [kreɪn] [seɪl] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

she	watched	a	long	-	necked	crane	sail	majestically	over	the	water	.	[	14	]
她	观看	一个	长的	-	颈部	起重机	帆	雄伟地	超过	这	水	.	[	-	]

她惬意地嗅着芬芳的香脂空气，任由小船漂流，同时观看一只长颈鹤在水面上雄伟地翱翔。[14]

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sʌmərz] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪstfəli] .
“ Oh , I wish the summers were years and years long , ” she thought wistfully .
“ 哦 , 我 希望 这 夏天 是 年 和 年 长的 , ” 她 想法 怅然地 .

“哦，我多么希望夏天能一直长下去啊，”她怅然地想。

“ [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [fər'evər] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I could live here forever and never tire of it .
“ 我 可以 居住 这里 永远 和 绝不 胎 的 它 .

“我可以永远住在这里，永远不会厌倦。”

” [mædʒ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'keiʃənz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪdiːz] [kə'neɪdiən]
” Madge always looked forward to the vacations spent at the Brady's Canadian
” 玛吉 总是 看起来 向前 到 这 假期 花费 在 这 布雷迪的 加拿大
['fɪʃɪŋ] [lɑːdʒ] ,
fishing lodge ,
钓鱼 小屋 ,

“玛吉一直很期待在布雷迪家的加拿大钓鱼小屋度过的假期，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [sɪ'kluːdɪd] [leɪk] [luːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪmbər] [bɜːrθ] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
located on secluded Lake Loon , in a timber berth twenty miles from the nearest
位于 在 僻 湖 潜鸟 , 在 一个 木材 泊位 二十 英里 从 这 最近的
[taʊn] [ʌv; əv] - .
town of Luxlow .
镇 的 - .

位于偏僻的卢恩湖畔，在距离最近的卢克斯洛镇二十英里的木质泊位上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]
During the remaining nine months of the year , she lived with her aunt and
期间 这 其余的 九 几个月 的 这 年 , 她 居住地 和 她 阿姨 和
['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['kleɪmɔːr] ,
uncle at Claymore ,
叔叔 在 克莱莫 ,

一年中剩下的九个月，她和她的叔叔婶婶住在克莱莫尔。

['mɪʃɪgən] , [bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . ['breidi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fɪʃərmən] , [iːtʃ] ['sʌmər]
Michigan , but since Mr . Brady was an enthusiastic fisherman , each summer
密歇根州 , 但 自从 先生 . 布雷迪 曾是 一个 热情的 渔夫 , 每个 夏天
[sɔː] [ðə; ði]['triːoʊ] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] .
saw the trio headed northward .
锯 这 三人组 标题 向北 .

密歇根州，但由于布雷迪先生是一位热情的钓鱼爱好者，所以每年夏天，这三人都会前往北方。

[mædʒ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][æz; əz] ['perənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
Madge regarded Mr . and Mrs . Brady as parents for her mother had
玛吉 认为 先生 . 和 太太 . 布雷迪 作为 父母 为了 她 母亲 有
[daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,
died when she was a baby and a short time later ,
死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 和 一个 短的 时间 之后 ,

玛吉把布雷迪夫妇视作父母，因为她的母亲在她还是婴儿时就去世了，不久之后，她又生下了另一个孩子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['greɪəm] ['stɜːrlɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [west] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['nevər]
her father , Graham Sterling had gone West on a prospecting expedition , never
她 父亲 , 格雷厄姆 英镑 有 已消失 西方 在 一个 勘探 远征 , 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .
to be heard from again .
到 是 听到 从 再次 .

她的父亲格雷厄姆·斯特林去西部勘探，从此杳无音信。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] ,
Although the Bradys had built their lodge for private use ,
虽然 这 布雷迪一家 有 建造 他们的 小屋 为了 私人的 使用 ,

虽然布雷迪一家建造这座小屋是为了私人使用，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [gests] [huː]

they	had	been	induced	to	open	it	to	a	small	number	of	select	guests	who
他们	有	到过	诱导	到	打开	它	到	一个	小的	数字	的	选择	客人	WHO

[ə'priːʃieɪtɪd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] .

appreciated	good	food	and	excellent	fishing	.
感谢	好的	食物	和	出色的	钓鱼	.

他们被劝说向少数懂得欣赏美食和享受垂钓乐趣的特邀宾客开放。

[mædʒ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

Madge	did	not	mind	the	extra	work	which	fell	to	her	lot	since	she	always	had
玛吉	做过	不是	头脑	这	额外的	工作	哪个	跌倒	到	她	很多	自从	她	总是	有

[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .

time	for	the	things	she	enjoyed	.
时间	为了	这	事物	她	享受	.

玛吉并不介意分配给她的额外工作，因为她总有时间做自己喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

She	liked	all	outdoor	sports	.
她	喜欢	全部	户外的	运动的	.

她喜欢所有户外运动。

[ʃiː; ʃi][swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nuː] .

She	swam	like	a	fish	and	was	an	expert	with	a	canoe	.
她	游泳	喜欢	一个	鱼	和	曾是	一个	专家	和	一个	独木舟	.

她游泳像鱼一样灵活，划独木舟也很厉害。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

she	had	a	special	talent	for	making	friends	and	knew	everyone	in	the	vicinity
她	有	一个	特别的	天赋	为了	制作	朋友们	和	知道	每个人	在	这	附近

[ʌv; əv] [luːn] [leɪk] ,

of	Loon	Lake	,
的	潜鸟	湖	,

她特别擅长交朋友，认识卢恩湖附近所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gaɪdz] , [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] . [-]

including	the	guides	,	the	tourists	and	the	forest	rangers	.	[	15	]
包括	这	指南	,	这	游客	和	这	森林	护林员	.	[	-	]

其中包括导游、游客和森林管理员。[15]

[dʒæk] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['reɪndʒər][æt; ət] ['lʊkaʊt] - , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [ɪn]

Jack	French	,	a	handsome	young	ranger	at	Lookout	48	,	had	not	been	slow	in
杰克	法语	,	一个	英俊的	年轻的	游侠	在	瞭望台	-	,	有	不是	到过	慢的	在

['miːtɪŋ] [mædʒ] .

meeting	Madge	.
会议	玛吉	.

杰克·弗伦奇是 48 号瞭望台一位英俊的年轻护林员，他很快就认识了玛吉。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

He	had	taught	her	how	to	handle	a	canoe	,
他	有	教授	她	如何	到	处理	一个	独木舟	,

他教过她如何划独木舟，

[wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [beɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] ;

where	to	look	for	bass	and	how	to	make	a	fire	without	matches	;
在哪里	到	看	为了	低音	和	如何	到	制作	一个	火	没有	比赛	;

哪里可以找到鲈鱼以及如何不用火柴生火；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ʃrʌbz] .

from	him	she	had	learned	the	names	of	trees	and	strange	shrubs	.
从	他	她	有	学习	这	姓名	的	树木	和	奇怪的	灌木	.

她从他那里学会了树木和奇特灌木的名称。

[hi:; hi] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər]

He	teased	her	too	and	laughed	when	she	accused	him	of	treating	her
他	戏弄	她	也	和	笑了	什么时候	她	被告	他	的	治疗	她

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	a	child	.
作为	一个	孩子	.

他也取笑她，当她指责他把她当小孩看待时，他还哈哈大笑。

“ [dʒʌst][ju:; jʊ][weɪt] !

“	Just	you	wait	!
”	只是	你	等待	!

你等着瞧!

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɔrmd] .

”	she	had	stormed	.
”	她	有	暴风雨	.

她怒气冲冲地走了。

“ [aɪl] [groʊ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] — ”

“	I'll	grow	up	one	of	these	days	—	and	when	I	do	—	”
”	患病的	生长	向上	一	的	这些	天	—	和	什么时候	我	做	—	”

“总有一天我会长大——而当我长大的时候——”

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	And	when	you	do	,	”	he	had	picked	her	up	,	but	with	an
”	和	什么时候	你	做	,	”	他	有	挑选	她	向上	,	但	和	一个

['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ,

undercurrent	of	seriousness	,
暗流	的	严肃	,

“当你那样做的时候，”他抱起她，但语气中却带着一丝严肃，

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒæk] [frentʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] .

“	well	,	then	I	guess	it	will	be	time	for	Jack	French	to	watch	out	.
”	出色地	,	然后	我	猜测	它	将要	是	时间	为了	杰克	法语	到	手表	出去	.

“那么看来杰克·弗伦奇该小心了。”

” [mædʒ] [kɔ:t] [hɜ:r'self] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt]

”	Madge	caught	herself	gazing	intently	toward	the	lookout	station	visible	on	a	distant
”	玛吉	捕捉	她自己	凝视	专注地	朝向	这	瞭望台	车站	可见的	在	一个	遥远

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

“玛吉发现自己正目不转睛地盯着远处山坡上可见的瞭望台。

[dʒæk][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md]

Jack	had	called	at	the	lodge	only	that	morning	yet	somehow	he	had	seemed
杰克	有	称为	在	这	小屋	仅有的	那	早晨	然而	不知何故	他	有	似乎

[tʃeɪndʒd] , [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] .

changed	,	more	reserved	.
已更改	,	更多的	预订的	.

杰克那天早上才来过旅馆，但不知为何他似乎变了，变得更加内敛了。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænər] ,

He	had	tried	to	tease	her	in	the	old	manner	,
他	有	尝试	到	逗	她	在	这	老的	方式	,

他曾试图用老方法逗弄她，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɪdɪŋ] [hæd; həd] [lækt] [ɪts]['juːʒuəl] ['kerləsnəs] .

but	his	kidding	had	lacked	its	usual	carelessness	.
但	他的	开玩笑	有	缺乏	它是	通常	疏忽	.

但他开的玩笑却少了往常的随意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['sʌmərz] [spent] [æt; ət] [luːn] [leɪk] ,

During	the	three	summers	spent	at	Loon	Lake	,
期间	这	三	夏天	花费	在	潜鸟	湖	,

在卢恩湖度过的三个夏天里，

[mædʒ] ['skersli] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] ['iːðər] [tuː; tə] [æn] - [ɔːr][hɜːr; hər]

Madge	scarcely	had	spoken	a	dozen	words	either	to	Anne	Fairaday	or	her
玛吉	几乎	有	说	一个	打	字	任何一个	到	安妮	-	或者	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

玛吉几乎没跟安妮·费尔戴或她父亲说过十几个字。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑːn]

Often	she	had	gazed	speculatively	at	the	fine	home	they	had	built	upon
经常	她	有	凝视	推测性地	在	这	美好的	家	他们	有	建造	之上

['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] ,

Stewart	Island	,
斯图尔特	岛	,

她常常会若有所思地凝视着他们在斯图尔特岛上建造的那座漂亮的房子。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'luːf] .

wondering	why	the	two	were	so	aloof	.
好奇	为什么	这	二	是	所以	超然	.

想知道为什么这两个人如此冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kemɪst] [huː] [hæd; həd]

It	was	generally	known	that	Mr	.	Fairaday	was	a	noted	chemist	who	had
它	曾是	一般来说	已知	那	先生	.	-	曾是	一个	著名的	化学家	WHO	有

[kʌm] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [æt; ət]

come	North	for	his	health	and	the	belief	was	that	Anne	remained	close	at
来	北	为了	他的	健康	和	这	信仰	曾是	那	安妮	剩余	关闭	在

[hoʊm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

home	to	care	for	him	.	[	16	]
家	到	关心	为了	他	.	[	-	]

众所周知，费尔迪先生是一位著名的化学家，他为了健康来到北方，人们相信安妮会留在家里照顾他。[16]

“ [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

“	Now	that	he's	gone	I	hope	she'll	agree	to	stay	at	the	lodge	,
”	现在	那	他是	已消失	我	希望	壳	同意	到	停留	在	这	小屋	,

“既然他走了，我希望她能同意留在旅馆里。”

” [mædʒ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

”	Madge	thought	as	she	sent	the	skiff	smoothly	through	the	water	.
”	玛吉	想法	作为	她	发送	这	小艇	顺利	通过	这	水	.

玛吉一边想着，一边平稳地驾驶着小艇穿过水面。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] [bɪ'kʌm] [frendz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] ['riːəli] [miːt] .

“	I	believe	we'd	become	friends	if	we	could	ever	really	meet	.
”	我	相信	我们会	变得	朋友们	如果	我们	可以	曾经	真的	见面	.

“我相信如果我们有机会真正见面，我们一定会成为朋友。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [hæf] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

”	It	was	pleasant	on	the	lake	with	the	sun	half	-	hidden	under	a	cloud	.
”	它	曾是	令人愉快的	在	这	湖	和	这	太阳	一半	-	隐	在下面	一个	云	.

“湖面上阳光明媚，一半被云层遮挡，感觉很舒服。”

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ,

More	often	than	she	realized	,
更多的	经常	比	她	已实现	,

比她意识到的要频繁得多，

[mædʒ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [kwɪr] ['ɪnsekts] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr]

Madge	rested	on	her	oars	to	watch	queer	insects	swimming	in	the	water	or
玛吉	休息	在	她	桨	到	手表	酷儿	昆虫	游泳	在	这	水	或者

[bɜːrdz] ['wɪŋɪŋ] [loʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

birds	winging	low	in	search	for	fish	.
鸟类	翅膀	低的	在	搜索	为了	鱼	.

玛吉把船桨放在地上休息，观看水中游动的奇特昆虫或低空飞翔寻找鱼群的鸟儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] , [wen]

She	had	covered	little	more	than	half	the	distance	to	Stewart	Island	,	when
她	有	涵盖	小的	更多的	比	一半	这	距离	到	斯图尔特	岛	,	什么时候

[ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['roʊɪŋ] .

abruptly	,	she	ceased	rowing	.
突然	,	她	停止	划船	.

她划了不到一半的路程就到了斯图尔特岛，突然停止了划桨。

[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Toward	the	south	shore	of	the	lake	,
朝向	这	南	支撑	的	这	湖	,

在湖的南岸方向，

[ə; eɪ] [red] [kə'nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

a	red	canoe	could	be	seen	cutting	through	the	water	at	a	lively	rate	.
一个	红色的	独木舟	可以	是	已见	切割	通过	这	水	在	一个	热闹	速度	.

可以看到一艘红色独木舟轻快地破水而行。

“ [ðeəz; ðəz] [æn] - [naʊ] !

“	There's	Anne	Fairaday	now	!
”	有	安妮	-	现在	!

“安妮·费尔戴来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	Where's	she	going	,	I	wonder	?
”	在哪里?	她	去	,	我	想知道	?

“她要去哪里呢？”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ['lændɪŋ] ,

”	A	moment	later	she	saw	the	girl	head	directly	for	the	main	landing	,
”	一个	片刻	之后	她	锯	这	女孩	头	直接地	为了	这	主要的	降落	,

片刻之后，她看到那个女孩径直走向主楼梯平台。

[ə'pærəntli] [tuː; tə][əb'teɪn] [meɪl][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]

apparently	to	obtain	mail	and	supplies	which	were	left	there	for	her	by
显然	到	获得	邮件	和	补给品	哪个	是	左边	那里	为了	她	经过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz][ɔːr][oʊld] [bɪl] ['ræmi] [huː] [meɪd] ['wiːkli] [trɪps][tuː; tə] [taʊn] .

the	forest	rangers	or	old	Bill	Ramey	who	made	weekly	trips	to	town	.
这	森林	护林员	或者	老的	账单	拉米	WHO	制成	每周	旅行	到	镇	.

显然是为了领取森林管理员或每周进城的老比尔·雷米留给她的邮件和补给品。

“ [ʃiːz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [heɪl] , ” [mædʒ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	She's	too	far	away	to	hail	,	”	Madge	decided	.
”	她是	也	远的	离开	到	冰雹	,	”	玛吉	决定	.

“她离得太远了，没法向她打招呼，”玛吉心想。

“ [ən'les] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][trɪp]
“ Unless I catch her as she returns to the island , I'll have made my trip
” 除非 我 抓住 她 作为 她 返回 到 这 岛 , 患病的 有 制成 我的 旅行
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“除非我能在她返回岛上时抓住她，否则我的这一趟就白来了。”

” ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ment(ə)l] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
” After a brief mental debate , she again snatched up the oars ,
” 后 一个 简短的 精神的 辩论 , 她 再次 抢夺 向上 这 桨 ,

“经过短暂的内心挣扎，她再次抓起了船桨。”

['roʊɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] .
rowing steadily toward a rocky point on the south shore .
划船 稳步 朝向 一个 岩石 观点 在 这 南 支撑 .

稳步划向南岸的一处岩石岬角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] ['ænz] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɪzi]
It had occurred to her that while she awaited Anne's return she could busy
它 有 发生 到 她 那 尽管 她 等待中 安妮的 返回 她 可以 忙碌的
[hɜːr'self] [ˌriː'sɛtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['mɪnoʊ] [træp] . [-]
herself resetting her uncle's minnow trap . [17]
她自己 重置 她 叔叔的 桃花鱼 陷阱 . [-]

她想到，在等待安妮回来的时候，她可以忙着重新布置她叔叔的小鱼陷阱。[17]

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['waɪər][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
She crossed the lake and located the wire trap which had floated a short
她 交叉 这 湖 和 位于 这 金属丝 陷阱 哪个 有 漂浮 一个 短的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] .
distance from its usual place .
距离 从 它是 通常 地方 .

她穿过湖面，找到了那根金属网陷阱，它已经漂离了通常的位置不远。

['æftər] ['beɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði]
After baiting it with some bread which her uncle kept in a box under the
后 诱饵 它 和 一些 面包 哪个 她 叔叔 保留 在 一个 盒子 在下面 这
[boʊt] [siːt] ,
boat seat ,
船 座位 ,

她用叔叔放在船座下盒子里的面包做诱饵，

[ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [ðə; ði][træp][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] .
she anchored the trap in shallow water near the rocks .
她 锚定 这 陷阱 在 浅的 水 靠近 这 岩石 .

她将陷阱锚定在岩石附近的浅水区。

['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Glancing up from her work , she was startled to see how dark it had
瞥了一眼 向上 从 她 工作 , 她 曾是 惊慌 到 看 如何 黑暗的 它 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

她从工作中抬起头，看到天色变得如此昏暗，不禁吓了一跳。

[dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [fæst] .
Dark clouds were rolling up fast .
黑暗的 云 是 滚动 向上 快速地 .

乌云迅速聚集。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [stɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ʌn'iːzɪli] .

“	We're	in	for	a	real	storm	,	”	she	told	herself	uneasily	.
”	是	在	为了	一个	真实的	风暴	,	”	她	讲述	她自己	不安地	.

“我们即将迎来一场真正的暴风雨，”她不安地对自己说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] .

“	I	didn't	think	it	would	come	up	so	quickly	.
”	我	没有	思考	它	会	来	向上	所以	迅速地	.

“我没想到这件事会这么快发生。”

[ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn] .

Guess	I'd	better	not	wait	for	Anne	.
猜测	ID	更好的	不是	等待	为了	安妮	.

看来我最好别等安妮了。

[ən'les] [aɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [aɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Unless	I	strike	for	home	,	I'll	be	caught	in	it	.
除非	我	罢工	为了	家	,	患病的	是	捕捉	在	它	.

除非我奋起反击，否则我将被困住。

” [ə; eɪ] [loʊ] ,

”	A	low	,
”	一个	低的	,

“低，

['ɑːmɪnəs] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

ominous	roll	of	thunder	warned	her	that	she	must	act	quickly	if	she	wished
不祥的	卷	的	雷	警告	她	那	她	必须	行为	迅速地	如果	她	希望

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

to	reach	the	mainland	ahead	of	the	rain	.
到	抵达	这	大陆	前方	的	这	雨	.

隆隆的雷声预示着，如果她想在下雨前到达大陆，就必须迅速行动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

She	turned	the	boat	,	and	began	rowing	with	all	her	strength	.
她	转向	这	船	,	和	开始	划船	和	全部	她	力量	.

她调转船头，开始拼命划桨。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['kwɪkənd] ['noʊtɪsəbli] .

The	breeze	had	quickened	noticeably	.
这	微风	有	加速	明显地	.

微风明显加快了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

As	she	passed	beyond	the	lee	of	the	point	,
作为	她	通过了	超过	这	李	的	这	观点	,

当她越过岬角的背风面时，

[weɪvz] [strʌk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

waves	struck	the	bow	of	the	skiff	with	great	force	.
波浪	击	这	弓	的	这	小艇	和	伟大的	力量	.

海浪猛烈地拍打着小船的船头。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['grɪmli] .

“	Uncle	George	was	wise	to	make	me	take	the	boat	,	”	she	told	herself	grimly	.
”	叔叔	乔治	曾是	明智的	到	制作	我	拿	这	船	,	”	她	讲述	她自己	阴沉地	.

“乔治叔叔让我乘船是明智之举，”她沮丧地对自己说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [ðiːz] [weɪvz] .

“	I'd	hate	to	be	out	in	a	canoe	in	these	waves	.
”	ID	恨	到	是	出去	在	一个	独木舟	在	这些	波浪	.

“我可不想在这种海浪里划独木舟。”

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] ['lændɪŋ] .

〞	She	thought	of	Anne	and	glanced	anxiously	toward	the	far	landing	.
〞	她	想法	的	安妮	和	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	远的	降落	.

她想起了安妮，焦急地望向远处的楼梯平台。

[ðə; ði] [red] [kə'nuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] ['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] .

The	red	canoe	had	turned	back	toward	Stewart	Island	.
这	红色的	独木舟	有	转向	后退	朝向	斯图尔特	岛	.

那艘红色独木舟已经掉头驶向斯图尔特岛。

[ə'pærəntli] , [æn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði]

Apparently	,	Anne	realized	the	danger	and	she	too	was	trying	to	race	the
显然	,	安妮	已实现	这	危险	和	她	也	曾是	尝试	到	种族	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

显然，安妮意识到了危险，她也试图与风暴赛跑。

[hɜːr; hər]['pæd(ə)l] [slæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [fɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres]

Her	paddle	slashed	into	the	water	with	vicious	force	,	but	she	made	slow	progress
她	桨	削减	进入	这	水	和	恶毒	力量	,	但	她	制成	慢的	进步

. [-]

.	[	18	]

. [-]

她的桨猛烈地划破水面，但她前进得很慢。[18]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [breɪk] .

It	was	only	a	matter	of	minutes	now	until	the	storm	would	break	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	分钟	现在	直到	这	风暴	会	休息	.

距离暴风雨来临只剩几分钟了。

[mædʒ] [krɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['zɪgzægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]

Madge	cringed	as	a	vivid	flash	of	lightning	zigzagged	across	the	sky	to
玛吉	畏缩	作为	一个	生动	闪光	的	闪电	之字形	穿过	这	天空	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [æn; ən] ['ʌgli] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] .

illuminate	an	ugly	mass	of	dark	clouds	.
照亮	一个	丑陋的	大量的	的	黑暗的	云	.

一道耀眼的闪电划过天空，照亮了一大片难看的乌云，玛吉不禁畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][fɔːr; fər] [æn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	was	more	afraid	for	Anne	than	for	herself	.
她	曾是	更多的	害怕的	为了	安妮	比	为了	她自己	.

她更担心安妮的安危，而不是她自己的安危。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] - [gɜːrl][wʌz; wəz]

She	knew	that	the	skiff	would	carry	her	safely	ashore	but	the	Fairaday	girl	was
她	知道	那	这	小艇	会	携带	她	安全	岸上	但	这	-	女孩	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm]['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['streŋθnd] ,

far	from	expert	in	handling	her	canoe	and	when	the	wind	strengthened	,
远的	从	专家	在	处理	她	独木舟	和	什么时候	这	风	加强	,

她知道小艇能安全地把她送到岸边，但费尔戴家的女孩并不擅长驾驭独木舟，当风力增强时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [θroʊn] ['krɔːswaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

she	could	easily	be	thrown	crosswise	to	a	wave	and	upset	.
她	可以	容易地	是	抛掷	横向	到	一个	海浪	和	沮丧的	.

她很容易被海浪横向抛起，导致情绪低落。

[iːtʃ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['kærid] [mædʒ] ['nɪrər] [ðə; ði][gɜːrl] .

Each	pull	of	the	oars	carried	Madge	nearer	the	girl	.
每个	拉	的	这	桨	携带	玛吉	更近	这	女孩	.

玛吉每划一下船，就离那个女孩更近一步。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

Already	she	could	see	that	Anne	was	in	grave	danger	.
已经	她	可以	看	那	安妮	曾是	在	严重	危险	.

她已经看出安妮身处险境。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

The	waves	were	buffeting	the	canoe	about	like	a	log	in	a	whirlpool	.
这	波浪	是	冲击	这	独木舟	关于	喜欢	一个	日志	在	一个	漩涡	.

海浪拍打着独木舟，就像漩涡中的原木一样。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] ,

Looking	ahead	toward	the	shoreline	,
寻找	前方	朝向	这	海岸线	,

眺望前方海岸线，

[mædʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Madge	saw	a	sheet	of	white	mist	drop	like	a	curtain	upon	the	water	.
玛吉	锯	一个	床单	的	白色的	薄雾	降低	喜欢	一个	窗帘	之上	这	水	.

玛吉看到一层白色的薄雾像帷幕一样落在水面上。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

The	rain	was	coming	!
这	雨	曾是	未来	!

雨要来了！

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

The	murmur	of	the	wind	in	the	trees	along	the	far	shore	had	increased	to
这	低语	的	这	风	在	这	树木	沿着	这	远的	支撑	有	增加	到

[æn; ən]['æŋgri] [waɪn] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend][ænd; ənd] [θræʃ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

an	angry	whine	and	branches	began	to	bend	and	thrash	wildly	about	.
一个	生气的	抱怨	和	分支	开始	到	弯曲	和	鞭挞	疯狂地	关于	.

远岸树梢间风的低语声渐渐变成了愤怒的呜咽声，树枝开始弯曲、疯狂地摆动。

[mædʒ] [breɪst] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst] [kʌm] .

Madge	braced	herself	for	what	she	knew	must	come	.
玛吉	支撑	她自己	为了	什么	她	知道	必须	来	.

玛吉做好了迎接她知道必然会发生的事情的准备。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['braɪtnd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]

Another	flash	of	lightning	brightened	the	sky	and	at	the	same	instant	a
其他	闪光	的	闪电	明亮	这	天空	和	在	这	相同的	立即的	一个

['delјuːdʒ][ʌv; əv][reɪn] [dɪ'sendɪd] ,

deluge	of	rain	descended	,
洪水	的	雨	下降	,

又一道闪电划破夜空，与此同时，倾盆大雨倾盆而下。

['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] .

blotting	out	the	shore	.
印迹法	出去	这	支撑	.

遮蔽了海岸线。

[mædʒ] [wɜːrkt] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]

Madge	worked	desperately	to	keep	the	skiff	from	being	swamped	by	the	huge
玛吉	工作	绝望地	到	保持	这	小艇	从	存在	淹没	经过	这	巨大的

[weɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃɜːnd] [ʌp] .

waves	which	were	churned	up	.
波浪	哪个	是	搅打	向上	.

玛吉拼命地阻止小艇被翻腾的巨浪吞没。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðə; ði] [reɪn] [slæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	wind	howled	in	her	ears	,	the	rain	slashed	at	her	face	.
这	风	嚎叫	在	她	耳朵	,	这	雨	削减	在	她	脸	.

狂风在她耳边呼啸，暴雨拍打着她的脸庞。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kə'nuː] . [-]
For **several** **minutes** **she** **lost** **sight** **of** **the** **red** **canoe** **.** **[** **19** **]**
为了 一些 分钟 她 丢失的 视线 的 这 红色的 独木舟 . [-]

有好几分钟，她都看不到那艘红色的独木舟了。[19]

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪt'self] ,
Then **as** **the** **first** **onslaught** **of** **the** **storm** **seemed** **to** **have** **spent** **itself** **,**
然后 作为 这 第一的 猛攻 的 这 风暴 似乎 到 有 花费 本身 ,

随后，当暴风雨的第一波冲击似乎已经过去之后，

[ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .
the **wind** **dropped** **and** **the** **rain** **fell** **in** **a** **steady** **downpour** **.**
这 风 掉落 和 这 雨 跌倒 在 一个 稳定的 倾盆大雨 .

风停了，雨越下越大。

[mædʒ] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] .
Madge **peered** **anxiously** **ahead** **,** **searching** **for** **Anne** **.**
玛吉 窥视 焦虑地 前方 , 搜索 为了 安妮 .

玛吉焦急地向前张望，寻找安妮的身影。

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .
She **sighted** **the** **canoe** **less** **than** **twenty** **yards** **away** **.**
她 目击者 这 独木舟 较少的 比 二十 码 离开 .

她发现独木舟离她不到二十码远。

[rɪ'liːf] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]
Relief **gave** **way** **to** **fear** **as** **she** **realized** **that** **Anne** **was** **struggling** **frantically** **to**
宽慰 给予 方式 到 害怕 作为 她 已实现 那 安妮 曾是 挣扎 疯狂地 到
[hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] .
hold **her** **own** **.**
抓住 她 自己的 .

当她意识到安妮正在拼命挣扎以求自保时，如释重负的感觉变成了恐惧。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
Each **time** **the** **canoe** **fell** **into** **a** **trough** **of** **a** **wave** **,**
每个 时间 这 独木舟 跌倒 进入 一个 槽 的 一个 海浪 ,

每次独木舟落入波谷时，

[mædʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Madge **expected** **to** **see** **it** **dive** **for** **the** **bottom** **of** **the** **lake** **.**
玛吉 预期的 到 看 它 潜水 为了 这 底部 的 这 湖 .

玛吉原本以为会看到它潜入湖底。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ **Hold** **on** **!**
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm **coming** **!**
我是 未来 !

我来了！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hæf][ðə; ði]
” **she** **shouted** **encouragingly** **although** **she** **knew** **her** **voice** **could** **not** **carry** **half** **the**
” 她 喊叫 令人鼓舞的是 虽然 她 知道 她 嗓音 可以 不是 携带 一半 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

她大声鼓励道，尽管她知道自己的声音传不到一半的距离。

[æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]
Anne turned her head and at that very moment a huge wave descended upon
安妮 转向 她 头 和 在 那 非常 片刻 一个 巨大的 海浪 下降 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

安妮转过头，就在那一刻，一个巨浪向她袭来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ˌʌnə'wer] .
catching her unaware .
捕捉 她 不知情 .

趁她不备。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [feɪld] .
She made a valiant effort to maintain control , but failed .
她 制成 一个 英勇 努力 到 维持 控制 , 但 失败的 .

她曾竭力控制局面，但最终失败了。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [haɪ] , [ðen] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] !
The mischievous wave lifted the canoe high , then tumbled it over on its side !
这 恶作剧 海浪 抬起 这 独木舟 高的 , 然后 翻滚 它 超过 在 它是 边 !

顽皮的波浪将独木舟高高举起，然后又把它翻了个底朝天！

[mædʒ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['smʌðəd] [aʊt] .
Madge heard a shrill cry of terror which was abruptly smothered out .
玛吉 听到 一个 尖锐 哭 的 恐怖 哪个 曾是 突然 窒息 出去 .

玛吉听到一声凄厉的恐惧尖叫，随即被人捂住了嘴。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [friː] [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] .
The canoe floated free but Anne was not clinging to its side .
这 独木舟 漂浮 自由的 但 安妮 曾是 不是 依恋 到 它是 边 .

独木舟漂了起来，但安妮并没有抓住船舷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]
She had disappeared . [20]
她 有 消失 . [-]

她失踪了。[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['reskjuː]
A Rescue
一个 救援

救援

[mædʒ] [wɜːrkt] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
Madge worked grimly at the oars as she endeavored to reach the overturned
玛吉 工作 阴沉地 在 这 桨 作为 她 努力 到 抵达 这 翻覆
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

玛吉奋力划着船桨，努力游向翻倒的独木舟。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [æn] ?
What had become of Anne ?
什么 有 变得 的 安妮 ?

安妮后来怎么样了？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

With	a	fast	beating	heart	,	she	watched	the	water	for	a	glimpse	of	the	girl	.
和	一个	快速地	殴打	心	,	她	观看	这	水	为了	一个	一瞥	的	这	女孩	.

她心跳加速，注视着水面，希望能瞥见那个女孩的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm][nɑːt][fɑːr]

She	had	nearly	given	up	hope	when	she	caught	sight	of	a	struggling	form	not	far
她	有	几乎	给定	向上	希望	什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	挣扎	形式	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kə'nuː] .

from	the	floating	canoe	.
从	这	漂浮的	独木舟	.

她几乎已经放弃希望了，这时她瞥见离漂浮的独木舟不远处有一个挣扎的身影。

[ə; eɪ][hænd] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['oʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

A	hand	emerged	,	only	to	sink	again	beneath	the	surface	.
一个	手	出现	,	仅有的	到	下沉	再次	下面	这	表面	.

一只手伸出来，随即又沉入水面之下。

[æn] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] !

Anne	could	not	swim	!
安妮	可以	不是	游泳	!

安妮不会游泳!

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][droʊv] [mædʒ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪg'zɜːrʃn] .

The	realization	drove	Madge	to	even	greater	exertion	.
这	实现	驾驶	玛吉	到	甚至	更大的	用力	.

这一认识促使玛吉更加努力。

[ðə; ði][nekst]['paʊərf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] ['kærid] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] .

The	next	powerful	sweep	of	her	oars	carried	her	near	the	struggling	girl	.
这	下一个	强大的	扫	的	她	桨	携带	她	靠近	这	挣扎	女孩	.

她又一次有力地划桨，将自己带到了那个挣扎的女孩附近。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt][æn; ən][ɔːr] ,

She	thrust	out	an	oar	,
她	推力	出去	一个	桨	,

她伸出一支桨，

[bʌt; bət] [æn] ['iːðər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['lækɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Anne	either	failing	to	see	it	or	lacking	strength	to	grasp	it	,
但	安妮	任何一个	失败	到	看	它	或者	缺乏	力量	到	抓牢	它	,

但安妮要么没看到，要么没能力理解。

['flʌtəd] [hɜːr; hər][hændz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [ə'gen] .

fluttered	her	hands	weakly	and	went	under	again	.
飘动	她	双手	弱	和	去	在下面	再次	.

她无力地挥了挥手，再次沉入水中。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [mædʒ] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [pʌmps] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvər]

Without	an	instant's	hesitation	,	Madge	kicked	off	her	pumps	and	plunged	over
没有	一个	即时	犹豫	,	玛吉	踢	离开	她	水泵	和	暴跌	超过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

the	side	of	the	skiff	.
这	边	的	这	小艇	.

玛吉毫不犹豫地脱掉高跟鞋，纵身跃入小艇边。

[θriː] [lɔːŋ] [krɔːl] [stroʊks] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æn] [hæd; həd] [səb'mɜːrdʒd] .

Three	long	crawl	strokes	carried	her	to	the	place	where	Anne	had	submerged	.
三	长的	爬行	笔画	携带	她	到	这	地方	在哪里	安妮	有	湮	.

三次长距离的爬行让她到达了安妮沉入水中的地方。

['bendɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [daɪv] .

Bending	sharply	at	the	waist	she	shot	down	in	a	surface	dive	.
弯曲	尖锐地	在	这	腰部	她	射击	向下	在	一个	表面	潜水	.

她猛地弯下腰，俯冲入水。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Groping	about	under	water	,	she	searched	frantically	for	the	body	and	could	not	find	it	.
摸索	关于	在下面	水	,	她	搜索	疯狂地	为了	这	身体	和	可以	不是	寻找	它	.

她在水下摸索着，疯狂地寻找尸体，但一无所获。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər] [er]

She	was	forced	to	the	top	for	air
她	曾是	强制	到	这	顶部	为了	空气

她被迫爬到高处呼吸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] ['breɪvli] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] ['ænz] [her] .

but	she	went	bravely	down	again	and	this	time	her	hand	touched	Anne's	hair	.
但	她	去	勇敢地	向下	再次	和	这	时间	她	手	感动	安妮的	头发	.

但她又勇敢地潜了下去，这一次她的手碰到了安妮的头发。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] . [-]

She	grasped	it	firmly	,	lifting	the	girl	to	the	surface	.	[	21	]
她	抓住	它	牢牢	,	举重	这	女孩	到	这	表面	.	[	-	]

她紧紧抓住它，把女孩拉到水面。[21]

[æn] [wʌz; wəz]['oʊnli]['semi] - ['kɑ:nʃəs] [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gʌlpt] [er] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] ['strʌglz] .

Anne	was	only	semi	-	conscious	but	as	she	gulped	air	it	gave	her	strength	to	renew	her	struggles	.
安妮	曾是	仅有的	半	-	有意识的	但	作为	她	吞咽	空气	它	给予	她	力量	到	更新	她	斗争	.

安妮当时只有半昏迷状态，但她大口喘着气，这让她重新获得了力量，继续战斗。

[mædʒ] [hʊkt] [hɜ:r; hər]['fɜ:rmli] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔ:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][hɜ:r; hər][hoʊld] .

Madge	hooked	her	firmly	under	the	jaw	and	did	not	relax	her	hold	.
玛吉	钩子	她	牢牢	在下面	这	颚	和	做过	不是	放松	她	抓住	.

玛吉紧紧地用手勾住她的下巴，没有放松。

[ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] [daʊn] ['mɜ:rsɪləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [pɔ:d] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

The	waves	beat	down	mercilessly	upon	the	girls	and	each	time	the	avalanche	of	water	poured	over	their	heads	.
这	波浪	打	向下	无情地	之上	这	女孩们	和	每个	时间	这	雪崩	的	水	倾倒	超过	他们的	头部	.

海浪无情地拍打着女孩们，每一次巨浪都倾泻而下，淹没她们的头顶。

[æn] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

Anne	fought	like	a	wild	thing	.
安妮	战斗	喜欢	一个	荒野	事物	.

安妮像个野孩子一样战斗。

[mædʒ] , [en'kʌmbəd] [baɪ] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

Madge	,	encumbered	by	heavy	clothing	,	found	the	battle	exhausting	.
玛吉	,	负担	经过	重的	衣服	,	成立	这	战斗	精疲力竭	.

玛吉身穿厚重的衣服，感到战斗十分疲惫。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [weɪv] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] .

“	Hold	your	breath	when	you	see	a	wave	coming	,	”	she	advised	.
“	抓住	你的	气息	什么时候	你	看	一个	海浪	未来	,	”	她	建议	.

“看到海浪来袭时，屏住呼吸，”她建议道。

“ [dəunt] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r] [wi:l] [bəuθ] [draʊn] .
“ Don't struggle or we'll both drown .
“ 不 斗争 或者 出色地 两个都 溺水 .

“不要挣扎，否则我们都会淹死。”

” [æn] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [mædʒ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” Anne relaxed slightly and Madge managed to shift her into position for a
” 安妮 轻松 轻微地 和 玛吉 管理 到 转移 她 进入 位置 为了 一个
[seɪf] ['kæri] .
safe carry .
安全的 携带 .

“安妮稍微放松了一些，玛吉设法调整了她的姿势，以便安全地抱起她。”

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪzərz] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn][ɑ:rm] [pʊl] ,
Using a powerful scissors kick and a one arm pull ,
使用 一个 强大的 剪刀 踢 和 一个 一 手臂 拉 ,

利用强劲的剪刀腿和单臂拉拽，

[ʃi:; ʃi] [toʊd] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
she towed her slowly toward the skiff which had been carried some distance
她 被拖走 她 缓慢地 朝向 这 小艇 哪个 有 到过 携带 一些 距离
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她慢慢地把她拖向被冲到远处的小船。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
Madge was nearly exhausted when they finally reached the boat and it
玛吉 曾是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 他们 最后 达到 这 船 和 它
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [leɪ] [ə'hed] .
discouraged her to know that the most difficult part of the rescue lay ahead .
灰心 她 到 知道 那 这 最多 难的 部分 的 这 救援 躺 前方 .

当他们终于到达船上时，玛吉几乎筋疲力尽，想到救援中最困难的部分还在后面，她就感到很沮丧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] ['bæləns] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ˌaɪ 'ti:]
They must climb aboard the skiff , and unless they balanced it perfectly it
他们 必须 爬 船上 这 小艇 , 和 除非 他们 均衡 它 完美 它
[wʊd] [ˌʌp'set] .
would upset .
会 沮丧的 .

他们必须爬上小艇，除非他们能完美地保持小艇的平衡，否则小艇就会翻倒。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .
The only alternative was to cling to the side until help came .
这 仅有的 选择 曾是 到 黏着 到 这 边 直到 帮助 来了 .

唯一的办法就是紧紧抓住栏杆，等待救援。

[mædʒ] [glɑ:nst] ['hoʊpfəli] [tɔ:rd] [ʃɔ:r]
Madge glanced hopefully toward shore
玛吉 瞥了一眼 希望 朝向 支撑

玛吉满怀希望地望向岸边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði]['breidi] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['laɪkwaɪz] [hɪd][ðə; ði]
but she could not even see the Brady lodge and the rain likewise hid the
但 她 可以 不是 甚至 看 这 布雷迪 小屋 和 这 雨 同样地 隐藏 这
['lʊkaʊt] [frʌm; frəm] [vju:] .
lookout from view .
瞭望台 从 看法 .

但她甚至看不到布雷迪小屋，雨水也遮蔽了瞭望台。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ə'beɪt] ,

Even	should	the	storm	abate	,
甚至	应该	这	风暴	减弱	,

即使风暴减弱，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r][oʊld] [bɪl] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]

it	might	be	fifteen	minutes	or	an	hour	before	Uncle	George	or	Old	Bill	started	out
它	可能	是	十五	分钟	或者	一个	小时	前	叔叔	乔治	或者	老的	账单	开始	出去

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .

to	search	.
到	搜索	.

可能要过十五分钟或一个小时，乔治叔叔或老比尔才会开始寻找。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] . [-]

She	doubted	that	they	could	hold	out	many	minutes	in	the	cold	water	.	[	22	]
她	怀疑	那	他们	可以	抓住	出去	许多	分钟	在	这	寒冷的	水	.	[	-	]

她怀疑他们能否在冷水中坚持很长时间。[22]

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [æn] .

“	You	must	do	exactly	as	I	say	,	”	she	ordered	Anne	.
“	你	必须	做	确切地	作为	我	说	,	”	她	订购	安妮	.

“你必须完全按照我说的去做，”她命令安妮。

“ [aɪl] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

“	I'll	swim	to	the	other	side	of	the	boat	.
“	患病的	游泳	到	这	其他	边	的	这	船	.

“我会游到船的另一边。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ] [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

When	I	give	the	word	we	must	both	climb	in	at	the	same	time	.
什么时候	我	给	这	单词	我们	必须	两个都	爬	在	在	这	相同的	时间	.

当我发出指令时，我们俩必须同时爬进去。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][wɜ:rk] [tə'geðər] , [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]

If	we	don't	work	together	,	the	boat	will	upset	and	then	we'll	be	in	a	real
如果	我们	不	工作	一起	,	这	船	将要	沮丧的	和	然后	出色地	是	在	一个	真实的

['pɪkl] ! ”

pickle	!	”
泡菜	!	”

如果我们不齐心协力，船就会翻船，那我们就真的麻烦了！

“ [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] , [aɪ][kɑ:nt] , ” [æn] [hæf] ['sɒbd] .

“	Oh	,	I	can't	,	I	can't	,	”	Anne	half	sobbed	.
“	哦	,	我	不能	,	我	不能	,	”	安妮	一半	啜泣	.

“哦，我不能，我不能，”安妮哽咽着说。

“ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	Yes	,	you	can	.
“	是的	,	你	能	.

“是的，你可以。”

[du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][seɪ][ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Do	exactly	as	I	say	and	we'll	make	it	.
做	确切地	作为	我	说	和	出色地	制作	它	.

照我说的做，我们就能成功。

” [æn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [mædʒ] ['wʌndɝd] [ɪf]

”	Anne	nodded	that	she	understood	what	was	expected	but	Madge	wondered	if
”	安妮	点头	那	她	理解	什么	曾是	预期的	但	玛吉	想知道	如果

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][ə'beɪ] .

she	really	had	the	strength	to	obey	.
她	真的	有	这	力量	到	服从	.

安妮点点头表示她明白该怎么做，但玛吉却怀疑她是否真的有勇气服从。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [bəuθ] ['gɜːlz]

She	swam	to	the	other	side	of	the	skiff	and	at	her	signal	both	girls
她	游泳	到	这	其他	边	的	这	小艇	和	在	她	信号	两个都	女孩们

['sloʊli] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

slowly	raised	themselves	up	from	the	water	.
缓慢地	提高	他们自己	向上	从	这	水	.

她游到小艇的另一边，听到她的信号，两个女孩慢慢地从水中站了起来。

[ðə; ði] [boʊt] ['wɔbəld] ['deɪndʒərəsli] [bʌt; bət] [æn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	boat	wobbled	dangerously	but	Anne	appreciated	the	need	for	caution	.
这	船	摇晃	危险地	但	安妮	感谢	这	需要	为了	警告	.

船身摇晃得很厉害，但安妮明白谨慎的必要性。

['wɜːrkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [skɪf] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ]

Working	deliberately	,	they	kept	the	skiff	upright	until	both	were	safely	over	the	edge
在职的	故意地	,	他们	保留	这	小艇	直立	直到	两个都	是	安全	超过	这	边缘

.

:

.

他们沉着冷静地操作，保持小船直立，直到两人安全越过悬崖边缘。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] , [æn] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Exhausted	by	the	effort	,	Anne	sank	down	in	a	little	heap	on	the	bottom	,
筋疲力尽的	经过	这	努力	,	安妮	沉没	向下	在	一个	小的	堆	在	这	底部	,

安妮累得筋疲力尽，瘫倒在谷底。

['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [koʊld] .

shivering	from	nervous	excitement	and	cold	.
瑟瑟发抖	从	紧张的	激动	和	寒冷的	.

紧张兴奋和寒冷让我浑身发抖。

[mædʒ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Madge	resisted	the	temptation	to	drop	down	beside	her	and
玛吉	抵抗	这	诱惑	到	降低	向下	旁	她	和

[snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

snatched	up	the	oars	.
抢夺	向上	这	桨	.

玛吉克制住自己不要在她身边坐下的冲动，一把抓起船桨。

“ [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] !

“	I'll	make	for	the	island	!
“	患病的	制作	为了	这	岛	!

“我要去岛上！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

”	she	cried	,	above	the	roar	of	the	wind	.
”	她	哭	,	多于	这	吼	的	这	风	.

“她大声喊道，声音盖过了呼啸的风声。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊv] , [ðə; ði] [weɪvz] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [haɪ] .

“	If	we	can	reach	the	cove	,	the	waves	won't	be	so	high	.
“	如果	我们	能	抵达	这	海湾	,	这	波浪	惯于	是	所以	高的	.

“如果我们能到达海湾，海浪就不会那么高。”

” [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] ,

”	The	center	of	the	storm	appeared	to	have	passed	over	,
”	这	中心	的	这	风暴	出现	到	有	通过了	超过	,

“风暴中心似乎已经过去了，

[jet] [dʒaɪ'gæntɪk] ['breikəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] .

yet	gigantic	breakers	continued	to	lash	against	the	boat	.
然而	巨大	断路器	持续	到	睫毛	反对	这	船	.

然而，巨大的海浪仍然不停地拍打着船只。

[ðə; ði] ['stedəli] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [mædʒ] [tu:; tə] [si:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	steadily	falling	rain	made	it	difficult	for	Madge	to	see	where	she	was	going
这	稳步	坠落	雨	制成	它	难的	为了	玛吉	到	看	在哪里	她	曾是	去

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'pendɪd] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

and	she	depended	largely	upon	her	instinct	for	direction	.	[	23	]
和	她	取决于	很大程度上	之上	她	本能	为了	方向	.	[	-	]

飘泼大雨让玛吉很难看清路，她只能依靠本能来辨别方向。[23]

“ [let] [ˌem 'i:] [help] , ” [æn] ['prez(ə)ntli] ['ɔ:fərd] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

“	Let	me	help	,	”	Anne	presently	offered	,	realizing	that	she	was	not	doing	her
“	让	我	帮助	,	”	安妮	目前	提供	,	意识到	那	她	曾是	不是	正在做	她

[ʃer] .

share	.
分享	.

“让我来帮忙吧，”安妮意识到自己没有尽到自己的责任，于是主动说道。

“ [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

“	We're	almost	there	,	”	Madge	returned	without	giving	up	the	oars	.
“	是	几乎	那里	,	”	玛吉	返回	没有	给予	向上	这	桨	.

“我们快到了，”玛吉一边说着，一边没有松开桨。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

One	glance	at	her	companion	assured	her	that	Anne	was	in	no	condition	to
一	瞥一眼	在	她	伴侣	保证	她	那	安妮	曾是	在	不	状况	到

[ə'sɪst] .

assist	.
协助	.

她只看了一眼同伴，就确信安妮根本无法帮忙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [gɜ:rl][bʌt; bət] ['ræðər] ['prɪti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'dræg(ə)ld] [ə'pɪrəns] .

She	was	a	frail	girl	but	rather	pretty	in	spite	of	her	bedraggled	appearance	.
她	曾是	一个	脆弱	女孩	但	相当	漂亮的	在	尽管如此	的	她	邋遢的	外貌	.

她体弱多病，但尽管衣衫褴褛，却长得十分漂亮。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['regjələr]

Her	hair	was	dark	and	straight	and	her	features	were	as	regular
她	头发	曾是	黑暗的	和	直的	和	她	特征	是	作为	常规的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] .

as	those	of	a	statue	.
作为	那些	的	一个	雕像	.

她有一头乌黑笔直的头发，五官端正，如同雕像一般。

[mædʒ] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

Madge	judged	her	to	be	sixteen	or	seventeen	but	it	was	difficult	to
玛吉	评判	她	到	是	十六	或者	十七	但	它	曾是	难的	到

[ges] ['ækjərətli] [fɔ:r; fər] ['ænz] ['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['oʊldər]

guess	accurately	for	Anne's	sober	expression	undoubtedly	made	her	look	older
猜测	准确	为了	安妮的	清醒	表达	无疑	制成	她	看	老

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

than	she	actually	was	.
比	她	实际上	曾是	.

玛吉估计她十六七岁，但很难准确判断，因为安妮严肃的表情无疑让她看起来比实际年龄要大。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['sʌfərɪŋ]

Her	face	was	drawn	and	strained	and	she	appeared	to	be	still	suffering
她	脸	曾是	绘制	和	紧张	和	她	出现	到	是	仍然	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mɪshæp] .

from	the	shock	of	her	mishap	.
从	这	震惊	的	她	意外	.

她面容憔悴，神情紧张，似乎仍未从事故的惊吓中恢复过来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd] [ʌv; əv] ['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	few	minutes	later	they	reached	the	sheltered	side	of	Stewart	Island	and	a
一个	很少	分钟	之后	他们	达到	这	避难所	边	的	斯图尔特	岛	和	一个

[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] [laɪn] .

flash	of	lightning	disclosed	the	curving	shore	line	.
闪光	的	闪电	披露	这	弯曲	支撑	线	.

几分钟后，他们到达了斯图尔特岛背风的一侧，一道闪电照亮了弯曲的海岸线。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [strʌk] ['bɑːtəm] ,

As	the	oars	struck	bottom	,
作为	这	桨	击	底部	,

当船桨触底时，

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['skræmbld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] ,

the	girls	scrambled	out	into	the	water	which	came	only	to	their	knees	,
这	女孩们	打乱	出去	进入	这	水	哪个	来了	仅有的	到	他们的	膝盖	,

女孩们争先恐后地跳入水中，水深只到她们的膝盖。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [aʊt] [ə'pɑːn] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

dragging	the	skiff	out	upon	shore	where	the	waves	could	not	reach	it	.
拖拽	这	小艇	出去	之上	支撑	在哪里	这	波浪	可以	不是	抵达	它	.

将小艇拖到岸边，那里海浪够不着它。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

They	made	a	quick	dash	for	the	house	.
他们	制成	一个	快的	短跑	为了	这	房子	.

他们迅速冲向房子。

[ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

In	the	semi	-	darkness	it	looked	gloomy	and	depressing	.
在	这	半	-	黑暗	它	看起来	阴沉	和	沉闷	.

在昏暗的光线下，它看起来阴沉压抑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['ræmblɪŋ] [ə'fer] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	a	large	,	rambling	affair	,	more	like	a	hotel	than	a	house	,
它	曾是	一个	大的	,	漫无边际	事务	,	更多的	喜欢	一个	酒店	比	一个	房子	,

那是一处规模庞大、布局杂乱的建筑，与其说像房子，不如说更像酒店。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃæk] [ɔːr] ['kæbɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'rektɪd]

and	not	at	all	in	keeping	with	the	type	of	shack	or	cabin	usually	erected
和	不是	在	全部	在	保持	和	这	类型	的	窝棚	或者	舱	通常	竖立

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

in	the	North	.
在	这	北	.

这与北方通常建造的小屋或木屋的类型完全不符。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɜːrtʃ] [triː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]

Branches	of	a	tall	birch	tree	brushed	against	the	pointed	roof	and	the	wind
分支	的	一个	高的	桦木	树	刷过	反对	这	尖	屋顶	和	这	风

[hwaɪnd] [moʊst] [dɪ'stresɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [-]

whined	most	distressingly	around	the	many	corners	of	the	building	.	[	24	]
抱怨	最多	令人痛心地	大约	这	许多	角落	的	这	建筑	.	[	-	]

高大的白桦树枝拂过尖尖的屋顶，风在建筑物的各个角落里发出令人心痛的呜咽声。[24]

“ [aɪ'd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] , ” [mædʒ] [θɔːt] .

“	I'd	not	enjoy	coming	here	alone	at	night	,	”	Madge	thought	.
“	ID	不是	享受	未来	这里	独自的	在	夜晚	,	”	玛吉	想法	.

“我可不想晚上一个人来这里，”玛吉心想。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔmpt] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

Her	companion	opened	the	kitchen	door	and	they	stomped	in	out	of	the	rain	.
她	伴侣	打开	这	厨房	门	和	他们	跺脚	在	出去	的	这	雨	.

她的同伴打开厨房门，她们跺着脚走了进去，躲避雨水。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [greɪt] , ” [æn] ['tʃætəd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

“	**There's**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**library**	**grate**	**,**	”	**Anne**	**chattered**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**to**
”	有	一个	火	在	这	图书馆	格特	,	”	安妮	喋喋不休	,	领导	这	方式	到

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

an	**adjoining**	**room**	**.**
一个	相邻的	房间	.

“图书馆的壁炉里着火了，”安妮叽叽喳喳地说着，领着我们走向隔壁的房间。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

“	**Thank**	**goodness**	**I**	**built**	**it**	**before**	**I**	**left**	**.**
”	感谢	善良	我	建造	它	前	我	左边	.

“幸好我在离开之前把它建好了。”

” [ðeɪ] ['hʌdld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [æn] [tɔːst] [ɑːn]

”	**They**	**huddled**	**before**	**the**	**glowing**	**embers**	**of**	**the**	**fireplace**	**and**	**Anne**	**tossed**	**on**
”	他们	蜷缩着	前	这	发光	余烬	的	这	壁炉	和	安妮	抛掷	在

[ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bleizd] [ʌp] .

a	**fresh**	**log**	**which**	**quickly**	**blazed**	**up**	**.**
一个	新鲜的	日志	哪个	迅速地	燃烧的	向上	.

他们围坐在壁炉炽热的余烬前，安妮扔进一根新木柴，木柴迅速燃烧起来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [wet] ['kloʊðɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , ['lʊkɪŋ] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət]

“	**We**	**can't**	**stand**	**around**	**in**	**wet**	**clothing**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**,**	**looking**	**appraisingly**	**at**
“	我们	不能	站立	大约	在	湿的	衣服	,	”	她	观察到	,	寻找	评估地	在

[mædʒ] .

Madge	**.**
玛吉	.

“我们不能穿着湿衣服站在那里，”她一边说着，一边打量着玛吉。

“ [jʊə(r)] [maɪ] [saɪz] .

“	**You're**	**my**	**size**	**.**
”	你是	我的	尺寸	.

“你和我体型一样。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**see**	**what**	**I**	**can**	**find**	**for**	**you**	**.**
患病的	看	什么	我	能	寻找	为了	你	.

我看看能不能帮你找到些什么。

” ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

”	**Waiting**	**for**	**her**	**to**	**return**	**,**
”	等待	为了	她	到	返回	,

“等着她回来，”

[mædʒ] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbreri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Madge	**gazed**	**curiously**	**about**	**the**	**library**	**which**	**was**	**lined**	**to**	**the**	**ceiling**	**with**
玛吉	凝视	奇怪的是	关于	这	图书馆	哪个	曾是	衬里	到	这	天花板	和

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

玛吉好奇地环顾四周，图书馆里堆满了书，一直延伸到天花板。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

The	**fireplace**	**gave**	**the**	**room**	**a**	**cheerful**	**appearance**	**but**	**she**	**could**	**not**	**fail**	**to**
这	壁炉	给予	这	房间	一个	快乐	外貌	但	她	可以	不是	失败	到

['noʊtɪs][ðə; ði] ['θredber] [rʌg] ,

notice	**the**	**threadbare**	**rug**	**,**
注意	这	破旧的	小地毯	,

壁炉给房间增添了一抹明快的气氛，但她还是忍不住注意到那块破旧的地毯。

[ðə; ði] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] .
the scanty furniture .
这 稀少 家具 .

家具寥寥无几。

“ [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
“ Strange , ” she thought , “ I always understood the Fairadays were well - to - do .
“ 奇怪的 , ” 她 想法 , “ 我 总是 理解 这 - 是 出色地 - 到 - 做 .

“真奇怪，”她想，“我一直以为费尔戴一家很富裕。”

” [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['ænz] [rɪ'tɜːrn] .
” Her reflection was cut short by Anne's return .
” 她 反射 曾是 切 短的 经过 安妮的 返回 .

安妮的归来打断了她的沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [mædʒ] [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
She had found a change of clothing for Madge who accepted it gratefully .
她 有 成立 一个 改变 的 衣服 为了 玛吉 WHO 公认 它 感激不尽 .

她找到了一套可以换洗的衣服给玛吉，玛吉感激地接受了。

['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['gɑːrmənts][tuː; tə][draɪ] , [ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] ['kɔːfi] , [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
After hanging up their garments to dry , the girls made coffee , sipping it
后 绞刑 向上 他们的 服装 到 干燥 , 这 女孩们 制成 咖啡 , 啜饮 它
[lʌg'ʒʊriəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
luxuriously before the fire .
奢华地 前 这 火 .

女孩们把衣服晾起来后，煮了咖啡，在火堆前悠闲地啜饮着。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] ,
As they chatted ,
作为 他们 聊天 ,

他们一边聊天，

[æn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][ɪn] ['hɔːltɪŋ] [freɪzɪz] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk]
Anne brought up the subject of the rescue and in halting phrases tried to thank
安妮 带来 向上 这 主题 的 这 救援 和 在 停止 短语 尝试 到 感谢
[mædʒ] . [-]
Madge . [25]
玛吉 . [-]

安妮提起了营救事件，并断断续续地向玛吉表达了谢意。[25]

“ [pliːz] [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['lætər] [prəu'testid] .
“ Please don't thank me , ” the latter protested .
“ 请 不 感谢 我 , ” 这 后者 抗议 .

“请不要谢我，”后者抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ It was nothing .
“ 它 曾是 没有什么 .

“没什么。”

['oʊnli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] . ”
Only if I were you , I'd certainly learn to swim . ”
仅有的 如果 我 是 你 , ID 当然 学习 到 游泳 . ”

如果我是你，我肯定会去学游泳。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [æn] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ruːfəli] .
“ I should , ” Anne acknowledged ruefully .
“ 我 应该 , ” 安妮 已确认 懊悔地 .

“我应该这么做，”安妮懊恼地承认道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
“ I've always wanted to but never had the chance .
“ 我已经 总是 通缉 到 但 绝不 有 这 机会 .

“我一直都想这么做，但从来没有机会。”

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] , ['fɑːðər] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] .
Until lately , Father took so much care .
直到 最近 , 父亲 采取 所以 很多 关心 .

直到最近，父亲都非常细心照料着我。

” [mædʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt]
” Madge nodded sympathetically and after explaining that she had only that
” 玛吉 点头 同情地 和 后 解释 那 她 有 仅有的 那
[deɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [deθ] ,
day learned of Mr . Fairaday's death ,
天 学习 的 先生 . - 死亡 ,

玛吉同情地点了点头，并解释说她也是当天才知道费尔戴先生去世的消息。

[ɪn'vaɪtɪd] [æn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['breidi] [lɑːdʒ] .
invited Anne to stay at the Brady lodge .
受邀 安妮 到 停留 在 这 布雷迪 小屋 .

邀请安妮入住布雷迪旅馆。

“ [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] - [gɜːrl] ['mɝːmɝd] , “ [ænd; ənd]['truːli] ,
“ It's good of you to ask me , ” the Fairaday girl murmured , “ and truly ,
“ 它是 好的 的 你 到 问 我 , ” 这 - 女孩 低声说道 , “ 和 真的 ,

“你问我真是太好了，”费尔戴家的女孩低声说道，“真的，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] .
I would like to accept .
我 会 喜欢 到 接受 .

我愿意接受。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] .
Just now I'm afraid I can't .
只是 现在 我是 害怕的 我 不能 .

恐怕我现在做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
You see , there's a special reason why I must stay here — for a few days
你 看 , 有 一个 特别的 原因 为什么 我 必须 停留 这里 — 为了 一个 很少 天
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

你看，我必须留在这里——至少要待几天——是有特殊原因的。

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
” She hesitated and did not explain .
” 她 犹豫了一下 和 做过 不是 解释 .

她犹豫了一下，没有解释。

[mædʒ] [lʊkt] ['trʌbld] .
Madge looked troubled .
玛吉 看起来 麻烦 .

玛吉看起来很烦恼。

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['setld]
“ I've written to an aunt in New York and as soon as things are settled
“ 我已经 书面 到 一个 阿姨 在 新的 约克 和 作为 很快 作为 事物 是 定居
[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I expect to live with her ,
我 预计 到 居住 和 她 ,

“我已经给住在纽约的一位姑妈写信了，等事情安顿下来，我打算和她一起住。”

" [æn] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .
" Anne went on hurriedly .
" 安妮 去 在 匆匆 .

安妮匆匆继续说道。

" [aɪ][duː] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] .
" I do appreciate your kindness only I know I'll be safe here .
" 我 做 欣赏 你的 仁慈 仅有的 我 知道 患病的 是 安全的 这里 .

"我非常感谢您的好意，但我知道在这里我会很安全。"

[its] ['loʊnli] [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
It's lonely but I'm used to that .
它是 孤独 但 我是 用过的 到 那 .

虽然很孤独，但我已经习惯了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn]['æftər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['setld] .
The one thing that worries me is what I shall live on after the estate is settled .
这 一 事物 那 担忧 我 是 什么 我 将 居住 在 后 这 财产 是 定居 .

我唯一担心的是，遗产分配完毕后，我该如何生活。

['fɑːðər] [left] ['oʊnli] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . " [-]
Father left only this house and a few hundred dollars . " [26]
父亲 左边 仅有的 这 房子 和 一个 很少 百 美元 . " [-]

父亲只留下了这栋房子和几百美元。"[26]

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] [dɪs'kloʊʒər] .
Madge was startled by this frank disclosure .
玛吉 曾是 惊慌 经过 这 坦率 披露 .

玛吉对这番坦率的表述感到惊讶。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt]
The shabby appearance of the interior of the house had warned her that
这 破旧 外貌 的 这 内部的 的 这 房子 有 警告 她 那
[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['welθi] [æz; əz]['ruːmər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
the Fairadays were not as wealthy as rumor would have it ,
这 - 是 不是 作为 富裕 作为 谣言 会 有 它 ,

房子内部破败不堪的样子让她意识到，费尔戴一家并不像传闻中那么富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn] [feɪst] ['pɑːvərti] .
but it was difficult to believe that Anne faced poverty .
但 它 曾是 难的 到 相信 那 安妮 面对 贫困 .

但很难相信安妮曾经历过贫困。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['præktɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] .
" Father was never practical about money matters .
" 父亲 曾是 绝不 实际的 关于 钱 事情 .

"父亲在金钱方面从来都不务实。"

[hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ðæt]
He built this expensive house and installed a laboratory on the second floor that
他 建造 这 昂贵的 房子 和 已安装 一个 实验室 在 这 第二 地面 那
[wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
would do credit to a scientific institution .
会 做 信用 到 一个 科学 机构 .

他建造了这座昂贵的房子，并在二楼安装了一个实验室，其规模足以媲美任何科研机构。

[hiː; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [tuː] . "
He spent so much on experimentation too . "
他 花费 所以 很多 在 实验 也 . "

他在实验方面也投入了大量资金。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [mædʒ]

“	You	must	be	proud	of	the	name	your	father	made	for	himself	,	”	Madge
”	你	必须	是	自豪的	的	这	姓名	你的	父亲	制成	为了	他自己	,	”	玛吉

[sed] [pə'laɪtli] .

said	politely	.
说	礼貌地	.

“你一定为你父亲取得的成就感到自豪吧，”玛吉礼貌地说。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [tuː] .

“	Yes	,	I	am	,	and	he	was	a	dear	,	too	.
”	是的	,	我	是	,	和	他	曾是	一个	亲爱的	,	也	.

“是的，我是，他也是个很可爱的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] !

But	if	only	he	hadn't	been	so	careless	about	details	!
但	如果	仅有的	他	之前没有	到过	所以	粗心	关于	细节	!

但他要是当初没有那么粗心大意就好了！

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] , ['oʊnli][tuː; tə][let] ['ʌðər] [riːp] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Several	times	he	made	important	discoveries	,	only	to	let	others	reap	the	commercial
一些	时代	他	制成	重要的	发现	,	仅有的	到	让	其他的	收割	这	商业的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

他曾多次做出重要发现，却让其他人独享商业利益。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aɪərn]

Before	his	death	he	worked	out	some	preparation	which	when	applied	to	iron
前	他的	死亡	他	工作	出去	一些	准备	哪个	什么时候	应用	到	铁

[ænd; ənd] [stiːl] [pri'ventid] [rʌst] — ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	steel	prevented	rust	—	several	large	companies	were	interested	in	it	too	.
和	钢	阻止	锈	—	一些	大的	公司	是	感兴趣的	在	它	也	.

在他去世前，他研制出一种制剂，用于铁和钢上可以防止生锈——几家大公司也对此很感兴趣。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [wʊd] ['redʒɪstər][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] . ”

He	promised	me	faithfully	he	would	register	the	formula	in	the	patent	office	.	”
他	承诺	我	忠实	他	会	登记	这	公式	在	这	专利	办公室	.	”

他信守承诺，一定会向专利局注册这个配方。

“ [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ? ”

“	He	never	did	?	”
”	他	绝不	做过	?	”

“他从未这样做过吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

“	No	,	he	kept	putting	it	off	.
”	不	,	他	保留	推杆	它	离开	.

“不，他一直拖延。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['wɔznt] [pɝ'fɛktəd] .

He	always	said	the	formula	wasn't	perfected	.
他	总是	说	这	公式	不是	完善	.

他总是说这个方法还没有完善。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]

He	always	assured	me	no	one	could	steal	it	for	he	kept	the
他	总是	保证	我	不	一	可以	偷	它	为了	他	保留	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪd] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə] [wer]

experiments	to	himself	and	hid	all	the	data	where
实验	到	他自己	和	隐藏	全部	这	数据	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .

it	would	never	be	found	.
它	会	绝不	是	成立	.

他总是向我保证，没有人能偷走它，因为他把实验结果都藏在自己人手里，把所有数据都藏在永远不会被找到的地方。

" [æn] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	Anne	laughed	shortly	.
"	安妮	笑了	不久	.

安妮轻笑了一声。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	he	did	a	good	job	of	it	!
"	出色地	,	他	做过	一个	好的	工作	的	它	!

"嗯，他做得很好！"

[aɪv] [səːtʃt] [ðɪs] [haʊs] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	searched	this	house	high	and	low	and	can't	find	a	trace	of	it	.	"
我已经	搜索	这	房子	高的	和	低的	和	不能	寻找	一个	痕迹	的	它	.	"

我把这房子里里外外都找遍了，还是找不到它的踪迹。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz]['væljuəb(ə)l] ? " [-]

"	You're	certain	the	formula	is	valuable	?	"	[	27	]
"	你是	肯定	这	公式	是	有价值的	?	"	[	-	]

"你确定这个公式有价值吗？"[27]

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	of	it	.
"	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [æn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Anne	arose	and	moved	to	the	desk	,	returning	with	a	letter	which	she
"	安妮	出现	和	已搬	到	这	桌子	,	返回	和	一个	信	哪个	她

[drɑːpt] ['ɪntuː] ['mædʒɪz] [læp] .

dropped	into	Madge's	lap	.
掉落	进入	玛吉的	膝	.

安妮起身走到桌子旁，拿着一封信回来，把信放在玛吉的腿上。

" [læst] [wiːk] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltən] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz]

"	Last	week	this	came	from	the	Alton	Chemical	Company	—	one	of	the	firms
"	最后的	星期	这	来了	从	这	奥尔顿	化学	公司	—	一	的	这	公司

['fɑːðər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .

Father	negotiated	with	.
父亲	协商	和	.

"上周，我收到了来自奥尔顿化学公司的消息——这是父亲曾与之谈判的公司之一。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [braʊ'nɛl] —

You	see	the	letter	is	signed	by	the	president	of	the	firm	—	G	.	H	.	Brownell	—
你	看	这	信	是	签名	经过	这	总统	的	这	公司	—	G	.	H	.	布朗内尔	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

and	he	says	he	is	coming	here	soon	to	see	me	about	the	formula	.
和	他	说道	他	是	未来	这里	很快	到	看	我	关于	这	公式	.

你看，这封信是由公司总裁——GH Brownell——签署的，他说他很快会来这里和我谈谈配方的事。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
If only I had it !
如果 仅有的 我 有 它 !

要是我能拥有它就好了!

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure he would pay me a good figure for it .
我是 当然 他 会 支付 我 一个 好的 数字 为了 它 .

我相信他会付给我一笔可观的钱。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? ”
What became of the thing ? ”
什么 成为 的 这 事物 ? ”

那东西后来怎么样了?

“ [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .
“ Ask me something easy .
“ 问 我 某物 简单的 .

“问我个简单的问题。”

[juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
You searched the laboratory I suppose ? ”
你 搜索 这 实验室 我 认为 ? ”

我想你搜查过实验室了吧?

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
“ A dozen times .
“ 一个 打 时代 .

“十几次。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðoʊ] .
I haven't given up though .
我 还没有 给定 向上 尽管 .

但我还没有放弃。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] . ”
I know I'll find it somewhere and I intend to stay here until I do . ”
我 知道 患病的 寻找 它 某处 和 我 打算 到 停留 这里 直到 我 做 . ”

我知道我总能找到它，而且我打算一直待在这里直到找到为止。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I wish I could help , ” Madge returned .
“ 我 希望 我 可以 帮助 , ” 玛吉 返回 .

“我真希望我能帮上忙，”玛吉回答道。

“ [ænt] ['mɔd] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [lɔːst] [θɪŋz] .
“ Aunt Maude says I have a talent for finding lost things .
“ 阿姨 莫德 说道 我 有 一个 天赋 为了 寻找 丢失的 事物 .

“莫德阿姨说我有寻找丢失物品的天赋。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”
She always calls on me when anything is missing . ”
她 总是 呼叫 在 我 什么时候 任何事物 是 丢失的 . ”

她总是会在东西丢了的时候来找我。

“ [ðen] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] .
“ Then consider that I'm calling on you now .
“ 然后 考虑 那 我是 呼叫 在 你 现在 .

“那么请想想，我现在是在召唤你。”

[wiː; wi] [maɪt] [stɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
We might start turning the house upside down this minute !
我们 可能 开始 转弯 这 房子 上行 向下 这 分钟 !

我们可能马上就要开始把房子翻个底朝天了!

" ['mædʒɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
" Madge's eye had fallen upon the clock and she sprang to her feet with
" 玛吉的 眼睛 有 倒下 之上 这 钟 和 她 弹簧 到 她 脚 和
[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
an exclamation of dismay .
一个 感叹 的 沮丧 .

"玛吉的目光落在了钟上，她惊愕地叫了一声，猛地站了起来。"

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .
" The search must wait until another day .
" 这 搜索 必须 等待 直到 其他 天 .

"搜寻工作必须等到另一天才能进行。"

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[ðæt] [klɑːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪpt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] !
That clock must have skipped an hour or so !
那 钟 必须 有 跳过 一个 小时 或者 所以 !

那座钟肯定漏了一个小时左右!

[ænt] ['mɔd] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
Aunt Maude will think I drowned in the lake .
阿姨 莫德 将要 思考 我 溺水 在 这 湖 .

莫德阿姨会以为我溺死在湖里了。

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] .
I must run .
我 必须 跑步 .

我必须跑。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wer] [jʊr; jər] [dres] ? "
Mind if I wear your dress ? "
头脑 如果 我 穿 你的 裙子 ? "

我能穿你的裙子吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[its] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [ræg] .
It's only an old rag .
它是 仅有的 一个 老的 抹布 .

这只是一块旧抹布。

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [mædʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . [-]
" At the door , Madge hesitated . [28]
" 在 这 门 , 玛吉 犹豫了一下 . [-]

"在门口，玛吉犹豫了一下。[28]

" [siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] ,
" See here , " she said bluntly ,
" 看 这里 , " 她 说 直截了当地 ,

"你看，"她直截了当地说。

" [maɪ] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
" my aunt will be put out because you feel you can't stay at the lodge .
" 我的 阿姨 将要 是 放 出去 因为 你 感觉 你 不能 停留 在 这 小屋 .

"因为你觉得你不能住在旅馆里，我的姑姑会很不高兴的。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] [hɪr] — ”
If anything should go wrong here — ”
如果 任何事物 应该 去 错误的 这里 — ”

如果这里出了什么问题——”

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] . ”
“ Nothing will . ”
“ 没有什么 将要 . ”

“什么都不会发生。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] , [æn] .
“ You can't be certain , Anne .
“ 你 不能 是 肯定 , 安妮 .

“你不能确定，安妮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
If you need help at any time or want to talk with me ,
如果 你 需要 帮助 在 任何 时间 或者 想 到 讲话 和 我 ,

如果您在任何时候需要帮助或想和我谈谈，

[flai] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] .
fly a white flag from the boat landing .
飞 一个 白色的 旗帜 从 这 船 降落 .

在船坞升起白旗。

[aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ]
I'll see it from the lodge if the day is clear and come as fast as I
患病的 看 它 从 这 小屋 如果 这 天 是 清除 和 来 作为 快速地 作为 我
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

如果天气晴朗，我会在旅馆里看到它，然后尽快赶过去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [æn] [ə'griːd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [skɜːrt] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] .
“ All right , ” Anne agreed , “ I have an old white skirt I can use .
“ 全部 正确的 , ” 安妮 同意 , “ 我 有 一个 老的 白色的 裙子 我 能 使用 .

“好吧，”安妮同意道，“我有一条旧的白色裙子可以用。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [mædʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [skɪf] .
” She accompanied Madge to the beach , helping her launch the skiff .
” 她 伴随 玛吉 到 这 海滩 , 帮助 她 发射 这 小艇 .

她陪着玛吉去了海滩，帮她把小艇放入水中。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['klɪrɪŋ] .
The rain had ceased falling and the sky was slowly clearing .
这 雨 有 停止 坠落 和 这 天空 曾是 缓慢地 清理 .

雨停了，天空渐渐放晴。

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] , [mædʒ] ['prɑːmɪst] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [oʊld] [bɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
Before saying goodbye , Madge promised Anne that she would have Old Bill search for
前 说 再见 , 玛吉 承诺 安妮 那 她 会 有 老的 账单 搜索 为了
[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kə'nuː] .
the overturned canoe .
这 翻覆 独木舟 .

在道别之前，玛吉向安妮保证，她会让老比尔去找那艘翻倒的独木舟。

[æn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
Anne thanked her again for her kindness , urging her to return soon .
安妮 谢谢 她 再次 为了 她 仁慈 , 敦促 她 到 返回 很快 .

安妮再次感谢她的好意，并恳请她尽快再来。

“ [dəunt] [fər'get] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] .

“	Don't	forget	,	”	she	called	,	as	her	friend	floated	slowly	away	from	the	beach	.
”	不	忘记	,	”	她	称为	,	作为	她	朋友	漂浮	缓慢地	离开	从	这	海滩	.

“别忘了,”她喊道，她的朋友缓缓地漂离了海滩。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] !

“	I'll	be	likely	to	forget	!
”	患病的	是	可能	到	忘记	!

“我可能会忘记！”

” [mædʒ] ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

”	Madge	chuckled	softly	to	herself	.
”	玛吉	轻笑	轻轻	到	她自己	.

玛吉轻轻地笑了笑。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [æn] , [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['fɔ:rmjələ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [beɪt] !

“	Even	if	I	didn't	like	Anne	,	that	missing	formula	would	be	sufficient	bait	!
”	甚至	如果	我	没有	喜欢	安妮	,	那	丢失的	公式	会	是	充足的	饵	!

“即使我不喜欢安妮，那缺失的配方也足以成为诱饵！”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɪz]['oʊnli]

This	has	been	an	exciting	day	and	unless	I	miss	my	guess	the	fun	is	only
这	有	到过	一个	激动人心	天	和	除非	我	错过	我的	猜测	这	乐趣	是	仅有的

['sta:tiŋ] ! ” [-]

starting	!	”	[	29	]
开始	!	”	[	-	]

今天真是激动人心的一天，除非我猜错了，否则好戏才刚刚开始！[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['letər]

A	Puzzling	Letter
一个	令人费解	信

一封令人费解的信

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] , ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [leɪk] .

Although	the	sky	had	cleared	,	evening	shadows	were	creeping	over	the	lake	.
虽然	这	天空	有	已清除	,	晚上	阴影	是	爬行	超过	这	湖	.

虽然天空放晴，但傍晚的阴影已经悄然笼罩了湖面。

[mædʒ] [rəud] ['stedəli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk] .

Madge	rowed	steadily	,	knowing	that	soon	it	would	be	dark	.
玛吉	划船	稳步	,	会心	那	很快	它	会	是	黑暗的	.

玛吉稳稳地划着船，她知道天很快就要黑了。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	wondered	if	her	long	absence	from	home	had	caused	worry	and	was
她	想知道	如果	她	长的	缺席	从	家	有	导致	担心	和	曾是

[nɑ:t] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['saɪtɪd] [ə'nʌðər] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [leɪk] .

not	greatly	surprised	when	she	sighted	another	boat	on	the	lake	.
不是	非常	惊讶	什么时候	她	目击者	其他	船	在	这	湖	.

她想知道自己长时间离家是否让家人担心，所以当她在湖上看到另一艘船时，并没有感到非常惊讶。

“ [its] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][oʊld] [bɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	It's	Uncle	George	and	Old	Bill	,	”	she	decided	.
”	它是	叔叔	乔治	和	老的	账单	,	”	她	决定	.

“是乔治叔叔和老比尔,”她决定道。

“ [ðeə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ They're out looking for me .
“ 它们是 出去 寻找 为了 我 .

“他们正在找我。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
” She waved her hand to assure them she was quite safe and in a few
” 她 挥手 她 手 到 保证 他们 她 曾是 相当 安全的 和 在 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

她挥了挥手，向他们保证自己很安全，几分钟后，

[oʊld] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [brɔːt] [ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
Old Bill , with a skillful sweep of the oars , brought the boat alongside the
老的 账单 , 和 一个 熟练 扫 的 这 桨 , 带来 这 船 旁边 这
[skɪf] .
skiff .
小艇 .

老比尔灵巧地划着桨，把船划到了小艇旁边。

“ [its] [taɪm] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [bæk] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
“ It's time you're getting back , young lady !
“ 它是 时间 你是 获得 后退 , 年轻的 女士 !

“小姑娘，你该回去了！”

” ['mɪstər] . ['breidi] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['grʌfnəs] .
” Mr . Brady called out with kindly gruffness .
” 先生 . 布雷迪 称为 出去 和 亲切地 粗鲁 .

“布雷迪先生用和蔼而略带粗犷的声音喊道。”

“ [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] . ”
“ Another ten minutes and we'd have been dragging the lake . ”
“ 其他 十 分钟 和 我们会 有 到过 拖拽 这 湖 . ”

“再过十分钟，我们就要把湖拖走了。”

“ ['sɑːri] , ” [mædʒ] [læft] .
“ Sorry , ” Madge laughed .
“ 对不起 , ” 玛吉 笑了 .

“对不起，”玛吉笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] . ”
“ I thought you had more confidence in my ability to handle a boat . ”
“ 我 想法 你 有 更多的 信心 在 我的 能力 到 处理 一个 船 . ”

“我还以为你对我的驾船能力更有信心呢。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [sker] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] .
“ If you give me another scare like this , I'll wish I'd never brought you up here .
“ 如果 你 给 我 其他 吓 喜欢 这 , 患病的 希望 ID 绝不 带来 你 向上 这里 .

“如果你再这样吓我一跳，我真后悔把你带到这里来。”

” [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mɪstər] . ['breɪdiːz] [brʌsk] ['mænər] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” Madge did not take Mr . Brady's brusque manner seriously for she knew that it
” 玛吉 做过 不是 拿 先生 . 布雷迪的 粗暴 方式 严重地 为了 她 知道 那 它
[mæskt] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] .
masked a kindly heart .
戴面具 一个 亲切地 心 .

“玛吉并没有把布雷迪先生粗鲁的态度当回事，因为她知道那掩盖了他善良的内心。”

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər]

He	really	had	worried	about	her	and	blamed	himself	for	permitting	her
他	真的	有	担心	关于	她	和	被指责	他自己	为了	允许	她

[tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . [-]

to	start	out	ahead	of	the	storm	.	[	30	]
到	开始	出去	前方	的	这	风暴	.	[	-	]

他真的很担心她，并自责不该让她在暴风雨来临之前出发。[30]

“ [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['breidi][juː; jʊ] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːrftɝ] [jɔːr'self] , ” [oʊld] [bɪl] [broʊk] [ɪn] ,

“	I	told	Mr	.	Brady	you	knowed	how	to	look	arfter	yourself	,	”	Old	Bill	broke	in	,
“	我	讲述	先生	.	布雷迪	你	已知	如何	到	看	椽	你自己	,	”	老的	账单	打破	在	,

“我跟布雷迪先生说过，你很会照顾自己，”老比尔插嘴道。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] ['rɪŋklɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['taɪni][foʊldz] .

his	leathery	face	wrinkling	into	a	multitude	of	tiny	folds	.
他的	皮革状的	脸	皱纹	进入	一个	民众	的	微小的	折叠	.

他那布满皱纹的脸庞，布满了无数细小的褶皱。

“ [aɪ] ['noʊd] [ðɪs] [stɔːrm] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [kwɪk] — [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [aɪ]

“	I	knowed	this	storm	would	pass	over	quick	—	seen	a	lot	of	'	em	in	my	day	,	I
“	我	已知	这	风暴	会	经过	超过	快的	—	已见	一个	很多	的	-	呃	在	我的	天	,	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“我知道这场风暴很快就会过去——我见过很多风暴了。”

[aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] — ”

I	kin	remember	when	I	was	workin	'	on	the	Great	Lakes	—	”
我	亲属	记住	什么时候	我	曾是	工作	-	在	这	伟大的	湖泊	—	”

我还记得我在五大湖区工作的时候——”

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
“	绝不	头脑	!

“没关系！

” ['mɪstər] . ['breidi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Mr	.	Brady	interrupted	.
”	先生	.	布雷迪	中断	.

布雷迪先生打断了他们。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [taɪm] ! ”

“	Tell	us	another	time	!	”
“	告诉	我们	其他	时间	!	”

“下次再告诉我们吧！”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] [səb'saidid] ['ɪntuː]['ɪndʒərd] ['saɪləns] .

”	The	old	boatman	subsided	into	injured	silence	.
”	这	老的	船工	平静下来	进入	受伤	沉默	.

老船夫陷入了受伤的沉默中。

[oʊld] [bɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːnz] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['feɪlɪŋ] .

Old	Bill	loved	to	spin	yarns	—	that	was	his	particular	failing	.
老的	账单	喜爱	到	旋转	纱线	—	那	曾是	他的	特别的	失败	.

老比尔喜欢讲故事——这是他最大的缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ækjərət] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]['oʊnli]

He	was	an	inaccurate	encyclopaedia	of	everything	that	went	on	,	but	only
他	曾是	一个	不准确	百科全书	的	一切	那	去	在	,	但	仅有的

[mædʒ] , [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Madge	,	who	thought	him	amusing	,
玛吉	,	WHO	想法	他	有趣	,

他就像一本关于所有事情的百科全书，但记性并不准确，只有玛吉觉得他很有趣。

['evər] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

ever	cared	to	listen	.
曾经	关心	到	听	.

曾经认真倾听过吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['hʌdsn] [beɪ]

He	could	relate	the	most	fantastic	tales	of	his	adventures	at	Hudson	Bay
他	可以	涉及	这	最多	极好的	故事	的	他的	冒险	在	哈德逊	湾

[ænd; ənd] ['veriəs] ['lʌmbər] [kæmps] .

and	various	lumber	camps	.
和	各种各样的	木材	营地	.

他能讲述他在哈德逊湾和各个伐木营地的奇幻冒险故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['seɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ]

He	had	served	as	sailor	on	the	Great	Lakes	and	as	guide	to	aspiring
他	有	服务	作为	水手	在	这	伟大的	湖泊	和	作为	指导	到	有抱负的

['æmətər] ['fɪʃərmən] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [ɑːn'terioʊ] ,

amateur	fishermen	who	invaded	Ontario	,
业余	渔民	WHO	入侵	安大略省	,

他曾在大湖区当过水手，也曾担任过涌入安大略省的业余钓鱼爱好者的向导。

[jet] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl]

yet	his	real	experiences	were	as	nothing	compared	to	those	of	his	fertile
然而	他的	真实的	经历	是	作为	没有什么	比较的	到	那些	的	他的	沃

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

然而，他真实的经历与他丰富的想象力相比，简直微不足道。

[hɪz; ɪz] [ʃæk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['breidi] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [ˌmelədrə'mætɪk] ['mægəzinz]

His	shack	back	of	the	Brady	lodge	was	cluttered	with	melodramatic	magazines
他的	窝棚	后退	的	这	布雷迪	小屋	曾是	杂乱	和	戏剧性的	杂志

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .

which	he	read	by	the	hour	.
哪个	他	读	经过	这	小时	.

他在布雷迪旅馆后面的小屋里堆满了情节剧杂志，他常常花几个小时阅读这些杂志。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [jet] [ɪf] [ə; eɪ][tæsk] [strʌk] [hɪz; ɪz]

He	did	as	little	work	as	possible	about	the	lodge	,	yet	if	a	task	struck	his
他	做过	作为	小的	工作	作为	可能的	关于	这	小屋	,	然而	如果	一个	任务	击	他的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

他尽可能少地参与旅馆的日常事务，但如果哪项工作引起了他的兴趣，

['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

glorified	it	until	it	became	a	task	of	gigantic	importance	.
光荣的	它	直到	它	成为	一个	任务	的	巨大	重要性	.

将其美化，直到它成为一项极其重要的任务。

“ [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['breidi][toʊld] [mædʒ] .

“	Your	Aunt	has	been	worrying	,	”	Mr	.	Brady	told	Madge	.
“	你的	阿姨	有	到过	令人担忧	,	”	先生	.	布雷迪	讲述	玛吉	.

“你姑妈一直很担心，”布雷迪先生告诉玛吉。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? ” [-]
“ What kept you so long ? ” [31]
“ 什么 保留 你 所以 长的 ? ” [-]

“是什么事耽搁了你这么久？”[31]

[mædʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
Madge explained that among other things she had jumped into the lake and
玛吉 解释 那 之中 其他 事物 她 有 跳了起来 进入 这 湖 和
[wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [kəˈnuː] [wɪtʃ]
wound up the tale of her adventure by mentioning the overturned canoe which
伤口 向上 这 故事 的 她 冒险 经过 提及 这 翻覆 独木舟 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] .
had not been recovered .
有 不是 到过 恢复 .

玛吉解释说，她还跳进了湖里，并在讲述她的冒险故事时提到了那艘翻了的独木舟，那艘独木舟至今没有被找到。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [hoʊm] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbreidi] [dəˈrektɪd] .
“ You go on home , ” Mr . Brady directed .
“ 你 去 在 家 , ” 先生 . 布雷迪 指导 .

“你回家吧，”布雷迪先生指示道。

“ [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
“ Bill and I will see if we can pick it up .
“ 账单 和 我 将要 看 如果 我们 能 挑选 它 向上 .

“我和比尔看看能不能把它取回来。”

” [bɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
” Before continuing toward the lodge ,
” 前 继续 朝向 这 小屋 ,

在继续向旅馆方向前进之前，

[mædʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][loʊˈkæləti] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
Madge pointed out the general locality where she thought the canoe might be found
玛吉 尖 出去 这 一般的 地点 在哪里 她 想法 这 独木舟 可能 是 成立
.
:
.

玛吉指出了她认为独木舟可能存在的大致地点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbreidi] ,
When she pulled up to the boat landing a few minutes later , Mrs . Brady ,
什么时候 她 拉 向上 到 这 船 降落 一个 很少 分钟 之后 , 太太 . 布雷迪 ,

几分钟后，当她把船停靠在码头时，布雷迪夫人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] , [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]
who had been anxiously watching from the veranda , rushed down to meet
WHO 有 到过 焦虑地 观看 从 这 阳台 , 匆忙 向下 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一直焦急地从阳台上看着她的人，赶紧跑下来迎接她。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [seɪf] !
“ I'm glad you're safe !
“ 我是 高兴的 你是 安全的 !

“我很高兴你平安无事！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [rɪˈliːf] .
” she exclaimed in relief .
” 她 惊呼 在 宽慰 .

她如释重负地惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] .

"	I	was	so	worried	when	the	storm	came	up	so	quickly	.
"	我	曾是	所以	担心	什么时候	这	风暴	来了	向上	所以	迅速地	.

"暴风雨来得这么快，我当时非常担心。"

[waɪ] , [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] !

Why	,	you've	changed	your	dress	!
为什么	,	你已经	已更改	你的	裙子	!

哎呀，你换衣服了！

[wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [æn] ?

What	happened	and	where	is	Anne	?
什么	发生	和	在哪里	是	安妮	?

发生了什么事？安妮在哪里？

" [mædʒ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [æn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

"	Madge	repeated	the	story	of	her	adventure	,	explaining	that	Anne	did	not	wish
"	玛吉	重复	这	故事	的	她	冒险	,	解释	那	安妮	做过	不是	希望

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

to	leave	the	island	.
到	离开	这	岛	.

玛吉又讲述了她的冒险经历，解释说安妮并不想离开这座岛。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	slight	hesitation	,
后	一个	轻微	犹豫	,

略作犹豫后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv]['mɪstər] .

she	related	all	that	she	had	learned	concerning	the	strange	formula	of	Mr	.
她	有关的	全部	那	她	有	学习	有关	这	奇怪的	公式	的	先生	.

-

Fairaday's	.
-	.

她把她了解到的关于费尔戴先生的奇怪配方的一切都告诉了别人。

['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] ['dwindld] ,

Mrs	.	Brady	was	astonished	to	hear	that	his	fortunes	had	dwindled	,
太太	.	布雷迪	曾是	惊讶	到	听到	那	他的	财富	有	减少	,

布雷迪太太听到他家境日渐衰落的消息，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mædʒɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	to	Madge's	disappointment	she	did	not	appear	greatly	impressed	with	the
但	到	玛吉的	失望	她	做过	不是	出现	非常	印象深刻	和	这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

story	of	the	formula	.
故事	的	这	公式	.

但令玛吉失望的是，她似乎对这个配方的故事并没有留下深刻的印象。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪlz] [jɑːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	It	sounds	like	one	of	Bill's	yarns	to	me	,	"	she	laughed	.
"	它	声音	喜欢	一	的	法案的	纱线	到	我	,	"	她	笑了	.

"听起来像是比尔编的故事，"她笑着说。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] ?

"	Whoever	heard	of	a	chemical	preparation	to	keep	things	from	rusting	?
"	谁	听到	的	一个	化学	准备	到	保持	事物	从	生锈	?

"谁听说过能防止物品生锈的化学制剂？"

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [mædʒ] ,

If	you	find	the	formula	,	Madge	,
如果	你	寻找	这	公式	,	玛吉	,

玛吉，如果你找到了公式.....

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [pʌmp] !

I	want	you	to	fix	me	up	a	solution	for	the	kitchen	pump	!
我	想	你	到	使固定	我	向上	一个	解决方案	为了	这	厨房	泵	!

我希望你能帮我解决厨房水泵的问题!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [reɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] ! ” [-]

And	for	that	rake	your	uncle	left	out	in	the	rain	!	”	[	32	]
和	为了	那	耙	你的	叔叔	左边	出去	在	这	雨	!	”	[	-	]

还有你叔叔丢在雨里的那把耙子!”[32]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [fænˈtæstɪk] , [aɪ][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	It	does	sound	fantastic	,	I	admit	,	but	somehow	,	I	think	there's	something	to
“	它	做	声音	极好的	,	我	承认	,	但	不知何故	,	我	思考	有	某物	到

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“我承认，这听起来确实很棒，但不知何故，我觉得这个故事有一定道理。”

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [peɪnt] [ðæt] [wɪl]

I	do	know	that	scientists	have	been	trying	for	years	to	find	a	paint	that	will
我	做	知道	那	科学家	有	到过	尝试	为了	年	到	寻找	一个	画	那	将要

[prɪˈvent] [rʌst] .

prevent	rust	.
防止	锈	.

我知道科学家们多年来一直在努力寻找一种可以防止生锈的涂料。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] . ”

Why	,	it	would	mean	a	fortune	to	the	person	who	discovered	the	secret	.	”
为什么	,	它	会	意思是	一个	财富	到	这	人	WHO	发现	这	秘密	.	”

“这可是会给发现这个秘密的人带来一笔巨款啊!”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['mɪsɪz] . ['breidi] [rɪˈtɜːrnd] ['maɪldli] .

“	I	don't	doubt	it	,	”	Mrs	.	Brady	returned	mildly	.
“	我	不	怀疑	它	,	”	太太	.	布雷迪	返回	轻微地	.

“我毫不怀疑,”布雷迪太太淡淡地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .

“	I	had	no	intention	of	trying	to	discourage	you	.
“	我	有	不	意图	的	尝试	到	阻碍	你	.

“我并没有想打击你的积极性。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [help] [æn] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər][ɔːr] [wəˈtevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

By	all	means	help	Anne	look	for	the	missing	paper	or	whatever	it	is	,
经过	全部	方法	帮助	安妮	看	为了	这	丢失的	纸	或者	任何	它	是	,

请务必帮助安妮寻找丢失的文件或其他什么东西。

[bʌt; bət][dəunt] [bɪld] [jʊr; jər] [hoʊps] [tuː] [haɪ] .

but	don't	build	your	hopes	too	high	.
但	不	建造	你的	希望	也	高的	.

但不要抱有过高的期望。

[its] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ðɪ]['fɔːrmjələ] ['nevər] [ɪgˈzɪstɪd] [seɪv] [ɪn][oʊld]['mɪstər] . - [maɪnd] .

It's	very	likely	the	formula	never	existed	save	in	old	Mr	.	Fairaday's	mind	.
它是	非常	可能	这	公式	绝不	存在	节省	在	老的	先生	.	-	头脑	.

这个公式很可能只存在于老费尔戴先生的想象中。

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] .

I've	heard	it	said	that	he	was	a	queer	man	.
我已经	听到	它	说	那	他	曾是	一个	酷儿	男人	.

我听说他是个同性恋。

" [mædʒ] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Madge	dropped	the	subject	but	that	was	not	the	last	of	it	.
"	玛吉	掉落	这	主题	但	那	曾是	不是	这	最后的	的	它	.

"玛吉不再谈论这个话题，但这并非故事的终结。"

[wen] ['mɪstər] . ['breidi][ænd; ənd][oʊld] [bɪl] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['ænz] [kə'nuː] [ɪn]

When	Mr	.	Brady	and	Old	Bill	returned	a	half	hour	later	with	Anne's	canoe	in
什么时候	先生	.	布雷迪	和	老的	账单	返回	一个	一半	小时	之后	和	安妮的	独木舟	在

[toʊ] ,

tow	,
拖	,

半小时后，布雷迪先生和老比尔拖着安妮的独木舟回来了。

['mɪsɪz] . ['breidi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl]

Mrs	.	Brady	repeated	the	story	for	their	benefit	and	at	the	supper	table
太太	.	布雷迪	重复	这	故事	为了	他们的	益处	和	在	这	晚餐	桌子

[mædʒ] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊdnetʃɝd] ['tiːzɪŋ] .

Madge	was	subjected	to	a	great	deal	of	goodnatured	teasing	.
玛吉	曾是	受	到	一个	伟大的	交易	的	善良的	戏弄	.

布雷迪太太为了让他们听懂，又把这个故事讲了一遍。在餐桌上，玛吉受到了大家善意的戏弄。

" [dʒʌst] [weɪt] !

"	Just	wait	!
"	只是	等待	!

"等着瞧吧！"

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [æn] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['fɔrmjələz] !

"	Anne	and	I	may	show	you	a	thing	or	two	about	formulas	!
"	安妮	和	我	可能	展示	你	一个	事物	或者	二	关于	公式	!

"安妮和我或许能教你一些关于公式的知识！"

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] !

If	we	find	it	,	the	laugh	will	be	on	you	!
如果	我们	寻找	它	,	这	笑	将要	是	在	你	!

如果我们找到了，你们就等着瞧吧！

" [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

"	She	fully	intended	to	return	to	Stewart	Island	the	following	day	,
"	她	完全	故意的	到	返回	到	斯图尔特	岛	这	下列的	天	,

她原本打算第二天返回斯图尔特岛。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn]

but	when	she	awoke	the	next	morning	it	was	to	find	that	a	drizzling	rain
但	什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	它	曾是	到	寻找	那	一个	毛毛雨	雨

[hæd; həd][set][ɪn] .

had	set	in	.
有	放	在	.

但第二天早上醒来时，她发现下起了毛毛雨。

['evriwʌn] [steɪd] [kloʊz] [ɪn] [ɪk'sept] [oʊld] [bɪl] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]

Everyone	stayed	close	in	except	Old	Bill	who	was	forced	to	drive	to	town	for
每个人	入住	关闭	在	除了	老的	账单	WHO	曾是	强制	到	驾驶	到	镇	为了

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [meɪl] .

supplies	and	mail	.
补给品	和	邮件	.

除了老比尔被迫开车进城购买补给和邮件外，其他人都待在附近。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] . [-]

The	roads	were	muddy	and	he	did	not	get	back	until	after	dark	.	[	33	]
这	道路	是	浑	和	他	做过	不是	得到	后退	直到	后	黑暗的	.	[	-	]

道路泥泞不堪，他直到天黑后才返回。[33]

" ['eni] ['letərz] ?

"	Any	letters	?
"	任何	信件	?

有信件吗?

" [mædʒ] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

"	Madge	demanded	eagerly	.
"	玛吉	要求	急切地	.

"玛吉急切地问道。"

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['krɔːsli] ,

"	Not	for	you	,	"	he	told	her	crossly	,
"	不是	为了	你	,	"	他	讲述	她	生气	,

"不适合你，"他生气地对她说。

[pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

pitching	a	heavy	sack	of	flour	from	his	shoulder	to	the	kitchen	floor	with
投球	一个	重的	解雇	的	面粉	从	他的	肩膀	到	这	厨房	地面	和

[sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

such	violence	that	it	sent	up	a	white	cloud	of	dust	.
这样的	暴力	那	它	发送	向上	一个	白色的	云	的	灰尘	.

他猛地将肩上沉重的面粉袋扔到厨房地板上，力道之大，扬起了一阵白尘。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , " [mædʒ] [sed] ['swiːtli] .

"	There's	some	pie	in	the	oven	,	"	Madge	said	sweetly	.
"	有	一些	馅饼	在	这	烤箱	,	"	玛吉	说	甜蜜地	.

"烤箱里还有馅饼呢，"玛吉甜甜地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] .

"	I	know	you	must	be	hungry	and	tired	.
"	我	知道	你	必须	是	饥饿的	和	疲劳的	.

我知道你一定又饿又累了。

" [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [slɪm] , [waɪt] ['envəloʊp] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Her	eye	had	fastened	upon	a	slim	,	white	envelope	protruding	from	his
"	她	眼睛	有	系紧	之上	一个	苗条的	,	白色的	信封	突出	从	他的

[hɪp] ['pɑːkɪt] .

hip	pocket	.
时髦的	口袋	.

她的目光落在了他臀部口袋里露出的一个细长的白色信封上。

" [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] ! "

"	You	do	have	a	letter	!	"
"	你	做	有	一个	信	!	"

"你确实收到了一封信！"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɜ:ː, 'fɛr] [juː; jʊ] , [aɪ] [sed] .

"	It	ain't	fer	you	,	I	said	.
"	它	不是	fer	你	,	我	说	.

"这不是给你的，"我说。

" [bɪl] [spoʊk] [mɔːr] ['plezntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [paɪ] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [ɪl]

"	Bill	spoke	more	pleasantly	for	the	mention	of	pie	had	softened	his	ill
"	账单	辐	更多的	愉快	为了	这	提到	的	馅饼	有	软化	他的	患病的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

"比尔的语气变得和蔼多了，因为提到馅饼后，他的坏脾气消退了。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

He	took	the	letter	from	his	pocket	and	holding	it	to	the	light	,
他	采取	这	信	从	他的	口袋	和	保持	它	到	这	光	,

他从口袋里掏出那封信，对着光看了看。

[skwɪntid] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

squinted	curiously	at	the	postmark	.
眯着眼	奇怪的是	在	这	邮戳	.

我好奇地眯起眼睛看着邮戳。

“ [its] [fɔːr; fər] [ðæt] [gæl] , [æn] - .

“	It's	for	that	gal	,	Anne	Fairaday	.
〃	它是	为了	那	女孩	,	安妮	-	.

“这是献给安妮·费尔戴的。”

[ðə; ði]['poʊstmæstər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	postmaster	told	me	to	give	it	to	her	.
这	邮政局长	讲述	我	到	给	它	到	她	.

邮局局长让我把信交给她。

[lʊks] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

Looks	important	too	,	comin	'	from	New	York	.	”
看起来	重要的	也	,	即将到来	-	从	新的	约克	.	〃

来自纽约，看起来也很重要。

“ [bɪl] ['ræmi] !

“	Bill	Ramey	!
〃	账单	拉米	!

“比尔·拉米！”

〃 ['mɪsɪz] . ['breidi] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Mrs	.	Brady	interposed	.
〃	太太	.	布雷迪	插入	.

布雷迪夫人插话道。

“ [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʊrəl] [meɪl] ['kæriər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

“	You're	worse	than	a	rural	mail	carrier	when	it	comes	to	curiosity	!
〃	你是	更糟	比	一个	乡村的	邮件	载体	什么时候	它	来	到	好奇心	!

“论好奇心，你比乡村邮递员还不如！”

[pʊt] [ðæt] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

Put	that	letter	on	the	shelf	.
放	那	信	在	这	架子	.

把那封信放到架子上。

[mædʒ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [tə'mɑːroʊ] . ”

Madge	can	take	it	over	to	the	island	tomorrow	.	”
玛吉	能	拿	它	超过	到	这	岛	明天	.	〃

玛吉明天就可以把它带到岛上去了。

“ [jes] [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	ma'am	.
〃	是的	女士	.

“是的，女士。”

〃 ['bɪlz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [miːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

”	Bill's	reply	was	sufficiently	meek	but	his	face	showed	plainly	that	he	did	not
〃	法案的	回复	曾是	足够	温顺	但	他的	脸	显示	显然	那	他	做过	不是

[laɪk] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

like	the	order	.
喜欢	这	命令	.

比尔的回答虽然很温顺，但他的表情清楚地表明他不喜欢这个命令。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][meɪl][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['stjuːət; 'stjuː-]['aɪlənd][ɔːr]

He	had	always	carried	supplies	and	mail	in	person	to	Stewart	Island	or
他	有	总是	携带	补给品	和	邮件	在	人	到	斯图尔特	岛	或者

[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['lændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm]

had	left	it	in	a	covered	box	at	the	main	landing	across	the	lake	from
有	左边	它	在	一个	涵盖	盒子	在	这	主要的	降落	穿过	这	湖	从

[ðə; ði]['breidi] [lɑːdʒ] .

the	Brady	lodge	.
这	布雷迪	小屋	.

他总是亲自将补给品和邮件送到斯图尔特岛，或者将它们放在湖对岸布雷迪旅馆主码头的带盖箱子里。

[ɪn] ['priːviəs] ['sʌmərz] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . [-]

In	previous	summers	,	the	Fairadays	had	tipped	him	well	for	the	service	.	[	34	]
在	以前的	夏天	,	这	-	有	倾斜	他	出色地	为了	这	服务	.	[	-	]

前几个夏天，费尔迪一家都曾为他的服务支付过丰厚的小费。[34]

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [mædʒ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [aʊt] ,

After	eating	the	supper	Madge	prepared	for	him	,	he	shuffled	out	,
后	吃	这	晚餐	玛吉	准备	为了	他	,	他	洗牌	出去	,

吃完玛吉为他准备的晚餐后，他拖着脚步走了出去。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə][slæm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

permitting	the	kitchen	door	to	slam	behind	him	.
允许	这	厨房	门	到	猛击	在后面	他	.

他任由身后的厨房门砰地一声关上。

“ ['hiːz] [piːvd] , ” [mædʒ] ['tʃʌkld] .

“	He's	peeved	,	”	Madge	chuckled	.
“	他是	恼怒	,	”	玛吉	轻笑	.

“他生气了，”玛吉笑着说。

“ [pʊr] [bɪl] !

“	Poor	Bill	!
“	贫穷的	账单	!

“可怜的比尔！”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

His	feelings	are	always	being	hurt	.
他的	情怀	是	总是	存在	伤害	.

他总是感到受伤。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] .

”	The	next	morning	dawned	bright	.
”	这	下一个	早晨	黎明	明亮的	.

第二天早晨阳光明媚。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] , [mædʒ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['stjuːət; 'stjuː-]['aɪlənd] , ['toʊɪŋ] ['ænz] [kə'nuː]

Shortly	after	breakfast	,	Madge	set	out	for	Stewart	Island	,	towing	Anne's	canoe
不久	后	早餐	,	玛吉	放	出去	为了	斯图尔特	岛	,	拖带	安妮的	独木舟

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skɪf] .

behind	the	skiff	.
在后面	这	小艇	.

早餐后不久，玛吉便启程前往斯图尔特岛，用小艇拖着安妮的独木舟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɔːndəd] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ləund] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	laundered	the	dress	which	had	been	loaned	her	and	carried	it
她	有	洗过的	这	裙子	哪个	有	到过	借出的	她	和	携带	它

['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn]['peɪpər] .

neatly	done	up	in	paper	.
整齐地	完毕	向上	在	纸	.

她把借给她的那件裙子洗干净了，用纸包好后拎了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈbreidi][nɑːt] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

She	would	have	forgotten	the	letter	had	Mrs	.	Brady	not	hurried	down	to	the
她	会	有	被遗忘的	这	信	有	太太	.	布雷迪	不是	慌忙	向下	到	这

[biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] .

beach	with	it	just	as	she	was	starting	off	.
海滩	和	它	只是	作为	她	曾是	开始	离开	.

如果不是布雷迪太太在她出发时匆匆拿着信来到海滩，她可能就把这封信忘了。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [mædʒ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

The	lake	was	smooth	and	Madge	made	good	time	over	to	the	island	.
这	湖	曾是	光滑的	和	玛吉	制成	好的	时间	超过	到	这	岛	.

湖面平静，玛吉很快就到达了岛上。

[æn] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][əˈfɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə]

Anne	had	sighted	her	from	afar	and	was	at	the	water's	edge	to
安妮	有	目击者	她	从	远方	和	曾是	在	这	水的	边缘	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

安妮远远地就看到了她，便来到水边迎接她。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [kəˈnuː] !

“	Oh	,	you	found	my	canoe	!
”	哦	,	你	成立	我的	独木舟	!

“哦，你找到我的独木舟了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [lʌk] !

“	What	luck	!
”	什么	运气	!

“真是太幸运了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈaiənd] [ðæt] [dres] .

But	you	shouldn't	have	ironed	that	dress	.
但	你	不应该	有	熨烫过的	那	裙子	.

但你不应该熨那件裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld][wʌn] . ”

It	was	only	an	old	one	.	”
它	曾是	仅有的	一个	老的	一	.	”

它只是个旧东西而已。

“ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [mædʒ] [dɪˈklerd] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .

“	Here's	something	more	for	you	,	”	Madge	declared	,	producing	the	letter	.
“	这里是	某物	更多的	为了	你	,	”	玛吉	声明	,	生产	这	信	.

“这里还有一样东西要给你，”玛吉说着，拿出了那封信。

“ [bɪl] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taʊn] [læst] [naɪt] . ”

“	Bill	brought	it	from	town	last	night	.	”
”	账单	带来	它	从	镇	最后的	夜晚	.	”

“比尔昨晚从镇上带来的。”

“ [oʊ] , [θæŋks] .

“	Oh	,	thanks	.
”	哦	,	谢谢	.

“哦，谢谢。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ″
Mind **if** **I** **read** **it** **now** **?** **″**
头脑 如果 我 读 它 现在 ? ″

我现在可以读吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ″ [-]
“ **Of** **course** **not** **.** **″** **[** **35** **]**
″ 的 课程 不是 . ″ [-]

“当然不是。”[35]

[mædʒ] [ˈbizid] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪf] [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [ˈiːgərli] [rɪpt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [lɔːŋ]
Madge **busied** **herself** **with** **the** **skiff** **while** **her** **friend** **eagerly** **ripped** **open** **the** **long**
玛吉 忙碌 她自己 和 这 小艇 尽管 她 朋友 急切地 撕裂 打开 这 长的
[waɪt] [ˈenvələʊp] .
white **envelope** **.**
白色的 信封 .

玛吉忙着摆弄小艇，而她的朋友则迫不及待地撕开了长长的白色信封。

[ˈskersli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
Scarcely **had** **her** **eyes** **swept** **the** **page** **when** **she** **uttered** **an** **exclamation** **of**
几乎 有 她 眼睛 扫荡 这 页 什么时候 她 说出 一个 感叹 的
[sərˈpraɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

她的目光刚扫过书页，就惊呼了一声。

“ [mædʒ] , [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
“ **Madge** **,** **do** **you** **remember** **the** **young** **man** **who** **worked** **here** **on** **the** **island** **about** **a**
″ 玛吉 , 做 你 记住 这 年轻的 男人 WHO 工作 这里 在 这 岛 关于 一个
[jɪr] [əˈgoʊ] ?
year **ago** **?**
年 前 ?

“玛吉，你还记得大约一年前在岛上工作的那个年轻人吗？″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第2/5页

[aɪ] [miːn] ['fɑːðɚz] ['læbrətɔːri] [ə'sɪstənt] . ”
I mean Father's laboratory assistant . ”
我 意思是 父亲的 实验室 助手 . ”

我是指父亲的实验室助理。

“ [ðæt] [kwɪr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːp] ['ʃəuldəz] ? ”
“ That queer fellow with the stoop shoulders ? ”
“ 那 酷儿 同伴 和 这 哈腰 肩膀 ? ”

“那个驼背的怪人？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [test] [tjʊb] ,
“ I think he got that way from spending so much time bending over test tubes ,
“ 我 思考 他 得到 那 方式 从 开支 所以 很多 时间 弯曲 超过 测试 管子 ,

“我觉得他那样是因为他花太多时间弯腰摆弄试管了。”

” [æn] [smaɪld] .
” Anne smiled .
” 安妮 微笑 .

安妮笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['fɑːðər] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] . ”
“ I never liked him very well and was glad when Father discharged him . ”
“ 我 绝不 喜欢 他 非常 出色地 和 曾是 高兴的 什么时候 父亲 出院 他 . ”

“我一直都不喜欢他，父亲让他离职时我很高兴。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [mædʒ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n]
“ I never saw him except at a distance , ” Madge said , “ and I've even
[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
forgotten his name .
被遗忘的 他的 姓名 .

“我除了远远地见过他之外，再也没见过他，”玛吉说，“我甚至都忘了他的名字。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ? ”
What about him anyway ? ”
什么 关于 他 反正 ? ”

那他呢?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klaɪd] ['wendl] , ” [æn] [sə'plaɪd] .
“ His name is Clyde Wendell , ” Anne supplied .
“ 他的 姓名 是 克莱德 温德尔 , ” 安妮 供应 .

“他的名字叫克莱德·温德尔，”安妮补充道。

“ [ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ This letter is from him .
“ 这 信 是 从 他 .

“这封信是他写的。”

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
He says he's coming here to see me on important business .
他 说道 他是 未来 这里 到 看 我 在 重要的 商业 .

他说他来这里是为了重要的事情见我。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? ”

Now	what	can	that	mean	?	”
现在	什么	能	那	意思是	?	”

那这意味着什么呢?

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ? ”

“	Doesn't	he	give	a	hint	as	to	what	the	business	is	about	?	”
”	不	他	给	一个	暗示	作为	到	什么	这	商业	是	关于	?	”

“他难道不透露一下这家公司是做什么的吗?”

“ [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .

“	Not	the	slightest	.
”	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[hɪr] , [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Here	,	read	the	letter	for	yourself	.
这里	,	读	这	信	为了	你自己	.

请您自己阅读这封信。

” [mædʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['æftər] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

”	Madge	accepted	the	typewritten	sheet	and	after	scanning	it	briefly	,	returned	it	without	comment	.
”	玛吉	公认	这	打字稿	床单	和	后	扫描	它	简要地	,	返回	它	没有	评论	.

“玛吉接过打印好的纸张，简单扫了一眼，然后一言不发地还给了我。”

“ [klaɪd] ['wendl] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ” [æn] [dɪ'klerd] ['iːgərli] .

“	Clyde	Wendell	knew	more	about	Father's	work	than	any	other	person	,	”	Anne	declared	eagerly	.
”	克莱德	温德尔	知道	更多的	关于	父亲的	工作	比	任何	其他	人	,	”	安妮	声明	急切地	.

“克莱德·温德尔比任何人都更了解父亲的工作，”安妮兴奋地说道。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] . ”

“	Perhaps	he	can	tell	me	what	became	of	the	formula	.	”
”	也许	他	能	告诉	我	什么	成为	的	这	公式	.	”

“或许他能告诉我那个配方后来怎么样了。”

“ [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] [left] ? ” [-]

“	But	wasn't	it	hidden	after	he	left	?	”	[	36	]
”	但	不是	它	隐	后	他	左边	?	”	[	-	]

“但是他离开后，这件事就被隐藏起来了吗?”[36]

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] .

“	I'm	not	sure	.
”	我是	不是	当然	.

“我不知道。

['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [klaɪd] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Father	worked	on	it	when	Clyde	was	here	.
父亲	工作	在	它	什么时候	克莱德	曾是	这里	.

克莱德在世的时候，父亲就参与了这项工作。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdisə'griːd] .

Then	they	disagreed	.
然后	他们	不同意	.

然后他们产生了分歧。

['fɑːðər] [θɔːt] [klaɪd] ['wɔznt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] . ”

Father	thought	Clyde	wasn't	honest	and	finally	discharged	him	.	”
父亲	想法	克莱德	不是	诚实的	和	最后	出院	他	.	”

父亲认为克莱德不诚实，最终让他出院了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [klaɪd] [wʊd] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ? ”

“	Why	do	you	think	Clyde	would	know	where	it	is	then	?	”
”	为什么	做	你	思考	克莱德	会	知道	在哪里	它	是	然后	?	”

“那你觉得克莱德为什么会知道它在哪呢？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [mædʒ] .

“	He	was	always	interested	in	the	formula	,	Madge	.
”	他	曾是	总是	感兴趣的	在	这	公式	,	玛吉	.

“他一直对配方很感兴趣，玛吉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['fɑːðɝz] ['hæbɪts]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

And	he	knew	Father's	habits	even	better	than	I	did	.
和	他	知道	父亲的	习惯	甚至	更好的	比	我	做过	.

而且他比我更了解父亲的习惯。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [θɪŋz] . ”

He	could	always	recall	what	became	of	his	misplaced	things	.	”
他	可以	总是	记起	什么	成为	的	他的	放错地方了	事物	.	”

他总能记起自己丢失的东西最终去了哪里。

“ [streɪndʒ] ['hiːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [mædʒ] [mjuːzd] .

“	Strange	he'd	be	coming	back	just	at	this	time	,	”	Madge	mused	.
”	奇怪的	他会	是	未来	后退	只是	在	这	时间	,	”	玛吉	沉思	.

“真奇怪，他偏偏在这个时候回来，”玛吉沉思道。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] . ”

“	Especially	since	he	was	discharged	.	”
”	尤其	自从	他	曾是	出院	.	”

“尤其是在他出院之后。”

“ [jes] , [klaɪd] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [tɔːrd] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd]

“	Yes	,	Clyde	was	bitter	toward	Father	at	the	time	although	he	was	paid
”	是的	,	克莱德	曾是	苦的	朝向	父亲	在	这	时间	虽然	他	曾是	有薪酬的

['sevrəl] ['mʌnθs] ['ekstrə]['weɪdʒɪz] .

several	month's	extra	wages	.
一些	月份	额外的	工资	.

“是的，尽管克莱德当时得到了几个月的额外工资，但他仍然对父亲怀恨在心。”

[hiː; hi] [siːmd] ['frendli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ðoʊ]

He	seemed	friendly	toward	me	though
他	似乎	友好的	朝向	我	尽管

虽然他看起来对我挺友好的。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['laɪkli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	he's	likely	forgotten	all	the	unpleasantness	by	this	time	.
和	他是	可能	被遗忘的	全部	这	不愉快	经过	这	时间	.

他现在可能已经忘记了所有不愉快的事情。

” [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [frend] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

”	Madge	did	not	wish	to	discourage	her	friend	yet	she	found	it	difficult	to
”	玛吉	做过	不是	希望	到	阻碍	她	朋友	然而	她	成立	它	难的	到

[bɪ'liːv] [klaɪd] ['wendl] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

believe	Clyde	Wendell	would	go	far	out	of	his	way	to	be	of	service	.
相信	克莱德	温德尔	会	去	远的	出去	的	他的	方式	到	是	的	服务	.

“玛吉不想打击她的朋友，但她很难相信克莱德·温德尔会竭尽全力去帮忙。

“ ['betər] [nɑ:t][pɪn] [tu:] [mʌtʃ] [hoʊp][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] .
“ Better not pin too much hope on him , ” she cautioned .
” 更好的 不是 别针 也 很多 希望 在 他 , ” 她 警告 .

“最好不要对他寄予厚望，”她告诫道。

“ [ɪf] [wi:; wi][get] ['bɪzi] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɔ:rmjələ] [ɑ:r'selvz] . ”
“ If we get busy we may be able to find that formula ourselves . ”
” 如果 我们 得到 忙碌的 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 那 公式 我们自己 . ”

“如果我们忙起来，或许可以自己找到那个配方。”

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ə'gen]
“ I've given the house a general overhauling but we can search again
” 我已经 给定 这 房子 一个 一般的 大修 但 我们 能 搜索 再次
.
:
.

“我已经对房子进行了全面翻修，但我们可以再次寻找。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] ? ”
Shall we do it today ? ”
将 我们 做 它 今天 ? ”

我们今天就做吧?

“ [lets] !
“ Let's !
” 我们来吧 !

“我们开始吧！”

” [mædʒ] [ə'gri:d] ['i:gərli] .
” Madge agreed eagerly .
” 玛吉 同意 急切地 .

玛吉欣然同意。

“ [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] !
“ If only you had a hint as to what became of the thing !
” 如果 仅有的 你 有 一个 暗示 作为 到 什么 成为 的 这 事物 !

“要是你能知道那东西的下落就好了！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [ˌpɑ:sə'bɪləti] . ” [-]
I suppose you've exhausted every possibility . ” [37]
我 认为 你已经 筋疲力尽的 每一个 可能性 . ” [-]

我想你已经用尽了所有可能性。”[37]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [æn] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm afraid so , ” Anne admitted .
” 我是 害怕的 所以 , ” 安妮 承认 .

“恐怕是这样，”安妮承认道。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [klu:] [aɪv] [nɪ'glektɪd]
She hesitated and then added : “ But there's one clue I've neglected
她 犹豫了一下 和 然后 额外 : ” 但 有 一 线索 我已经 被忽视的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”
and it may be important . ”
和 它 可能 是 重要的 . ”

她犹豫了一下，然后补充道：“但我忽略了一个线索，它可能很重要。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

" [æn] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [mædʒ] , [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **Anne** **smiled** **mysteriously** **,** **and** **linking** **arms** **with** **Madge** **,** **drew** **her** **toward** **the**
" 安妮 微笑 神秘地 , 和 链接 武器 和 玛吉 , 画 她 朝向 这
[haʊs] . [-]
house **.** **[** **38** **]**
房子 . [-]

安妮神秘地笑了笑，挽着玛吉的胳膊，把她拉向房子。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ]
A **Fruitless** **Search**
一个 徒劳无功 搜索

徒劳的寻找

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kluː] , " [æn] [kən'fest] ,
" **I'm** **afraid** **it** **really** **isn't** **much** **of** **a** **clue** **,** **"** **Anne** **confessed** **,**
" 我是 害怕的 它 真的 不是 很多 的 一个 线索 , " 安妮 坦白 ,

"恐怕这真的算不上什么线索，"安妮坦白道。

['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
escorting **her** **friend** **into** **the** **living** **room** **.**
护送 她 朋友 进入 这 活的 房间 .

她陪同朋友走进客厅。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [daɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['fɔːrmjələ]
" **Just** **before** **Father** **died** **he** **tried** **to** **tell** **where** **he** **had** **hidden** **the** **formula**
" 只是 前 父亲 死亡 他 尝试 到 告诉 在哪里 他 有 隐 这 公式
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
but **it** **was** **hard** **for** **him** **to** **speak** **.**
但 它 曾是 难的 为了 他 到 说话 .

"父亲临终前，他试图告诉我他把配方藏在哪里，但他很难开口说话。"

[ðə; ði] [nɜːrs] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
The **nurse** **handed** **him** **paper** **and** **pencil** **and** **he** **managed** **to** **write** **a** **few**
这 护士 递交 他 纸 和 铅笔 和 他 管理 到 写 一个 很少
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

护士递给他纸笔，他勉强写了几个字。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He **wasn't** **able** **to** **finish** **the** **message** **.**
他 不是 有能力的 到 结束 这 信息 .

他没能把信息说完。

" [æn] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Anne** **moved** **over** **to** **the** **desk** **and** **took** **a** **scrap** **of** **paper** **from** **a**
" 安妮 已搬 超过 到 这 桌子 和 采取 一个 废料 的 纸 从 一个
['pɪdʒɪn] [hoʊl] .
pigeon **hole** **.**
鸽子 洞 .

安妮走到桌前，从信箱里拿出一张纸片。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mædʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kloʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði]

She	handed	it	to	Madge	,	watching	her	face	closely	as	she	scrutinized	the
她	递交	它	到	玛吉	,	观看	她	脸	密切	作为	她	仔细审查	这

[kræmpt] ['raɪtɪŋ] .

cramped	writing	.
狭窄	写作	.

她把纸条递给玛吉，一边仔细观察玛吉的表情，一边仔细阅读上面密密麻麻的字迹。

" [waɪ] , [ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [sens] !

"	Why	,	this	doesn't	make	sense	!
"	为什么	,	这	不	制作	感觉	!

“这说不通啊！”

" [mædʒ] [prəu'testid] .

"	Madge	protested	.
"	玛吉	抗议	.

玛吉抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] , - ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] — - [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	just	says	,	'	written	in	secret	—	'	Is	this	all	of	it	?
"	它	只是	说道	,	-	书面	在	秘密	—	-	是	这	全部	的	它	?

“上面只写着‘秘密撰写——’这就是全部内容吗？”

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Anne	nodded	.
"	安妮	点头	.

安妮点了点头。

" ['oʊnli] [θriː] [wɜːrdz] .

"	Only	three	words	.
"	仅有的	三	字	.

“只有三个字。”

[aɪv] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [hwəːlz] .

I've	puzzled	over	it	until	my	head	whirls	.
我已经	困惑	超过	它	直到	我的	头	旋转	.

我为此苦思冥想，直到头晕目眩。

[aɪv] ['faɪnəli] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɔːrmjələ][hæd; həd] [bɪn]

I've	finally	figured	out	that	he	was	trying	to	tell	me	the	formula	had	been
我已经	最后	想	出去	那	他	曾是	尝试	到	告诉	我	这	公式	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [koʊd] . "

written	in	some	secret	code	.	"
书面	在	一些	秘密	代码	.	"

我终于明白了，他是在告诉我，那个公式是用某种秘密代码写成的。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

"	Why	would	he	have	done	that	?
"	为什么	会	他	有	完毕	那	?

他为什么要这样做?

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

To	protect	it	?	"
到	保护	它	?	"

为了保护它?

" [jes] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

"	Yes	,	Father	was	obsessed	with	the	idea	that	someone	wanted	to	steal	the
"	是的	,	父亲	曾是	痴迷	和	这	主意	那	某人	通缉	到	偷	这

['fɔːrmjələ] ,

formula	,
公式	,

“是的，父亲一直执着于有人想要窃取配方这个想法。”

[pər'tɪkjələrli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [klaɪd] .

particularly	after	his	trouble	with	Clyde	.
特别	后	他的	麻烦	和	克莱德	.

尤其是在他与克莱德发生冲突之后。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] — ” ['ænz] [vɔɪs] [broʊk] .

At	the	very	last	—	”	Anne's	voice	broke	.
在	这	非常	最后的	—	”	安妮的	嗓音	打破	.

“最后——”安妮的声音哽咽了。

“ — [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

“	—	he	wasn't	quite	himself	.
”	—	他	不是	相当	他自己	.

“——他不太对劲。”

[hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

He	kept	calling	for	some	one	.
他	保留	呼叫	为了	一些	一	.

他不停地呼喊着什么人。

- [kɪm] - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [kɪm] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] . ” [-]

'	Kim	'	he	would	say	,	'	Kim	'	and	looked	at	me	so	strangely	.	”	[	39	]
-	金	-	他	会	说	,	-	金	-	和	看起来	在	我	所以	奇怪的	.	”	[	-	]

“金，”他会说，“金”，然后用一种很奇怪的眼神看着我。[39]

“ [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] ? ”

“	He	knew	some	one	by	that	name	?	”
”	他	知道	一些	一	经过	那	姓名	?	”

“他认识一个叫这个名字的人？”

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

“	Not	to	my	knowledge	.
”	不是	到	我的	知识	.

据我所知没有。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

He	probably	was	delirious	.
他	大概	曾是	谵妄	.

他当时可能神志不清。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

”	It	occurred	to	Madge	that	the	entire	idea	of	the	formula	might	have	been
”	它	发生	到	玛吉	那	这	全部的	主意	的	这	公式	可能	有	到过

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ['mɔd] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

a	delusion	as	her	Aunt	Maude	had	hinted	.
一个	错觉	作为	她	阿姨	莫德	有	暗示	.

“玛吉突然意识到，整个公式的想法可能就像她姨妈莫德暗示的那样，是一种错觉。”

['tæktfəli] , [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Tactfully	,	she	broached	the	subject	.
委婉地	,	她	已提出	这	主题	.

她委婉地提起了这个话题。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [æn] [prəu'testid] .

“	Oh	,	no	,	”	Anne	protested	.
”	哦	,	不	,	”	安妮	抗议	.

“哦，不，”安妮抗议道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [piːs]

“	At	one	time	the	formula	actually	existed	and	it	was	an	excellent	piece
”	在	一	时间	这	公式	实际上	存在	和	它	曾是	一个	出色的	片

[ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

of	research	—	I	know	that	.
的	研究	—	我	知道	那	.

“这个公式曾经确实存在过，而且是一项非常优秀的研究——我知道这一点。”

[aɪm] ['kɑːnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] .

I'm	confident	it	is	here	in	the	house	somewhere	.
我是	自信的	它	是	这里	在	这	房子	某处	.

我确信它就在家里的某个地方。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] .

Probably	in	the	most	out	of	the	way	place	.
大概	在	这	最多	出去	的	这	方式	地方	.

可能是在最偏僻的地方。

[sɪns] ['fɑːðər] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [koʊd] ,

Since	Father	took	pains	to	write	it	out	in	code	,
自从	父亲	采取	疼痛	到	写	它	出去	在	代码	,

既然父亲费尽心思用代码写出来了，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] . ”

I'm	sure	he	secreted	it	where	one	would	never	think	of	searching	.	”
我是	当然	他	分泌物	它	在哪里	一	会	绝不	思考	的	搜索	.	”

我相信他把它藏在了谁也想不到的地方。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [mædʒ] [læft] .

“	Then	our	work	is	cut	out	for	us	,	”	Madge	laughed	.
”	然后	我们的	工作	是	切	出去	为了	我们	,	”	玛吉	笑了	.

“那我们有的忙了，”玛吉笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː][faɪnd][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [wiːl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [koʊd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] . ”

“	If	we	ever	do	find	the	formula	we'll	still	have	the	code	to	unravel	.	”
”	如果	我们	曾经	做	寻找	这	公式	出色地	仍然	有	这	代码	到	绎	.	”

“即便我们最终找到了配方，我们仍然需要破解其中的密码。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [tuː] !

“	And	it	will	be	a	real	one	too	!
”	和	它	将要	是	一个	真实的	一	也	!

而且这还是真的！

['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [koʊdz] .

Father	made	a	hobby	of	codes	.
父亲	制成	一个	爱好	的	代码	.

父亲把编程发展成了一个爱好。

['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][dɪd][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Years	ago	he	did	work	along	that	line	for	the	government	.
年	前	他	做过	工作	沿着	那	线	为了	这	政府	.

多年前他曾为政府从事过类似的工作。

” ['mædʒɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Madge's	interest	in	the	missing	formula	had	somewhat	cheered	Anne	and	the
”	玛吉的	兴趣	在	这	丢失的	公式	有	有些	欢呼	安妮	和	这

['gɜːlz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊp] .

girls	began	their	search	of	the	house	with	high	hope	.
女孩们	开始	他们的	搜索	的	这	房子	和	高的	希望	.

“玛吉对丢失的配方表现出的兴趣让安妮感到些许振奋，女孩们满怀希望地开始了对房子的搜寻。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['læbrətɔːri]

They	spent	the	better	part	of	an	hour	browsing	about	Mr	.	Fairaday's	laboratory
他们	花费	这	更好的	部分	的	一个	小时	浏览	关于	先生	.	-	实验室

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

on	the	second	floor	,
在	这	第二	地面	,

他们花了将近一个小时的时间参观费尔戴先生位于二楼的实验室。

['hʌntɪŋ] [θruː] [oʊld] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [desk] [drɔːrz] .

hunting	through	old	ledgers	and	desk	drawers	.
打猎	通过	老的	账簿	和	桌子	抽屉	.

翻阅旧账簿和办公桌抽屉。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

Satisfied	that	the	lost	paper	was	not	to	be	found	there	they	made	a	similar
使满意	那	这	丢失的	纸	曾是	不是	到	是	成立	那里	他们	制成	一个	相似的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kemists] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

inspection	of	the	old	chemist's	bedroom	,
检查	的	这	老的	化学家的	卧室	,

确认丢失的文件不在那里后，他们又对老化学家的卧室进行了类似的检查。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['letərz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

examining	discarded	letters	and	even	searching	behind	pictures	which	hung	on	the
检查	丢弃	信件	和	甚至	搜索	在后面	图片	哪个	悬挂	在	这

[wɔːlz] . [-]

walls	.	[	40	]
墙壁	.	[	-	]

检查丢弃的信件，甚至搜寻挂在墙上的照片后面。[40]

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ” [æn] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	We	might	try	the	library	,	”	Anne	suggested	at	length	.
“	我们	可能	尝试	这	图书馆	,	”	安妮	建议	在	长度	.

“我们可以去图书馆看看，”安妮详细地建议道。

“ [aɪv] [lʊkt] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [gɔːn] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [bʊk]

“	I've	looked	there	of	course	,	but	I've	never	gone	carefully	through	the	book
“	我已经	看起来	那里	的	课程	,	但	我已经	绝不	已消失	小心	通过	这	书

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

“我当然去过那里，但我从来没有仔细翻阅过书架。”

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]

”	They	returned	to	the	first	floor	and	undaunted	by	the	vast	array	of	volumes
”	他们	返回	到	这	第一的	地面	和	无所畏惧	经过	这	广阔的	大批	的	卷

['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

lining	the	walls	,
衬垫	这	墙壁	,

“他们回到一楼，面对墙上琳琅满目的书籍，丝毫没有气馁，

[ə'tækt] [ðə; ði] [stæks] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

attacked	the	stacks	,	working	on	opposite	sides	of	the	room	.
遭到攻击	这	堆栈	,	在职的	在	对面的	侧面	的	这	房间	.

他们开始攻击书堆，分别在房间的两侧进行攻击。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæsk] [mə'θɑːdɪkli] ,

They	went	about	the	task	methodically	,
他们	去	关于	这	任务	有条不紊	,

他们有条不紊地完成了这项任务。

[rɪ'muːvɪŋ] [iːtʃ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

removing	each	book	from	the	shelf	and	shaking	it	carefully	to	see	that
移除	每个	书	从	这	架子	和	摇晃	它	小心	到	看	那

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

nothing	had	been	hidden	between	the	pages	.
没有什么	有	到过	隐	之间	这	页面	.

将书架上的每一本书都取下来，小心地摇晃，看看书页之间是否藏有任何东西。

[mædʒ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θrɪl] [wen] [æn; ən] ['envələʊp] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Madge	experienced	a	genuine	thrill	when	an	envelope	,	yellow	with	age	,
玛吉	经验丰富的	一个	真的	刺激	什么时候	一个	信封	,	黄色的	和	年龄	,

玛吉收到一封泛黄的旧信封时，感到无比激动。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kiːts] - ['poʊəmz] .

dropped	from	a	volume	of	Keats	'	poems	.
掉落	从	一个	体积	的	济慈	-	诗歌	.

摘自济慈诗集。

[ðə; ði]['gɜːlz] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

The	girls	seized	upon	it	only	to	be	bitterly	disappointed	when	it	turned	out
这	女孩们	查获	之上	它	仅有的	到	是	苦涩地	失望的	什么时候	它	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

to	be	of	no	value	.
到	是	的	不	价值	.

女孩们欣然接受了它，但当发现它毫无价值时，她们感到非常失望。

“ [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

“	How	provoking	!
“	如何	挑衅	!

“真是令人愤慨！”

” [æn] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Anne	cried	impatiently	.
”	安妮	哭	不耐烦地	.

安妮不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [ges] [juːv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] , [mædʒ] . ”

“	I	guess	you've	wasted	your	morning	,	Madge	.	”
“	我	猜测	你已经	浪费	你的	早晨	,	玛吉	.	”

“看来你今天上午白过了，玛吉。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] ,

“	Oh	,	I	don't	consider	it	wasted	,
“	哦	,	我	不	考虑	它	浪费	,

“哦，我不认为这是浪费。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

”	the	other	corrected	without	glancing	up	from	the	volume	she	was	examining	.
”	这	其他	已更正	没有	瞥了一眼	向上	从	这	体积	她	曾是	检查	.

另一个人头也不抬地纠正道，眼睛仍盯着她正在阅读的那本书。

“ [seɪ] , [ðɪs] [bʊk] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	Say	,	this	book	looks	interesting	.	”
“	说	,	这	书	看起来	有趣的	.	”

“嗯，这本书看起来很有意思。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

['kɪplɪŋ] ?
Kipling ?
吉卜林 ?

吉卜林?

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] .
That particular volume was Father's favorite .
那 特别的 体积 曾是 父亲的 最喜欢的 .

那本书是父亲最喜欢的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['stɔːri] [tuː] .
It's a real good story too .
它是 一个 真实的 好的 故事 也 .

这真是一个很棒的故事。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ” [-]
Take it home if you like . ” [41]
拿 它 家 如果 你 喜欢 . ” [-]

喜欢的话，可以带回家。”[41]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] — ”
“ I don't think I should since it was your father's — ”
“ 我 不 思考 我 应该 自从 它 曾是 你的 父亲的 — ”

“我觉得我不应该，因为那是你父亲的——”

“ [pliːz] [duː] .
“ Please do .
“ 请 做 .

请这样做。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I know you'll take good care of it . ”
我 知道 你会 拿 好的 关心 的 它 . ”

我知道你会好好照顾它的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ All right , but I'll bring it back in a few days . ”
“ 全部 正确的 , 但 患病的 带来 它 后退 在 一个 很少 天 . ”

“好的，但我过几天就把它带回来。”

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ Keep it as long as you like .
“ 保持 它 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“你想留多久就留多久。”

” ['prez(ə)ntli] ,
” Presently ,
” 目前 ,

“目前，

[mædʒ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [æn] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]
Madge said that she must return to the lodge and Anne accompanied her
玛吉 说 那 她 必须 返回 到 这 小屋 和 安妮 伴随 她
[tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] .
to the boat landing .
到 这 船 降落 .

玛吉说她必须返回旅馆，安妮陪她去了码头。

[bəuθ][wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Both were discouraged but tried not to disclose it to the other .
两个都 是 灰心 但 尝试 不是 到 透露 它 到 这 其他 .

两人都感到沮丧，但都尽量不让对方知道。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] — [sel]
“ Well , if we never find the formula , there's one thing I can always do — sell
“ 出色地，如果 我们 绝不 寻找 这 公式 ， 有 一 事物 我 能 总是 做 — 卖
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

“好吧，如果我们始终找不到配方，我还有一件事可以做——卖掉这栋房子。”

[dʒeɪk] ['kɜːrtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] ['fɑːðər] [daɪd] . ”
Jake Curtis has been after me to sell it to him ever since Father died . ”
杰克 柯蒂斯 有 到过 后 我 到 卖 它 到 他 曾经 自从 父亲 死亡 . ”

自从父亲去世后，杰克·柯蒂斯就一直缠着我，想把房子卖给他。

“ [dʒeɪk] ['kɜːrtɪs] !
“ Jake Curtis !
“ 杰克 柯蒂斯 !

“杰克·柯蒂斯！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] .
” Madge exclaimed sharply .
” 玛吉 惊呼 尖锐地 .

“玛吉厉声说道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't you ever do it .
“ 不 你 曾经 做 它 .

“你千万别这么做。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .
He wouldn't give you half what it's worth .
他 不会 给 你 一半 什么 它是 值得 .

他连它一半的价值都不会给你。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʃɑːrk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
He has the reputation of being the shrewdest real estate shark in these parts . ”
他 有 这 名声 的 存在 这 最精明的 真实的 财产 鲨鱼 在 这些 部分 . ”

他以精明的房地产投机者而闻名于这一带。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] . ”
He wants to turn the house into a summer hotel . ”
他 想要 到 转动 这 房子 进入 一个 夏天 酒店 . ”

他想把房子改建成一家避暑酒店。

“ [ænd; ənd] ['ruːɪn] [luːn] [leɪk] .
“ And ruin Loon Lake .
“ 和 废墟 潜鸟 湖 .

“毁了卢恩湖。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [foʊks] [dʒeɪk] ['kɜːrtɪs] [wʊd] [ə'trækt] .
Imagine this place swarming with the sort of folks Jake Curtis would attract .
想象 这 地方 蜂拥而至 和 这 种类 的 各位 杰克 柯蒂斯 会 吸引 .

想象一下，这里挤满了杰克·柯蒂斯会吸引的那种人。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn] [tuː] ['siːznz] ! ”
The fishing would be ruined in two seasons ! ”
这 钓鱼 会 是 毁坏 在 二 季节 ! ”

两个季度之内，捕鱼就彻底完了！

“ [hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] , ” [æn] [ɪnˈfɔːrmd] .

“	He	practically	wants	me	to	give	him	the	place	,	”	Anne	informed	.
”	他	几乎	想要	我	到	给	他	这	地方	,	”	安妮	知情的	.

“他几乎是想让我把房子给他，”安妮说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn][bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

he	holds	a	first	mortgage	on	it	—	not	a	very	large	one	but	sufficient	to
他	持有	一个	第一的	抵押	在	它	—	不是	一个	非常	大的	一	但	充足的	到

[ɪmˈbærəs] [ˌem ˈiː] .

embarrass	me	.
尴尬	我	.

他拥有这处房产的第一顺位抵押权——虽然数额不大，但也足以让我感到尴尬。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [loʊn] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

If	the	bank	will	loan	me	enough	money	to	pay	it	off	,
如果	这	银行	将要	贷款	我	足够的	钱	到	支付	它	离开	,

如果银行愿意借给我足够的钱来偿还债务，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

I'll	tell	him	to	jump	in	the	lake	.
患病的	告诉	他	到	跳	在	这	湖	.

我会叫他跳进湖里。

[aɪˈd] [ˈræðər] [sel] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] . ” [-]

I'd	rather	sell	to	anyone	but	him	.	”	[	42	]
ID	相当	卖	到	任何人	但	他	.	”	[	-	]

我宁愿卖给任何人，也不愿卖给他。”[42]

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [kʌm] [duː] ? ”

“	When	does	the	mortgage	come	due	?	”
”	什么时候	做	这	抵押	来	到期的	?	”

“房贷什么时候到期？”

“ [nekst] [mʌnθ] .

“	Next	month	.
”	下一个	月	.

“下个月。

” [mædʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bæŋkərz] [wɜːr; wər] ['veri]

”	Madge	had	heard	her	uncle	remark	that	the	local	bankers	were	very
”	玛吉	有	听到	她	叔叔	评论	那	这	当地的	银行家	是	非常

[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [loʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ænz] ['prɑːspekts] [ə'pɪrd]

reluctant	to	make	loans	at	the	present	time	and	Anne's	prospects	appeared
不情愿的	到	制作	贷款	在	这	展示	时间	和	安妮的	前景	出现

[ɪˈspeʃəli] [slɪm] .

especially	slim	.
尤其	苗条的	.

“玛吉曾听她叔叔说过，当地银行家目前非常不愿意发放贷款，安妮的前景似乎尤其渺茫。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

“	Well	,	I	wish	you	luck	,	”	she	said	turning	to	leave	.
”	出色地	,	我	希望	你	运气	,	”	她	说	转弯	到	离开	.

“好吧，祝你好运。”说完，她转身离开。

“ [θɪŋz] [meɪ] ['streɪtn] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːlz] [duː] .

“	Things	may	straighten	themselves	out	before	the	mortgage	falls	due	.
”	事物	可能	拉直	他们自己	出去	前	这	抵押	瀑布	到期的	.

“在抵押贷款到期之前，事情可能会好转。”

〃 [ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] [faʊnd] [mædʒ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['pæd(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər]

〃	The	next	few	days	found	Madge	too	busy	to	paddle	over	to	the	island	for
〃	这	下一个	很少	天	成立	玛吉	也	忙碌的	到	桨	超过	到	这	岛	为了

[θri:] [gests] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [lʌk] .

three	guests	arrived	from	the	city	to	try	their	fishing	luck	.
三	客人	到达的	从	这	城市	到	尝试	他们的	钓鱼	运气	.

接下来的几天，玛吉忙得不可开交，没空划船去岛上，因为有三位客人从城里来，想碰碰运气钓鱼。

[ðeɪ] [æskt] ['endləs] ['kwestʃənz] , [di'mɑ:ndid] ['kɑ:nstənt] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nɔ:rməs]

They	asked	endless	questions	,	demanded	constant	service	and	had	enormous
他们	问	无尽的	问题	,	要求	持续的	服务	和	有	巨大的

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

他们问个不停，要求不停服务，而且食量惊人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['haʊswɜ:rk] ,

In	spite	of	the	extra	housework	,
在	尽管如此	的	这	额外的	家务	,

尽管家务活多了，

[mædʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['ænz] ['prɑ:bləm][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei]

Madge	had	time	to	consider	Anne's	problem	but	she	could	think	of	no	way
玛吉	有	时间	到	考虑	安妮的	问题	但	她	可以	思考	的	不	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

玛吉有时间考虑安妮的问题，但她想不出任何解决办法。

['ɔ:f(ə)n] [tu:] ,

Often	too	,
经常	也	,

也经常如此，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['lʊkaʊt] - [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [dʒæk] [frentʃ] [glaɪd]

her	eyes	turned	toward	Lookout	48	but	while	she	frequently	saw	Jack	French	glide
她	眼睛	转向	朝向	瞭望台	-	但	尽管	她	频繁地	锯	杰克	法语	滑行

[baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [hi:; hi] ['nevər] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

by	in	his	canoe	he	never	stopped	at	the	lodge	.
经过	在	他的	独木舟	他	绝不	停止	在	这	小屋	.

她的目光转向了 48 号瞭望台，虽然她经常看到杰克·弗伦奇划着独木舟经过，但他从未在旅馆停留过。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [tu:; tə]['stju:ət; 'stju-]['aɪlənd] .

Once	she	saw	him	carry	a	large	box	of	groceries	to	Stewart	Island	.
一次	她	锯	他	携带	一个	大的	盒子	的	杂货	到	斯图尔特	岛	.

她曾看到他提着一大箱杂货去斯图尔特岛。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [bɪ'saɪdz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , 〃 [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

“	He	has	other	things	to	do	besides	come	to	see	me	,	〃	she	told	herself	.
〃	他	有	其他	事物	到	做	除了	来	到	看	我	,	〃	她	讲述	她自己	.

“他除了来看我之外，还有其他事情要做，”她对自己说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ?

“	Why	should	I	care	?
〃	为什么	应该	我	关心	?

我为什么要关心?

〃 [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

〃	Yet	she	knew	she	did	care	a	great	deal	.
〃	然而	她	知道	她	做过	关心	一个	伟大的	交易	.

但她知道自己其实非常在乎。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

One	afternoon	toward	the	end	of	the	week	,
一	下午	朝向	这	结尾	的	这	星期	,

一周临近尾声的某个下午，

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ]

Madge	was	snatching	a	few	minutes	rest	on	the	veranda	when	the	telephone	rang
玛吉	曾是	抢夺	一个	很少	分钟	休息	在	这	阳台	什么时候	这	电话	响铃

.

:

.

玛吉在阳台上趁机休息了几分钟，这时电话响了。

['mɪsɪz] . ['breidi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [suːn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːs] . [-

Mrs	.	Brady	answered	,	and	soon	stepped	outside	to	speak	to	her	niece	.	[	43
太太	.	布雷迪	回答	,	和	很快	步	外部	到	说话	到	她	侄女	.	[	-

]

]

]

布雷迪太太回答后，很快就走到外面去和她的侄女说话。[43]

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [mædʒ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [dʒʌst] ['telɪfaund] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	I'm	sorry	to	disturb	you	,	Madge	,	but	a	stranger	just	telephoned	from	the
“	我是	对不起	到	打扰	你	,	玛吉	,	但	一个	陌生人	只是	电话	从	这

[waɪt] ['fɑːrmhaʊs] .

White	farmhouse	.
白色的	农家	.

“玛吉，很抱歉打扰你，但是刚才有个陌生人从怀特家的农舍打来电话。”

[dʒæk] [frentʃ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] .

Jack	French	is	bringing	him	out	from	town	.
杰克	法语	是	带来	他	出去	从	镇	.

杰克·弗伦奇要把他从城里带出来。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

He	wants	us	to	put	him	up	for	a	few	days	.	”
他	想要	我们	到	放	他	向上	为了	一个	很少	天	.	”

他想让我们收留他几天。

“ [frend] [ʌv; əv] ['dʒæks] ? ”

“	Friend	of	Jack's	?	”
“	朋友	的	杰克的	?	”

“杰克的朋友？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['mɪrli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

“	No	,	he	merely	brought	him	out	as	an	accommodation	.
“	不	,	他	仅仅	带来	他	出去	作为	一个	住宿	.

“不，他只是出于某种妥协才把他带出来的。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [neɪm] .

I	don't	know	the	stranger's	name	.
我	不	知道	这	陌生人的	姓名	.

我不知道这个陌生人的名字。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] . ”

He	wants	someone	to	meet	him	across	the	lake	.	”
他	想要	某人	到	见面	他	穿过	这	湖	.	”

他想找个人在湖对岸和他见面。

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [gɔːn] .

“	Just	my	luck	Uncle	George	is	gone	.
“	只是	我的	运气	叔叔	乔治	是	已消失	.

“真倒霉，乔治叔叔去世了。”

['iznt] [bɪl] [ə'raʊnd] ? ”
Isn't Bill around ? ”
不是 账单 大约 ? ”

比尔不在吗?

“ [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ” ['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .
“ He is always missing when there's work to be done , ” Mrs . Brady smiled .
“ 他 是 总是 丢失的 什么时候 有 工作 到 是 完毕 , ” 太太 . 布雷迪 微笑 .

“每当有工作要做的时候，他总是缺席，”布雷迪太太笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] .
“ I think his intuition warns him .
“ 我 思考 他的 直觉 警告 他 .

“我认为他的直觉在警告他。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] . ”
I'm sorry to call on you . ”
我是 对不起 到 称呼 在 你 . ”

很抱歉打扰您。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [maɪnd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['su:tkeɪs] [tu:; tə] ['feri]
“ Oh , I don't really mind , providing there's not more than one suitcase to ferry
“ 哦 , 我 不 真的 头脑 , 提供 有 不是 更多的 比 一 手提箱 到 渡船
[ə'krɔ:s] ,
across ,
穿过 ,

“哦，我倒是不介意，只要只有一件行李要带过海就行。”

” [mædʒ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
” Madge assured her quickly .
” 玛吉 保证 她 迅速地 .

玛吉连忙向她保证。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [gest] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [roʊ] [bæk] .
“ And if our guest is a gentleman he may offer to row back .
“ 和 如果 我们的 客人 是 一个 绅士 他 可能 提供 到 排 后退 .

“如果我们的客人是一位绅士，他可能会主动提出划船回去。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r]
” She took her time crossing the lake for there was no sign of a car
” 她 采取 她 时间 过境 这 湖 为了 那里 曾是 不 符号 的 一个 车
[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
at the landing .
在 这 降落 .

“她慢慢地过湖，因为码头边没有看到汽车。”

['bi:tʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][lɔ:g] .
Beaching the skiff she sat down on an old log .
海滩 这 小艇 她 卫星 向下 在 一个 老的 日志 .

她把小艇停在岸边，然后坐在一根旧木头上。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] [wɪtʃ]
After a short wait she heard an automobile pounding down the private road which
后 一个 短的 等待 她 听到 一个 汽车 猛击 向下 这 私人的 路 哪个
[dʒɔɪnd] [lu:n] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] .
joined Loon Lake with the main highway .
加入 潜鸟 湖 和 这 主要的 公路 .

稍等片刻后，她听到一辆汽车沿着连接卢恩湖和主干道的私人道路疾驰而来。

[mædʒ] [ə'roʊz] [ɪk'spektəntli] . [-]
Madge arose expectantly . [44]
玛吉 出现 满怀期待地 . [-]

玛吉满怀期待地站了起来。[44]

[ə; eɪ] ['bætərd] [kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

A	battered	car	swung	into	view	and	halted	with	a	jerk	.
一个	伤痕累累	车	摇摆	进入	看法	和	停止	和	一个	混蛋	.

一辆破旧的汽车突然出现在视野中，猛地停了下来。

[dʒæk] [frentʃ] [stept] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Jack	French	stepped	lightly	to	the	ground	.
杰克	法语	步	轻轻	到	这	地面	.

杰克·弗伦奇轻盈地走到了地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [bɪlt] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] - [ə'merɪkən] [hæf] - [bæk] , [strɔːŋ]

He	was	a	tall	,	handsome	man	,	built	like	an	All	-	American	half	-	back	,	strong
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	男人	,	建造	喜欢	一个	全部	-	美国人	一半	-	后退	,	强的

[ænd; ənd] [streɪt] ,

and	straight	,
和	直的	,

他身材高大英俊，体格健壮，像个全美橄榄球联盟的半卫，强壮挺拔。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ['greɪsf(ə)l] .

his	every	movement	graceful	.
他的	每一个	移动	优美	.

他举手投足都十分优雅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [tænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] ,

His	face	was	richly	tanned	and	his	brown	eyes	were	always	a	-	twinkle	,
他的	脸	曾是	丰富	晒黑的	和	他的	棕色的	眼睛	是	总是	一个	-	闪烁	,

他肤色黝黑，棕色的眼睛总是闪闪发光。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'mjuːzd] [ðer; ðər] ['oʊnər] .

as	though	the	world	amused	their	owner	.
作为	尽管	这	世界	觉得好笑	他们的	所有者	.

仿佛整个世界都在取悦它们的主人。

[wʌn] [nuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['restləs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] [ruːf] .

One	knew	at	a	glance	that	he	would	be	restless	under	a	man	-	made	roof	.
一	知道	在	一个	瞥一眼	那	他	会	是	不安	在下面	一个	男人	-	制成	屋顶	.

一眼就能看出，他在人造的屋顶下会坐立不安。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

He	loved	the	canopy	of	the	blue	sky	,
他	喜爱	这	树冠	的	这	蓝色的	天空	,

他喜欢蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːr] [sʌm; səm] [rer] [triː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kiːnər] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	a	wood	or	a	stream	or	some	rare	tree	gave	him	a	keener	enjoyment
和	一个	木头	或者	一个	溪流	或者	一些	稀有的	树	给予	他	一个	更敏锐	享受

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

than	any	artificial	diversion	could	have	done	.
比	任何	人造的	导流	可以	有	完毕	.

一片树林、一条小溪或一棵珍稀树木，带给他的乐趣远胜于任何人为的娱乐活动。

[hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [mædʒ] , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['flɪpəntli] .

He	grinned	cheerfully	at	Madge	,	greeting	her	flippantly	.
他	咧嘴一笑	愉快地	在	玛吉	,	问候	她	轻率地	.

他兴高采烈地朝玛吉咧嘴一笑，轻佻地跟她打招呼。

“ [hə'loʊ] , [tʃaɪld] .

“	Hello	,	child	.
”	你好	,	孩子	.

“你好，孩子。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [nuː] ['bɔːrdər] — [ges] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Here's	your	new	boarder	—	guess	you've	seen	him	before	.
这里是	你的	新的	边境	—	猜测	你已经	已见	他	前	.

这是你的新房客——看来你以前见过他。

[aɪ] [pækt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grʌb] .

I	packed	him	out	from	Luxlow	along	with	the	grub	.
我	包装	他	出去	从	-	沿着	和	这	幼虫	.

我把他和食物一起从卢克斯洛打包带走了。

" ['dʒæks] [geɪz] ['liŋgə] [hæf] - ['kwɪzɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Jack's	gaze	lingered	half	-	quizzically	as	he	spoke	,
"	杰克的	目光	徘徊不去	一半	-	疑惑地	作为	他	辐	,

杰克说话时，目光半是疑惑地停留了一会儿。

[bʌt; bət] [mædʒ] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm]

but	Madge	looked	beyond	him	to	the	man	who	was	slowly	climbing	from
但	玛吉	看起来	超过	他	到	这	男人	WHO	曾是	缓慢地	攀登	从

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

但玛吉的目光越过他，落在了正缓缓从车里爬出来的男人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klaɪd] ['wendl] .

It	was	Clyde	Wendell	.
它	曾是	克莱德	温德尔	.

是克莱德·温德尔。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	ranger	had	never	liked	him	.
这	游侠	有	绝不	喜欢	他	.

护林员一直都不喜欢他。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['evər] ['riːəli] [met] , ” [mædʒ] ['stæməd] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [æt; ət]

“	I	don't	believe	we	ever	really	met	,	”	Madge	stammered	,	slightly	embarrassed	at
“	我	不	相信	我们	曾经	真的	遇见	,	”	玛吉	结结巴巴	,	轻微地	尴尬的	在

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

the	unexpected	meeting	.
这	意外	会议	.

“我不认为我们真的见过面，”玛吉结结巴巴地说，对这次意外的相遇感到有些尴尬。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

“	Of	course	,	I've	seen	you	from	a	distance	.
“	的	课程	,	我已经	已见	你	从	一个	距离	.

“当然，我远远地见过你。”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [tɜːrnd] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	The	chemist	turned	,	surveying	her	rather	sharply	.
"	这	化学家	转向	,	测量	她	相当	尖锐地	.

化学家转过身，目光锐利地打量着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] .

His	eyes	were	penetrating	and	hostile	.
他的	眼睛	是	渗透	和	敌对的	.

他的眼神锐利而充满敌意。

“ [jʊə(r)] [mɪs] ['stɜːrlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	You're	Miss	Sterling	,	I	suppose	?
“	你是	错过	英镑	,	我	认为	?

“我猜您就是斯特林小姐吧？”

[aɪ] ['telifəund] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪts, 'hwaɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [lɑːdʒ] .

I	telephoned	from	the	White's	for	a	room	at	Mrs	.	Brady's	lodge	.
我	电话	从	这	怀特	为了	一个	房间	在	太太	.	布雷迪的	小屋	.

我从怀特家打电话到布雷迪太太的旅馆预订房间。

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .

If	you're	here	to	take	me	across	the	lake	,	let's	get	started	.
如果	你是	这里	到	拿	我	穿过	这	湖	,	我们来吧	得到	开始	.

如果你是来带我过湖的，那我们就出发吧。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][trɪp][ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] . ” [-]

I've	had	a	hard	trip	and	I'm	tired	.	”	[	45	]
我已经	有	一个	难的	旅行	和	我是	疲劳的	.	”	[	-	]

我旅途很辛苦，我很累。”[45]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [heɪst] ,

In	spite	of	his	desire	for	haste	,
在	尽管如此	的	他的	欲望	为了	匆忙	,

尽管他渴望尽快完成，

[ðə; ði] ['kemɪst] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	chemist	made	no	move	to	lift	his	suitcases	from	the	rear	of	the	car	.
这	化学家	制成	不	移动	到	举起	他的	行李箱	从	这	后部	的	这	车	.

这位化学家没有要从汽车后座搬起行李箱的动作。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skɪf] .

He	waited	impatiently	for	the	ranger	to	stow	them	in	the	skiff	.
他	等待	不耐烦地	为了	这	游侠	到	存放	他们	在	这	小艇	.

他焦急地等待护林员把他们安置到小艇里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] [sloʊ] .

Jack	was	provokingly	slow	.
杰克	曾是	挑衅地	慢的	.

杰克动作慢得令人恼火。

“ ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .

“	Aiming	to	do	a	little	fishing	?	”	he	asked	casually	.
“	瞄准	到	做	一个	小的	钓鱼	?	”	他	问	随意地	.

“打算去钓钓鱼吗？”他漫不经心地问道。

“ [aɪ] [meɪ] . ”

“	I	may	.	”
“	我	可能	.	”

“也许吧。”

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'mɪt] .

“	Then	I'll	give	you	a	permit	.
“	然后	患病的	给	你	一个	允许	.

“那我就给你发许可证。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪmbər] [bɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [fairz] .

This	is	a	timber	berth	,	you	know	and	we	have	to	be	careful	about	fires	.
这	是	一个	木材	泊位	,	你	知道	和	我们	有	到	是	小心	关于	火灾	.

”

”

”

这是个木质泊位，你知道的，我们必须小心防火。”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ'd] [set] [wʌn] ? ”

“	Do	I	look	like	I'd	set	one	?	”
“	做	我	看	喜欢	ID	放	一	?	”

“你看我像是会设陷阱的人吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmiəbli] .

“	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**,**	**”**	**Jack**	**returned**	**amiably**	**.**
”	我	没有	意思是	那	,	”	杰克	返回	友好地	.

“我不是那个意思，”杰克友好地回答道。

“ [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði] [pər'mɪt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] . ”

“	**In**	**your**	**case**	**the**	**permit**	**is**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**.**	**”**
”	在	你的	案件	这	允许	是	仅有的	一个	事情	的	形式	.	”

“就你的情况而言，许可证只是个形式问题。”

“ [ðen] [waɪ] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Then**	**why**	**issue**	**it**	**?**
”	然后	为什么	问题	它	?

“那为什么还要发布呢？”

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] ['sevrəl] [mʌnθs] .

I	**lived**	**here**	**several**	**months**	**.**
我	居住地	这里	一些	几个月	.

我在这里住了几个月。

” [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [bʌt; bət] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

”	**Jack**	**did**	**not**	**respond**	**but**	**wrote**	**out**	**the**	**necessary**	**form**	**and**	**gave**	**it**	**to**
”	杰克	做过	不是	回应	但	写道	出去	这	必要的	形式	和	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

杰克没有回应，而是填写了必要的表格并交给了他。

[klaɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] .

Clyde	**took**	**it**	**without**	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**skiff**	**.**
克莱德	采取	它	没有	一个	单词	的	谢谢	和	攀登	进入	这	小艇	.

克莱德一句话也没说就接过了东西，爬进了小艇。

[mædʒ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

Madge	**looked**	**surprised**	**and**	**then**	**went**	**to**	**the**	**vacant**	**seat**	**beside**	**the**	**oars**	**.**
玛吉	看起来	惊讶	和	然后	去	到	这	空缺	座位	旁	这	桨	.

玛吉看起来很惊讶，然后走到船桨旁边的空位坐下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['ɔːfər] [tuː; tə] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

She	**had**	**expected**	**that**	**the**	**chemist**	**would**	**at**	**least**	**offer**	**to**	**row**	**across**	**the**	**lake**	**.**
她	有	预期的	那	这	化学家	会	在	至少	提供	到	排	穿过	这	湖	.

她原本以为那位化学家至少会提出划船过湖。

“ [siː] [hɪr] , [mædʒ] , ” [dʒæk] [prəu'testid] ['kwɪkli] .

“	**See**	**here**	**,**	**Madge**	**,**	**”**	**Jack**	**protested**	**quickly**	**.**
”	看	这里	,	玛吉	,	”	杰克	抗议	迅速地	.

“你看，玛吉，”杰克赶紧抗议道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [toʊt] [ðoʊz] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] .

“	**You**	**can't**	**tote**	**those**	**heavy**	**suitcases**	**.**
”	你	不能	手提袋	那些	重的	行李箱	.

“你不能拎着那些沉重的行李箱。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['leɪtər] [tə'naɪt] .

I'll	**bring**	**them**	**over**	**later**	**tonight**	**.**
患病的	带来	他们	超过	之后	今晚	.

我今晚晚些时候会把它们带过来。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kemɪst] [broʊk] [ɪn] ['ɪrɪtəbli] :

”	**She**	**would**	**have**	**accepted**	**gratefully**	**had**	**not**	**the**	**chemist**	**broke**	**in**	**irritably**	**:**
”	她	会	有	公认	感激不尽	有	不是	这	化学家	打破	在	易怒地	:

“如果不是化学家不耐烦地打断她，她本会欣然接受的：”

“ [ðə; ði][bægz][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	The	bags	must	go	with	us	.
“	这	包	必须	去	和	我们	.

“这些行李必须跟我们一起走。”

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] . ”

I'll	need	them	before	evening	.	”
患病的	需要	他们	前	晚上	.	”

我晚上之前需要它们。

“ [ˈriːəli] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [mædʒ] [əˈʃʊrd] [dʒæk] .

“	Really	,	I	don't	mind	,	”	Madge	assured	Jack	.
“	真的	,	我	不	头脑	,	”	玛吉	保证	杰克	.

“真的，我不介意，”玛吉向杰克保证道。

“ [ʃʌv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? ” [-]

“	Shove	us	off	,	will	you	,	please	?	”	[	46	]
“	推	我们	离开	,	将要	你	,	请	?	”	[	-	]

“请把我们推开好吗？”[46]

[hiː; hi] [kəmˈplaɪd] , [biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [klaɪdz] [bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

He	complied	,	bestowing	a	look	upon	Clyde's	back	which	was	far	from
他	遵命	,	授予	一个	看	之上	克莱德的	后退	哪个	曾是	远的	从

[ˌkɑːmplɪˈmentri] .

complimentary	.
免费	.

他照做了，但目光却落在了克莱德的背上，那眼神一点也不恭维。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [skɪf] [muːvd] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [mædʒ] [hæd; həd]

At	first	the	skiff	moved	steadily	through	the	water	but	before	Madge	had
在	第一的	这	小艇	已搬	稳步	通过	这	水	但	前	玛吉	有

['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪˈgæn][tuː; tə]['taɪər] .

covered	half	the	distance	her	arms	began	to	tire	.
涵盖	一半	这	距离	她	武器	开始	到	胎	.

起初，小艇在水中稳步前进，但玛吉还没划完一半的路程，她的胳膊就开始酸痛了。

[klaɪd] ['wendl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

Clyde	Wendell	did	not	seem	to	notice	.
克莱德	温德尔	做过	不是	似乎	到	注意	.

克莱德·温德尔似乎没有注意到。

[hiː; hi][stɛərd] ['muːdɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

He	stared	moodily	across	the	lake	.
他	凝视	情绪低落地	穿过	这	湖	.

他神情阴郁地凝视着湖面。

['friːkwəntli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [rəʊvd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['stjuːət; 'stjuː]['aɪlənd] .

Frequently	,	his	dark	,	piercing	eyes	roved	in	the	direction	of	Stewart	Island	.
频繁地	,	他的	黑暗的	,	冲孔	眼睛	漫游	在	这	方向	的	斯图尔特	岛	.

他那双深邃锐利的眼睛经常扫向斯图尔特岛的方向。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [tens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][əˈpɑːn] [mædʒ] .

The	strangely	tense	expression	of	his	face	was	not	lost	upon	Madge	.
这	奇怪的	紧张	表达	的	他的	脸	曾是	不是	丢失的	之上	玛吉	.

玛吉注意到了他脸上异常紧张的表情。

[wʌt] [θɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ?

What	thoughts	could	be	running	through	his	mind	,	she	wondered	?
什么	想法	可以	是	跑步	通过	他的	头脑	,	她	想知道	?

她心想，他脑子里究竟在想些什么呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] ?
Why had he returned to Loon Lake ?
为什么 有 他 返回 到 潜鸟 湖 ?

他为什么会回到卢恩湖?

“ [its] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ It's for no good purpose , ” she decided .
” 它是 为了 不 好的 目的 , ” 她 决定 .

“这样做毫无意义,”她心想。

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [æn] - ! ” [-]
“ My guess is that he intends to make trouble for Anne Fairaday ! ” [47]
” 我的 猜测 是 那 他 意图 到 制作 麻烦 为了 安妮 - ! ” [-]

“我猜他是想给安妮·费尔戴制造麻烦!”[47]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[klaɪd] [ˈwendəlz] [ˈmɪʃ(ə)n]
Clyde Wendell's Mission
克莱德 温德尔的 使命

克莱德·温德尔的使命

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [klaɪd] [ˈwendl] [ˈentərd]
Madge was washing breakfast dishes the next morning when Clyde Wendell entered
玛吉 曾是 洗涤 早餐 菜肴 这 下一个 早晨 什么时候 克莱德 温德尔 进入
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

第二天早上，玛吉正在洗早餐的碗碟，这时克莱德·温德尔走进了厨房。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [muːd] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər]
He appeared in a better mood than upon his arrival and greeted her
他 出现 在 一个 更好的 情绪 比 之上 他的 到达 和 问候 她
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

他看起来比刚来时心情好多了，并愉快地向她问好。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ Good morning .
” 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
I'd like to go for a little row on the lake .
ID 喜欢 到 去 为了 一个 小的 排 在 这 湖 .

我想去湖上划一会儿船。

[kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ? ”
Can you let me have a boat ? ”
能 你 让 我 有 一个 船 ? ”

你能借我一艘船吗?

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈwaɪpɪŋ] [soʊp] [sʌdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .
“ I'll see what we have , ” she returned , wiping soap suds from her hands .
” 患病的 看 什么 我们 有 , ” 她 返回 , 擦拭 肥皂 泡沫 从 她 双手 .

“我看看我们有什么,”她一边擦着手上的肥皂泡一边回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðæt]

She	walked	down	to	the	landing	with	him	although	she	knew	without	looking	that
她	步行	向下	到	这	降落	和	他	虽然	她	知道	没有	寻找	那

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [seɪv] [wʌn][wɜːr; wər] [gɔːn] .

all	of	the	boats	save	one	were	gone	.
全部	的	这	船	节省	一	是	已消失	.

她和他一起走到码头边，尽管她不用看也知道，除了最后一艘船之外，所有的船都不见了。

[ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [aʊt] ['ɜːrliər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gest] [ænd; ənd] [bɪl]

The	skiff	had	been	rented	out	earlier	that	morning	to	another	guest	and	Bill
这	小艇	有	到过	租来的	出去	早些时候	那	早晨	到	其他	客人	和	账单

[hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['gæðər] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

had	taken	one	of	the	boats	across	the	lake	to	gather	stone	for	a	new
有	已采取	一	的	这	船	穿过	这	湖	到	收集	石头	为了	一个	新的

['faɪərpleɪs]['mɪstər] . ['breidi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

fireplace	Mr	.	Brady	was	building	.
壁炉	先生	.	布雷迪	曾是	建筑	.

当天早上，小艇已经租给了另一位客人，比尔乘着其中一艘船过湖去收集石头，为布雷迪先生正在建造的新壁炉做准备。

[ðæt] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] , ['kʌmbərsəm] [krɑːft] [wɪtʃ] [liːkt] ['ræðər] ['bædli] .

That	left	only	a	heavy	,	cumbersome	craft	which	leaked	rather	badly	.
那	左边	仅有的	一个	重的	,	笨重	工艺	哪个	泄露	相当	糟糕	.

最终只剩下一艘笨重、漏水严重的飞行器。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪf] [kʌmz] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd]

“	Perhaps	you	would	prefer	to	wait	until	the	skiff	comes	in	,	”	she	suggested
“	也许	你	会	更喜欢	到	等待	直到	这	小艇	来	在	,	”	她	建议

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“或许您更愿意等到小艇回来，”她疑惑地建议道。

“ [wiː; wi] ['seldəm] [rent] [aʊt] [ðɪs] [boʊt] .

“	We	seldom	rent	out	this	boat	.
“	我们	很少	租	出去	这	船	.

“我们很少出租这艘船。”

[its] ['ræðər] ['hevi] [ænd; ənd] — ”

It's	rather	heavy	and	—	”
它是	相当	重的	和	—	”

它相当重，而且——”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [eɪ] ?

“	You	keep	it	in	reserve	for	yourself	,	eh	?
“	你	保持	它	在	预订	为了	你自己	,	嗯	?

“你是留着自己用的，是吗？”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [læf] .

”	the	chemist	interrupted	with	a	knowing	laugh	.
”	这	化学家	中断	和	一个	会心	笑	.

“化学家插话道，带着一丝意味深长的笑声。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	Well	,	it	looks	like	a	good	boat	to	me	and	I'll	take	it	.	”	[	48	]
“	出色地	,	它	看起来	喜欢	一个	好的	船	到	我	和	患病的	拿	它	.	”	[	-	]

“嗯，我觉得这是一艘不错的船，我要了。”[48]

[mædʒ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Madge	started	to	protest	then	changed	her	mind	.
玛吉	开始	到	反对	然后	已更改	她	头脑	.

玛吉一开始反对，但后来改变了主意。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Without	**a**	**word**	**,**
没有	一个	单词	,

一言不发

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪtɪd]

she	**went**	**to**	**the**	**woodshed**	**and**	**brought**	**back**	**a**	**pair**	**of**	**oars**	**which**	**she**	**fitted**
她	去	到	这	柴房	和	带来	后退	一个	一对	的	桨	哪个	她	适配

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːks] .

into	**the**	**locks**	**.**
进入	这	锁	.

她去了柴房，取回了一对桨，并把它们装进了船闸里。

[ˈkerləsli] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][tɪn] [ˈbʌkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Carelessly	**,**	**she**	**dropped**	**a**	**tin**	**bucket**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
粗心大意	,	她	掉落	一个	锡	桶	进入	这	底部	的	这	船	.

她不小心把一个锡桶掉进了船底。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	**What's**	**that**	**for**	**?**
”	是什么	那	为了	?

“那是做什么用的？”

” [klaɪd] [diˈmɑːndid] [səˈspɪʃəsli] .

”	**Clyde**	**demanded**	**suspiciously**	**.**
”	克莱德	要求	可疑地	.

克莱德狐疑地问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] .

“	**Oh**	**,**	**just**	**in**	**case**	**of**	**a**	**leak**	**.**
”	哦	,	只是	在	案件	的	一个	泄露	.

“哦，以防万一发生泄漏。”

” [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

”	**The**	**chemist**	**should**	**have**	**been**	**forewarned**	**but**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**was**
”	这	化学家	应该	有	到过	事先警告	但	这	底部	的	这	船	曾是

[draɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .

dry	**and**	**he**	**had**	**implicit**	**faith**	**in**	**his**	**own**	**judgment**	**.**
干燥	和	他	有	隐式	信仰	在	他的	自己的	判断	.

“这位化学家本应事先得到警告，但他却毫无防备，对自己的判断深信不疑。”

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi] [rəud] [əˈweɪ] .

Stepping	**into**	**the**	**craft**	**he**	**rowed**	**away**	**.**
步进	进入	这	工艺	他	划船	离开	.

他登上船，划走了。

[mædʒ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [straɪk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

Madge	**smiled**	**as**	**she**	**watched**	**him**	**strike**	**out**	**across**	**the**	**lake**	**.**
玛吉	微笑	作为	她	观看	他	罢工	出去	穿过	这	湖	.

玛吉看着他划水穿过湖面，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪʃɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈhæŋɪŋ] [dɪʃ] [ˈtauəlz] [ɑːn]

She	**returned**	**to**	**her**	**dishes**	**,**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**hanging**	**dish**	**towels**	**on**
她	返回	到	她	菜肴	,	但	一个	很少	分钟	之后	,	绞刑	盘子	毛巾	在

[ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

the	**back**	**porch**	**,**
这	后退	门廊	,

她回到碗筷旁，但几分钟后，她又把洗碗巾挂在了后廊上。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dəˈrekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] .

she	**observed**	**that**	**the**	**boat**	**had**	**taken**	**a**	**direct**	**course**	**for**	**Stewart**	**Island**	**.**
她	观察到	那	这	船	有	已采取	一个	直接的	课程	为了	斯图尔特	岛	.

她观察到这艘船径直驶向了斯图尔特岛。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ?
“ I wonder what he's up to ?
” 我 想知道 什么 他是 向上 到 ?

“我很好奇他在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
” she mused .
” 她 沉思 .

她沉思道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [æn] .
“ I don't believe he wanted me to know he was going over there to see Anne .
” 我 不 相信 他 通缉 我 到 知道 他 曾是 去 超过 那里 到 看 安妮 .

“我不认为他想让我知道他要去那里见安妮。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .
I'd like to follow him over but of course that wouldn't do .
ID 喜欢 到 跟随 他 超过 但 的 课程 那 不会 做 .

我很想跟着他过去，但当然那样做是行不通的。

” [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mædʒ] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
” Though somewhat ashamed of her curiosity , Madge kept close watch of Stewart Island all morning .
” 尽管 有些 羞愧 的 她 好奇心 , 玛吉 保留 关闭 手表 的 斯图尔特 岛 全部 早晨 .

“尽管对自己的好奇心感到有些羞愧，玛吉还是整个上午都密切关注着斯图尔特岛。”

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] ['kemists] [boʊt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
Toward noon the chemist's boat was sighted returning slowly across the lake .
朝向 中午 这 化学家的 船 曾是 目击者 返回 缓慢地 穿过 这 湖 .

临近中午时分，人们看到化学家的船缓缓驶过湖面返回。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [tuː; tə] [beɪl] ['wɔːtər] .
She was amused to see that he frequently dropped his oars to bail water .
她 曾是 觉得好笑 到 看 那 他 频繁地 掉落 他的 桨 到 保释 水 .

她看到他经常放下船桨舀水，觉得很有趣。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [boʊt] [iːzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
Presently , the boat eased to a landing .
目前 , 这 船 缓解 到 一个 降落 .

随后，船只缓缓靠岸。

“ [seɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [oʊld] ['liːki] [tʌb] ?
“ Say , what do you mean by giving me an old leaky tub ?
“ 说 , 什么 做 你 意思是 经过 给予 我 一个 老的 漏水 浴缸 ?

“请问，你说给我一个旧漏水的浴缸是什么意思？”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mædʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .
” the chemist called out angrily as he caught sight of Madge on the veranda .
” 这 化学家 称为 出去 愤怒地 作为 他 捕捉 视线 的 玛吉 在 这 阳台 .

“化学家看到玛吉在阳台上，愤怒地喊道。”

“ [aɪ][dɑːrn] [nɪr] [draʊnd] ! ” [-]
“ I darn near drowned ! ” [49]
“ 我 该死 靠近 溺水 ! ” [-]

“我差点淹死了！”[49]

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [boʊt] [dʌz] [liːk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['redɪli] .

“	I	guess	the	boat	does	leak	a	trifle	,	”	she	admitted	readily	.
”	我	猜测	这	船	做	泄露	一个	琐事	,	”	她	承认	容易	.

“我想这艘船确实有点漏水，”她坦然承认道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪf] . ”

“	I	tried	to	tell	you	but	you	were	so	determined	not	to	wait	for	the	skiff	.	”
”	我	尝试	到	告诉	你	但	你	是	所以	决定	不是	到	等待	为了	这	小艇	.	”

“我试着跟你说过，但你执意不肯等小船。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

“	You	didn't	hurt	yourself	trying	to	tell	me	!
”	你	没有	伤害	你自己	尝试	到	告诉	我	!

“你告诉我这件事的时候并没有伤到自己！”

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [kloʊðz] — [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

Look	at	my	clothes	—	wet	to	the	skin	.
看	在	我的	衣服	—	湿的	到	这	皮肤	.

看看我的衣服——都湿透了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [beɪld] [laɪk] [ɔːl] [get] - [aʊt] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”

If	I	hadn't	bailed	like	all	get	-	out	I'd	have	gone	to	the	bottom	.	”
如果	我	之前没有	保释	喜欢	全部	得到	-	出去	ID	有	已消失	到	这	底部	.	”

要不是我赶紧逃命，我就彻底完蛋了。

“ [ðə; ði] [boʊt] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [fɪlz] , ” [mædʒ] [kə'rektɪd] ['swiːtli] .

“	The	boat	never	entirely	fills	,	”	Madge	corrected	sweetly	.
”	这	船	绝不	完全	填充	,	”	玛吉	已更正	甜蜜地	.

“船永远不会完全装满，”玛吉温柔地纠正道。

[klaɪd] [stɔːkt] ['æŋgrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] .

Clyde	stalked	angrily	into	the	house	to	change	his	wet	shoes	and	garments	.
克莱德	跟踪	愤怒地	进入	这	房子	到	改变	他的	湿的	鞋	和	服装	.

克莱德怒气冲冲地走进屋子，换掉了湿漉漉的鞋子和衣服。

[mædʒ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] , ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

Madge	tied	up	the	boat	,	chuckling	at	his	discomfiture	.
玛吉	系	向上	这	船	,	轻笑	在	他的	沮丧	.

玛吉把船系好，看着他狼狈的样子咯咯地笑了起来。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ['oʊvər] [æt; ət] ['stjuːət; 'stjuː] ['aɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʃruːdli] .

“	Something	must	have	gone	wrong	over	at	Stewart	Island	,	”	she	thought	shrewdly	.
”	某物	必须	有	已消失	错误的	超过	在	斯图尔特	岛	,	”	她	想法	精明地	.

“斯图尔特岛那边肯定出了什么事，”她敏锐地想。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [aɪ] [siː] [æn] [ə'gen] .

“	I'll	find	out	when	I	see	Anne	again	.
”	患病的	寻找	出去	什么时候	我	看	安妮	再次	.

“等我再次见到安妮的时候就知道了。”

” [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

”	The	opportunity	was	to	present	itself	that	very	afternoon	.
”	这	机会	曾是	到	展示	本身	那	非常	下午	.

“机会就在那天下午出现了。”

[suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] , [klaɪd] ['wendl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Soon after luncheon , Clyde Wendell went for a walk in the forest and a short
很快 后 午餐 , 克莱德 温德尔 去 为了 一个 走 在 这 森林 和 一个 短的
[taɪm] ['leɪtər] ,
time later ,
时间 之后 ,

午饭后不久，克莱德·温德尔去森林里散步，过了一会儿，

[mædʒ] ['saɪtɪd] ['ænz] [fə'mɪliər] [red] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
Madge sighted Anne's familiar red canoe on the lake .
玛吉 目击者 安妮的 熟悉的 红色的 独木舟 在 这 湖 .

玛吉在湖上看到了安妮那艘熟悉的红色独木舟。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə]
As the girl came toward the lodge , she raced down to the water's edge to
作为 这 女孩 来了 朝向 这 小屋 , 她 比赛 向下 到 这 水的 边缘 到
[miːt] [hɜːr; hər] .
meet her .
见面 她 .

当女孩走向小屋时，她飞奔到水边去迎接她。

[æn] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [hɜːr; hər] [kə'nuː] .
Anne looked cautiously about before she beached her canoe .
安妮 看起来 谨慎地 关于 前 她 搁浅 她 独木舟 .

安妮小心翼翼地环顾四周，然后才把独木舟靠岸。

“ [klaɪd] ['wendl] ['iznt] ['eniwer] [nɪr] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ Clyde Wendell isn't anywhere near , is he ?
“ 克莱德 温德尔 不是 任何地方 靠近 , 是 他 ?

“克莱德·温德尔肯定不在附近，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” she asked in a low tone .
” 她 问 在 一个 低的 语气 .

她低声问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] . ”
“ If he is , I can't stay . ”
“ 如果 他 是 , 我 不能 停留 . ”

“如果他真是那样，我就不能留下来了。”

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ He left a half hour ago .
“ 他 左边 一个 一半 小时 前 .

他半小时前就离开了。

[wɒts] [rɔːŋ] , [æn] ?
What's wrong , Anne ?
是什么 错误的 , 安妮 ?

安妮，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] . ” [-]
You look worried . ” [50]
你 看 担心 . ” [-]

你看上去很担心。”[50]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[oʊ] , [mædʒ] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Oh	,	Madge	,	everything	has	gone	wrong	.
哦	,	玛吉	,	一切	有	已消失	错误的	.

哦，玛吉，一切都糟透了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [klaɪd] .

You	were	right	about	Clyde	.
你	是	正确的	关于	克莱德	.

你对克莱德的看法是对的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ɔːl] .

He	didn't	come	here	to	help	at	all	.
他	没有	来	这里	到	帮助	在	全部	.

他根本不是来帮忙的。

['hiːz] [ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”

He's	the	meanest	man	in	the	world	!	”
他是	这	最卑鄙的	男人	在	这	世界	!	”

他是世界上最卑鄙的人!

“ [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [naʊ] ? ”

“	What	has	he	done	now	?	”
“	什么	有	他	完毕	现在	?	”

他现在又做了什么?

“ [hiː; hi] [kleɪmz] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	He	claims	I	owe	him	five	hundred	dollars	.
“	他	索赔	我	欠	他	五	百	美元	.

“他声称我欠他五百美元。”

[ɔːr] ['ræðər] , [ðæt] ['fɑːðər] [dɪd] .

Or	rather	,	that	Father	did	.
或者	相当	,	那	父亲	做过	.

或者更确切地说，是父亲做的。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bæk] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [duː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɪr] .

He	insists	that	several	months	back	wages	were	due	him	at	the	time	he	left	here	.
他	坚持	那	一些	几个月	后退	工资	是	到期的	他	在	这	时间	他	左边	这里	.

他坚称，他离开这里时，公司拖欠了他几个月的工资。

[its] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] !

It's	too	ridiculous	for	words	!
它是	也	荒谬的	为了	字	!

简直荒谬至极!

['æktʃuəli] , ['fɑːðər] [peɪd] [hɪm; ɪm]['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

Actually	,	Father	paid	him	extra	money	to	be	rid	of	him	.	”
实际上	,	父亲	有薪酬的	他	额外的	钱	到	是	摆脱	的	他	.	”

事实上，父亲还额外付给他钱让他摆脱这个人。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kænsəld] [tʃek] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Haven't	you	a	cancelled	check	or	a	receipt	to	prove	it	?	”
“	还没有	你	一个	取消	查看	或者	一个	收据	到	证明	它	?	”

“难道你没有作废的支票或收据可以证明吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
“	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

['fɑːðər] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

Father	**wouldn't**	**bother**	**about**	**a**	**receipt**	**.**
父亲	不会	打扰	关于	一个	收据	.

父亲根本不会在意收据。

[klaɪd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Clyde	**knows**	**that**	**he**	**was**	**more**	**than**	**paid**	**for**	**his**	**services**	**.**
克莱德	知道	那	他	曾是	更多的	比	有薪酬的	为了	他的	服务	.

克莱德知道他得到的报酬远远超过了他的付出。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən]

I'm	**afraid**	**he**	**thinks**	**I'm**	**inexperienced**	**about**	**business**	**matters**	**and**	**that**	**he**	**can**
我是	害怕的	他	思考	我是	缺乏经验	关于	商业	事情	和	那	他	能

[blʌf] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

bluff	**me**	**into**	**giving**	**him**	**the**	**money**	**.**	**”**
虚张声势	我	进入	给予	他	这	钱	.	”

我担心他认为我对商业事务缺乏经验，可以虚张声势地骗我把钱给他。

“ [aɪ'd] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'd**	**never**	**do**	**it**	**.**
”	ID	绝不	做	它	.

“我绝不会那样做。”

” [æn] [læft] ['ʃɔːrtli] .

”	**Anne**	**laughed**	**shortly**	**.**
”	安妮	笑了	不久	.

安妮轻笑了一声。

“ [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**No**	**danger**	**of**	**that**	**.**
”	不	危险	的	那	.

“不会有这种危险。”

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**couldn't**	**find**	**five**	**hundred**	**dollars**	**if**	**my**	**life**	**depended**	**upon**	**it**	**.**
我	不能	寻找	五	百	美元	如果	我的	生活	取决于	之上	它	.

就算拼了命，我也拿不出五百美元。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [reɪz] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɔːr] [sel] [maɪ] ['aɪlənd]

The	**only**	**way**	**I**	**can**	**raise**	**money**	**is**	**to**	**borrow**	**from**	**the**	**bank**	**or**	**sell**	**my**	**island**
这	仅有的	方式	我	能	增加	钱	是	到	借	从	这	银行	或者	卖	我的	岛

.

:

.

我筹集资金的唯一途径是向银行贷款或出售我的岛屿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz]

And	**in**	**this**	**country**	**islands**	**are**	**as**	**common**	**as**	**pine**	**trees**	**and**	**about**	**as**
和	在	这	国家	岛屿	是	作为	常见的	作为	松树	树木	和	关于	作为

[tʃiːp] ! ”

cheap	**!**	**”**
便宜的	!	”

在这个国家，岛屿就像松树一样常见，而且价格也差不多便宜！

“ [nɑːt] [sʌtʃ] ['aɪləndz] [æz; əz] [jɔːrz] , ” [mædʒ] [kə'rektɪd] .

“	**Not**	**such**	**islands**	**as**	**yours**	**,**	**”**	**Madge**	**corrected**	**.**
”	不是	这样的	岛屿	作为	你的	,	”	玛吉	已更正	.

“不是像你们那样的岛屿，”玛吉纠正道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:əl][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

“	Uncle	George	says	you	have	an	ideal	location	and	the	place	should	bring	a
”	叔叔	乔治	说道	你	有	一个	理想的	地点	和	这	地方	应该	带来	一个

['taɪdi][sʌm; səm] [ɪf] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rti] . ” [-]

tidy	sum	if	sold	to	the	right	party	.	”	[	51	]
整齐的	和	如果	卖	到	这	正确的	派对	.	”	[	-	]

“乔治叔叔说，你的地方位置绝佳，如果卖给合适的买家，应该能卖个好价钱。”[51]

“ [wel] , [dʒeɪk]['kɜ:rtɪs] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rti] .

“	Well	,	Jake	Curtis	isn't	the	right	party	.
”	出色地	,	杰克	柯蒂斯	不是	这	正确的	派对	.

“嗯，杰克·柯蒂斯不是合适的人选。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ]

He	knows	it	will	be	hard	for	me	to	pay	the	debt	I	owe	him	and	I
他	知道	它	将要	是	难的	为了	我	到	支付	这	债务	我	欠	他	和	我

[θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

think	he	means	to	take	advantage	of	me	if	he	can	.
思考	他	方法	到	拿	优势	的	我	如果	他	能	.

他知道我很难偿还欠他的债，我认为他想方设法占我的便宜。

[aɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [tə'deɪ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

I'm	to	see	the	president	of	the	First	National	bank	today	and	ask	him	for
我是	到	看	这	总统	的	这	第一的	国家的	银行	今天	和	问	他	为了

[ə; eɪ] [loʊn] .

a	loan	.
一个	贷款	.

我今天要去见第一国民银行的行长，向他申请贷款。

[dʒæk] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

Jack	said	he	would	take	me	to	town	in	his	car	.
杰克	说	他	会	拿	我	到	镇	在	他的	车	.

杰克说他会开车送我去镇上。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Won't	you	come	with	us	?
惯于	你	来	和	我们	?

你不跟我们一起去吗?

” [mædʒ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [li:v] [bʌt; bət] [æn] [kəukst] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn] .

”	Madge	replied	that	she	should	not	leave	but	Anne	coaxed	her	until	she	gave	in	.
”	玛吉	回复	那	她	应该	不是	离开	但	安妮	哄骗	她	直到	她	给予	在	.

玛吉回答说她不应该离开，但安妮苦苦哀求，直到她最终妥协。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒæk] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

They	crossed	the	lake	and	found	Jack	waiting	with	his	car	.
他们	交叉	这	湖	和	成立	杰克	等待	和	他的	车	.

他们穿过湖面，发现杰克正开车等在那里。

[hi:; hi] [si:md] [wel] [pli:zd] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

He	seemed	well	pleased	that	Madge	was	to	go	along	.
他	似乎	出色地	高兴	那	玛吉	曾是	到	去	沿着	.

他似乎很高兴玛吉能一起去。

[æt; ət] - [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

At	Luxlow	he	dropped	the	girls	at	the	bank	,	promising	to	call	for	them
在	-	他	掉落	这	女孩们	在	这	银行	,	有前途	到	称呼	为了	他们

[ɪn][æn; ən]['aʊər] .

in	an	hour	.
在	一个	小时	.

在卢克斯洛，他把女孩们送到银行，并承诺一个小时后打电话来接她们。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

They	entered	the	building	and	Anne	was	admitted	to	the	private	office	of
他们	进入	这	建筑	和	安妮	曾是	承认	到	这	私人的	办公室	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

他们进入大楼，安妮被允许进入总统的私人办公室。

[mædʒ] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

Madge	waited	outside	.
玛吉	等待	外部	.

玛吉在外面等着。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [æn] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Fifteen	minutes	elapsed	before	Anne	emerged	.
十五	分钟	过去	前	安妮	出现	.

过了十五分钟，安妮才出现。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [dis'kləuzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	expression	of	her	face	disclosed	instantly	that	the	interview	had	not	been
这	表达	的	她	脸	披露	即刻	那	这	面试	有	不是	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

她脸上的表情立刻表明，这次面试并不成功。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

“	It's	no	use	,	”	she	reported	when	they	were	outside	again	.
”	它是	不	使用	,	”	她	据报道	什么时候	他们	是	外部	再次	.

“没用，”当他们再次走到外面时，她说道。

“ [hiː; hi] ['lisnd] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

“	He	listened	politely	enough	to	my	story	but	he	wasn't	really	interested	.
”	他	听着	礼貌地	足够的	到	我的	故事	但	他	不是	真的	感兴趣的	.

“他礼貌地听完了我的故事，但他其实并不感兴趣。”

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

When	I	finished	he	said	he	was	sorry	he	could	do	nothing	for	me	.
什么时候	我	完成的	他	说	他	曾是	对不起	他	可以	做	没有什么	为了	我	.

我讲完后，他说很抱歉他帮不了我什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][hæv; həv] [saʊnd] [kə'lætərəl] [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] .

It	seems	the	bank	must	have	sound	collateral	and	I've	nothing	to	pledge	.
它	似乎	这	银行	必须	有	声音	抵押品	和	我已经	没有什么	到	保证	.

看来银行一定有可靠的抵押品，而我却没有任何东西可以抵押。

” [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sɪns] ['oʊvər][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [rɪ'meɪnd]

”	Madge	tried	to	cheer	her	companion	,	and	since	over	a	half	hour	remained
”	玛吉	尝试	到	欢呼	她	伴侣	,	和	自从	超过	一个	一半	小时	剩余

[bɪ'fɔːr] [dʒæk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

before	Jack	would	return	,
前	杰克	会	返回	,

“玛吉试图让她的同伴振作起来，而杰克还要半个多小时才会回来，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] .

suggested	that	they	go	to	a	nearby	drug	store	for	ice	cream	.
建议	那	他们	去	到	一个	附近	药品	店铺	为了	冰	奶油	.

建议他们去附近的药店买冰淇淋。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪ'spleɪz] . [-]

They	walked	slowly	down	the	street	,	gazing	at	the	window	displays	.	[	52	]
他们	步行	缓慢地	向下	这	街道	,	凝视	在	这	窗户	显示器	.	[	-	]

他们沿着街道缓缓走着，目光落在橱窗展示上。[52]

['sʌd(ə)nli] [æn] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm] , ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['preʃər] .

Suddenly	Anne	clutched	her	friend's	arm	,	gripping	it	with	a	hard	pressure	.
突然	安妮	紧握	她	朋友们	手臂	,	扣人心弦	它	和	一个	难的	压力	.

安妮突然抓住她朋友的手臂，用力地攥紧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

With	a	quick	jerk	of	her	head	she	indicated	a	man	on	the	opposite	side
和	一个	快的	混蛋	的	她	头	她	表明的	一个	男人	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

她猛地一甩头，示意了一下街对面的那个男人。

“ [ðeəz; ðəz][dʒeɪk]['kɜːrtɪs] !

“	There's	Jake	Curtis	!
”	有	杰克	柯蒂斯	!

“那是杰克·柯蒂斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tensli] .

”	she	said	tensely	.
”	她	说	紧张地	.

她紧张地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] !

“	I	hope	he	doesn't	see	me	!
”	我	希望	他	不	看	我	!

“我希望他看不到我！”

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪn] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

”	No	sooner	had	the	words	been	spoken	than	the	man	turned	toward	the	girls	.
”	不	很快	有	这	字	到过	说	比	这	男人	转向	朝向	这	女孩们	.

话音刚落，那人就转向了女孩们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] , ['sʌmwʌt] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ]

He	was	a	short	,	stout	individual	with	ill	-	fitting	,	somewhat	soiled	clothing
他	曾是	一个	短的	,	肥硕	个人	和	患病的	-	配件	,	有些	脏的	衣服

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] , [ʃruːd] [feɪs] .

and	a	hard	,	shrewd	face	.
和	一个	难的	,	精明	脸	.

他身材矮胖，穿着不合身、有些脏兮兮的衣服，长着一张冷峻精明的脸。

[bɪ'fɔːr] [æn] [ænd; ənd] [mædʒ] [kʊd; kəd] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

Before	Anne	and	Madge	could	dodge	into	a	store	he	crossed	the	street	and
前	安妮	和	玛吉	可以	躲闪	进入	一个	店铺	他	交叉	这	街道	和

[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

confronted	them	.
面对	他们	.

安妮和玛吉还没来得及躲进商店，他就穿过马路，与她们对峙起来。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”

“	Trying	to	avoid	me	,	eh	?	”
”	尝试	到	避免	我	,	嗯	?	”

“想躲着我啊？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] ?
“ **Why should I wish to avoid you , Mr . Curtis ?**
“ 为什么 应该 我 希望 到 避免 你 , 先生 . 柯蒂斯 ?

“我为什么要躲着你，柯蒂斯先生？”

” [æn] [ˈkaʊntɝd, ˈkaʊnɝd] .
” **Anne countered .**
” 安妮 反驳 .

安妮反驳道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [jəˈnoʊ] .
“ **Well , there's a little matter of a note between us , y'know .**
“ 出色地 , 有 一个 小的 事情 的 一个 笔记 之间 我们 , 你知道的 .

“嗯，我们之间有张纸条的事儿，你知道的。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ʌnˈplezntli] .
” **He smiled unpleasantly .**
” 他 微笑 令人不快的 .

他露出了不愉快的笑容。

“ [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Aiming to pay it off by the first , are you ? ”**
“ 瞄准 到 支付 它 离开 经过 这 第一的 , 是 你 ? ”

“你打算在1号之前还清贷款吗？”

“ [waɪ] , — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] , ” [æn] [ˈstæməd] .
“ **Why , — I — that is , I expect to , ” Anne stammered .**
“ 为什么 , — 我 — 那 是 , 我 预计 到 , ” 安妮 结结巴巴 .

“为什么，——我——也就是说，我希望，”安妮结结巴巴地说。

“ [ˈbetər] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] .
“ **Better think over that proposition I made you .**
“ 更好的 思考 超过 那 主张 我 制成 你 .

“你最好好好想想我之前跟你提的那个建议。”

[juːl] [nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] .
You'll not find any other person in these parts who will take the house off your hands .
你会 不是 寻找 任何 其他 人 在 这些 部分 WHO 将要 拿 这 房子 离开 你的 双手 .

你在这附近找不到其他人愿意接手你的房子了。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðoʊ] ,
I must warn you though ,
我 必须 警告 你 尽管 ,

不过我必须提醒你，

[aɪl] [ɪkˈspekt] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [noʊt] [fɔːlz] [duː] . ”
I'll expect payment of one kind or another on the day my note falls due . ”
患病的 预计 支付 的 一 种类 或者 其他 在 这 天 我的 笔记 瀑布 到期的 . ”

我希望在我的贷款到期日当天收到某种形式的付款。

“ [aɪl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] , ” [æn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkoʊldli] . [-]
“ **I'll bear it in mind , ” Anne returned coldly . [53]**
“ 患病的 熊 它 在 头脑 , ” 安妮 返回 冷冷地 . [-]

“我会记住的，”安妮冷冷地回答道。[53]

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈhɜːrɪdli] [ɑːn] .
The girls turned their backs and walked hurriedly on .
这 女孩们 转向 他们的 背部 和 步行 匆匆 在 .

女孩们转过身，匆匆往前走去。

[æn] [wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]

Anne	was	so	agitated	by	the	meeting	that	she	did	not	care	to	stop	at	the
安妮	曾是	所以	激动	经过	这	会议	那	她	做过	不是	关心	到	停止	在	这

[drʌg] [stɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [dʒæk] .

drug	store	so	they	returned	to	the	bank	there	to	await	Jack	.
药品	店铺	所以	他们	返回	到	这	银行	那里	到	等待	杰克	.

安妮因为这次会面而心烦意乱，她不想去药店，所以他们回到了那里的银行等杰克。

“ [dʒeɪk]['kɜːrtɪs] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

“	Jake	Curtis	surely	deserves	his	reputation	!
”	杰克	柯蒂斯	一定	值得	他的	名声	!

“杰克·柯蒂斯绝对配得上他的名声！”

” [mædʒ] [dɪ'klerd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	Madge	declared	in	disgust	.
”	玛吉	声明	在	厌恶	.

“玛吉厌恶地说道。”

“ [oʊ] , [æn] , [dəunt]['evər] [sel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['aɪlənd] ! ”

“	Oh	,	Anne	,	don't	ever	sell	him	your	island	!	”
”	哦	,	安妮	,	不	曾经	卖	他	你的	岛	!	”

“哦，安妮，千万别把你的岛卖给他！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

“	I	don't	know	what	else	I	can	do	.	”
”	我	不	知道	什么	别的	我	能	做	.	”

“我不知道我还能做什么。”

“ [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Perhaps	Uncle	George	can	find	a	buyer	for	you	.
”	也许	叔叔	乔治	能	寻找	一个	买方	为了	你	.

“或许乔治叔叔能帮你找到买家。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	speak	to	him	tonight	about	it	.
患病的	说话	到	他	今晚	关于	它	.

我今晚会和他谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['loʊkeɪt][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

And	then	we	may	locate	the	formula	.
和	然后	我们	可能	定位	这	公式	.

然后我们就可以找到公式了。

[ðæt] [wʊd] [sɑːlv] ['evriθɪŋ] .

That	would	solve	everything	.
那	会	解决	一切	.

那样就能解决所有问题了。

” [dʒæk] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [luːn] [leɪk] .

”	Jack	soon	returned	and	the	three	started	for	Loon	Lake	.
”	杰克	很快	返回	和	这	三	开始	为了	潜鸟	湖	.

杰克很快回来了，三人启程前往卢恩湖。

[æn] [huː] [wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt][baɪ] ['neɪtʃər] , [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [bæŋk]

Anne	who	was	reticent	by	nature	,	made	no	mention	of	her	discouraging	bank
安妮	WHO	曾是	沉默寡言	经过	自然	,	制成	不	提到	的	她	令人沮丧	银行

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

安妮生性沉默寡言，对那次令人沮丧的银行面试只字未提。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['reɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	although	Madge	would	have	liked	to	acquaint	the	ranger	with	the
和	虽然	玛吉	会	有	喜欢	到	熟人	这	游侠	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

尽管玛吉很想让护林员了解情况，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

she	felt	it	was	not	her	place	to	bring	up	the	subject	.
她	毛毡	它	曾是	不是	她	地方	到	带来	向上	这	主题	.

她觉得她不该提起这个话题。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði][kɑːr] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	low	over	the	lake	when	the	car	finally	reached	the	end	of	the
这	太阳	曾是	低的	超过	这	湖	什么时候	这	车	最后	达到	这	结尾	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

当汽车终于到达路的尽头时，太阳已经西斜地挂在湖面上。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θæŋkt] [dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	girls	thanked	Jack	for	the	ride	and	took	leave	of	him	.
这	女孩们	谢谢	杰克	为了	这	骑	和	采取	离开	的	他	.

女孩们感谢杰克送她们一程，然后向他告别。

[ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] ['ænz] [kə'nuː] .

They	crossed	over	to	the	lodge	in	Anne's	canoe	.
他们	交叉	超过	到	这	小屋	在	安妮的	独木舟	.

他们乘着安妮的独木舟渡河去了旅馆。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [stɑːp] , [mædʒ] .

“	I	mustn't	stop	,	Madge	.
“	我	不得	停止	,	玛吉	.

“我不能停下来，玛吉。”

[ɪts] ['geɪtɪŋ] [leɪt] . ”

It's	getting	late	.	”
它是	获得	晚的	.	”

天色已晚。

“ [duː] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hɜːr; hər] [frend] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Do	come	in	for	just	a	minute	,	”	her	friend	pleaded	.
“	做	来	在	为了	只是	一个	分钟	,	”	她	朋友	恳求	.

“进来待一会儿吧，”她的朋友恳求道。

“ [aɪ] [beɪkt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hæf][ʌv; əv]

“	I	baked	a	chocolate	cake	this	morning	and	I	want	you	to	have	half	of
“	我	烘焙	一个	巧克力	蛋糕	这	早晨	和	我	想	你	到	有	一半	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我今天早上烤了一个巧克力蛋糕，我想把一半给你。”

” [æn] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Anne	permitted	herself	to	be	led	toward	the	house	.
”	安妮	允许	她自己	到	是	引领	朝向	这	房子	.

安妮任由别人领着她走向房子。

[mædʒ] ['kwɪkli] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Madge	**quickly**	**wrapped**	**up**	**the**	**cake**	**but**	**scarcely**	**had**	**she**	**finished**	**than**	**they**
玛吉	迅速地	包装	向上	这	蛋糕	但	几乎	有	她	完成的	比	他们

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

heard	**a**	**shout**	**from**	**the**	**beach**	**.**
听到	一个	喊	从	这	海滩	.

玛吉迅速地包好了蛋糕，但她刚包完，就听到海滩上传来一声喊叫。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [oʊld] [bɪl] [keɪm] ['hʌriŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

The	**next**	**instant**	**Old**	**Bill**	**came**	**hurrying**	**toward**	**the**	**house**	**.**	**[**	**54**	**]**
这	下一个	立即的	老的	账单	来了	匆忙	朝向	这	房子	.	[	-	]

下一刻，老比尔就匆匆朝房子跑来。[54]

“ [kʌm] [kwɪk] , [foʊks] !

“	**Come**	**quick**	**,**	**folks**	**!**
“	来	快的	,	各位	!

“快来吧，伙计们！”

[æn; ən] ['ɛrpleɪnz] ['lændɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .

An	**airplane's**	**landin**	**'**	**on**	**the**	**lake**	**.**
一个	飞机的	着陆	-	在	这	湖	.

一架飞机正在湖面上降落。

[ju:l] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['hɜ:ri] !

You'll	**miss**	**it**	**if**	**you**	**don't**	**hurry**	**!**
你会	错过	它	如果	你	不	匆忙	!

再不抓紧时间就错过了！

” [mædʒ] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	**Madge**	**laughed**	**indulgently**	**.**
”	玛吉	笑了	纵容地	.

玛吉宠溺地笑了。

“ [dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [æn] .

“	**Don't**	**pay**	**any**	**attention**	**,**	**Anne**	**.**
“	不	支付	任何	注意力	,	安妮	.

“别理会，安妮。”

[ðæts] [æn; ən] [oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

That's	**an**	**old**	**trick**	**of**	**his**	**.**
那就是	一个	老的	诡计	的	他的	.

这是他的老伎俩。

[hi:; hi] [θɪŋks] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['eɪprəl] ['fu:lz] .

He	**thinks**	**every**	**day**	**is**	**April**	**Fool's**	**.**
他	思考	每一个	天	是	四月	傻瓜	.

他认为每天都是愚人节。

[θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [bɪl] . ”

Think	**up**	**something**	**better**	**,**	**Bill**	**.**	**”**
思考	向上	某物	更好的	,	账单	.	”

比尔，想想更好的办法。

“ ['ɑ:nɪst] , [aɪm] [nɑ:t] ['fu:lɪn] - [ðɪs] [taɪm] ,

“	**Honest**	**,**	**I'm**	**not**	**foolin**	**'**	**this**	**time**	**,**
“	诚实的	,	我是	不是	愚弄	-	这	时间	,

“说真的，这次我可没开玩笑。”

” [bɪl] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .

”	**Bill**	**maintained**	**with**	**a**	**seriousness**	**which**	**left**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
”	账单	维持	和	一个	严肃	哪个	左边	不	房间	为了	怀疑	.

比尔的语气严肃认真，不容置疑。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Hear it ?
” 听到 它 ?

“听到了吗？”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [droʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈerpleɪn]
” By this time the girls had caught the unmistakable drone of an airplane
” 经过 这 时间 这 女孩们 有 捕捉 这 毋庸置疑 无人机 的 一个 飞机
[ˈmoʊtər] .
motor .
发动机 .

“这时，女孩们已经听到了飞机发动机特有的嗡嗡声。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
They rushed from the house , following Bill to the beach ,
他们 匆忙 从 这 房子 , 下列的 账单 到 这 海滩 ,

他们冲出房子，跟着比尔来到海滩。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [æmˈfɪbiən] [ˈspaɪrəl] [daʊn] [ænd; ənd] [lænd] [ˈsmuːðli] [ɑːn]
and were in time to see an amphibian spiral down and land smoothly on
和 是 在 时间 到 看 一个 两栖动物 螺旋 向下 和 土地 顺利 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

我们及时看到一只两栖动物螺旋式下降，平稳地落在水面上。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Didn't I tell you !
” 没有 我 告诉 你 !

我不是告诉过你吗！

” [bɪl] [ˈtʃɔːtld] [ˈpraʊdli] .
” Bill chortled proudly .
” 账单 轻笑 自豪地 .

比尔得意地轻笑了一声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [læst] [mʌnθ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [pleɪn] [ˈlændɪd] [ɑːn] [luːn] [leɪk] .
“ It was three years last month that a mail plane landed on Loon Lake .
” 它 曾是 三 年 最后的 月 那 一个 邮件 飞机 登陆 在 潜鸟 湖 .

“上个月是邮政飞机降落在卢恩湖三周年纪念日。”

[ˈendʒɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] .
Engine must be out of whack .
引擎 必须 是 出去 的 猛击 .

发动机肯定出了问题。

” [mædʒ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Madge did not respond though she saw clearly that the plane was not of the
” 玛吉 做过 不是 回应 尽管 她 锯 清楚地 那 这 飞机 曾是 不是 的 这
[ˈregjələr] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] .
regular mail service .
常规的 邮件 服务 .

“尽管玛吉清楚地看到这架飞机不是普通的邮政飞机，但她并没有做出反应。”

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈfaɪər] [ˈiːgəlz] ” [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɜːrvɪs]
Nor was it one of the “ Fire Eagles ” occasionally sent out by the Forest Service
也不 曾是 它 一 的 这 “ 火 老鹰队 ” 偶尔 发送 出去 经过 这 森林 服务
[tuː; tə] [skaʊt] [fɔːr; fər] [fairz] .
to scout for fires .
到 侦察 为了 火灾 .

它也不是林务局偶尔派出去侦察火情的“火鹰”之一。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn][noʊ] [weɪ] .

As	far	as	she	could	tell	the	plane	was	disabled	in	no	way	.
作为	远的	作为	她	可以	告诉	这	飞机	曾是	已禁用	在	不	方式	.

据她所见，飞机没有任何故障。

[ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][ɪts] ['moʊtɚz] ['kærid] ['pleɪnli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	steady	throb	of	its	motors	carried	plainly	over	the	water	.
这	稳定的	搏动	的	它是	电机	携带	显然	超过	这	水	.

马达持续不断的轰鸣声清晰地传到水面上。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“ Well	,	of	all	things	!
” 出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] .

” Madge	exclaimed	.
” 玛吉	惊呼	.

“玛吉惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

“ What	do	you	think	of	that	!
” 什么	做	你	思考	的	那	!

你觉得怎么样！

” [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['tæksiɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

” The	amphibian	was	taxiing	slowly	through	the	water	, its	nose	pointed	directly
” 这	两栖动物	曾是	滑行	缓慢地	通过	这	水	, 它是	鼻子	尖	直接地

[tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] . [-]

toward	the	beach	.	[	55	]
朝向	这	海滩	.	[	-	]

“这只两栖动物在水中缓慢滑行，它的鼻子直指沙滩。[55]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts]

Startling	Developments
令人震惊	发展

令人震惊的事态发展

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['koʊstɪd] ['sloʊli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	amphibian	coasted	slowly	in	toward	the	beach	,
这	两栖动物	沿岸	缓慢地	在	朝向	这	海滩	,

这只两栖动物缓缓地向海滩游去，

['θrɔtld] [daʊn] [ɪts] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

throttled	down	its	motors	and	finally	came	to	a	halt	.
节流	向下	它是	电机	和	最后	来了	到	一个	停止	.

它降低了发动机转速，最终停了下来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs] - [laɪvz; lɪvz] ['eniwer] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] ?

“ Can	you	tell	me	if	a	Miss	Fairaday	lives	anywhere	on	this	lake	?
” 能	你	告诉	我	如果	一个	错过	-	生活	任何地方	在	这	湖	?

“请问您能否告诉我，这个湖边是否住着一位名叫费尔戴的小姐？”

” [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [aʊt] .

” the	pilot	called	out	.
” 这	飞行员	称为	出去	.

“飞行员喊道。”

[æn] [ænd; ənd] [mædʒ] [iks'tʃeindʒd] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] .

Anne	and	Madge	exchanged	startled	glances	.
安妮	和	玛吉	交换	惊慌	眼神	.

安妮和玛吉交换了一个惊愕的眼神。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [stept] ['fɔːrwərd] .

The	former	stepped	forward	.
这	以前的	步	向前	.

前者走上前去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] .

“	I	am	she	.
”	我	是	她	.

“我就是她。”

” [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ,

”	To	her	further	astonishment	,	the	pilot	said	a	few	words	to	his	passenger	,
”	到	她	更远	惊讶	,	这	飞行员	说	一个	很少	字	到	他的	乘客	,

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ,

a	well	-	dressed	,
一个	出色地	-	穿着	,

更令她惊讶的是，飞行员对他的乘客——一位衣着考究的女士——说了几句话，

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt] .

elderly	gentleman	,	who	immediately	climbed	from	the	front	cockpit	.
老年	绅士	,	WHO	立即地	攀登	从	这	正面	座舱	.

一位老先生立即从前驾驶舱爬了出来。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə] [æn] .

He	presented	his	card	to	Anne	.
他	呈现	他的	卡片	到	安妮	.

他把名片递给了安妮。

“ [aɪm] [braʊ'nɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltən] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

“	I'm	Brownell	from	the	Alton	Chemical	Company	.
”	我是	布朗内尔	从	这	奥尔顿	化学	公司	.

“我是来自奥尔顿化学公司的布朗内尔。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][ɪn][tuː; tə]

I	happened	to	be	this	way	on	a	business	trip	and	thought	I'd	drop	in	to
我	发生	到	是	这	方式	在	一个	商业	旅行	和	想法	ID	降低	在	到

[dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

discuss	that	matter	which	I	wrote	you	about	some	time	ago	.
讨论	那	事情	哪个	我	写道	你	关于	一些	时间	前	.

我正好出差路过这里，就想着顺便过来和你谈谈我之前写信跟你提过的事情。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

By	the	way	,	we	didn't	hear	from	you	.
经过	这	方式	,	我们	没有	听到	从	你	.

对了，我们没收到你的消息。

” [æn] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [sed] ['hezɪtəntli] :

”	Anne	looked	embarrassed	and	said	hesitantly	:
”	安妮	看起来	尴尬的	和	说	犹豫地	:

安妮显得有些尴尬，犹豫地说：

“ [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

“	I	hadn't	had	time	to	write	.
”	我	之前没有	有	时间	到	写	.

“我一直没时间写作。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['fɔːrmjələ] — ” [ʃiː; ʃi] [treɪld] [ɔːf][æz; əz] [mædʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] .

You	see	,	the	formula	—	”	she	trailed	off	as	Madge	gave	her	a	warning	look	.
你	看	,	这	公式	—	”	她	拖着	离开	作为	玛吉	给予	她	一个	警告	看	.

你看，这个公式——”她话还没说完，玛吉就给了她一个警告的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [nɑːt]

It	would	never	do	to	tell	Mr	.	Brownell	that	the	paper	was	missing	—	not
它	会	绝不	做	到	告诉	先生	.	布朗内尔	那	这	纸	曾是	丢失的	—	不是

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]

unless	she	wanted	to	throw	away	her	chance	of	ever	selling	it	to	him	if
除非	她	通缉	到	扔	离开	她	机会	的	曾经	销售	它	到	他	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] . [-]

it	were	found	.	[	56	]
它	是	成立	.	[	-	]

她绝不能告诉布朗内尔先生那份文件不见了——除非她想放弃找到文件后卖给他的机会。[56]

“ [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

“	If	the	formula	is	all	your	Father	claimed	it	to	be	,
”	如果	这	公式	是	全部	你的	父亲	声称	它	到	是	,

“如果这个配方真如你父亲所说的那样，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['mɪstər] [braʊ'nɛl]

we	may	be	willing	to	enter	into	an	agreement	with	you	,	”	Mr	Brownell
我们	可能	是	愿意的	到	进入	进入	一个	协议	和	你	,	”	先生	布朗内尔

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

布朗内尔先生表示：“我们或许愿意与你们达成协议。”

“ [naʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] — ”

“	Now	if	you'll	just	let	me	see	the	formula	—	”
”	现在	如果	你会	只是	让	我	看	这	公式	—	”

“现在，如果你能让我看一下公式——”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [naʊ] , ” [æn] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I'm	afraid	I	can't	now	,	”	Anne	returned	.
”	我是	害怕的	我	不能	现在	,	”	安妮	返回	.

“恐怕我现在不行，”安妮回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	You	see	I	don't	live	here	.
”	你	看	我	不	居住	这里	.

你看，我不住在这里。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][æt; ət]['stjuːət; 'stjuː]['aɪlənd] .

My	home	is	at	Stewart	Island	.
我的	家	是	在	斯图尔特	岛	.

我家在斯图尔特岛。

” ['mɪstər] [braʊ'nɛl] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

”	Mr	Brownell	brushed	away	her	objections	with	a	careless	wave	of	his	hand
”	先生	布朗内尔	刷过	离开	她	反对意见	和	一个	粗心	海浪	的	他的	手

.

:

.

布朗内尔先生漫不经心地挥了挥手，不屑地打发了她的反对意见。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

“	Oh	,	I	don't	mind	going	there	.
”	哦	,	我	不	头脑	去	那里	.

“哦，我不介意去那里。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ,

In	fact	,	if	you're	not	afraid	to	ride	in	a	plane	,
在	事实	, 如果	你是	不是	害怕的	到	骑	在	一个	飞机	,

事实上，如果你不害怕乘坐飞机，

[maɪ][ˈpaɪlət][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː ˈes][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] . ”

my	pilot	can	take	us	both	to	the	island	.	”
我的	飞行员	能	拿	我们	两个都	到	这	岛	.	”

我的飞行员可以带我们俩去岛上。

“ [wel] , — [juː; jʊ] [siː] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] , ” [æn]

“	Well	,	—	you	see	—	that	is	,	the	formula	was	put	away	for	safe	keeping	,	”	Anne
”	出色地	,	—	你	看	—	那	是	,	这	公式	曾是	放	离开	为了	安全的	保持	,	”	安妮

['stæməd] .

stammered	.
结结巴巴	.

“嗯，——你看——也就是说，配方被妥善保管起来了，”安妮结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hænd] ?

“	You	mean	you	haven't	it	at	hand	?
”	你	意思是	你	还没有	它	在	手	?

你是说你手头没有吗?

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

How	soon	can	you	get	it	?	”
如何	很快	能	你	得到	它	?	”

最快什么时候能收到?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

“	I'm	not	sure	.
”	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [juː; jʊ][ˈleɪtər] — ”

Perhaps	I	could	write	you	later	—	”
也许	我	可以	写	你	之后	—	”

或许我以后可以再给你写信——”

“ [noʊ] , [aɪv] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	I've	traveled	a	good	many	miles	to	see	it	.
”	不	, 我已经		旅行	一个	好的	许多	英里	到	看	它	.

“不，我跋涉了很远的路去看它。”

[fækt][ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

['aʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈskraɪbd]

our	company	is	anxious	to	get	just	such	a	formula	as	your	Father	described
我们的	公司	是	焦虑的	到	得到	只是	这样的	一个	公式	作为	你的	父亲	描述

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

to	us	.
到	我们	.

我们公司非常渴望得到您父亲所描述的那种配方。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] .

If	you	can	get	it	in	a	day	or	so	I'm	of	a	mind	to	stay	over	.
如果	你	能	得到	它	在	一个	天	或者	所以	我是	的	一个	头脑	到	停留	超过	.

如果你能在一两天内送到，我打算在你家住一晚。

[aɪ][kæn; kən][send][maɪ][pleɪn] [bæk][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][baɪ][treɪn] .

I	can	send	my	plane	back	to	the	city	and	return	by	train	.
我	能	发送	我的	飞机	后退	到	这	城市	和	返回	经过	火车	.

我可以把飞机送回城里，然后乘火车返回。

" [æn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Anne	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	.
"	安妮	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	.

安妮一时语塞，不知该说些什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [mædʒ] [huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr; hər] . [-]

She	looked	doubtfully	at	Madge	who	was	unable	to	help	her	.	[	57	]
她	看起来	怀疑地	在	玛吉	WHO	曾是	无法	到	帮助	她	.	[	-	]

她疑惑地看着玛吉，玛吉却帮不了她。[57]

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	can't	make	any	promise	about	the	formula	,	"	she	said	after	a	slight	hesitation	.
"	我	不能	制作	任何	承诺	关于	这	公式	,	"	她	说	后	一个	轻微	犹豫	.

"我无法对配方做出任何承诺，"她略微犹豫了一下后说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] , [aɪ][hoʊp] , " ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [sed] ['kwɪkli] .

"	You're	not	dealing	with	another	company	,	I	hope	,	"	Mr	.	Brownell	said	quickly	.
"	你是	不是	处理	和	其他	公司	,	我	希望	,	"	先生	.	布朗内尔	说	迅速地	.

"我希望你不是在和另一家公司打交道，"布朗内尔先生迅速说道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] [fɜːrmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Father	wrote	to	several	firms	,	I	believe	,	but	I've	not	entered	into	any	correspondence	.
父亲	写道	到	一些	公司	,	我	相信	,	但	我已经	不是	进入	进入	任何	一致	.

我相信父亲给几家公司写过信，但我没有与他们进行任何通信。

" ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] .

"	Mr	.	Brownell	did	not	seem	entirely	convinced	.
"	先生	.	布朗内尔	做过	不是	似乎	完全	确信	.

布朗内尔先生似乎并不完全信服。

[hiː; hi] [di'beitid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['meditətivli] .

He	debated	a	minute	,	studying	the	lake	meditatively	.
他	辩论	一个	分钟	,	学习	这	湖	冥想地	.

他沉思了一会儿，目光专注地注视着湖面。

" ['eni] [fɪʃ] [hɪr] ?

"	Any	fish	here	?
"	任何	鱼	这里	?

这里有鱼吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ə'brʌptli] .

"	he	questioned	abruptly	.
"	他	被质问	突然	.

他突然问道。

" [its] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [mædʒ] [ɪn'fɔːrmd] ['kwɪkli] .

"	It's	the	best	fishing	lake	in	this	part	of	the	country	,	"	Madge	informed	quickly	.
"	它是	这	最好的	钓鱼	湖	在	这	部分	的	这	国家	,	"	玛吉	知情的	迅速地	.

"这是这一带最好的钓鱼湖，"玛吉迅速说道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [paʊnd] [beɪs] .

“	**Only**	**this**	**morning**	**my**	**uncle**	**caught**	**a**	**seven**	**pound**	**bass**	**.**
”	仅有的	这	早晨	我的	叔叔	捕捉	一个	七	磅	低音	.

“就在今天早上，我叔叔钓到了一条七磅重的鲈鱼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] . ”

And	**it**	**put**	**up**	**a**	**magnificent**	**fight**	**.**	**”**
和	它	放	向上	一个	壮丽	斗争	.	”

它进行了顽强的抵抗。

“ [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪk] [ðæt] .

“	**I'd**	**enjoy**	**meeting**	**a**	**bass**	**like**	**that**	**.**
”	ID	享受	会议	一个	低音	喜欢	那	.

“我很想见见那样的贝斯手。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

If	**I**	**can**	**find**	**accommodations**	**I'll**	**stay**	**a**	**day**	**or**	**so**	**.**
如果	我	能	寻找	住宿	患病的	停留	一个	天	或者	所以	.

如果能找到住处，我会待上一两天。

” [mædʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

”	**Madge**	**suggested**	**that**	**her**	**aunt**	**might**	**take**	**him**	**in**	**,**	**and**	**arrangements**	**were**
”	玛吉	建议	那	她	阿姨	可能	拿	他	在	,	和	安排	是

[suːn] [meɪd] .

soon	**made**	**.**
很快	制成	.

“玛吉建议让她的姑姑收留他，很快就安排好了。”

[æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['tæksɪ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pæsɪndʒər] , [klaɪd] ['wendl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

As	**the**	**amphibian**	**taxied**	**away**	**without**	**its**	**passenger**	**,**	**Clyde**	**Wendell**	**came**	**down**	**the**
作为	这	两栖动物	出租车	离开	没有	它是	乘客	,	克莱德	温德尔	来了	向下	这

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

当这辆两栖车空无一人地驶离时，克莱德·温德尔沿着小路走了过来。

[æn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Anne	**did**	**not**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**and**	**hurriedly**	**took**	**her**	**departure**	**.**
安妮	做过	不是	希望	到	说话	到	他	和	匆匆	采取	她	离开	.

安妮不想和他说话，匆匆离开了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ?

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**about**	**the**	**formula**	**?**
”	什么	将	我	做	关于	这	公式	?

“我该如何处理这个公式？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mædʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

”	**she**	**whispered**	**to**	**Madge**	**as**	**they**	**said**	**goodbye**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
”	她	低声说道	到	玛吉	作为	他们	说	再见	在	这	水的	边缘	.

“她在水边与玛吉道别时低声说道。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [lɔːst] ? ”

“	**Shall**	**I**	**tell**	**him**	**it's**	**lost**	**?**	**”**
”	将	我	告诉	他	它是	丢失的	?	”

“我该告诉他东西丢了吗？”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , ” [mædʒ] [əd'vaɪzd] .

“	**Not**	**for**	**a**	**day**	**or**	**so**	**,**	**”**	**Madge**	**advised**	**.**
”	不是	为了	一个	天	或者	所以	,	”	玛吉	建议	.

“至少过一两天吧，”玛吉建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
“ If we can get him interested in the fishing it will give us a little time
” 如果 我们 能 得到 他 感兴趣的 在 这 钓鱼 它 将要 给 我们 一个 小的 时间
[tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
to search .
到 搜索 .

“如果我们能让他对钓鱼产生兴趣，就能给我们争取一些时间去寻找他。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [jet] . ” [-]
We may find the thing yet . ” [58]
我们 可能 寻找 这 事物 然而 . ” [-]

我们或许还能找到它。”[58]

['mɪstər] . [braʊˈnɛl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['breidi]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [klaɪd] ['wendl]
Mr . Brownell had followed Mrs . Brady into the lodge but Clyde Wendell
先生 . 布朗内尔 有 随后 太太 . 布雷迪 进入 这 小屋 但 克莱德 温德尔
['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .
lingered near the beach .
徘徊不去 靠近 这 海滩 .

布朗内尔先生跟着布雷迪太太进了旅馆，但克莱德·温德尔却在海滩附近逗留了一会儿。

[æz; əz] [mædʒ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
As Madge turned toward the house he stopped her .
作为 玛吉 转向 朝向 这 房子 他 停止 她 .

玛吉转身走向房子时，他拦住了她。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ? ”
“ Who is that fellow ? ”
” WHO 是 那 同伴 ? ”

“那人是谁？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [braʊˈnɛl] . ”
“ His name is Mr . Brownell . ”
” 他的 姓名 是 先生 . 布朗内尔 . ”

“他的名字是布朗内尔先生。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [æn] - [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ? ”
“ What was he saying to Anne Fairaday just a minute ago ? ”
” 什么 曾是 他 说 到 安妮 - 只是 一个 分钟 前 ? ”

“他刚才跟安妮·费尔戴说了什么？”

“ ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] .
“ Really , I think you should ask her , ” Madge returned coldly .
” 真的 , 我 思考 你 应该 问 她 , ” 玛吉 返回 冷冷地 .

“真的，我觉得你应该去问问她，”玛吉冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [braʊˈnelz] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] .
She had no intention of telling him Mr . Brownell's real mission .
她 有 不 意图 的 讲述 他 先生 . 布朗内尔 真实的 使命 .

她根本没打算告诉他布朗内尔先生的真实任务。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Before he could ask another question , she walked away .
前 他 可以 问 其他 问题 , 她 步行 离开 .

还没等他问出下一个问题，她就走开了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
However , the chemist was not so easily discouraged and that night at the
然而 , 这 化学家 曾是 不是 所以 容易地 灰心 和 那 夜晚 在 这
['sʌpər] ['teɪbl] ,
supper table ,
晚餐 桌子 ,

然而，这位化学家并没有轻易气馁。那天晚上在餐桌上，

[hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] [druː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [luːn] [leɪk]

he	skillfully	drew	from	Mr	.	Brownell	the	purpose	of	his	visit	to	Loon	Lake
他	巧妙地	画	从	先生	.	布朗内尔	这	目的	的	他的	访问	到	潜鸟	湖

.

:

.

他巧妙地从布朗内尔先生口中套出了他此行前往卢恩湖的目的。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['metlz] ['rʌstɪŋ] ,

“	If	you're	looking	for	a	formula	to	prevent	metals	rusting	,
“	如果	你是	寻找	为了	一个	公式	到	防止	金属	生锈	,

“如果你正在寻找防止金属生锈的配方，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] , ” [klaɪd] [sə'dʒestɪd] .

you	may	be	interested	in	an	idea	of	mine	,	”	Clyde	suggested	.
你	可能	是	感兴趣的	在	一个	主意	的	矿	,	”	克莱德	建议	.

“你或许会对我的一个想法感兴趣，”克莱德建议道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	I've	been	working	on	it	for	years	.
“	我已经	到过	在职的	在	它	为了	年	.

“我为此努力了好几年。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] .

If	you	have	the	time	,	I'd	like	to	go	into	the	matter	in	complete	detail	.
如果	你	有	这	时间	,	ID	喜欢	到	去	进入	这	事情	在	完全的	细节	.

如果您有时间，我想详细探讨一下这件事。

” ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə]

”	Mr	.	Brownell	expressed	a	keen	interest	and	the	two	retired	to	the	veranda
”	先生	.	布朗内尔	表达	一个	敏锐的	兴趣	和	这	二	退休	到	这	阳台

,

,

,

布朗内尔先生表现出浓厚的兴趣，两人随后退到阳台上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['praɪvətlɪ] .

there	to	talk	more	privately	.
那里	到	讲话	更多的	私下	.

在那里可以进行更私密的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'groʊst] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [mædʒ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] .

They	were	still	engrossed	in	deep	conversation	when	Madge	finished	the	supper	dishes	.
他们	是	仍然	全神贯注	在	深的	对话	什么时候	玛吉	完成的	这	晚餐	菜肴	.

玛吉洗完晚饭碗时，他们还在热烈地交谈着。

“ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [wʌt] [juːd] [ɪk'spekt][ʌv; əv] [klaɪd] ['wendl] ! ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	If	that	isn't	just	what	you'd	expect	of	Clyde	Wendell	!	”	she	thought	in	disgust	.
“	如果	那	不是	只是	什么	你会	预计	的	克莱德	温德尔	!	”	她	想法	在	厌恶	.

“这不正是克莱德·温德尔的作风吗！”她厌恶地想。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] ['ænz] [maʊθ] .

“	He	wouldn't	care	if	he	took	the	bread	out	of	Anne's	mouth	.
“	他	不会	关心	如果	他	采取	这	面包	出去	的	安妮的	嘴	.

“就算把面包从安妮嘴里拿走，他也不会在意。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ][flɑːp] . ” [-]

I	do	hope	his	idea	is	a	flop	.	”	[	59	]
我	做	希望	他的	主意	是	一个	失败	.	”	[	-	]

我希望他的想法失败。”[59]

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tuː][men][went][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

After	a	time	the	two	men	went	to	their	rooms	.
后	一个	时间	这	二	男人	去	到	他们的	房间	.

过了一会儿，两人各自回房休息了。

[mædʒ][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt][wen][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][feɪnt][pʊt] - [pʊt]

Madge	was	closing	the	doors	for	the	night	when	she	heard	the	faint	put	-	put
玛吉	曾是	结束	这	门	为了	这	夜晚	什么时候	她	听到	这	头晕的	放	-	放

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ,

of	a	motor	boat	,
的	一个	发动机	船	,

玛吉正准备关门睡觉，这时她听到了马达船微弱的噗噗声。

[fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][leɪk] .

far	out	on	the	lake	.
远的	出去	在	这	湖	.

在湖的远处。

“ [aɪ]['wʌndər][huː][kæn; kən][biː; bi][aʊt][soʊ][leɪt] ?

“	I	wonder	who	can	be	out	so	late	?
”	我	想知道	WHO	能	是	出去	所以	晚的	?

我想知道谁会这么晚还在外面?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dʌznt][saʊnd][laɪk][ðer; ðər][boʊt] .

“	It	might	be	one	of	the	rangers	only	it	doesn't	sound	like	their	boat	.
”	它	可能	是	一	的	这	护林员	仅有的	它	不	声音	喜欢	他们的	船	.

“可能是某个护林员的船，但听起来不像他们的船。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	She	shut	the	door	and	thought	no	more	of	it	.
”	她	关闭	这	门	和	想法	不	更多的	的	它	.

她关上门，不再想这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd]['ɜːrli][ðə; ði][nekst]

It	was	her	intention	to	paddle	over	to	Stewart	Island	early	the	next
它	曾是	她	意图	到	桨	超过	到	斯图尔特	岛	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ][tuː; tə][eɪd][æn][ɪn][ðə; ði][sɜːrtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

morning	to	aid	Anne	in	the	search	for	the	formula	.
早晨	到	援助	安妮	在	这	搜索	为了	这	公式	.

她打算第二天一大早划船到斯图尔特岛，帮助安妮寻找配方。

[ə'pɑːn][ɝ'aɪzɪŋ] ,

Upon	arising	,
之上	产生	,

醒来后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði]

she	was	startled	to	observe	a	white	flag	flying	from	a	high	point	on	the
她	曾是	惊慌	到	观察	一个	白色的	旗帜	飞行	从	一个	高的	观点	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

她惊讶地发现岛上高处飘扬着一面白旗。

[mædʒ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Madge	did	not	wait	for	breakfast	,
玛吉	做过	不是	等待	为了	早餐	,

玛吉没等早餐就走了。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend]

fearing	that	something	had	gone	wrong	during	the	night	and	that	her	friend
害怕	那	某物	有	已消失	错误的	期间	这	夜晚	和	那	她	朋友

[maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

might	be	in	trouble	.
可能	是	在	麻烦	.

她担心夜里出了什么事，她的朋友可能遇到了麻烦。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [æt; ət] ['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] , [æn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

As	she	beached	her	canoe	at	Stewart	Island	,	Anne	came	running	down	to
作为	她	搁浅	她	独木舟	在	斯图尔特	岛	,	安妮	来了	跑步	向下	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

当她把独木舟停靠在斯图尔特岛岸边时，安妮跑下来迎接她。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	Anything	wrong	?
“	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [mædʒ] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

”	Madge	inquired	anxiously	.
”	玛吉	询问	焦虑地	.

“玛吉焦急地问道。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [æn] [sed] [ɪm'presɪvli] .

“	I'll	show	you	,	”	Anne	said	impressively	.
“	患病的	展示	你	,	”	安妮	说	令人印象深刻	.

“我来给你看看，”安妮自信地说。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

She	led	her	companion	to	the	house	and	they	entered	the	dining	room	.
她	引领	她	伴侣	到	这	房子	和	他们	进入	这	用餐	房间	.

她领着同伴进了屋，然后她们走进了餐厅。

[æn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wɔːlnʌt] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] [drɔːrz] .

Anne	went	directly	to	a	huge	walnut	buffet	and	jerked	open	the	drawers	.
安妮	去	直接地	到	一个	巨大的	核桃	自助餐	和	猛地一抖	打开	这	抽屉	.

安妮径直走到一个巨大的胡桃木餐具柜前，猛地拉开抽屉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['empti] .
They were all empty .
他们 是 全部 空的 .

它们都是空的。

" [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
" That's what happened last night .
" 那就是 什么 发生 最后的 夜晚 .

"昨晚就是这么回事。"

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvərwer] ['teɪkən] ! "
All the silverware taken ! "
全部 这 银器 已采取 ! "

餐具全被拿走了!

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

" [mædʒ] ['skersli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Madge scarcely could believe her eyes .
" 玛吉 几乎 可以 相信 她 眼睛 .

玛吉简直不敢相信自己的眼睛。

" [waɪ] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [luːn] [leɪk] .
" Why , I never heard of such a thing before at Loon Lake .
" 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 在 潜鸟 湖 .

"哎呀，我在卢恩湖从来没听说过这种事。"

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvərwer] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? " [-]
Was the silverware very valuable ? " [60]
曾是 这 银器 非常 有价值的 ? " [-]

这些银器很值钱吗? [60]

" [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't afford to lose it .
" 我 不能 买得起 到 失去 它 .

"我不能失去它。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [greɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
Still , it wasn't such a costly grade of silver .
仍然 , 它 不是 这样的 一个 昂贵 年级 的 银 .

不过，这并不是很昂贵的银。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi]
I can't see why a thief would go to so much risk to steal it unless he
我 不能 看 为什么 一个 贼 会 去 到 所以 很多 风险 到 偷 它 除非 他
[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðər] ['væljuəblz] . "
thought he would find other valuables . "
想法 他 会 寻找 其他 贵重物品 . "

我不明白，除非窃贼认为还能找到其他贵重物品，否则他为什么要冒这么大的风险去偷它。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz]['teɪkən] ? "
" What else was taken ? "
" 什么 别的 曾是 已采取 ? "

"还有什么东西被拿走了? "

" ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
" Nothing so far as I can tell .
" 没有什么 所以 远的 作为 我 能 告诉 .

"就我目前所知，还没有。"

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['ræn,sækt] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] . ”

The	library	was	ransacked	but	everything	seems	to	be	there	.	”
这	图书馆	曾是	洗劫一空	但	一切	似乎	到	是	那里	.	”

图书馆被洗劫一空，但似乎所有东西都还在。

“ [ðə; ði]['laɪbreri] !

“	The	library	!
”	这	图书馆	!

“图书馆！”

[haʊ] ['veri] [ɑ:d] ! ”

How	very	odd	!	”
如何	非常	奇怪的	!	”

真是太奇怪了！

“ [jes] , [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [θi:f] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] .

“	Yes	,	I	can't	imagine	what	the	thief	thought	he	might	find	.
”	是的	,	我	不能	想象	什么	这	贼	想法	他	可能	寻找	.

“是啊，我无法想象小偷以为他会找到什么。”

” [mædʒ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kloʊzd][hɜ:r; hər][lɪps]['fɜ:rmli] .

”	Madge	started	to	say	something	,	then	closed	her	lips	firmly	.
”	玛吉	开始	到	说	某物	,	然后	关闭	她	嘴唇	牢牢	.

玛吉刚要开口说话，却又紧紧地闭上了嘴唇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

She	had	a	theory	of	her	own	but	decided	not	to	mention	it	yet	.
她	有	一个	理论	的	她	自己的	但	决定	不是	到	提到	它	然而	.

她自己也有一套想法，但决定暂时不说出来。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [æn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

She	followed	Anne	to	the	library	.
她	随后	安妮	到	这	图书馆	.

她跟着安妮去了图书馆。

[bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Books	had	been	pulled	from	their	shelves	and	tumbled	out	upon	the	floor	.
图书	有	到过	拉	从	他们的	货架	和	翻滚	出去	之上	这	地面	.

书被从书架上拽了下来，散落在地板上。

['pepərz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði][desk] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] .

Papers	were	scattered	about	and	the	desk	appeared	to	have	been	opened	.
文件	是	疏散	关于	和	这	桌子	出现	到	有	到过	打开	.

文件散落在周围，桌子似乎被打开过。

“ [aɪ] ['hævnt] [tʃekt] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [jet] , ” [æn] [sed] ,

“	I	haven't	checked	over	all	the	books	yet	,	”	Anne	said	,
”	我	还没有	已检查	超过	全部	这	图书	然而	,	”	安妮	说	,

“我还没把所有的书都检查一遍呢，”安妮说。

“ [ðoʊ] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl]['vælju:] .

“	though	to	my	knowledge	Father	had	only	a	few	of	any	real	value	.
”	尽管	到	我的	知识	父亲	有	仅有的	一个	很少	的	任何	真实的	价值	.

“据我所知，父亲只有几件真正值钱的东西。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [hɪr] . ”

They're	all	here	.	”
它们是	全部	这里	.	”

他们都在这里。

“ [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] ? ”

“	What	time	of	night	do	you	imagine	the	house	was	entered	?	”
”	什么	时间	的	夜晚	做	你	想象	这	房子	曾是	进入	?	”

“你认为这栋房子是在夜里什么时间被闯入的？”

“ [oʊ] , [mædʒ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

“	Oh	,	Madge	,	I	have	no	idea	.
”	哦	,	玛吉	,	我	有	不	主意	.

“哦，玛吉，我不知道。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	must	have	slept	so	well	that	I	didn't	hear	a	sound	.
我	必须	有	睡着了	所以	出色地	那	我	没有	听到	一个	声音	.

我一定是睡得太香了，所以什么声音都没听到。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .

Strange	that	I	didn't	,	for	I'm	sure	the	thief	came	upstairs	.
奇怪的	那	我	没有	,	为了	我是	当然	这	贼	来了	楼上	.

奇怪的是我竟然没有，因为我确信小偷上楼了。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['entərd] . ” [-]

The	laboratory	appears	to	have	been	entered	.	”	[	61	]
这	实验室	出现	到	有	到过	进入	.	”	[	-	]

实验室似乎已被进入。”[61]

[mædʒ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Madge	expressed	a	desire	to	see	Mr	.	Fairaday's	workroom	and	was
玛吉	表达	一个	欲望	到	看	先生	.	-	工作室	和	曾是

[kən'dʌktɪd] [ˌʌp'sterz] .

conducted	upstairs	.
实施	楼上	.

玛吉表示想参观费尔戴先生的工作室，于是被带到了楼上。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .

The	laboratory	was	in	disarray	.
这	实验室	曾是	在	混乱	.

实验室一片狼藉。

[bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] , [kən'teɪnərz] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [faɪlz]

Boxes	had	been	removed	from	the	shelves	,	containers	misplaced	and	files
盒子	有	到过	已移除	从	这	货架	,	容器	放错地方了	和	文件

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

货架上的箱子被移走了，容器被放错了地方，文件也被弄乱了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɜːr; wər]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['sɪlvərwer] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	looks	as	if	the	thief	were	after	something	besides	silverware	,	”	she
”	它	看起来	作为	如果	这	贼	是	后	某物	除了	银器	,	”	她

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“看来窃贼的目标不仅仅是银器，”她评论道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] ['entərd] [tuː] ? ”

“	I	suppose	your	Father's	bedroom	was	entered	too	?	”
”	我	认为	你的	父亲的	卧室	曾是	进入	也	?	”

“我猜你父亲的卧室也被闯进去了？”

“ [noʊ] , [ə'pærəntli] [nɑːt] .

“	No	,	apparently	not	.
”	不	,	显然	不是	.

“不，显然不是。”

[maɪ] [ruːm] [əˈdʒɔɪnz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [traɪd]

My	room	adjoins	and	I	am	sure	I	would	have	awakened	if	anyone	had	tried
我的	房间	相邻	和	我	是	当然	我	会	有	觉醒	如果	任何人	有	尝试

[tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

to	open	the	door	.
到	打开	这	门	.

我的房间就在隔壁，如果有人试图开门，我肯定会被吵醒。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [nuː] [wer] [aɪ] [slept] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Perhaps	the	intruder	knew	where	I	slept	and	avoided	that	part	of	the	house	.
也许	这	入侵者	知道	在哪里	我	睡着了	和	避免	那	部分	的	这	房子	.

或许入侵者知道我睡在哪里，所以避开了房子的那个区域。

〞 [mædʒ] [muːvd] [ˈθɔːtfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

〞	Madge	moved	thoughtfully	about	the	laboratory	examining	articles	which	had	been
〞	玛吉	已搬	深思熟虑	关于	这	实验室	检查	文章	哪个	有	到过

[ˌmɪsˈpleɪst] .

misplaced	.
放错地方了	.

玛吉若有所思地在实验室里走动，检查那些丢失的物品。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdər] , [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] .

In	spite	of	the	disorder	,	the	thief	had	left	behind	no	clue	to	his	identity	.
在	尽管如此	的	这	紊乱	,	这	贼	有	左边	在后面	不	线索	到	他的	身份	.

尽管现场一片狼藉，但窃贼没有留下任何身份线索。

“ [æn] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] , [hæv; həv]

“	Anne	,	you	haven't	mentioned	the	formula	to	anyone	save	Mr	.	Brownell	,	have
“	安妮	,	你	还没有	提及	这	公式	到	任何人	节省	先生	.	布朗内尔	,	有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“安妮，除了布朗内尔先生，你没有跟任何人提起过这个配方，对吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

〞	she	asked	suddenly	.
〞	她	问	突然	.

她突然问道。

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	Why	,	no	.
“	为什么	,	不	.

“为什么不呢？〞

[ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [klaɪd] [ˈwendl] .

That	is	,	except	to	Clyde	Wendell	.
那	是	,	除了	到	克莱德	温德尔	.

也就是说，除了克莱德·温德尔。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

I	asked	him	if	he	had	any	idea	what	could	have	become	of	it
我	问	他	如果	他	有	任何	主意	什么	可以	有	变得	的	它

我问他是否知道它最终会变成什么样子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	said	he	knew	nothing	about	it	.
和	他	说	他	知道	没有什么	关于	它	.

他说他对此一无所知。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ] ? 〞

You	don't	think	the	person	who	came	here	last	night	was	after	the	formula	?	〞
你	不	思考	这	人	WHO	来了	这里	最后的	夜晚	曾是	后	这	公式	?	〞

你不认为昨晚来这里的人是冲着配方来的吗？

“ [pərˈhæps][nɑːt] .
“ Perhaps not .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It merely occurred to me .
它 仅仅 发生 到 我 .

我只是突然想到了这一点。

” [mædʒ] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
” Madge lapsed into thoughtful silence .
” 玛吉 失效 进入 周到 沉默 .

玛吉陷入了沉思的沉默。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðæt]
“ I can't think of anyone save Mr . Brownell who would want to lay hands on that
“ 我 不能 思考 的 任何人 节省 先生 . 布朗内尔 WHO 会 想 到 躺 双手 在 那
[ˈmɪsɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
missing paper ,
丢失的 纸 ,

“除了布朗内尔先生，我想不出还有谁会想要得到那份丢失的文件。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt]
” she added , after a moment , “ and I'm sure he never left the house last night
” 她 额外 , 后 一个 片刻 , “ 和 我是 当然 他 绝不 左边 这 房子 最后的 夜晚
.
:
.

“过了一会儿，她又补充道，“而且我确信他昨晚根本没离开过家。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
But just as I was going to bed ,
但 只是 作为 我 曾是 去 到 床 ,

但就在我准备睡觉的时候，

[aɪ][duː] [rɪˈkɔːl] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [boʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]
I do recall hearing a motor boat out on the lake
我 做 记起 听力 一个 发动机 船 出去 在 这 湖

我确实记得听到湖面上传来摩托艇的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ˈstjuːət; ˈstjuː-][ˈaɪlənd] . ” [
and it sounded as though it might be heading toward Stewart Island . ” [
和 它 听起来 作为 尽管 它 可能 是 标题 朝向 斯图尔特 岛 . ” [
-]
62]
-]

听起来好像是朝着斯图尔特岛方向飞去。[62]

“ [dʒeɪk][ˈkɜːrtɪs][hæz; həz][wʌn] , [mædʒ] ! ”
“ Jake Curtis has one , Madge ! ”
“ 杰克 柯蒂斯 有 一 , 玛吉 ! ”

“杰克·柯蒂斯也有一个，玛吉！”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ]
“ I thought of that right away but what reason would he have for coming
“ 我 想法 的 那 正确的 离开 但 什么 原因 会 他 有 为了 未来
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“我立刻就想到了这一点，但他来这里有什么理由呢？”

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
“ It's beyond me .
” 它是 超过 我 .

“我完全无法理解。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sɪlvərwer] [ɪz] [gɔːn] .
All I know is that my silverware is gone .
全部 我 知道 是 那 我的 银器 是 已消失 .

我只知道我的餐具不见了。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] — [dʒeɪk][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
You don't suppose someone — Jake for instance , is trying to frighten me away
你 不 认为 某人 — 杰克 为了 实例 , 是 尝试 到 吓唬 我 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
from here ? ”
从 这里 ? ”

你不会觉得有人——比如杰克——想把我吓走吧?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ” [mædʒ] [kən'siːdid] .
“ That's a possibility , ” Madge conceded .
” 那就是 一个 可能性 , ” 玛吉 承认 .

“这有可能，”玛吉承认道。

“ [dʒeɪk][ɪz] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðɪs] ['prɑːpərti] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
“ Jake is bent on getting this property by one means or another .
” 杰克 是 弯曲 在 获得 这 财产 经过 一 方法 或者 其他 .

“杰克决心无论如何都要得到这处房产。”

[stɪl] , [jʊr; jər] ['θiːəri] ['dʌznt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
Still , your theory doesn't entirely satisfy me .
仍然 , 你的 理论 不 完全 满足 我 .

不过，你的理论并不能完全让我信服。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['bedruːm; 'bedrʊm] .
” From the laboratory the girls went to Mr . Fairaday's bedroom .
” 从 这 实验室 这 女孩们 去 到 先生 . - 卧室 .

“女孩们从实验室去了费尔戴先生的卧室。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [noʊ] [kluːz] ,
After a brief search which revealed no clues ,
后 一个 简短的 搜索 哪个 揭晓 不 线索 ,

经过短暂搜寻，没有发现任何线索后，

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
they examined the other upstairs rooms and then returned to the first floor .
他们 检查 这 其他 楼上 房间 和 然后 返回 到 这 第一的 地面 .

他们检查了楼上的其他房间，然后返回一楼。

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊlər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
The identity of the prowler remained a mystery .
这 身份 的 这 潜行者 剩余 一个 神秘 .

潜入者的身份仍然是个谜。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [ə'nʌðər] [naɪt] , ” [mædʒ] [prəu'testid] .
“ You can't stay here alone another night , ” Madge protested .
” 你 不能 停留 这里 独自的 其他 夜晚 , ” 玛吉 抗议 .

“你不能再一个人在这里待一晚了，”玛吉抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] . ”
“ If you don't care to come to the lodge , then I think I should remain here . ”
” 如果 你 不 关心 到 来 到 这 小屋 , 然后 我 思考 我 应该 保持 这里 . ”

“如果你不想来旅馆，那我想我应该留在这里。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
“ I wish you would !
“ 我 希望 你 会 !

“我希望你能！”

” [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] .
” Madge did not look forward to a night at Stewart Island .
” 玛吉 做过 不是 看 向前 到 一个 夜晚 在 斯图尔特 岛 .

“玛吉并不期待在斯图尔特岛度过一夜。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] , [bɑːrn]
She preferred her own comfortable room at the lodge to the gloomy , barn
她 首选 她 自己的 舒服的 房间 在 这 小屋 到 这 阴沉 , 谷仓
- [laɪk] - [hoʊm] .
- like Fairaday home .
- 喜欢 - 家 .

她宁愿待在旅馆里自己舒适的房间里，也不愿住在阴暗、像谷仓一样的费尔戴家。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
However , for the sake of her friend , she was glad to undergo a little
然而 , 为了 这 清酒 的 她 朋友 , 她 曾是 高兴的 到 经历 一个 小的
[ˌɪnkən'viːniəns] .
inconvenience .
不便 .

但是，为了朋友，她很乐意承受一点不便。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] . [-]
After promising to return before nightfall , she took her leave . [63]
后 有前途 到 返回 前 黄昏 , 她 采取 她 离开 . [-]

她承诺会在天黑前回来，然后就告辞了。[63]

[hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊər] .
Half way across the lake , she swung her canoe toward the lookout tower .
一半 方式 穿过 这 湖 , 她 摇摆 她 独木舟 朝向 这 瞭望台 塔 .

划到湖中央时，她把独木舟转向瞭望塔。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Before she could climb the long flight of iron stairs to the platform ,
前 她 可以 爬 这 长的 航班 的 铁 楼梯 到 这 平台 ,

在她能够爬上通往站台的长长的铁楼梯之前，

[dʒæk] [frentʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːn] .
Jack French came down the trail , whistling a cheerful tune .
杰克 法语 来了 向下 这 踪迹 , 吹口哨 一个 快乐 调 .

杰克·弗伦奇沿着小路走来，吹着欢快的口哨。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mædʒ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
He broke off as he saw Madge and greeted her with a broad smile .
他 打破 离开 作为 他 锯 玛吉 和 问候 她 和 一个 广阔 微笑 .

他看到玛吉后便停了下来，咧嘴一笑，向她问好。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] .
“ Hello , there .
“ 你好 , 那里 .

“你好呀。

[waɪ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
Why the serious expression so early in the morning ? ”
为什么 这 严肃的 表达 所以 早期的 在 这 早晨 ? ”

为什么一大早就一脸严肃?

“ [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ I've had no breakfast for one thing .
“ 我已经 有 不 早餐 为了 一 事物 .

“首先，我还没吃早饭。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . ”
And for another , exciting events have taken place during the night . ”
和 为了 其他 , 激动人心 活动 有 已采取 地方 期间 这 夜晚 . ”

此外，夜间还发生了一些激动人心的事情。

“ [ɪf] [ðɪs] ['æp(ə)l] [wɪl] [help] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If this apple will help stave off the pangs of hunger , you're welcome to it ,
“ 如果 这 苹果 将要 帮助 五线谱 离开 这 疼痛 的 饥饿 , 你是 欢迎 到 它 ,

“如果这个苹果能帮你缓解饥饿感，那就请你享用吧。”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [red] ['wainsæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .
” he said , taking a polished red Winesap from his jacket pocket .
” 他 说 , 采取 一个 抛光 红色的 温莎草 从 他的 夹克 口袋 .

“他说着，从外套口袋里掏出一瓶锃亮的红葡萄酒。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Perhaps it will give you strength to tell me all about the excitement .
“ 也许 它 将要 给 你 力量 到 告诉 我 全部 关于 这 激动 .

“或许这能给你力量，让你把所有的兴奋都告诉我。”

” [mædʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['greɪtfəli] .
” Madge accepted the apple gratefully .
” 玛吉 公认 这 苹果 感激不尽 .

玛吉欣然接过苹果。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ I'm afraid you'd give away the shirt off your back , Jack , ” she smiled .
“ 我是 害怕的 你会 给 离开 这 衬衫 离开 你的 后退 , 杰克 , ” 她 微笑 .

“杰克，我怕你会把身上的衬衫都脱下来送人。”她笑着说。

“ [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
“ I would to you , ” he returned quietly .
“ 我 会 到 你 , ” 他 返回 悄悄 .

“我会的，”他平静地回答道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She glanced up , surprised at the tone of his voice .
她 瞥了一眼 向上 , 惊讶 在 这 语气 的 他的 嗓音 .

她抬起头，被他说话的语气吓了一跳。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [læft] .
Before she could divine his meaning , he laughed .
前 她 可以 神圣的 他的 意义 , 他 笑了 .

她还没来得及弄明白他的意思，他就笑了。

“ [wɒts] [æn; ən]['æp(ə)l] , [mædʒ] ?
“ What's an apple , Madge ?
“ 是什么 一个 苹果 , 玛吉 ?

“苹果是什么，玛吉？”

[noʊ] [sens] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] [wen] [aɪv] [ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
No sense getting sentimental about one when I've a case at home .
不 感觉 获得 感伤的 关于 一 什么时候我已经 一个 案件 在 家 .

家里还有个箱子，没必要对一个箱子产生感情。

" [mædʒ] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'bʌft] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

"	Madge	felt	slightly	rebuffed	and	immediately	changed	the	subject	to	the	one
"	玛吉	毛毡	轻微地	拒绝	和	立即地	已更改	这	主题	到	这	一

['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

foremost	in	her	mind	.
首先	在	她	头脑	.

玛吉感到有些受挫，立刻把话题转移到了她最关心的事情上。

[dʒæk] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

Jack	listened	attentively	as	she	told	him	all	that	had	befallen	the	previous	night
杰克	听着	认真地	作为	她	讲述	他	全部	那	有	发生	这	以前的	夜晚

[æt; ət]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] . [-]

at	Stewart	Island	.	[	64	]
在	斯图尔特	岛	.	[	-	]

杰克认真地听她讲述了前一天晚上在斯图尔特岛发生的一切。[64]

" [aɪl] [drɑːp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	drop	around	there	this	morning	and	look	things	over	,	"	he	promised	.
"	患病的	降低	大约	那里	这	早晨	和	看	事物	超过	,	"	他	承诺	.

"我今天上午会去那边看看情况，"他承诺道。

" ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θiːf] ['iznt] [maɪ] [laɪn] [ɪg'zæktli] ,

"	Tracking	down	a	thief	isn't	my	line	exactly	,
"	追踪	向下	一个	贼	不是	我的	线	确切地	,

"追捕小偷可不是我的专长。"

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] .

but	I'll	be	glad	to	do	anything	I	can	to	help	you	and	Anne	.
但	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	我	能	到	帮助	你	和	安妮	.

但我将很乐意尽我所能帮助你和安妮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θeft] [ðæts] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] .

This	is	the	first	theft	that's	been	reported	since	I	came	to	Loon	Lake	.
这	是	这	第一的	盗窃	那就是	到过	据报道	自从	我	来了	到	潜鸟	湖	.

这是我来到卢恩湖以来接到的第一起盗窃案报告。

" [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

"	At	the	lodge	,
"	在	这	小屋	,

"在旅馆里，

[mædʒ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['benɪfɪt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] ['niːðər]

Madge	repeated	the	story	for	her	aunt's	benefit	but	she	took	care	that	neither
玛吉	重复	这	故事	为了	她	姑姑的	益处	但	她	采取	关心	那	两者都不

[klaɪd] ['wendl] [nɔːr]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

Clyde	Wendell	nor	Mr	.	Brownell	were	within	hearing	distance	.
克莱德	温德尔	也不	先生	.	布朗内尔	是	之内	听力	距离	.

玛吉为了让姑妈听懂，又把故事复述了一遍，但她小心翼翼地不让克莱德·温德尔和布朗内尔先生听到。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

The	latter	had	gone	fishing	with	Old	Bill	as	his	guide	,
这	后者	有	已消失	钓鱼	和	老的	账单	作为	他的	指导	,

后者以老比尔为向导去钓鱼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['troʊlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] .

and	their	boat	could	be	seen	trolling	slowly	along	the	far	shore	.
和	他们的	船	可以	是	已见	钓鱼	缓慢地	沿着	这	远的	支撑	.

可以看到他们的船沿着对岸缓缓行驶。

[ðə; ði] ['kemɪst] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	chemist	stationed	himself	in	a	comfortable	chair	on	the	porch	.
这	化学家	驻	他自己	在	一个	舒服的	椅子	在	这	门廊	.

化学家在门廊上舒适的椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [draʊzɪŋ] ,

He	appeared	to	be	drowsing	,
他	出现	到	是	困倦	,

他看起来昏昏欲睡。

[jet] [wenˈevər] [mædʒ] [glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]

yet	whenever	Madge	glanced	in	his	direction	she	noticed	that	he	was	watching
然而	每当	玛吉	瞥了一眼	在	他的	方向	她	注意到	那	他	曾是	观看

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] [ɪnˈtentli] .

the	fishing	boat	intently	.
这	钓鱼	船	专注地	.

然而，每当玛吉朝他那边瞥一眼时，她都会发现他正全神贯注地看着那艘渔船。

“ [hiː; hi] [siːmz] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He	seems	afraid	he'll	miss	something	,	”	she	thought	.
“	他	似乎	害怕的	地狱	错过	某物	,	”	她	想法	.

“他好像害怕错过什么，”她心想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ?

“	I	wonder	how	long	he	intends	to	remain	here	?
“	我	想知道	如何	长的	他	意图	到	保持	这里	?

“我想知道他打算在这里待多久？”

” [ðə; ði] [ˈkemɪst] [meɪd] [noʊ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][plænz] .

”	The	chemist	made	no	announcement	of	his	future	plans	.
”	这	化学家	制成	不	公告	的	他的	未来	计划	.

这位化学家没有透露他未来的计划。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

He	seemed	content	to	sit	and	dream	and	think	.
他	似乎	内容	到	坐	和	梦	和	思考	.

他似乎很满足于坐着做梦和思考。

[ɪn][ˈkɑːntræst] , [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈenərdʒi] .

In	contrast	,	Mr	.	Brownell	was	a	bundle	of	energy	.
在	对比	,	先生	.	布朗内尔	曾是	一个	捆	的	活力	.

相比之下，布朗内尔先生精力充沛。

[hiː; hi][əˈroʊz][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

He	arose	at	dawn	to	fish	and	did	not	return	until	late	in	the	evening	.
他	出现	在	黎明	到	鱼	和	做过	不是	返回	直到	晚的	在	这	晚上	.

他黎明即起去钓鱼，直到傍晚才回来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [mædʒ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈstjuːət; ˈstju-]

Several	times	Madge	heard	him	remark	that	he	must	get	over	to	Stewart
一些	时代	玛吉	听到	他	评论	那	他	必须	得到	超过	到	斯图尔特

['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [æn] - ,

Island	to	see	Anne	Fairaday	,
岛	到	看	安妮	-	,

玛吉好几次听到他说他一定要去斯图尔特岛见安妮·费尔戴。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪnˈsted] . [-]

but	each	day	saw	him	fishing	instead	.	[	65	]
但	每个	天	锯	他	钓鱼	反而	.	[	-	]

但每天都能看到他去钓鱼。[65]

[mædʒ] [ænd; ənd] [æn] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði]

Madge	and	Anne	welcomed	the	delay	for	although	they	had	searched	the
玛吉	和	安妮	欢迎	这	延迟	为了	虽然	他们	有	搜索	这

[haʊs] [ˈmeni] [taɪmz] ,

house	many	times	,
房子	许多	时代	,

玛吉和安妮对延误表示欢迎，因为尽管她们已经多次搜查过房子，

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

the	formula	could	not	be	found	.
这	公式	可以	不是	是	成立	.

找不到该公式。

['mɪsɪz] . ['breidi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [niːs] [spend] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət]

Mrs	.	Brady	had	been	reluctant	to	have	her	niece	spend	the	nights	at
太太	.	布雷迪	有	到过	不情愿的	到	有	她	侄女	花费	这	夜晚	在

['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] ,

Stewart	Island	,
斯图尔特	岛	,

布雷迪太太一直不太愿意让她的侄女在斯图尔特岛过夜。

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr]

but	after	several	had	passed	with	nothing	amiss	,	she	had	grown	more
但	后	一些	有	通过了	和	没有什么	错误	,	她	有	生长	更多的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

accustomed	to	the	idea	.
习惯	到	这	主意	.

但几次平安无事之后，她也就渐渐习惯了这种想法。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər]['mɪstər] . [braʊ'nelz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

One	evening	,	four	days	after	Mr	.	Brownell's	arrival	at	the	lodge	,
一	晚上	,	四	天	后	先生	.	布朗内尔	到达	在	这	小屋	,

一天晚上，布朗内尔先生抵达旅馆四天后，

[mædʒ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt]

Madge	was	particularly	anxious	to	get	supper	over	with	so	that	she	might	start
玛吉	曾是	特别	焦虑的	到	得到	晚餐	超过	和	所以	那	她	可能	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	the	island	.
为了	这	岛	.

玛吉特别急于吃完晚饭，好动身前往岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ænd; ənd] [bɪl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

It	was	nearly	seven	o'clock	before	Mr	.	Brownell	and	Bill	came	in	with
它	曾是	几乎	七	点钟	前	先生	.	布朗内尔	和	账单	来了	在	和

[ðer; ðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

their	string	of	fish	.
他们的	细绳	的	鱼	.

布朗内尔先生和比尔带着他们一串鱼进来时，已经快七点了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [traʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]

The	president	was	proud	of	four	large	trout	he	had	caught	and	after	they
这	总统	曾是	自豪的	的	四	大的	鳟鱼	他	有	捕捉	和	后	他们

[wɜːr; wər] [weid] ,

were	weighed	,
是	称重	,

总统为自己钓到的四条大鳟鱼感到自豪，称重后，

[ri'kwestid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

requested	that	they	be	prepared	for	supper	.
请求	那	他们	是	准备	为了	晚餐	.

要求他们做好晚餐准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [eɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] .

It	was	well	after	eight	before	the	dishes	were	cleared	away	.
它	曾是	出色地	后	八	前	这	菜肴	是	已清除	离开	.

直到八点多，盘子才被收走。

“ [aɪl] [duː][ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . ['breidi] ['ɔːfərd] .

“	I'll	do	them	,	”	Mrs	.	Brady	offered	.
”	患病的	做	他们	,	”	太太	.	布雷迪	提供	.

“我来做吧，”布雷迪太太说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [mædʒ] .

“	You	must	hurry	along	,	Madge	.
”	你	必须	匆忙	沿着	,	玛吉	.

“你得快点，玛吉。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] .

”	It	was	dark	by	the	time	she	pulled	up	on	the	beach	at	Stewart	Island	.
”	它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	她	拉	向上	在	这	海滩	在	斯图尔特	岛	.

“当她把车停在斯图尔特岛的海滩上时，天已经黑了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [blæk] [klaʊdz] .

There	was	no	moon	and	the	stars	were	half	-	hidden	by	black	clouds	.
那里	曾是	不	月亮	和	这	明星	是	一半	-	隐	经过	黑色的	云	.

没有月亮，星星也被乌云遮蔽了一半。

[mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

Madge	could	not	see	the	house	.
玛吉	可以	不是	看	这	房子	.

玛吉看不到房子。

[ɪf] [ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

If	a	lamp	had	been	lighted	,	it	did	not	shine	out	through	the	trees	.
如果	一个	灯	有	到过	照明	,	它	做过	不是	闪耀	出去	通过	这	树木	.

即使点亮了灯，光线也无法穿透树林照射出来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] ['æftər][dɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

“	This	is	a	spooky	place	after	dark	,	”	she	thought	uncomfortably	.
”	这	是	一个	幽灵般的	地方	后	黑暗的	,	”	她	想法	不舒服地	.

“天黑以后，这里真是个阴森森的地方，”她不安地想。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [flæʃ] . ” [-]

“	Wish	I	had	my	flash	.	”	[	66	]
”	希望	我	有	我的	闪光	.	”	[	-	]

“真希望我带了闪光灯。”[66]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	difficult	to	find	the	path	leading	to	the	house	.
它	曾是	难的	到	寻找	这	小路	领导	到	这	房子	.

很难找到通往房子的路。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] [wɪtʃ] [let] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃuːtɑːps] .

Groping	about	,	she	stepped	into	a	mud	hole	which	let	her	in	to	her	shoetops	.
摸索	关于	,	她	步	进入	一个	泥	洞	哪个	让	她	在	到	她	鞋帮	.

她摸索着走着，一脚踩进了一个泥坑，泥坑深及她的鞋帮。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [dens] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

The	trees	along	the	shore	were	dense	and	overgrown	with	vegetation	.
这	树木	沿着	这	支撑	是	稠密	和	长得太茂盛了	和	植被	.

岸边的树木茂密，植被茂盛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fɑːr][ʃiː; ʃi]

At	length	she	found	a	trail	but	before	she	had	followed	it	very	far	she
在	长度	她	成立	一个	踪迹	但	前	她	有	随后	它	非常	远的	她

[dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

discovered	it	was	leading	her	deeper	into	the	brush	instead	of	toward	the
发现	它	曾是	领导	她	更深	进入	这	刷子	反而	的	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她终于找到了一条小路，但还没走多远就发现，这条路不是通往房子，而是通往灌木丛深处。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] , [wɔːkt] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈpeɪɪŋ] [slaɪt]

She	turned	back	,	and	impatient	at	the	delay	,	walked	hurriedly	,	paying	slight
她	转向	后退	,	和	不耐烦	在	这	延迟	,	步行	匆匆	,	付费	轻微

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌʌndərˈfʊt] .

attention	to	the	ground	underfoot	.
注意力	到	这	地面	脚下	.

她转身往回走，因为耽搁而有些不耐烦，匆匆忙忙地走着，几乎没注意脚下的地面。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [vaɪn] .

Unexpectedly	,	she	stumbled	over	a	vine	.
不料	,	她	踉跄	超过	一个	藤	.

她不料被一根藤蔓绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] [bʌt; bət] [went] [daʊn] ,

She	tried	to	save	herself	but	went	down	,
她	尝试	到	节省	她自己	但	去	向下	,

她试图自救，但还是倒下了。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [lɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] .

striking	her	body	against	a	hollow	log	which	lay	directly	ahead	.
引人注目	她	身体	反对	一个	空洞的	日志	哪个	躺	直接地	前方	.

她的身体撞向正前方的一根空心圆木。

[mædʒ] [kraɪd] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən] [peɪn] .

Madge	cried	out	but	it	was	more	from	surprise	than	pain	.
玛吉	哭	出去	但	它	曾是	更多的	从	惊喜	比	疼痛	.

玛吉惊叫了一声，但更多的是出于惊讶而非疼痛。

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔːg][ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [məˈtælɪk] [saʊnd]

In	striking	the	log	she	distinctly	had	heard	from	within	a	strange	metallic	sound
在	引人注目	这	日志	她	明显地	有	听到	从	之内	一个	奇怪的	金属	声音

!

!
!

她敲击木头时，清楚地听到里面传来一种奇怪的金属声！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ][lɔːg][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrətɔːri] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

She	gave	the	log	an	exploratory	kick	with	her	foot	.
她	给予	这	日志	一个	探索性的	踢	和	她	脚	.

她用脚试探性地踢了一下那根圆木。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

Again	she	heard	the	sound	.
再次	她	听到	这	声音	.

她又听到了那个声音。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Something	is	hidden	in	there	,	”	she	thought	.
“	某物	是	隐	在	那里	,	”	她	想法	.

“里面藏着什么东西，”她心想。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] .

Stooping	**down**	**,**	**she**	**groped**	**about**	**the**	**opening**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**log**	**.**
弯腰	向下	,	她	摸索	关于	这	开幕	在	一	结尾	的	这	日志	.

她弯下腰，摸索着原木一端的开口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [luːs] [mɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] .

It	**was**	**clogged**	**with**	**leaves**	**and**	**loose**	**moss**	**which**	**she**	**pulled**	**away**	**.**
它	曾是	堵塞	和	树叶	和	松动的	苔藓	哪个	她	拉	离开	.

洞里塞满了落叶和松散的苔藓，她把它们清理掉了。

[ʃiː; ʃi] ['boʊldli] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

She	**boldly**	**plunged**	**her**	**arm**	**into**	**the**	**opening**	**.**
她	大胆地	暴跌	她	手臂	进入	这	开幕	.

她大胆地将手臂伸进了开口处。

“ [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːd] [ɔːf] !

“	**Hope**	**I**	**don't**	**get**	**it**	**chewed**	**off**	**!**
”	希望	我	不	得到	它	咀嚼	离开	!

“希望它不会被咬掉！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

”	**she**	**chuckled**	**.**
”	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

[hɜːr; hər] [hænd] [grɑːspt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

Her	**hand**	**grasped**	**something**	**hard**	**.**
她	手	抓住	某物	难的	.

她的手抓住了什么硬物。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**?**
”	什么	在	这	世界	?

“这到底是怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	**she**	**gasped**	**.**
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Then	**she**	**knew**	**.**
然后	她	知道	.

她这才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænz] ['mɪsɪŋ] ['sɪlvərwer] . [-]

It	**was**	**Anne's**	**missing**	**silverware**	**.**	**[**	**67**	**]**
它	曾是	安妮的	丢失的	银器	.	[	-	]

那是安妮丢失的银器。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg]

In	**a**	**Hollow**	**Log**
在	一个	空洞的	日志

在空心木屋里

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

“	**This**	**is**	**a**	**discovery**	**!**
”	这	是	一个	发现	!

“这是一项重大发现！”

" [mædʒ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sək'sesɪv] [θrʌsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːg] , ['tʌmblɪŋ] [aʊt]
" Madge assured herself as she made successive thrusts into the old log , tumbling out
" 玛吉 保证 她自己 作为 她 制成 连续 推力 进入 这 老的 日志 , 翻滚 出去
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

"玛吉一边向老木头上猛刺，一边安慰自己，刀刃纷纷落出。"

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] .
forks and spoons .
叉子 和 勺子 .

叉子和勺子。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [æn] [siːz] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !
" Wait until Anne sees what I've found !
" 等待 直到 安妮 看到 什么 我已经 成立 !

"等着瞧吧，安妮会看到我发现了什么！"

" ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæʃ] ,
" Making certain that she had removed everything from the cache ,
" 制作 肯定 那 她 有 已移除 一切 从 这 缓存 ,

"她确保已经把所有东西都从藏匿处移走了，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvərwer] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
she gathered up the silverware and hurried back to the beach .
她 聚集 向上 这 银器 和 慌忙 后退 到 这 海滩 .

她收拾好银器，匆匆赶回海滩。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [sɔː]
This time she made no mistake in selecting the path and a few minutes later saw
这 时间 她 制成 不 错误 在 选择 这 小路 和 一个 很少 分钟 之后 锯
[ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
the welcoming gleam of a light through the trees .
这 欢迎 闪耀 的 一个 光 通过 这 树木 .

这一次她没有选错路，几分钟后，她透过树丛看到了温暖的灯光。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [weɪt] , [æn] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
She rapped on the door and after a brief wait , Anne flung it open .
她 说唱 在 这 门 和 后 一个 简短的 等待 , 安妮 扔 它 打开 .

她敲了敲门，稍等片刻后，安妮猛地把门打开了。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Oh , here you are !
" 哦 , 这里 你 是 !

"哦，你在这儿啊！"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] .
I was afraid you weren't coming .
我 曾是 害怕的 你 不是 未来 .

我担心你不会来了。

[waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "
Why , what do you have ? "
为什么 , 什么 做 你 有 ? "

你有什么?

" [jʊr; jər] ['sɪlvər] , " [mædʒ] [læft] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Your silver , " Madge laughed and thumped it down on the table .
" 你的 银 , " 玛吉 笑了 和 猛击 它 向下 在 这 桌子 .

"你的银器，"玛吉笑着把它重重地摔在桌子上。

“ [siː] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [hɪr] . ”
“ See if it's all here . ”
” 看 如果 它是 全部 这里 . ”

“看看东西是不是都在这儿。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where did you find it ?
” 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的？”

” [æn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Anne was fairly dancing with excitement .
” 安妮 曾是 相当 跳舞 和 激动 .

安妮兴奋得几乎手舞足蹈。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
“ Oh , I'm so glad to get it back .
” 哦 , 我是 所以 高兴的 到 得到 它 后退 .

“哦，我太高兴能把它找回来了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][ðə; ði]['reindʒəz] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θiːf] ? ”
Tell me , did the rangers capture the thief ? ”
告诉 我 , 做过 这 护林员 捕获 这 贼 ? ”

告诉我，护林员抓到小偷了吗?

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [mædʒ] [prəu'testid] .
“ One question at a time , ” Madge protested .
” 一 问题 在 一个 时间 , ” 玛吉 抗议 .

“一次只能问一个问题，”玛吉抗议道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsɪz] .
“ I'll tell you everything while we check over the pieces .
” 患病的 告诉 你 一切 尽管 我们 查看 超过 这 件 .

“我们一边检查零件，一边我会把所有事情都告诉你。”

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ”
How many were there ? ”
如何 许多 是 那里 ? ”

一共有多少人?

“ [twelv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ” [-]
“ Twelve of everything . ” [68]
” 十二 的 一切 . ” [-]

“每样十二个。”[68]

[ɔːl'redi] [mædʒ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [fɔːks] .
Already Madge had started to sort the forks .
已经 玛吉 有 开始 到 种类 这 叉子 .

玛吉已经开始整理叉子了。

[æn] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
Anne began on the spoons and while they counted , she learned of the strange
安妮 开始 在 这 勺子 和 尽管 他们 计数 , 她 学习 的 这 奇怪的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

安妮开始数勺子，在数数的过程中，她发现了这个奇怪的藏身之处。

“ [aɪv] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [lɔːg][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
“ I've gone by that log a dozen times , ” she declared ,
” 我已经 已消失 经过 那 日志 一个 打 时代 , ” 她 声明 ,

“我经过那根圆木不下十几次了，”她说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

“	but	it	never	occurred	to	me	to	look	inside	.
”	但	它	绝不	发生	到	我	到	看	里面	.

但我从未想过要向内看。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['sɪlvər][ðer; ðər] ? ”

Who	could	have	hidden	the	silver	there	?	”
WHO	可以	有	隐	这	银	那里	?	”

谁会把银子藏在那里呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	wish	you'd	tell	me	.
”	我	希望	你会	告诉	我	.

“我希望你能告诉我。”

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ?

Why	was	it	hidden	there	at	all	?
为什么	曾是	它	隐	那里	在	全部	?

它为什么会藏在那里?

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

If	the	thief	broke	into	the	house	to	steal	it	why	didn't	he	take	it	away	with
如果	这	贼	打破	进入	这	房子	到	偷	它	为什么	没有	他	拿	它	离开	和

[hɪm; ɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

如果窃贼闯入房子是为了偷东西，为什么不把它带走呢?

“ [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] . ”

“	Perhaps	he	was	afraid	of	being	caught	.	”
”	也许	他	曾是	害怕的	的	存在	捕捉	.	”

“或许他是害怕被抓。”

“ [æn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] ['wɔznt] ['æftər][ðə; ði]['sɪlvər][æt; ət]

“	Anne	,	I	believe	that	the	person	who	entered	this	house	wasn't	after	the	silver	at
”	安妮	,	我	相信	那	这	人	WHO	进入	这	房子	不是	后	这	银	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“安妮，我相信闯入这所房子的人根本不是为了银器。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	why	did	he	take	it	?	”
”	然后	为什么	做过	他	拿	它	?	”

“那他为什么要拿走它？ ”

“ [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] [ɔːr][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'presɪvli] .

“	To	throw	you	off	the	track	or	to	frighten	you	,	”	Madge	returned	impressively	.
”	到	扔	你	离开	这	追踪	或者	到	吓唬	你	,	”	玛吉	返回	令人印象深刻	.

“让你偏离轨道或者吓唬你，”玛吉令人印象深刻地回答道。

“ ['iːðər] ['sʌmwʌn] [ɪz]['æftər][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɔːr] [els] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] .

“	Either	someone	is	after	the	formula	or	else	trying	to	make	you	give	up	this	house	.
”	任何一个	某人	是	后	这	公式	或者	别的	尝试	到	制作	你	给	向上	这	房子	.

”

”

“要么有人想要得到配方，要么有人想让你放弃这栋房子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .

“	It	looks	that	way	.
”	它	看起来	那	方式	.

“看起来是这样。”

[aɪ'd] [sə'spekt] [dʒeɪk]['kɜːrtɪs]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I'd	suspect	Jake	Curtis	only	it	appears	that	if	he	were	trying	to	frighten	me	,
ID	怀疑	杰克	柯蒂斯	仅有的	它	出现	那	如果	他	是	尝试	到	吓唬	我	,

我怀疑是杰克·柯蒂斯，但看起来如果他想吓唬我的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] .

he	would	have	taken	a	more	effective	means	.
他	会	有	已采取	一个	更多的	有效的	方法	.

他本可以采取更有效的手段。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [naɪts] . ”

We	haven't	been	disturbed	since	you	began	sleeping	here	nights	.	”
我们	还没有	到过	不安	自从	你	开始	睡眠	这里	夜晚	.	”

自从你晚上睡在这里之后，我们就没再被打扰过。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [mædʒ] [ə'griːd] .

“	I	know	,	”	Madge	agreed	.
“	我	知道	,	”	玛吉	同意	.

“我知道，”玛吉同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][dʒeɪk][æt; ət][ɔːl] .

“	It	may	not	be	Jake	at	all	.
“	它	可能	不是	是	杰克	在	全部	.

“那可能根本不是杰克。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz]['æftər][ðə; ði]['fɔːrmjələ] . ”

It	could	be	someone	who	is	after	the	formula	.	”
它	可以	是	某人	WHO	是	后	这	公式	.	”

可能是有人想要得到配方。

“ ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪd]

“	Mr	.	Brownell	is	the	only	one	who	wants	it	and	you	say	he	is	so	interested
“	先生	.	布朗内尔	是	这	仅有的	一	WHO	想要	它	和	你	说	他	是	所以	感兴趣的

[ɪn] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . ” [-]

in	fishing	he	can't	think	of	anything	else	.	”	[	69	]
在	钓鱼	他	不能	思考	的	任何事物	别的	.	”	[	-	]

“只有布朗内尔先生想要它，你说他对钓鱼非常感兴趣，以至于他想不到其他事情。”[69]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] .

“	Well	,	it	seems	that	way	.
“	出色地	,	它	似乎	那	方式	.

“嗯，看起来确实如此。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [klaɪd] .

Of	course	,	there's	Clyde	.
的	课程	,	有	克莱德	.

当然，还有克莱德。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [steɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”

Why	do	you	suppose	he	stays	around	here	so	long	?	”
为什么	做	你	认为	他	停留	大约	这里	所以	长的	?	”

你觉得他为什么会在这里待这么久?

“ [tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] [kleɪmz] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

“	To	collect	that	money	he	claims	I	owe	him	,
“	到	收集	那	钱	他	索赔	我	欠	他	,

“为了追讨他声称我欠他的那笔钱，

” [æn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

”	Anne	returned	with	an	angry	toss	of	her	head	.
”	安妮	返回	和	一个	生气的	折腾	的	她	头	.

安妮愤怒地甩了甩头，转身离开了。

“ [hiː; hi] [rəud] [ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ənˈles] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
“ He rowed over here this afternoon to tell me that unless I paid him in a
” 他 划船 超过 这里 这 下午 到 告诉 我 那 除非 我 有薪酬的 他 在 一个
[ˈwiːks] [taɪm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [suː] !
week's time he intended to sue !
本周 时间 他 故意的 到 起诉 !

“他今天下午划船过来告诉我，如果我不在一周内付钱给他，他就要起诉我！”

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
Oh , I wonder if any girl was ever in such a situation ?
哦 , 我 想知道 如果 任何 女孩 曾是 曾经 在 这样的 一个 情况 ?

哦，我想知道有没有女孩遇到过这种情况?

[ˈevriwʌn] [ˈæftər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] ! ”
Everyone after me for money and I haven't a cent ! ”
每个人 后 我 为了 钱 和 我 还没有 一个 中心 ! ”

所有人都想从我这儿捞钱，但我一分钱都没有！

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [loʊn] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ” [mædʒ] [sed] [ˈdaʊtfəli] .
“ Uncle George might be able to loan you some , ” Madge said doubtfully .
” 叔叔 乔治 可能 是 有能力的 到 贷款 你 一些 , ” 玛吉 说 怀疑地 .

“乔治叔叔或许能借给你一些，”玛吉怀疑地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — ”
“ I don't know — ”
” 我 不 知道 — ”

“我不知道-”

“ [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,
“ No , I'll not borrow from him when I can't be sure of paying it back ,
” 不 , 患病的 不是 借 从 他 什么时候 我 不能 是 当然 的 付费 它 后退 ,

“不，如果我不能确定能还清，我是不会向他借钱的。”

” [æn] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
” Anne announced with decision .
” 安妮 宣布 和 决定 .

安妮果断地宣布了这一决定。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ I think the best thing to do is to tell Mr . Brownell the truth about the
” 我 思考 这 最好的 事物 到 做 是 到 告诉 先生 . 布朗内尔 这 真相 关于 这
[ˈfɔːrmjələ] .
formula .
公式 .

“我认为最好的办法是告诉布朗内尔先生关于配方的真相。”

[ðen] [aɪl] [sel] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][dʒeɪk] [ˈkɜːrtɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [maɪ] [ˈdɛts] . ”
Then I'll sell my house to Jake Curtis and try to clear up my debts . ”
然后 患病的 卖 我的 房子 到 杰克 柯蒂斯 和 尝试 到 清除 向上 我的 债务 . ”

然后我会把房子卖给杰克·柯蒂斯，努力还清债务。

“ [jʊə(r)] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [təˈnaɪt] , ” [mædʒ] [sed] [ˈkaɪndli] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ You're discouraged tonight , ” Madge said kindly , slipping her arm about the other .
” 你是 灰心 今晚 , ” 玛吉 说 亲切地 , 滑倒 她 手臂 关于 这 其他 .

“你今晚很沮丧吧？”玛吉温柔地说着，将手臂搭在对方的肩上。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] .
“ I'm not fully convinced the formula can't be found .
” 我是 不是 完全 确信 这 公式 不能 是 成立 .

“我并不完全相信找不到这个公式。”

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][grænd]['faɪn(ə)l] [sɜːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] ?

What	say	we	have	one	grand	final	search	tomorrow	?
什么	说	我们	有	一	盛大	最终的	搜索	明天	?

不如我们明天进行一场总决赛的选拔赛?

〞 [æn] [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

〞	Anne	agreed	without	enthusiasm	.
〞	安妮	同意	没有	热情	.

安妮毫无热情地同意了。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːsɪz] [seɪv] [wʌn] [naɪf] [wɪtʃ]

They	finished	counting	the	silver	and	accounted	for	all	pieces	save	one	knife	which
他们	完成的	计数	这	银	和	已记录	为了	全部	件	节省	一	刀	哪个

[mædʒ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .

Madge	thought	must	have	been	left	in	the	log	.
玛吉	想法	必须	有	到过	左边	在	这	日志	.

他们清点完银器，除了一把刀之外，所有银器都找到了，玛吉认为那把刀一定是落在了木头里。

[æn] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər]

Anne	put	everything	away	in	its	place	and	locked	the	doors	and	windows	for
安妮	放	一切	离开	在	它是	地方	和	已锁定	这	门	和	视窗	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

安妮把所有东西都放回原位，然后锁好门窗准备睡觉。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]

They	went	about	it	in	businesslike	fashion	,	trying	not	to	show	that	they	felt	the
他们	去	关于	它	在	商业化	时尚	,	尝试	不是	到	展示	那	他们	毛毡	这

['slaɪtəst] [ʌn'iːzinis] .

slightest	uneasiness	.
丝毫	不安	.

他们以公事公办的态度处理此事，尽量不表现出丝毫不安。

[ˌnevərðə'les] , [bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dred] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	both	experienced	a	certain	dread	of	spending	the	night	alone	in	the
尽管如此	,	两个都	经验丰富的	一个	肯定	恐惧	的	开支	这	夜晚	独自的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，两人都对独自在家过夜感到有些恐惧。

[æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ɪn][wɜːrdz] .

an	insecurity	which	they	could	not	express	in	words	.
一个	不安全感	哪个	他们	可以	不是	表达	在	字	.

他们有一种无法用言语表达的不安全感。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] . [

The	feeling	had	steadily	grown	upon	them	since	the	discovery	of	the	theft	.	[
这	感觉	有	稳步	生长	之上	他们	自从	这	发现	的	这	盗窃	.	[

-]

70	]

-]

自从发现失窃事件以来，这种感觉就一直在他们心中滋长。[70]

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [ʃerd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [klʌŋ] ['taɪtli]

Mounting	the	spiral	stairs	to	the	bedroom	they	shared	,	the	girls	clung	tightly
安装	这	螺旋	楼梯	到	这	卧室	他们	共享	,	这	女孩们	紧紧抓住	紧紧

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

女孩们紧紧地抱在一起，爬上通往她们共用卧室的螺旋楼梯。

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [æn] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] .

They	hurriedly	undressed	and	Anne	blew	out	the	oil	lamp	.
他们	匆匆	脱光衣服	和	安妮	吹	出去	这	油	灯	.

他们匆匆脱下衣服，安妮吹灭了油灯。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [daɪv] ['ɪntuː] [bed] ,

She	made	a	running	dive	into	bed	,
她	制成	一个	跑步	潜水	进入	床	,

她飞奔着扑倒在床上，

['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [mædʒ] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [skwiːz] .

snuggling	close	to	Madge	who	gave	her	hand	a	reassuring	squeeze	.
依偎	关闭	到	玛吉	WHO	给予	她	手	一个	令人安心	挤	.

她依偎在玛吉身边，玛吉轻轻捏了捏她的手，安慰她。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

Save	for	the	moaning	of	the	wind	,	the	house	was	quiet	.
节省	为了	这	呻吟	的	这	风	,	这	房子	曾是	安静的	.

除了风的呜咽声，房子里一片寂静。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kwaɪət] .

Almost	too	quiet	.
几乎	也	安静的	.

安静得有点过头了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

In	the	dark	the	girls	could	easily	imagine	that	someone	was	creeping	up	the	stairs
在	这	黑暗的	这	女孩们	可以	容易地	想象	那	某人	曾是	爬行	向上	这	楼梯

.

:

.

在黑暗中，女孩们很容易想象有人正蹑手蹑脚地爬上楼梯。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] .

Suddenly	a	door	slammed	.
突然	一个	门	猛烈抨击	.

突然，门砰地一声关上了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [mædʒ] ['wɪspəd] .

”	Madge	whispered	.
”	玛吉	低声说道	.

“玛吉低声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skriːn] [dɔːr] , ” [æn] [rɪ'tɜːrnd] ['nɜːrvəsli] .

“	It	must	have	been	a	screen	door	,	”	Anne	returned	nervously	.
“	它	必须	有	到过	一个	屏幕	门	,	”	安妮	返回	紧张地	.

“那一定是纱门，”安妮紧张地回答道。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

They	listened	intently	for	a	minute	or	two	but	the	only	sound	was	the
他们	听着	专注地	为了	一个	分钟	或者	二	但	这	仅有的	声音	曾是	这

['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] - [bræntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

brushing	of	a	tree	-	branch	against	the	window	.
刷牙	的	一个	树	-	分支	反对	这	窗户	.

他们仔细听了一两分钟，但唯一的声音是树枝拂过窗户的声音。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
Gradually they relaxed and dropped off to sleep .
逐步地 他们 轻松 和 掉落 离开 到 睡觉 .

他们渐渐放松下来，睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
And the next thing they knew it was morning .
和 这 下一个 事物 他们 知道 它 曾是 早晨 .

等他们回过神来，天就亮了。

“ [get] [ʌp] , ['leɪzi] [θɪŋ] !
“ Get up , lazy thing !
” 得到 向上 , 懒惰的 事物 !

“起来，懒虫！”

” [mædʒ] ['ɔːrdərd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” Madge ordered , springing from bed and taking all the covers with her .
” 玛吉 订购 , 弹簧 从 床 和 采取 全部 这 封面 和 她 .

“玛吉命令道，然后从床上跳起来，把所有的被子都带走了。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]
“ I feel like a swim this morning . ” [71]
” 我 感觉 喜欢 一个 游泳 这 早晨 . ” [-]

“我今天早上想去游泳。”[71]

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
They slipped into bathing suits and dashed down to the beach .
他们 滑倒了 进入 洗澡 西装 和 虚线 向下 到 这 海滩 .

他们换上泳衣，冲向海滩。

[mædʒ] [plʌndʒd] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [krɔːl]
Madge plunged boldly into the cold water and swam away with powerful crawl
玛吉 暴跌 大胆地 进入 这 寒冷的 水 和 游泳 离开 和 强大的 爬行
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .

玛吉大胆地跳入冰冷的水中，用强劲的自由泳划水游走了。

[æn] ['tɪmɪdli] [weidid] [aʊt] [niː] [depθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃɪvərɪŋ] .
Anne timidly waded out knee depth and stood there shivering .
安妮 胆怯地 涉水 出去 膝盖 深度 和 站立 那里 瑟瑟发抖 .

安妮怯生生地趟到齐膝深的水里，站在那里瑟瑟发抖。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ɪrz] [wet] !
“ Come on , don't be afraid to get your ears wet !
” 来 在 , 不 是 害怕的 到 得到 你的 耳朵 湿的 !

“来吧，别怕弄湿耳朵！”

” [mædʒ] ['tʃælɪndʒd] .
” Madge challenged .
” 玛吉 挑战 .

玛吉提出质疑。

['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Under her direction ,
在下面 她 方向 ,

在她的指导下，

[æn] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈget]

Anne	lost	some	of	her	timidity	but	she	found	it	difficult	to	entirely	forget
安妮	丢失的	一些	的	她	胆怯	但	她	成立	它	难的	到	完全	忘记

[hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)nt] [ˈwɔːtər] [fraɪt] .

her	recent	water	fright	.
她	最近的	水	惊吓	.

安妮的胆怯感有所减轻，但她很难完全忘记最近那次怕水的经历。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [swɪm] [ˈendɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [splæʃ] [əˈbaʊt]

Before	the	swim	ended	she	was	able	to	float	on	her	back	and	splash	about
前	这	游泳	结束	她	曾是	有能力的	到	漂浮	在	她	后退	和	溅	关于

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stroʊk] .

with	some	resemblance	to	a	stroke	.
和	一些	相似	到	一个	中风	.

在游泳结束前，她能够仰面漂浮，并做出一些类似划水的动作来扑腾水花。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈstɪmjuleɪt] [tuː]

The	water	was	too	cold	to	encourage	a	long	swim	but	it	did	stimulate	two
这	水	曾是	也	寒冷的	到	鼓励	一个	长的	游泳	但	它	做过	刺激	二

[ˈhelθi] [ˈæpitaɪts] .

healthy	appetites	.
健康	食欲	.

水温太低，不适合长时间游泳，但却刺激了两个人的食欲。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] ,

After	a	brisk	rub	down	,	the	girls	did	justice	to	a	breakfast	of	fried	eggs	,
后	一个	轻快	擦	向下	,	这	女孩们	做过	正义	到	一个	早餐	的	油煎	鸡蛋	,

简单擦洗一番后，女孩们美美地享用了一顿煎蛋早餐。

[ˈbeɪkən] , [toʊst] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn] [θɪk] [kriːm] .

bacon	,	toast	and	wild	strawberries	in	thick	cream	.
熏肉	,	吐司	和	荒野	草莓	在	厚的	奶油	.

培根、吐司和野生草莓，佐以浓稠奶油。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [lɔːg] , ” [mædʒ] [prəˈpoʊzd] .

“	And	now	,	let's	have	a	look	at	that	old	log	,	”	Madge	proposed	.
“	和	现在	,	我们来吧	有	一个	看	在	那	老的	日志	,	”	玛吉	建议的	.

“现在，我们来看看那根旧木头，”玛吉提议道。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪlvərwer] .

She	led	the	way	to	the	place	where	she	had	found	the	silverware	.
她	引领	这	方式	到	这	地方	在哪里	她	有	成立	这	银器	.

她带头来到她找到银器的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [dæmp] [ænd; ənd] [mædʒ] [ˈnoʊtɪst]

The	ground	in	the	vicinity	of	the	log	was	slightly	damp	and	Madge	noticed
这	地面	在	这	附近	的	这	日志	曾是	轻微地	潮湿	和	玛吉	注意到

[fuːtˈprints] .

footprints	.
脚印	.

原木附近的地面略微潮湿，玛吉注意到了一些脚印。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .

She	bent	down	to	examine	them	.
她	弯曲	向下	到	检查	他们	.

她弯下腰仔细查看。

['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ʃuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Nearly	**all**	**had**	**been**	**made**	**from**	**her**	**own**	**small**	**shoe**	**,**	**but**	**there**	**were**	**a**
几乎	全部	有	到过	制成	从	她	自己的	小的	鞋	,	但	那里	是	一个

[fjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wʌnz] ,

few	**indistinct**	**ones**	**,**
很少	模糊	一个	,

几乎所有的图案都是用她自己的小鞋子做的，但也有几件不太清晰的。

[left] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [tred] .

left	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**by**	**a**	**man's**	**tread**	**.**
左边	在	这	柔软的	地球	经过	一个	男人的	踏	.

男人的脚步在松软的泥土上留下的痕迹。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [naɪf] !

“	**Here's**	**the**	**missing**	**knife**	**!**
”	这里是	这	丢失的	刀	!

“丢失的刀在这里！”

” [æn] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

”	**Anne**	**cried**	**jubilantly**	**.**
”	安妮	哭	欢欣雀跃	.

安妮高兴地哭了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . ” [-]

“	**You**	**must**	**have**	**dropped**	**it**	**on**	**the**	**trail**	**.**	**”**	**[**	**72**	**]**
”	你	必须	有	掉落	它	在	这	踪迹	.	”	[	-	]

“你一定是把它掉在路上了。”[72]

[nekst][ðə; ði]['gɜːlz] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

Next	**the**	**girls**	**carefully**	**investigated**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**log**	**but**	**it**	**was**	**empty**	**.**
下一个	这	女孩们	小心	调查	这	里面	的	这	日志	但	它	曾是	空的	.

接着，女孩们仔细检查了原木内部，但里面是空的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['futsteps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

They	**tried**	**to**	**follow**	**the**	**footsteps**	**leading**	**away**	**from**	**the**	**vicinity**	**,**
他们	尝试	到	跟随	这	脚步声	领导	离开	从	这	附近	,

他们试图循着脚印离开附近区域。

['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

only	**to**	**lose**	**the**	**trail**	**before**	**they**	**had**	**gone**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**
仅有的	到	失去	这	踪迹	前	他们	有	已消失	一个	四分之一	的	这	方式	到	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

结果还没走到海滩四分之一的路程就跟丢了。

“ [aɪ'd] [gɪv] ['plenti] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [tʊk] [maɪ]['sɪlvər] ,

“	**I'd**	**give**	**plenty**	**to**	**know**	**who**	**took**	**my**	**silver**	**,**
”	ID	给	很多	到	知道	WHO	采取	我的	银	,

“我非常想知道是谁拿走了我的银子。”

” [æn] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	**Anne**	**remarked**	**as**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**.**
”	安妮	评论	作为	他们	返回	到	这	房子	.

“安妮一边往回走一边说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] ['riːəli] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

“	**And**	**I'd**	**give**	**even**	**more**	**to**	**know**	**if**	**the**	**thief**	**really**	**got**	**away**	**with**	**anything**
”	和	ID	给	甚至	更多的	到	知道	如果	这	贼	真的	得到	离开	和	任何事物

['væljuəb(ə)l] — [ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ”

valuable	**—**	**the**	**formula**	**for**	**instance**	**.**	**”**
有价值的	—	这	公式	为了	实例	.	”

“我更想知道窃贼是否真的偷走了什么值钱的东西——比如配方。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I doubt it .
〃 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mæstər] [maɪnd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
My own opinion is that it will take a master mind to unearth it .
我的 自己的 观点 是 那 它 将要 拿 一个 掌握 头脑 到 挖掘 它 .

我认为，只有天才才能把它挖出来。

〃 ['æftər] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
〃 After the breakfast dishes had been disposed of ,
〃 后 这 早餐 菜肴 有 到过 处置 的 ,

“早餐餐具处理完毕后，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [set] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər] .
the girls set about searching once more for the missing paper .
这 女孩们 放 关于 搜索 一次 更多的 为了 这 丢失的 纸 .

女孩们再次开始寻找丢失的纸张。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kræni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [poʊkt]
They looked in every out - of - the - way cranny in the house and even poked
他们 看起来 在 每一个 出去 - 的 - 这 - 方式 裂缝 在 这 房子 和 甚至 戳
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] ;
into the attic ;
进入 这 阁楼 ;

他们把房子里每一个隐蔽的角落都翻了个遍，甚至还探进了阁楼；

[ðeɪ] ['emptid] [oʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
they emptied old trunks and boxes of rubbish .
他们 清空 老的 树干 和 盒子 的 垃圾 .

他们清空了旧箱子和纸箱里的垃圾。

[æt; ət] [læst] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .
At last , weary and discouraged , they gave up .
在 最后的 , 厌倦 和 灰心 , 他们 给予 向上 .

最后，他们疲惫不堪，灰心丧气，放弃了。

“ [its] [noʊ] [juːz] , 〃 [æn] [sed] ['mɪzrəbli] .
“ It's no use , 〃 Anne said miserably .
〃 它是 不 使用 , 〃 安妮 说 惨痛地 .

“没用的，”安妮沮丧地说。

“ [ɪf] ['fɑːðər] ['evər] [roʊt] [aʊt] [ðæt] ['fɔːrmjələ] , [its] [gɔːn] .
“ If Father ever wrote out that formula , it's gone .
〃 如果 父亲 曾经 写道 出去 那 公式 , 它是 已消失 .

“如果父亲曾经写下过那个公式，那它已经消失了。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
The next time I see Mr . Brownell I'll tell him he is only wasting his time to
这 下一个 时间 我 看 先生 . 布朗内尔 患病的 告诉 他 他 是 仅有的 浪费 他的 时间 到
[rɪ'meɪn] [hɪr] . 〃
remain here . 〃
保持 这里 . 〃

下次见到布朗内尔先生，我会告诉他，他留在这里只是在浪费时间。

“ [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [mædʒ] [prə'poʊzd] ['sʌd(ə)nli] .
“ Let's go fishing and forget it , 〃 Madge proposed suddenly .
〃 我们来吧 去 钓鱼 和 忘记 它 , 〃 玛吉 建议的 突然 .

“我们去钓鱼吧，把一切都忘掉，”玛吉突然提议道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪl] [goʊ]
“ If I think about formulas and silverware and what - not much longer , I'll go
“ 如果 我 思考 关于 公式 和 银器 和 什么 - 不是 很多 更长 , 患病的 去
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

“如果我再多想公式、餐具之类的东西，我会疯掉的。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][elf] [leɪk] [ɑːn][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['pɪknɪk] .
Let's go to Elf Lake on an all - day picnic .
我们来吧 去 到 精灵 湖 在 一个 全部 - 天 野餐 .

我们去精灵湖野餐一整天吧。

” [æn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]
” Anne fell in with the plan for she too was tired of trying to solve
” 安妮 跌倒 在 和 这 计划 为了 她 也 曾是 疲劳的 的 尝试 到 解决
['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
problems which appeared to have no solution .
问题 哪个 出现 到 有 不 解决方案 .

“安妮也加入了这个计划，因为她也厌倦了试图解决那些似乎没有解决办法的问题。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [sɪns] [mædʒ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn]
They agreed to meet at Black Rock at one o'clock since Madge must return
他们 同意 到 见面 在 黑色的 岩石 在 一 点钟 自从 玛吉 必须 返回
[hoʊm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz] . ['breidi][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
home to acquaint Mrs . Brady with details of the trip .
家 到 熟人 太太 . 布雷迪 和 细节 的 这 旅行 .

他们约定下午一点在黑岩见面，因为玛吉必须回家向布雷迪太太介绍这次旅行的细节。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]
On her way back to the lodge she stopped at the lookout to inquire of
在 她 方式 后退 到 这 小屋 她 停止 在 这 瞭望台 到 查询 的
[dʒæk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][hɪz; ɪz][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][elf] [leɪk] . [-]
Jack if they might use his boat which was kept at Elf Lake . [73]
杰克 如果 他们 可能 使用 他的 船 哪个 曾是 保留 在 精灵 湖 . [-]

在返回旅馆的路上，她停下来在瞭望台询问杰克是否可以借用他停放在精灵湖的船。[73]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] .
“ Of course , ” he assured her heartily .
“ 的 课程 , ” 他 保证 她 衷心地 .

“当然，”他由衷地向她保证。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk] .
“ You know you didn't need to ask .
“ 你 知道 你 没有 需要 到 问 .

“你知道你其实不必问。”

” ['prɑːmptli] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [mædʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] [tuː; tə][faɪnd] [æn] [ɔːl'redi]
” Promptly at one o'clock Madge arrived at Black Rock to find Anne already
” 及时 在 一 点钟 玛吉 到达的 在 黑色的 岩石 到 寻找 安妮 已经
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“下午一点整，玛吉准时到达黑岩，发现安妮已经在那里等着她了。”

“ [wiːl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [æn] .
“ We'll not need to carry the canoe across the portage , ” she informed Anne .
“ 出色地 不是 需要 到 携带 这 独木舟 穿过 这 搬运 , ” 她 知情的 安妮 .

“我们不需要扛着独木舟过陆路，”她告诉安妮。

“ [dʒæk] [left] [ə; eɪ] [boʊt] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['reɪndʒər] [wɜːrk] .

“	Jack	left	a	boat	there	last	week	when	he	was	doing	ranger	work	.
”	杰克	左边	一个	船	那里	最后的	星期	什么时候	他	曾是	正在做	游侠	工作	.

“杰克上周在那里做巡护员工作时，留下了一艘船。”

[wiːl] ['oʊnli] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] [tuː; tə] ['kæri] .

We'll	only	have	our	oars	to	carry	.
出色地	仅有的	有	我们的	桨	到	携带	.

我们只能扛着自己的桨。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] ['pædld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [koʊv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [tuː]

”	The	girls	paddled	until	they	came	to	a	tiny	cove	which	was	distinguished	by	two
”	这	女孩们	划桨	直到	他们	来了	到	一个	微小的	海湾	哪个	曾是	杰出的	经过	二

[lɑːrdʒ] [waɪt] [bɜːrtʃ] [triːz] ,

large	white	birch	trees	,
大的	白色的	桦木	树木	,

“女孩们划着桨，来到一个小海湾，海湾的显著特征是两棵高大的白桦树。”

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [treɪl] .

marking	the	portage	trail	.
标记	这	搬运	踪迹	.

标记搬运路线。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] [kə'nuː] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	they	pulled	their	canoe	out	upon	the	beach	and	set	off	through	the	woods	,
那里	他们	拉	他们的	独木舟	出去	之上	这	海滩	和	放	离开	通过	这	树林	,

他们把独木舟拖到沙滩上，然后穿过树林出发了。

['kæriɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

carrying	oars	and	fishing	equipment	.
携带	桨	和	钓鱼	设备	.

携带船桨和渔具。

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪkɪŋ]

The	portage	was	a	long	mile	but	the	girls	were	accustomed	to	hiking
这	搬运	曾是	一个	长的	英里	但	这	女孩们	是	习惯	到	远足

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

and	took	it	at	a	brisk	pace	.
和	采取	它	在	一个	轻快	步伐	.

这段搬运路程很长，足足有一英里，但女孩们习惯了徒步旅行，所以她们走得很快。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [elf] [leɪk] [wɪtʃ] ['glɪməd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

Soon	they	came	within	sight	of	Elf	Lake	which	glimmered	brightly	in	the	afternoon	sun	.
很快	他们	来了	之内	视线	的	精灵	湖	哪个	闪烁	明亮地	在	这	下午	太阳	.

很快，他们就看到了精灵湖，湖面在午后的阳光下闪闪发光。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dʒæks] [boʊt] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

At	first	they	could	find	no	sign	of	Jack's	boat	but	when	they	were	about	to
在	第一的	他们	可以	寻找	不	符号	的	杰克的	船	但	什么时候	他们	是	关于	到

[dɪ'sper] [mædʒ] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

despair	Madge	located	it	under	a	pile	of	brush	near	the	water	.
绝望	玛吉	位于	它	在下面	一个	桩	的	刷子	靠近	这	水	.

起初他们找不到杰克的船，但当他们几乎绝望时，玛吉在水边的一堆灌木丛下找到了它。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	quickly	launched	it	and	rowed	to	the	far	side	of	the	lake	,
他们	迅速地	发射	它	和	划船	到	这	远的	边	的	这	湖	,

他们迅速将船放下，划到湖的另一边。

['æŋkərɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lɪli] [pædz] .

anchoring	near	a	stretch	of	lily	pads	.
锚定	靠近	一个	拉紧	的	百合	垫子	.

在一片睡莲丛附近抛锚。

“ [naʊ] , [oʊld]['mɪstər] . [beɪs] , [dʒʌst]['sæmp(ə)l][maɪ][beɪt] !
“ Now , old Mr . Bass , just sample my bait !
“ 现在 , 老的 先生 . 低音 , 只是 样本 我的 饵 !

“老巴斯先生，来尝尝我的鱼饵吧！”

” [mædʒ] [kəukst] . [-]
” Madge coaxed . [74]
” 玛吉 哄骗 . [-]

“玛吉哄道。[74]

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['gɝ:lz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] ['lɪli] [pædz] ,
Time and time again the girls cast into the weeds and lily pads ,
时间 和 时间 再次 这 女孩们 投掷 进入 这 杂草 和 百合 垫子 ,

女孩们一次又一次地把鱼线抛入杂草和睡莲丛中。

['ju:zɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] , [pɔ:rk][raɪnd][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][beɪt][bʌt; bət]
using all manner of appetizing worms , pork rind and artificial bait but
使用 全部 方式 的 令人垂涎的 蠕虫 , 猪肉 果皮 和 人造的 饵 但
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
for some reason ,
为了 一些 原因 ,

用了各种诱人的蚯蚓、猪皮和人造饵料，但不知何故，

[ðer; ðər] ['efərts] [went] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .
their efforts went unrewarded .
他们的 努力 去 无回报 .

他们的努力没有得到回报。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [loʊ'keɪʃənz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [lʌk] .
They changed locations with no better luck .
他们 已更改 地点 和 不 更好的 运气 .

他们更换了地点，但运气依然不好。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv][poʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [dɪ'gri:z] , ” [mædʒ]
“ The fish in this lake must all have post graduate degrees , ” Madge
“ 这 鱼 在 这 湖 必须 全部 有 邮政 毕业 学位 , ” 玛吉
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“这个湖里的鱼肯定都拥有研究生学位，”玛吉抱怨道。

“ [æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)] [tu:] ['fɑ:ksi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ At least , they're too foxy for me .
“ 在 至少 , 它们是 也 狐狸 为了 我 .

“至少，她们对我来说太狡猾了。”

” ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [æn] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [bʌt; bət]
” After several hours under the blazing sun Anne was thoroughly discouraged but
” 后 一些 小时 在下面 这 炽烈 太阳 安妮 曾是 彻底 灰心 但
[mædʒ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .
Madge would not give up .
玛吉 会 不是 给 向上 .

在烈日下暴晒几个小时后，安妮彻底灰心丧气，但玛吉却不肯放弃。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪk] .
And then as the sun was sinking low , she was rewarded with a strike .
和 然后 作为 这 太阳 曾是 下沉 低的 , 她 曾是 奖励 和 一个 罢工 .

然后，当太阳西沉时，她得到了一次击球的机会。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [fɪʃ] ['deftli] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] .
She played her fish deftly and landed him .
她 玩 她 鱼 巧妙地 和 登陆 他 .

她娴熟地遛鱼，把他钓了上来。

[æn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrɪski] [beɪs] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə]

Anne	**had**	**no**	**time**	**to**	**applaud**	**for**	**a**	**frisky**	**bass**	**had**	**attached**	**himself**	**to**
安妮	有	不	时间	到	鼓掌	为了	一个	活泼的	低音	有	随附的	他自己	到

[hɜːr; hər] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] .

her	**line**	**at**	**the**	**identical**	**moment**	**.**
她	线	在	这	完全相同的	片刻	.

安妮还没来得及鼓掌，一条活泼的鲈鱼就同时咬住了她的鱼线。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

After	**that**	**,**	**the**	**fishing**	**was**	**good**	**.**
后	那	,	这	钓鱼	曾是	好的	.

之后，钓鱼的情况就很好。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	**girls**	**became**	**so**	**enthusiastic**	**that**	**they**	**failed**	**to**	**notice**	**how**	**rapidly**	**the**	**sun**	**was**
这	女孩们	成为	所以	热情的	那	他们	失败的	到	注意	如何	快速	这	太阳	曾是

[ˈsɪŋkɪŋ] .

sinking	**.**
下沉	.

女孩们兴致勃勃，完全没有注意到太阳正在迅速西沉。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .

Madge	**was**	**the**	**first**	**to**	**observe**	**that**	**it**	**was**	**growing**	**dark**	**.**
玛吉	曾是	这	第一的	到	观察	那	它	曾是	生长	黑暗的	.

玛吉是第一个注意到天色渐暗的人。

“ [æn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [bæk] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !

“	**Anne**	**,**	**we**	**must**	**start**	**back**	**this**	**minute**	**!**
“	安妮	,	我们	必须	开始	后退	这	分钟	!

“安妮，我们必须马上回去！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðə; ði]

“	**The**	**sun**	**has**	**set**	**and**	**it**	**will**	**be**	**pitch**	**dark**	**before**	**we**	**get**	**through**	**the**
“	这	太阳	有	放	和	它	将要	是	沥青	黑暗的	前	我们	得到	通过	这

[ˈpɔːrtɪdʒ] .

portage	**.**
搬运	.

“太阳已经落山了，等我们走完这段搬运路程时，天色就会完全黑下来。”

” [ðeɪ] [rəud] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**They**	**rowed**	**hurriedly**	**to**	**shore**	**and**	**left**	**the**	**boat**	**where**	**they**	**had**	**found**	**it**	**.**
”	他们	划船	匆匆	到	支撑	和	左边	这	船	在哪里	他们	有	成立	它	.

他们匆匆划船到岸边，把船留在了发现它的地方。

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Almost	**at**	**a**	**run**	**they**	**started**	**down**	**the**	**trail**	**.**
几乎	在	一个	跑步	他们	开始	向下	这	踪迹	.

他们几乎是跑着沿着小路走去的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ˈdɑːrkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæn; ðən] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

It	**was**	**far**	**darker**	**in**	**the**	**forest**	**than**	**upon**	**the**	**lake**	**.**
它	曾是	远的	较暗	在	这	森林	比	之上	这	湖	.

森林里比湖边黑得多。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈstɪŋkt] .

The	**path**	**was**	**not**	**distinct**	**.**
这	小路	曾是	不是	清楚的	.

这条路并不清晰。

[ðoʊ] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Though	**Madge**	**had**	**been**	**over**	**it**	**any**	**number**	**of**	**times**	**,**
尽管	玛吉	有	到过	超过	它	任何	数字	的	时代	,

尽管玛吉已经无数次地否定过这件事，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . [-]

she	**knew**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**follow**	**.**	**[**	**75**	**]**
她	知道	它	会	是	难的	到	跟随	.	[	-	]

她知道这很难做到。[75]

“ [lets] [rʌn] , ” [æn] [sə'dʒestɪd] ['æŋkʃəsli] .

“	**Let's**	**run**	**,**	**”**	**Anne**	**suggested**	**anxiously**	**.**
”	我们来吧	跑步	,	”	安妮	建议	焦虑地	.

“我们跑吧，”安妮焦急地提议道。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [en'kʌmbəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər]

The	**oars**	**and**	**string**	**of**	**fish**	**encumbered**	**them**	**and**	**they**	**soon**	**were**
这	桨	和	细绳	的	鱼	负担	他们	和	他们	很快	是

[fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .

forced	**to**	**a**	**slow**	**walk**	**.**
强制	到	一个	慢的	走	.

船桨和成串的鱼拖累了他们，他们很快被迫慢慢地走。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] .

Before	**they**	**had**	**gone**	**far**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**darkness**	**closed**	**in**	**.**
前	他们	有	已消失	远的	进入	这	森林	,	黑暗	关闭	在	.

他们还没走远，夜幕就降临了。

[mædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [saɪt] , [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl]

Madge	**took**	**the**	**lead**	**,**	**and**	**more**	**from**	**instinct**	**than**	**sight**	**,**	**kept**	**to**	**the**	**trail**
玛吉	采取	这	带领	,	和	更多的	从	本能	比	视线	,	保留	到	这	踪迹

.

:

.

玛吉走在前面，更多的是凭着本能而不是视觉，沿着小路前进。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

Presently	**,**	**she**	**noticed**	**that**	**the**	**going**	**was**	**more**	**difficult**	**.**
目前	,	她	注意到	那	这	去	曾是	更多的	难的	.

她现在发现，前路变得更加艰难了。

[vaɪnz] [ænd; ənd][oʊld] [stʌmps] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['oʊpənɪŋ]

Vines	**and**	**old**	**stumps**	**were**	**always**	**in**	**the**	**way**	**;**	**there**	**seemed**	**no**	**distinct**	**opening**
藤蔓	和	老的	树桩	是	总是	在	这	方式	;	那里	似乎	不	清楚的	开幕

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	**the**	**trees**	**.**
通过	这	树木	.

藤蔓和老树桩总是挡在路中间；树木之间似乎没有明显的通道。

“ [wɪə(r)] [lɔːst] !

“	**We're**	**lost**	**!**
”	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn]['pænɪk] .

”	**she**	**thought**	**in**	**panic**	**.**
”	她	想法	在	恐慌	.

她惊慌地想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə] [æn] [huː] [wʌz; wəz]

She	tried	to	remain	calm	and	not	communicate	her	fear	to	Anne	who	was
她	尝试	到	保持	冷静的	和	不是	交流	她	害怕	到	安妮	WHO	曾是

['blaɪndli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [liːd] .

blindly	following	her	lead	.
盲目地	下列的	她	带领	.

她努力保持冷静，不让自己的恐惧流露出来，而安妮却盲目地跟随她的脚步。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

She	went	on	for	a	time	but	presently	encountered	such	a	tangle	of	bushes
她	去	在	为了	一个	时间	但	目前	遭遇	这样的	一个	纠纷	的	灌木丛

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːrs] .

and	vines	that	to	turn	back	was	the	only	course	.
和	藤蔓	那	到	转动	后退	曾是	这	仅有的	课程	.

她继续走了一段路，但很快就遇到了一团乱麻般的灌木和藤蔓，只好折返。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

They	tried	to	retrace	their	steps	.
他们	尝试	到	回溯	他们的	步骤	.

他们试图原路返回。

[æn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

Anne	was	on	the	verge	of	tears	.
安妮	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

安妮眼眶含泪。

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	We'll	be	here	all	night	,	”	she	murmured	apprehensively	.
“	出色地	是	这里	全部	夜晚	,	”	她	低声说道	忧心忡忡地	.

“我们今晚要在这里待一整夜了，”她忧心忡忡地低声说道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] .

“	No	,	we	won't	,	”	Madge	insisted	stubbornly	.
“	不	,	我们	惯于	,	”	玛吉	坚持	固执地	.

“不，我们不会，”玛吉固执地坚持道。

“ [wiːl] [get] [aʊt] , ['oʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .

“	We'll	get	out	,	only	I	think	we're	wasting	time	trying	to	find	the	trail	.
“	出色地	得到	出去	,	仅有的	我	思考	是	浪费	时间	尝试	到	寻找	这	踪迹	.

“我们会出去的，只是我觉得我们是在浪费时间寻找小路。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

If	we	cut	straight	through	the	woods	in	the	direction	we're	going	we	should
如果	我们	切	直的	通过	这	树林	在	这	方向	是	去	我们	应该

[straɪk] [luːn] [leɪk] [ɪ'ventʃuəli] .

strike	Loon	Lake	eventually	.
罢工	潜鸟	湖	最终	.

如果我们径直穿过树林，朝着我们前进的方向走，最终应该就能到达卢恩湖。

” [æn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

”	Anne	who	was	hopelessly	confused	in	her	directions	was	ready	to	follow
”	安妮	WHO	曾是	绝望地	使困惑	在	她	方向	曾是	准备好	到	跟随

[wer'evər] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [led] .

wherever	her	chum	led	.
无论	她	密友	引领	.

“安妮对方向完全迷茫，但她还是愿意跟随她的朋友走到哪里就跟到哪里去。”

[mædʒ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Madge	tried	not	to	disclose	that	she	too	was	uncertain	.
玛吉	尝试	不是	到	透露	那	她	也	曾是	不确定	.

玛吉尽量不透露自己也感到迷茫。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	kept	close	together	,	walking	as	swiftly	as	possible	.
他们	保留	关闭	一起	,	步行	作为	迅速地	作为	可能的	.

他们紧紧地并肩而行，尽可能快地走着。

['friːkwəntli] ,

Frequently	,
频繁地	,

频繁地，

[ðeɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [vaɪnz] [ɔːr] [stʌmps] [ænd; ənd] [wʌns] [æn] [sæŋk] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn]

they	tripped	over	vines	or	stumps	and	once	Anne	sank	nearly	to	her	knees	in
他们	绊倒了	超过	藤蔓	或者	树桩	和	一次	安妮	沉没	几乎	到	她	膝盖	在

[ə; eɪ] [mʌk] [hoʊl] . [-]

a	muck	hole	.	[	76	]
一个	泥浆	洞	.	[	-	]

他们被藤蔓或树桩绊倒，有一次安妮几乎跪倒在泥坑里。[76]

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , ” [ʃiː; ʃi] [hæf] ['sɒbd] .

“	I	can't	go	much	farther	,	”	she	half	sobbed	.
”	我	不能	去	很多	更远	,	”	她	一半	啜泣	.

“我走不动了，”她哽咽着说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [mædʒ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	Yes	,	you	can	,	”	Madge	encouraged	.
”	是的	,	你	能	,	”	玛吉	鼓励	.

“是的，你可以的，”玛吉鼓励道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

“	I	think	I	see	an	opening	through	the	trees	.
”	我	思考	我	看	一个	开幕	通过	这	树木	.

“我觉得我看到树丛中有个缺口。”

[jes] , [aɪ] [duː] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

[its] [ðə; ði] [leɪk] !

It's	the	lake	!
它是	这	湖	!

是湖！

” [æn] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	Anne	found	the	strength	to	continue	and	soon	they	emerged	at	the	shore	.
”	安妮	成立	这	力量	到	继续	和	很快	他们	出现	在	这	支撑	.

安妮鼓起勇气继续前进，很快她们就到达了岸边。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm]

They	looked	about	and	saw	that	they	were	less	than	two	hundred	yards	from
他们	看起来	关于	和	锯	那	他们	是	较少的	比	二	百	码	从

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [treɪl] .

the	portage	trail	.
这	搬运	踪迹	.

他们环顾四周，发现自己距离搬运小路不到两百码。

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] !

“	Well	,	of	all	the	stupidity	!
”	出色地	,	的	全部	这	愚蠢	!

“真是愚蠢至极！”

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [læft] .
" Madge exclaimed and laughed .
" 玛吉 惊呼 和 笑了 .

"玛吉惊呼一声，然后大笑起来。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
" We were only a few steps from the trail most of the time . "
" 我们 是 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 踪迹 最多 的 这 时间 . "

"我们大部分时间都离步道只有几步之遥。"

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] , " [æn] [said] ['wɪrəli] .
" I thought we were in an African jungle , " Anne sighed wearily .
" 我 想法 我们 是 在 一个 非洲 丛林 , " 安妮 叹了口气 疲劳 .

"我还以为我们身处非洲丛林呢，"安妮疲惫地叹了口气。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuː] .
They followed the shore until they came to their canoe .
他们 随后 这 支撑 直到 他们 来了 到 他们的 独木舟 .

他们沿着海岸走，直到找到他们的独木舟。

[mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Madge insisted upon paddling for Anne was even more tired than she .
玛吉 坚持 之上 划桨 为了 安妮 曾是 甚至 更多的 疲劳的 比 她 .

玛吉坚持要划船，因为安妮比她还要累。

" [its] ['fɔːrtʃənət] [ænt] ['mɔd] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ]
" It's fortunate Aunt Maude doesn't expect me back home , " she remarked as they
" 它是 幸运 阿姨 莫德 不 预计 我 后退 家 , " 她 评论 作为 他们
[pʊʃt] [ɔːf] .
pushed off .
推动 离开 .

"幸好莫德阿姨不指望我回家，"她一边说着，一边推开他们。

" ['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" Otherwise , she would have a searching party out looking for us .
" 否则 , 她 会 有 一个 搜索 派对 出去 寻找 为了 我们 .

"否则，她就会派人出来找我们了。"

" [bəuθ][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
" Both were relieved when they came within sight of Stewart Island for their
" 两个都 是 松了口气 什么时候 他们 来了 之内 视线 的 斯图尔特 岛 为了 他们的
['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'raʊnd] .
only desire was to tumble into bed and sleep the clock around .
仅有的 欲望 曾是 到 翻滚 进入 床 和 睡觉 这 钟 大约 .

"当他们看到斯图尔特岛时，两人都松了一口气，因为他们唯一的愿望就是倒在床上睡个懒觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wen] [mædʒ] [stɑːpt]
They were still several hundred yards from the landing when Madge stopped
他们 是 仍然 一些 百 码 从 这 降落 什么时候 玛吉 停止
['pædlɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn'tentli] [ə'hed] . [-]
paddling and peered intently ahead . [77]
划桨 和 窥视 专注地 前方 . [-]

距离登陆点还有几百码的时候，玛吉停止划桨，专注地向前望去。[77]

" [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ən'les] [aɪm] ['driːmiŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [ðen] .
" Anne , " she said in a low tone , " unless I'm dreaming , I saw a light just then .
" 安妮 , " 她 说 在 一个 低的 语气 , " 除非 我是 做梦 , 我 锯 一个 光 只是 然后 .

"安妮，"她低声说道，"除非我在做梦，否则我刚才看到了一道光。"

['sʌmwʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
Someone is at the island .
某人 是 在 这 岛 .

岛上有人。

" [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
" Anne turned to look .
" 安妮 转向 到 看 .

安妮转过头去看。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
She too caught the flash of a lantern moving slowly along the shore .
她 也 捕捉 这 闪光 的 一个 灯笼 移动 缓慢地 沿着 这 支撑 .

她也看到了岸边缓缓移动的一盏灯笼的闪光。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒæk] [frentʃ] [ɔːr] [bɪl] ['ræmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
" It must be Jack French or Bill Ramey , " she said with an attempt at
" 它 必须 是 杰克 法语 或者 账单 拉米 , " 她 说 和 一个 试图 在
['kerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

"那一定是杰克·弗伦奇或者比尔·拉米，"她装作漫不经心地说。

" [aɪl] [kɔːl] .
" I'll call .
" 患病的 称呼 .

"我会打电话。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kærid] ['klɪrli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [kɔːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] "
" Her voice carried clearly out over the water but no answering call greeted the "
" 她 嗓音 携带 清楚地 出去 超过 这 水 但 不 回答 称呼 问候 这 "
[hə'ləu] .
hallo .
你好 .

她的声音清晰地传过水面，但没有人回应这声"你好"。

" [ðə; ði] [laɪt] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [leɪk]
" The light stopped moving , as though its owner had turned to survey the lake
" 这 光 停止 移动 , 作为 尽管 它是 所有者 有 转向 到 民意调查 这 湖
.
:
.

"灯光停止了移动，仿佛它的主人转身去眺望湖面了。"

[ðen] [ðə; ði]['læntərn] [went] [aʊt] . [-]
Then the lantern went out . [78]
然后 这 灯笼 去 出去 . [-]

然后灯笼熄灭了。[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] ['kɔːlər]
A Night Caller
一个 夜晚 呼叫者

夜间来电者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr]
It was too dark for the girls to distinguish objects either on the water or
它 曾是 也 黑暗的 为了 这 女孩们 到 区分 对象 任何一个 在 这 水 或者
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,

天色太暗，女孩们看不清水面上或岸边的物体。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz]

but	a	moment	after	the	light	went	out	they	distinctly	heard	the	sound	of	oars
但	一个	片刻	后	这	光	去	出去	他们	明显地	听到	这	声音	的	桨

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['lɑːks] .

working	in	their	locks	.
在职的	在	他们的	锁	.

但灯光熄灭后不久，他们就清楚地听到船闸里传来桨划动的声音。

[ə'pærəntli] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

Apparently	,	someone	was	trying	to	get	away	from	the	island	before	their
显然	,	某人	曾是	尝试	到	得到	离开	从	这	岛	前	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

显然，在他们到达之前，有人试图逃离该岛。

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [mædʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Let's	find	out	who	it	is	,	”	Madge	said	in	a	low	tone	.
”	我们来吧	寻找	出去	WHO	它	是	,	”	玛吉	说	在	一个	低的	语气	.

“我们来查出是谁，”玛吉低声说道。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

She	snatched	up	the	paddle	again	and	sent	the	canoe	skimming	through	the	water	.
她	抢夺	向上	这	桨	再次	和	发送	这	独木舟	撇脂	通过	这	水	.

她再次抓起桨，划着独木舟飞快地掠过水面。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Presently	she	paused	to	listen	.
目前	她	暂停	到	听	.

她停下来倾听。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] , [æn] .

“	I	can't	hear	a	thing	now	,	Anne	.
”	我	不能	听到	一个	事物	现在	,	安妮	.

“安妮，我现在什么都听不见了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

Can	you	?	”
能	你	?	”

你可以吗？ ”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['sʌmwer] .

“	No	,	the	boat	must	have	pulled	up	along	the	mainland	somewhere	.
”	不	,	这	船	必须	有	拉	向上	沿着	这	大陆	某处	.

“不，那艘船一定是靠岸停在了大陆的某个地方。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

I'm	afraid	we've	lost	him	.
我是	害怕的	我们已经丢失的		他	.

恐怕我们失去他了。

” [æn] ['pædld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dens] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz]

”	Anne	paddled	slowly	along	the	shore	,	peering	toward	the	dense	fringe	of	trees
”	安妮	划桨	缓慢地	沿着	这	支撑	,	窥视	朝向	这	稠密	边缘	的	树木

[ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	underbrush	.
和	草丛	.

安妮沿着岸边缓缓划桨，凝视着茂密的树木和灌木丛边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

There	was	no	sign	of	a	boat	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	船	.

没有看到船的踪影。

“ [wiːv] [ˈprɑːbəbli] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [mædʒ] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	We've	probably	passed	it	by	this	time	,	”	Madge	said	at	last	.
”	我们已经	大概	通过了	它	经过	这	时间	,	”	玛吉	说	在	最后的	.

“我们这次可能已经过去了，”玛吉最后说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

“	If	the	boat	has	been	drawn	up	into	the	brush	we	could	hunt	all	night	and
”	如果	这	船	有	到过	绘制	向上	进入	这	刷子	我们	可以	打猎	全部	夜晚	和

[ˈnevər] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

never	find	it	.	”	[	79	]
绝不	寻找	它	.	”	[	-	]

“如果船被拖进了灌木丛里，我们可能整夜都找不到它。”[79]

[ðeɪ] [kruːzd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ˈstjuːət; ˈstju-]

They	cruised	about	for	some	minutes	but	finally	turned	back	toward	Stewart
他们	巡航	关于	为了	一些	分钟	但	最后	转向	后退	朝向	斯图尔特

[ˈaɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他们巡航了几分钟后，最终转向斯图尔特岛方向。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .

convinced	that	they	were	only	wasting	time	.
确信	那	他们	是	仅有的	浪费	时间	.

他们确信自己只是在浪费时间。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði]

Even	after	they	had	landed	there	,	they	stood	for	nearly	fifteen	minutes	on	the
甚至	后	他们	有	登陆	那里	,	他们	站立	为了	几乎	十五	分钟	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

即使登陆之后，他们也在沙滩上站了将近十五分钟。

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [boʊt] [tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

watching	for	the	mysterious	boat	to	reappear	upon	the	lake	.
观看	为了	这	神秘	船	到	再现	之上	这	湖	.

密切关注着那艘神秘的船是否会再次出现在湖面上。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] , ” [æn] [dɪˈklerd] [ˈwɪrəli] .

“	He	means	to	lie	low	,	”	Anne	declared	wearily	.
”	他	方法	到	说谎	低的	,	”	安妮	声明	疲劳	.

“他打算低调行事，”安妮疲惫地说道。

“ [lets] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	Let's	get	something	to	eat	.
”	我们来吧	得到	某物	到	吃	.

“我们去吃点东西吧。”

[aɪm] [stɑːrvd] . ”

I'm	starved	.	”
我是	饥饿	.	”

我饿死了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈentərd] [əˈgen] ?

“	I	wonder	if	the	house	has	been	entered	again	?
”	我	想知道	如果	这	房子	有	到过	进入	再次	?

“我想知道这栋房子是否再次被人闯入过？”

” [mædʒ] [kənˈsɪdərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

”	Madge	considered	,	as	they	started	up	the	path	carrying	their	string	of	fish	.
”	玛吉	经过考虑的	,	作为	他们	开始	向上	这	小路	携带	他们的	细绳	的	鱼	.

“玛吉心想，他们提着一串鱼沿着小路往上走去。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
“ Well , I hope it isn't turned topsy - turvy .
” 出色地 , 我 希望 它 不是 转向 颠倒 - 颠簸 .

“嗯，我希望事情不会彻底失控。”

[aɪm] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tə'naɪt] .
I'm too tired to lift a hand tonight .
我是 也 疲劳的 到 举起 一个 手 今晚 .

我今晚太累了，连动手的力气都没有。

” [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl]
” They let themselves into the house and were relieved to find it in its usual
” 他们 让 他们自己 进入 这 房子 和 是 松了口气 到 寻找 它 在 它是 通常
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

他们自行进入屋内，发现屋内一切如常，这才松了一口气。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
Nothing appeared to have been disturbed .
没有什么 出现 到 有 到过 不安 .

看起来一切都未曾被动过。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [oʊld] [bɪl] ['ræmi] , ['æftər] [ɔːl] , ” [æn] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps it was only old Bill Ramey , after all , ” Anne suggested .
” 也许 它 曾是 仅有的 老的 账单 拉米 , 后 全部 , ” 安妮 建议 .

“或许那人终究只是老比尔·雷米吧，”安妮猜测道。

“ [hiː; hi] [ækts] ['kwɪrli] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ He acts queerly sometimes . ”
” 他 行为 奇怪地 有时 . ”

“他有时行为举止很奇怪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪl] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ It wasn't Bill , ” Madge insisted .
” 它 不是 账单 , ” 玛吉 坚持 .

“那不是比尔，”玛吉坚持说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I'm sure of that .
” 我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [θiːf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] . ”
It may have been that thief returning for the silver he hid in the log . ”
它 可能 有 到过 那 贼 返回 为了 这 银 他 隐藏 在 这 日志 . ”

或许是那个小偷回来取他藏在木头里的银子了。

“ [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] , ” [æn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ That doesn't fit in with our theory about the formula , ” Anne pointed out .
” 那 不 合身 在 和 我们的 理论 关于 这 公式 , ” 安妮 尖 出去 .

“这与我们关于公式的理论不符，”安妮指出。

“ [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvərwer] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['teɪkən] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
“ We decided that the silverware was only taken to throw us off the track .
” 我们 决定 那 这 银器 曾是 仅有的 已采取 到 扔 我们 离开 这 追踪 .

“我们认定，奖杯被拿走只是为了让我们偏离轨道。”

[waɪ] [ðen] , [wʊd] [ðə; ði] [θiːf] [rɪsk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why then , would the thief risk coming back for it ? ”
为什么 然后 , 会 这 贼 风险 未来 后退 为了 它 ? ”

那么，窃贼为什么要冒着风险回来取回它呢?

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ I guess he wouldn't .
“ 我 猜测 他 不会 .

我想他不会。

[oʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Oh , I give it up .
哦 , 我 给 它 向上 .

哦，我放弃了。

[lets] [iːt] ! ” [-]
Let's eat ! ” [80]
我们来吧 吃 ! ” [-]

开饭啦！”[80]

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [wɪtʃ] [suːn] [wɜːr; wər] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['bʌtər] .
She cleaned several of the bass , which soon were sizzling in a pan of butter .
她 已清洗 一些 的 这 低音 , 哪个 很快 是 炙热 在 一个 平底锅 的 黄油 .

她清理了几条鲈鱼，这些鲈鱼很快就在黄油锅里滋滋作响。

[ðə; ði]['gɝːlz] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .
The girls ate heartily .
这 女孩们 吃 衷心地 .

女孩们吃得很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [soʊ] [stækt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .
They were too tired to wash the dishes , so stacked them neatly in the sink .
他们 是 也 疲劳的 到 洗 这 菜肴 , 所以 堆叠 他们 整齐地 在 这 下沉 .

他们太累了，不想洗碗，就把碗碟整齐地叠放在水槽里。

[wen] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][bed][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
When they dropped into bed a few minutes later ,
什么时候 他们 掉落 进入 床 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，他们倒在了床上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
they were too weary to even consider that with a stranger prowling about ,
他们 是 也 厌倦 到 甚至 考虑 那 和 一个 陌生人 潜行 关于 ,

他们太累了，根本没心思去想有陌生人在附近徘徊这件事。

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'kjʊr] .
their situation might not be too secure .
他们的 情况 可能 不是 是 也 安全的 .

他们的处境可能不太稳定。

['skersli] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
Scarcely had their heads touched the pillow than they were asleep .
几乎 有 他们的 头部 感动 这 枕头 比 他们 是 睡着了 .

他们头刚沾枕头就睡着了。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
The girls were awake early the next morning .
这 女孩们 是 醒 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天早上，女孩们很早就醒了。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [mædʒ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Insisting that she could not remain for breakfast , Madge started for home .
坚持 那 她 可以 不是 保持 为了 早餐 , 玛吉 开始 为了 家 .

玛吉坚持说她不能留下来吃早餐，然后就回家了。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Rounding the point of the mainland not far from the lodge ,
四舍五入 这 观点 的 这 大陆 不是 远的 从 这 小屋 ,

绕过离旅馆不远的大陆岬角，

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

her	attention	was	attracted	to	an	empty	boat	which	was	drifting	close	to
她	注意力	曾是	吸引	到	一个	空的	船	哪个	曾是	漂流	关闭	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

她的注意力被一艘漂流在岸边的空船吸引了。

“ [waɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Why	,	that	looks	like	one	of	ours	,	”	she	thought	.
”	为什么	,	那	看起来	喜欢	一	的	我们的	,	”	她	想法	.

“咦，这看起来像是我们的一台，”她心想。

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [skɪf] .

Drawing	nearer	,	she	saw	that	it	was	her	uncle's	skiff	.
绘画	更近	,	她	锯	那	它	曾是	她	叔叔的	小艇	.

走近一看，她发现那是她叔叔的小船。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsɪləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

The	waves	were	pounding	it	mercilessly	upon	the	rocks	.
这	波浪	是	猛击	它	无情地	之上	这	岩石	.

海浪无情地拍打着它，撞击在岩石上。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [its] [ɔːlˈredi] ['dæmɪdʒd] ,

“	I'm	afraid	it's	already	damaged	,
”	我是	害怕的	它是	已经	损坏的	,

恐怕它已经损坏了。

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [boʊt] .

”	she	told	herself	as	she	fastened	the	rope	to	her	own	boat	.
”	她	讲述	她自己	作为	她	系紧	这	绳索	到	她	自己的	船	.

她一边把绳子系在自己的船上，一边对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

“	It	must	not	have	been	securely	tied	to	the	dock	.
”	它	必须	不是	有	到过	安全地	系	到	这	码头	.

“它肯定没有牢固地系在码头上。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][læst] ?

I	wonder	who	used	it	last	?
我	想知道	WHO	用过的	它	最后的	?

我想知道最后一位使用它的人是谁?

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [klaɪd] ['wendl] [ɔːr]['mɪstər] . [braʊˈnɛl] ,

”	She	decided	that	it	must	have	been	either	Clyde	Wendell	or	Mr	.	Brownell	,
”	她	决定	那	它	必须	有	到过	任何一个	克莱德	温德尔	或者	先生	.	布朗内尔	,

她断定那人要么是克莱德·温德尔，要么是布朗内尔先生。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ['seldəm] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['breidi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

for	her	aunt	seldom	went	out	on	the	water	and	Mr	.	Brady	was	always
为了	她	阿姨	很少	去	出去	在	这	水	和	先生	.	布雷迪	曾是	总是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

因为她姑妈很少出海，而布雷迪先生总是很小心。

[oʊld] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [taɪd] ,

Old	Bill	had	been	warned	repeatedly	to	see	that	the	boats	were	firmly	tied	,
老的	账单	有	到过	警告	反复	到	看	那	这	船	是	牢牢	系	,

老比尔曾多次被警告要确保船只系牢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] .

but	he	was	careless	.
但	他	曾是	粗心	.

但他粗心大意了。

['mɪstər] . ['breidi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [mædʒ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [toʊ] .

Mr	.	Brady	was	working	along	the	shore	when	Madge	came	in	with	the	boat	in	tow	.
先生	.	布雷迪	曾是	在职的	沿着	这	支撑	什么时候	玛吉	来了	在	和	这	船	在	拖	.

布雷迪先生正在岸边工作，这时玛吉拖着船来了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] , ['æskɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

He	met	the	girl	at	the	dock	,	asking	where	she	had	found	it	.	[	81	]
他	遇见	这	女孩	在	这	码头	,	问	在哪里	她	有	成立	它	.	[	-	]

他在码头遇到了那个女孩，问她是在哪里找到的。[81]

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	noticed	the	boat	was	missing	this	morning	,	”	he	added	.
“	我	注意到	这	船	曾是	丢失的	这	早晨	,	”	他	额外	.

“我今天早上发现船不见了，”他补充道。

“ [aɪ] [toʊld] [bɪl] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	told	Bill	to	go	out	and	look	for	it	,
“	我	讲述	账单	到	去	出去	和	看	为了	它	,

我让比尔出去找找，

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

but	he's	been	killing	time	at	something	or	other	.
但	他是	到过	杀	时间	在	某物	或者	其他	.

但他一直在忙着做其他事情消磨时间。

” ['mɪstər] . ['breidi] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] .

”	Mr	.	Brady	pulled	the	boat	out	upon	the	sand	and	turned	it	bottom	side	up	.
”	先生	.	布雷迪	拉	这	船	出去	之上	这	沙	和	转向	它	底部	边	向上	.

“布雷迪先生把船拖到沙滩上，然后把船底朝上。”

[mædʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [stoʊn] [kʌts] .

Madge	watched	him	as	he	examined	the	covering	for	stone	cuts	.
玛吉	观看	他	作为	他	检查	这	覆盖	为了	石头	削减	.

玛吉看着他检查覆盖物是否有石块切割痕迹。

“ [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ?

“	Who	used	it	last	?
“	WHO	用过的	它	最后的	?

“上次使用它的是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	she	asked	curiously	.
”	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] , ” [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ['grɪmli] .

“	I'd	like	to	know	myself	,	”	her	uncle	returned	grimly	.
“	ID	喜欢	到	知道	我	,	”	她	叔叔	返回	阴沉地	.

“我想了解我自己，”她叔叔神情严肃地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] .

“	I	didn't	rent	it	to	any	of	the	guests	.
“	我	没有	租	它	到	任何	的	这	客人	.

“我没有把它租给任何客人。”

['iːðər] ['sʌmwʌn] [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] [dɑːrk] [læst] [naɪt] , [ɔːr] [bɪl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Either	someone	sneaked	it	out	after	dark	last	night	,	or	Bill	used	it	.
任何一个	某人	偷偷摸摸	它	出去	后	黑暗的	最后的	夜晚	,	或者	账单	用过的	它	.

要么是昨晚天黑后有人偷偷拿出来的，要么是比尔用了它。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [aɪ'd] ['faɪər] [hɪm; ɪm] .

If	I	thought	he	was	responsible	,	I'd	fire	him	.
如果	我	想法	他	曾是	负责任的	,	ID	火	他	.

如果我认为他负有责任，我会解雇他。

[ðɪs] [boʊt] [ɪz] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] . ”

This	boat	is	practically	ruined	.	”
这	船	是	几乎	毁坏	.	”

这条船几乎报废了。

“ [juːv] [dis'tʃaːdʒd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] , ” [mædʒ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['ɪmpɪʃli] .

“	You've	discharged	poor	old	Bill	three	times	already	,	”	Madge	reminded	him	impishly	.
“	你已经	出院	贫穷的	老的	账单	三	时代	已经	,	”	玛吉	提醒	他	顽皮地	.

“你已经三次把可怜的老比尔放走了，”玛吉顽皮地提醒他。

“ [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [lʌk] ['stɔːri] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

“	When	he	tells	you	his	hard	luck	story	,	you	always	take	him	back	.
“	什么时候	他	讲述	你	他的	难的	运气	故事	,	你	总是	拿	他	后退	.

“当他向你讲述他的悲惨遭遇时，你总是会接纳他。

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['vetərən] ['wɜːrkmən] [slaʊtʃt] ['liːʒərli] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['mɪstər]

”	At	this	very	moment	the	veteran	workman	slouched	leisurely	into	view	and	Mr
”	在	这	非常	片刻	这	老将	工人	懒散地	悠闲	进入	看法	和	先生

. ['breidi] ['prɑːmptli] [heild] [hɪm; ɪm] .

.	Brady	promptly	hailed	him	.
.	布雷迪	及时	赞誉	他	.

“就在这时，那位老工人懒洋洋地走了进来，布雷迪先生立刻向他打招呼。

[oʊld] [bɪl] [ə'proʊtʃt] ['werəli] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Old	Bill	approached	warily	,	knowing	from	the	tone	of	the	voice	,	that	something
老的	账单	接近	谨慎地	,	会心	从	这	语气	的	这	嗓音	,	那	某物

[ʌn'plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] .

unpleasant	was	in	store	.
令人不快的	曾是	在	店铺	.

老比尔小心翼翼地走近，从语气中他知道，肯定有什么不愉快的事情要发生。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [hiː; hi] ['stɔːntʃli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði]

Confronted	with	the	evidence	,	he	staunchly	denied	having	used	the	boat	the
面对	和	这	证据	,	他	坚定地	否认	拥有	用过的	这	船	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

面对证据，他坚决否认前一天晚上使用过那艘船。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ['æftər] [təut] [stoʊn] [ɔːl] [deɪ] ?

“	You	think	I'd	go	out	on	the	lake	after	toting	stone	all	day	?
“	你	思考	ID	去	出去	在	这	湖	后	携带	石头	全部	天	?

“你觉得我扛了一整天石头后还会去湖上玩吗？”

[nɑːt] [ˌem 'iː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ə; eɪ] ['mænz] [dɔːg] ['taɪərd] [ɑːrftɚ] ['wəːkin] - [hɑːrd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] .

I	tell	ye	,	a	man's	dog	tired	arfter	workin	'	hard	from	mornin	'	till	night	.
我	告诉	是的	,	一个	男人的	狗	疲劳的	椽	工作	-	难的	从	早晨	-	直到	夜晚	.

我告诉你，男人的狗从早到晚辛勤工作后，累坏了。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [juːd] [hiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [ʃɪp] - [ʃeɪp]

An	'	if	I	had	a	taken	out	the	boat	,	you'd	heve	found	it	tied	up	ship	-	shape
一个	-	如果	我	有	一个	已采取	出去	这	船	,	你会	有	成立	它	系	向上	船	-	形状

.

:

.

如果我把船开出去，你会发现它已经系得整整齐齐了。

[noʊ] , [sɜːr] , [ɑːrftɚ] [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['sʌpər] [læst] [naɪt] , [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] . ” [-]

No	,	sir	,	arfter	I	had	me	supper	last	night	,	I	went	straight	to	bed	.	”	[	82	]
不	,	先生	,	椽	我	有	我	晚餐	最后的	夜晚	,	我	去	直的	到	床	.	”	[	-	]

不，先生，我昨晚吃完晚饭后就直接上床睡觉了。”[82]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [dɪ'naɪəl][bʌt; bət]['mɪstər] . ['breidi] [kʌt]

He	would	have	continued	with	a	more	elaborate	denial	but	Mr	.	Brady	cut
他	会	有	持续	和	一个	更多的	精心制作的	拒绝	但	先生	.	布雷迪	切

[hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

him	short	.
他	短的	.

他本想继续进行更详尽的否认，但布雷迪先生打断了他。

[bɪl] [went] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [ə'frʌntɪd] .

Bill	went	off	looking	affronted	.
账单	去	离开	寻找	受辱	.

比尔一脸愤愤不平地离开了。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] ,

To	question	the	guests	was	a	delicate	matter	,
到	问题	这	客人	曾是	一个	精美的	事情	,

询问客人是一件棘手的事情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['breidi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	Mr	.	Brady	was	bent	upon	getting	at	the	bottom	of	the	matter	.
但	先生	.	布雷迪	曾是	弯曲	之上	获得	在	这	底部	的	这	事情	.

但布雷迪先生决心要查明真相。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

He	politely	brought	up	the	subject	at	the	dinner	table	,
他	礼貌地	带来	向上	这	主题	在	这	晚餐	桌子	,

他在餐桌上礼貌地提起了这个话题。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [juːst]

and	both	the	chemist	and	Mr	.	Brownell	insisted	that	they	had	not	used
和	两个都	这	化学家	和	先生	.	布朗内尔	坚持	那	他们	有	不是	用过的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

化学家和布朗内尔先生都坚称他们没有使用过那艘船。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , ” [mædʒ] [θɔːt] .

“	Someone	is	telling	a	whopper	,	”	Madge	thought	.
”	某人	是	讲述	一个	巨无霸	,	”	玛吉	想法	.

“有人在撒谎，”玛吉心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðæt] [boʊt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt]

“	It	wouldn't	surprise	me	if	the	person	who	took	that	boat	used	it	to	visit
”	它	不会	惊喜	我	如果	这	人	WHO	采取	那	船	用过的	它	到	访问

['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] .

Stewart	Island	.
斯图尔特	岛	.

“如果乘坐那艘船的人用它去斯图尔特岛游玩，我一点也不会感到惊讶。”

〃 [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [weɪ] ,

〃	Although	the	question	had	been	put	to	him	in	a	casual	way	,
〃	虽然	这	问题	有	到过	放	到	他	在	一个	随意的	方式	,

尽管这个问题是以一种随意的方式向他提出的，

[klaɪd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Clyde	adopted	the	attitude	that	he	was	under	suspicion	.
克莱德	已采用	这	态度	那	他	曾是	在下面	怀疑	.

克莱德摆出一副自己被怀疑的样子。

[hiː; hi] [sʌlkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

He	sulked	about	the	house	the	early	part	of	the	afternoon	,
他	生闷气	关于	这	房子	这	早期的	部分	的	这	下午	,

那天下午早些时候，他一直闷闷不乐地在房子里走来走去。

[ˈskersli] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

scarcely	addressing	a	pleasant	word	to	anyone	.
几乎	解决	一个	令人愉快的	单词	到	任何人	.

他几乎没跟任何人说过一句好话。

[ðen] , [ˈevɪdəntli] [əˈpɑːn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

Then	,	evidently	upon	sudden	impulse	,	he	rented	the	canoe	and	set	out	for
然后	,	显然	之上	突然	冲动	,	他	租来的	这	独木舟	和	放	出去	为了

['stjuːət; 'stjuː] [ˈaɪlənd] .

Stewart	Island	.
斯图尔特	岛	.

然后，显然是出于一时冲动，他租了一艘独木舟，前往斯图尔特岛。

[ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Brownell	who	had	been	loafing	about	the	lodge	the	better	part	of	the
先生	.	布朗内尔	WHO	有	到过	游手好闲	关于	这	小屋	这	更好的	部分	的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

布朗内尔先生整个上午大部分时间都在旅馆里闲逛，

[dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [liːv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,

did	not	see	him	leave	,	but	a	few	minutes	later	,
做过	不是	看	他	离开	,	但	一个	很少	分钟	之后	,

我没看到他离开，但几分钟后，

[hiː; hi] [tuː] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

he	too	expressed	a	desire	to	go	out	upon	the	lake	.
他	也	表达	一个	欲望	到	去	出去	之上	这	湖	.

他也表达了想去湖上游览的愿望。

[mædʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪf] [ˈdæmɪdʒd] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [juːz] ,

Madge	explained	that	with	the	skiff	damaged	,	the	canoe	in	use	,
玛吉	解释	那	和	这	小艇	损坏的	,	这	独木舟	在	使用	,

玛吉解释说，由于小艇损坏，目前使用的是独木舟。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈhɔːlɪŋ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	Bill	hauling	stone	in	the	boat	,	it	would	be	impossible	.
和	账单	运输	石头	在	这	船	,	它	会	是	不可能的	.

比尔要用船运石头，那是不可能的。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˈoʊvər] [tuː; tə] ['stjuːət; 'stjuː] [ˈaɪlənd] , ” [hiː; hi] [prəu'testid] .

“	But	I	must	get	over	to	Stewart	Island	,	”	he	protested	.
〃	但	我	必须	得到	超过	到	斯图尔特	岛	,	”	他	抗议	.

“但我必须去斯图尔特岛，”他抗议道。

“ [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] . ” [-]
“ I've put it off too long now . ” [83]
“ 我已经 放 它 离开 也 长的 现在 . ” [-]

“我已经拖延太久了。”[83]

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [swɪm] [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [bɪl] [ɔːr] [klaɪd] [rɪˈtɜːrn] ,
“ Unless you care to swim I'm afraid you must wait until Bill or Clyde return ,
“ 除非 你 关心 到 游泳 我是 害怕的 你 必须 等待 直到 账单 或者 克莱德 返回 ,

“除非你想游泳，否则恐怕你得等到比尔或克莱德回来。”

” [mædʒ] [rɪˈtɜːrnd] .
” Madge returned .
” 玛吉 返回 .

玛吉回来了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [riːtʃ] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈaɪlənd] ,
She did not wish to help Mr . Brownell reach Stewart Island ,
她 做过 不是 希望 到 帮助 先生 . 布朗内尔 抵达 斯图尔特 岛 ,

她不愿帮助布朗内尔先生抵达斯图尔特岛。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ,
knowing that Anne was not ready for his visit ,
会心 那 安妮 曾是 不是 准备好 为了 他的 访问 ,

他知道安妮还没有做好迎接他来的准备，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtruːθfl] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
but she had been truthful in saying that there was no way for him to
但 她 有 到过 真实 在 说 那 那里 曾是 不 方式 为了 他 到
[meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
make the trip .
制作 这 旅行 .

但她说的没错，他确实不可能去。

“ [æn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [klaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Anne will have trouble enough with Clyde , ” she thought .
“ 安妮 将要 有 麻烦 足够的 和 克莱德 , ” 她 想法 .

“安妮光是应付克莱德就已经够麻烦的了，”她心想。

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːz] [ˈbɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [əˈgen] .
“ I imagine he's bothering her about money again .
“ 我 想象 他是 烦人 她 关于 钱 再次 .

“我猜他又在为钱的事烦她了。”

” [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [ˈwɔndəd] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
” Mr . Brownell wandered restlessly up and down the beach ,
” 先生 . 布朗内尔 漫步 躁动不安 向上 和 向下 这 海滩 ,

布朗内尔先生焦躁不安地在沙滩上来回踱步，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɔːr] [oʊld] [bɪl] .
watching the lake for a glimpse of the canoe or Old Bill .
观看 这 湖 为了 一个 一瞥 的 这 独木舟 或者 老的 账单 .

眺望湖面，希望能瞥见独木舟或老比尔的身影。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [mædʒ] [huː] [hæd; həd]
After a time he sat down on the veranda to read and Madge who had
后 一个 时间 他 卫星 向下 在 这 阳台 到 读 和 玛吉 WHO 有
[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
finished her work ,
完成的 她 工作 ,

过了一会儿，他坐在阳台上看书，玛吉也做完了她的工作。

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [æn] [hæd; həd] [ləund] [hɜːr; hər] .
brought **out** **the** **books** **Anne** **had** **loaned** **her** **.**
带来 出去 这 图书 安妮 有 借出的 她 .

她拿出了安妮借给她的书。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .
Until **now** **she** **had** **not** **had** **an** **opportunity** **to** **look** **them** **over** **.**
直到 现在 她 有 不是 有 一个 机会 到 看 他们 超过 .

直到现在，她还没有机会仔细查看它们。

['prɔpiŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]
Propping **herself** **in** **the** **porch** **swing** **,** **she** **settled** **down** **for** **an** **hour** **of** **pleasant**
支撑 她自己 在 这 门廊 摇摆 , 她 定居 向下 为了 一个 小时 的 令人愉快的
['riːdɪŋ] .
reading **.**
阅读 .

她靠在门廊的秋千上，舒舒服服地读了一个小时书。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]
She **picked** **up** **the** **first** **volume** **and** **her** **face** **underwent** **a** **distinct** **change** **as**
她 挑选 向上 这 第一的 体积 和 她 脸 经历了 一个 清楚的 改变 作为
[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊk] . “
she **read** **the** **title** **of** **the** **Kipling** **book** **.** **“**
她 读 这 标题 的 这 吉卜林 书 . “

她拿起第一卷，当她读到吉卜林那本书的书名时，她的脸色发生了明显的变化。

- [kɪm] , -
' **Kim** **,** **'**
- 金 , -

“金，”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” **she** **repeated** **to** **herself** **.**
” 她 重复 到 她自己 .

她对自己重复道。

“ [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] !
“ **Strange** **I** **never** **thought** **of** **the** **connection** **before** **this** **!**
“ 奇怪的 我 绝不 想法 的 这 联系 前 这 !

“奇怪，我之前竟然从未想到过这两者之间的联系！”

[aɪm] [ʃʊr] [æn] [sed] [kɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
I'm **sure** **Anne** **said** **Kim** **was** **the** **last** **word** **her** **father** **spoke** **before** **his** **death** **.**
我是 当然 安妮 说 金 曾是 这 最后的 单词 她 父亲 辐 前 他的 死亡 .

我确信安妮说过，金是她父亲临终前说的最后一个词。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
” **She** **continued** **to** **stare** **at** **the** **little** **volume** **in** **her** **hand** **.**
” 她 持续 到 盯 在 这 小的 体积 在 她 手 .

她继续盯着手中的小册子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第4/5页

[ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	word	seemed	to	burn	deeply	into	her	mind	.
这	单词	似乎	到	烧伤	深	进入	她	头脑	.

那个词仿佛深深地烙印在了她的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	must	have	significance	.
它	必须	有	意义	.

它必定具有某种意义。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [æn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] .

She	recalled	Anne	had	told	her	the	Kipling	book	was	her	father's	favorite	.
她	召回	安妮	有	讲述	她	这	吉卜林	书	曾是	她	父亲的	最喜欢的	.

她回忆起安妮曾告诉她，吉卜林的那本书是她父亲最喜欢的书。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrmjələ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ? [-]

Could	there	be	a	connection	between	the	hidden	formula	and	the	book	?	[	84	]
可以	那里	是	一个	联系	之间	这	隐	公式	和	这	书	?	[	-	]

隐藏的公式和这本书之间是否存在某种联系？[84]

“ [æn] ['prɑːbəbli] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ləʊnd] [ðə; ði]

“	Anne	probably	never	dreamed	of	such	a	thing	or	she	wouldn't	have	loaned	the
“	安妮	大概	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	或者	她	不会	有	借出的	这

['vɑːljəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

volume	to	me	,
体积	到	我	,

“安妮大概做梦也没想到会发生这样的事，否则她就不会把这本书借给我了。”

” [mædʒ] ['riːzənd] .

”	Madge	reasoned	.
”	玛吉	有理智的	.

“玛吉心想。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ə'nʌðər] [waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [jet] [its] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪv]

“	It	may	be	only	another	wild	idea	of	mine	and	yet	it's	barely	possible	I've
“	它	可能	是	仅有的	其他	荒野	主意	的	矿	和	然而	它是	仅仅	可能的	我已经

['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kluː] .

stumbled	upon	a	clue	.
踉跄	之上	一个	线索	.

“这可能只是我的另一个异想天开的想法，但我也有可能偶然发现了一条线索。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	She	held	the	book	up	and	shook	it	but	nothing	fell	to	the	ground	.
”	她	握住	这	书	向上	和	摇晃	它	但	没有什么	跌倒	到	这	地面	.

她举起书摇晃，但书却没有掉到地上。

['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wʌn][baɪ][wʌn] .

Slightly	disappointed	,	she	began	a	systematic	search	,	turning	the	pages	one	by	one	.
轻微地	失望的	,	她	开始	一个	系统	搜索	,	转弯	这	页面	一	经过	一	.

她略感失望，开始有条不紊地翻阅起来。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

She	**failed**	**to**	**find**	**a**	**paper**	**of**	**any**	**description**	**and**	**there**	**was**	**not**	**the**
她	失败的	到	寻找	一个	纸	的	任何	描述	和	那里	曾是	不是	这

['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ɔːr][flaɪ] [liːvz] .

slightest	**trace**	**of**	**writing**	**on**	**the**	**margins**	**or**	**fly**	**leaves**	**.**
丝毫	痕迹	的	写作	在	这	边距	或者	飞	树叶	.

她没有找到任何纸张，书页边缘或扉页上也没有丝毫字迹。

[mædʒ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪm'peɪʃntli]

Madge	**decided**	**that**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**tossed**	**the**	**book**	**impatiently**
玛吉	决定	那	她	有	制成	一个	错误	和	抛掷	这	书	不耐烦地

[ə'saɪd] .

aside	**.**
旁边	.

玛吉意识到自己犯了个错误，不耐烦地把书扔到一边。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Her	**interest**	**in**	**reading**	**had**	**vanished**	**.**
她	兴趣	在	阅读	有	消失了	.

她对阅读的兴趣消失了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['meditətivli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

She	**gazed**	**meditatively**	**out**	**across**	**the**	**lake**	**.**
她	凝视	冥想地	出去	穿过	这	湖	.

她沉思地凝视着湖面。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊk] [ə'gen] .

Then	**her**	**face**	**brightened**	**and**	**she**	**snatched**	**up**	**the**	**Kipling**	**book**	**again**	**.**
然后	她	脸	明亮	和	她	抢夺	向上	这	吉卜林	书	再次	.

然后她脸上绽放出笑容，又一把抓起那本吉卜林的书。

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	**hadn't**	**she**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**?**
为什么	之前没有	她	想法	的	它	前	?

她之前怎么没想到呢?

[wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] [æn] [wer] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz]

When	**Mr**	**.**	**Fairaday**	**had**	**attempted**	**to**	**tell**	**Anne**	**where**	**the**	**formula**	**was**
什么时候	先生	.	-	有	尝试过	到	告诉	安妮	在哪里	这	公式	曾是

['hɪd(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

hidden	**he**	**had**	**broken**	**off**	**with**	**the**	**words**	**:**
隐	他	有	破碎的	离开	和	这	字	:

当费尔迪先生试图告诉安妮秘方藏在哪里时，他突然停了下来，说道：

“ ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] — ” [ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] “ [kɪm] .

“	**Written**	**in**	**secret**	**—**	**”**	**and**	**kept**	**repeating**	**“**	**Kim**	**.**
“	书面	在	秘密	—	”	和	保留	重复	“	金	.

“秘密撰写——”并不断重复“金。

” [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [ɪŋk] .

”	**Perhaps**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**say**	**:**	**“**	**Written**	**in**	**secret**	**ink**	**.**
”	也许	他	有	尝试	到	说	:	“	书面	在	秘密	墨水	.

“或许他想说的是：‘用秘密墨水写成。’

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]

"	Wasn't	it	possible	that	he	had	endeavored	to	convey	the	idea	that	the
"	不是	它	可能的	那	他	有	努力	到	传达	这	主意	那	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːvz] [ɔːr][ðə; ði][peɪdʒ]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv]

important	message	was	written	on	one	of	the	fly	leaves	or	the	page	margins	of
重要的	信息	曾是	书面	在	一	的	这	飞	树叶	或者	这	页	边距	的

" [kɪm] " ? [-]

"	Kim	"	?	[	85	]
"	金	"	?	[	-	]

“难道他没有试图传达这样的信息：重要的信息写在《金》的扉页或书页边缘吗？”[85]

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

Overcome	with	enthusiasm	for	what	she	considered	a	most	brilliant	deduction	,
克服	和	热情	为了	什么	她	经过考虑的	一个	最多	杰出的	扣除	,

她对自己认为最精彩的推断感到无比兴奋，

[mædʒ] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr] [wuːp] .

Madge	broke	forth	in	a	little	war	whoop	.
玛吉	打破	前进	在	一个	小的	战争	哇哦	.

玛吉突然发出了一声小小的战斗呐喊。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [læf] .

She	stopped	short	as	she	heard	someone	laugh	.
她	停止	短的	作为	她	听到	某人	笑	.

她听到有人笑，顿时停住了脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] .

She	had	entirely	forgotten	Mr	.	Brownell	.
她	有	完全	被遗忘的	先生	.	布朗内尔	.

她完全忘记了布朗内尔先生。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['draɪli] , " [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt]

"	Well	,	well	,	"	he	remarked	dryly	,	"	that	book	must	be	interesting	to	affect
"	出色地	,	出色地	,	"	他	评论	干巴巴地	,	"	那	书	必须	是	有趣的	到	影响

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] !

you	like	that	!
你	喜欢	那	!

“哦，哦，”他冷冷地说道，“那本书一定很有趣，才能让你有这样的感觉！”

" [bɪ'fɔːr] [mædʒ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Before	Madge	could	prevent	it	,
"	前	玛吉	可以	防止	它	,

“在玛吉来得及阻止之前，

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

he	moved	over	to	the	swing	and	curiously	picked	up	the	book	she	had	been
他	已搬	超过	到	这	摇摆	和	奇怪的是	挑选	向上	这	书	她	有	到过

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他走到秋千旁，好奇地拿起她正在读的那本书。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp][tə'meɪtoʊ] .

Her	face	was	the	hue	of	a	ripe	tomato	.
她	脸	曾是	这	色调	的	一个	成熟	番茄	.

她的脸红得像熟透的番茄。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['tiːzɪŋli] .

"	I	guess	I'll	just	take	this	along	with	me	,	"	he	said	teasingly	.
"	我	猜测	患病的	只是	拿	这	沿着	和	我	,	"	他	说	戏谑地	.

“我想我还是把它带走吧，”他开玩笑地说。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : “ [juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [bʊk] .
” Madge exclaimed and then added hastily : “ You see , it's a borrowed book .
” 玛吉 惊呼 和 然后 额外 草草 : “ 你 看 , 它是 一个 借来的 书 .

“玛吉惊呼道，然后又赶紧补充道：‘你看，这是一本借来的书。’”

[aɪ] — [aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I — I'm not through with it myself .
我 — 我是 不是 通过 和 它 我 .

我——我自己还没完成。

” ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [læft] [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] .
” Mr . Brownell laughed but he continued to study the book .
” 先生 . 布朗内尔 笑了 但 他 持续 到 学习 这 书 .

布朗内尔先生笑了笑，但他继续研读这本书。

“ [wen] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ When you're through with it , I'd like to have it , ” he said .
“ 什么时候 你是 通过 和 它 , ID 喜欢 到 有 它 , ” 他 说 .

“用完之后，我想把它留给你，”他说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] - [kɪm] - .
“ I've always wanted to read ' Kim ' .
“ 我已经 总是 通缉 到 读 - 金 - .

“我一直想读《金》这本书。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] ['mædʒɪz] [læp][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
” With that he dropped the book into Madge's lap and vanished into the lodge .
” 和 那 他 掉落 这 书 进入 玛吉的 膝 和 消失了 进入 这 小屋 .

“说完，他把书扔到玛吉腿上，然后消失在小屋里。”

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]
Scarcely had the door closed behind him that she snatched up the little volume
几乎 有 这 门 关闭 在后面 他 那 她 抢夺 向上 这 小的 体积
[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and bore it triumphantly to her bedroom .
和 钻孔 它 凯旋而归 到 她 卧室 .

他刚把门关上，她就一把抓起那本小册子，得意洋洋地把它带到了自己的卧室。

“ ['sɑːri] , ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , “ [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [get] [ðɪs] [bʊk] .
“ Sorry , Mr . Brownell , ” she chuckled , “ but you'll never get this book .
“ 对不起 , 先生 . 布朗内尔 , ” 她 轻笑 , “ 但 你会 绝不 得到 这 书 .

“对不起，布朗内尔先生，”她轻笑着说，“但你永远也得不到这本书。”

[tə'naɪt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Tonight I mean to take it with me to the island .
今晚 我 意思是 到 拿 它 和 我 到 这 岛 .

今晚我打算把它带到岛上去。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['hiːtɪd] , [ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] !
And here's hoping that when the pages are heated , the secret will be revealed !
和 这里是 希望 那 什么时候 这 页面 是 加热 , 这 秘密 将要 是 揭晓 !
” [-]
” [86]
” [-]

希望当书页翻开时，秘密就能揭晓！[86]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['taɪt(ə)l]

A **Significant** **Title**

一个 重要的 标题

一个重要的标题

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [æn] [hɜːr; hər] [nuː] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ]

Madge **was** **impatient** **to** **tell** **Anne** **her** **new** **theory** **regarding** **the** **missing** **formula**

玛吉 曾是 不耐烦 到 告诉 安妮 她 新的 理论 关于 这 丢失的 公式

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but **it** **was** **not** **easy** **to** **get** **away** **early** **that** **evening** **.**

但 它 曾是 不是 简单的 到 得到 离开 早期的 那 晚上 .

玛吉迫不及待地想告诉安妮她关于丢失配方的新理论，但那天晚上想早点离开并不容易。

[bɪl] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [klaɪd] ['wendl] ,

Bill **did** **not** **return** **with** **his** **load** **of** **stone** **until** **nearly** **dark** **,** **and** **Clyde** **Wendell** **,**

账单 做过 不是 返回 和 他的 加载 的 石头 直到 几乎 黑暗的 , 和 克莱德 温德尔 ,

比尔直到天快黑了才带着他的那堆石头回来，克莱德·温德尔

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌpər]

who **had** **a** **habit** **of** **being** **late** **for** **meals** **,** **failed** **to** **appear** **until** **supper**

WHO 有 一个 习惯 的 存在 晚的 为了 餐 , 失败的 到 出现 直到 晚餐

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

was **nearly** **finished** **.**

曾是 几乎 完成的 .

他有吃饭迟到的习惯，直到晚饭快吃完时才出现。

[ðen] [hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] .

Then **he** **lingered** **over** **his** **coffee** **long** **after** **the** **others** **had** **gone** **outside** **.**

然后 他 徘徊不去 超过 他的 咖啡 长的 后 这 其他的 有 已消失 外部 .

然后，其他人出去后，他仍然久久地喝着咖啡。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

When **he** **finally** **joined** **them** **on** **the** **veranda** **,**

什么时候 他 最后 加入 他们 在 这 阳台 ,

当他最终和他们一起站在阳台上时，

[mædʒ] [snætʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

Madge **snatched** **the** **dishes** **from** **the** **table** **and** **had** **them** **in** **and** **out**

玛吉 抢夺 这 菜肴 从 这 桌子 和 有 他们 在 和 出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

of **the** **pan** **in** **a** **twinkling** **.**

的 这 平底锅 在 一个 闪烁 .

玛吉一把抓起桌上的盘子，眨眼间就把它们放进锅里又拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ment]

It **was** **growing** **dark** **as** **she** **flew** **to** **her** **room** **for** **the** **things** **she** **meant**

它 曾是 生长 黑暗的 作为 她 飞翔 到 她 房间 为了 这 事物 她 意思是

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

to **take** **with** **her** **to** **the** **island** **.**

到 拿 和 她 到 这 岛 .

天色渐暗，她飞奔回房间去拿她打算带去岛上的东西。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [tʌkt] “ [kɪm] ” ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

She **wrapped** **up** **a** **small** **bundle** **and** **tucked** **“** **Kim** **”** **under** **her** **arm** **.**

她 包装 向上 一个 小的 捆 和 塞进去 “ 金 ” 在下面 她 手臂 .

她把一小包东西包好，然后把“金”夹在胳膊下。

['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk]

Mr	**.**	**Brownell**	**and**	**the**	**chemist**	**were**	**arguing**	**about**	**something**	**but**	**they**	**broke**
先生	.	布朗内尔	和	这	化学家	是	争论	关于	某物	但	他们	打破

[ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][və'rændə] .

off	**as**	**she**	**crossed**	**the**	**veranda**	**.**
离开	作为	她	交叉	这	阳台	.

布朗内尔先生和那位化学家正在争论某事，但当她穿过走廊时，他们就停止了争论。

“ [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['fɔːrmər] [riˈmɑːkt] ['dʒoʊkɪŋli] .

“	**That**	**book**	**must**	**have**	**a**	**fascination**	**,**	**”**	**the**	**former**	**remarked**	**jokingly**	**.**
“	那	书	必须	有	一个	魅力	,	”	这	以前的	评论	开玩笑地	.

“那本书一定很有吸引力，”前者开玩笑地说。

“ [duː][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] , [mɪs] ['stɜːrlɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**sleep**	**with**	**it**	**under**	**your**	**pillow**	**,**	**Miss**	**Sterling**	**?**	**”**
“	做	你	睡觉	和	它	在下面	你的	枕头	,	错过	英镑	?	”

“斯特林小姐，您睡觉时把它放在枕头底下吗？”

“ [wʌt] [bʊk] ?

“	**What**	**book**	**?**
“	什么	书	?

什么书?

” [klaɪd] [æskt] . [-]

”	**Clyde**	**asked**	**.**	**[**	**87**	**]**
”	克莱德	问	.	[	-	]

克莱德问道。[87]

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . “

She	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**but**	**Mr**	**.**	**Brownell**	**supplied**	**the**	**title**	**.**	**“**
她	假装	不是	到	听到	但	先生	.	布朗内尔	供应	这	标题	.	“

她假装没听见，但布朗内尔先生还是告诉了她书名。

- [kɪm] , -

'	**Kim**	**,**	**'**
-	金	,	-

“金，”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [rɪ'piːtɪd] .

”	**the**	**chemist**	**repeated**	**.**
”	这	化学家	重复	.

“化学家重复道。”

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] ?

“	**Did**	**I**	**understand**	**you**	**correctly**	**?**
“	做过	我	理解	你	正确	?

我理解得对吗?

” [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə]

”	**Madge**	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**the**	**conversation**	**nor**	**did**	**she**	**wish**	**to**
”	玛吉	做过	不是	关心	到	是	绘制	进入	这	对话	也不	做过	她	希望	到

['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] .

answer	**questions**	**about**	**the**	**book**	**.**
回答	问题	关于	这	书	.

“玛吉不想参与讨论，也不想回答有关这本书的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊ'nelz] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə]

Without	**waiting**	**for**	**Mr**	**.**	**Brownell's**	**reply**	**,**	**she**	**hastily**	**made**	**her**	**way**	**down**	**to**
没有	等待	为了	先生	.	布朗内尔	回复	,	她	草草	制成	她	方式	向下	到

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

她不等布朗内尔先生回答，就匆匆走向湖边。

[æn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Anne	was	waiting	for	her	when	she	reached	the	island	and	immediately
安妮	曾是	等待	为了	她	什么时候	她	达到	这	岛	和	立即地

[plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [klaɪdz] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt] .

plunged	into	an	account	of	Clyde's	afternoon	visit	.
暴跌	进入	一个	帐户	的	克莱德的	下午	访问	.

当她到达岛上时，安妮正在等她，并立即开始讲述克莱德下午的来访。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] , [mædʒ] .

“	He	made	a	dreadful	scene	,	Madge	.
”	他	制成	一个	可怕	场景	,	玛吉	.

“他闹出了一场可怕的闹剧，玛吉。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][tɜːrn]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd]

He	said	he'd	give	me	just	two	days	and	if	I	don't	turn	over	five	hundred
他	说	他会	给	我	只是	二	天	和	如果	我	不	转动	超过	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

dollars	by	that	time	,
美元	经过	那	时间	,

他说他只给我两天时间，如果我到时候交不出五百美元，

['hiːl] [brɪŋ] [kɔːrt] ['ækʃ(ə)n] .

he'll	bring	court	action	.
地狱	带来	法庭	行动	.

他将提起诉讼。

[aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

I'm	so	worried	I	don't	know	what	to	do	.	”
我是	所以	担心	我	不	知道	什么	到	做	.	”

我非常担心，不知道该怎么办。

“ [duː] ['nʌθɪŋ] , ” [mædʒ] [əd'vaɪzd] .

“	Do	nothing	,	”	Madge	advised	.
”	做	没有什么	,	”	玛吉	建议	.

“什么都别做，”玛吉建议道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [faɪt] .

“	He	knows	he	can't	get	anywhere	if	it	comes	to	a	legal	fight	.
”	他	知道	他	不能	得到	任何地方	如果	它	来	到	一个	合法的	斗争	.

“他知道如果诉诸法律，他不会有任何结果。”

['hiːz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] , [æn] .

He's	only	trying	to	bluff	you	,	Anne	.
他是	仅有的	尝试	到	虚张声势	你	,	安妮	.

安妮，他只是想唬你而已。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . ”

Sometimes	,	I	think	it	wasn't	the	money	that	brought	him	here	at	all	.	”
有时	,	我	思考	它	不是	这	钱	那	带来	他	这里	在	全部	.	”

有时候，我觉得把他带到这里的根本不是钱。

“ [soʊ][duː][aɪ] . [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	So	do	I	.	All	the	time	he	was	talking	with	me	this	afternoon	,
”	所以	做	我	.	全部	这	时间	他	曾是	说	和	我	这	下午	,

“我也是。今天下午他跟我说话的时候，我全程都这么觉得。”

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [θɪŋz] . ”

he	kept	looking	around	and	sort	of	studying	things	.	”
他	保留	寻找	大约	和	种类	的	学习	事物	.	”

他不停地环顾四周，似乎在研究什么东西。

“ [dɪd][hiː; hi] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ? ”
“ Did he seem particularly interested in the library ? ”
” 做过 他 似乎 特别 感兴趣的 在 这 图书馆 ? ”

“他似乎对图书馆特别感兴趣吗？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈselɪŋ] [maɪ] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
“ Why , he asked me if I had considered selling my books as a means of
” 为什么 , 他 问 我 如果 我 有 经过考虑的 销售 我的 图书 作为 一个 方法 的
[ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] .
raising money .
提高 钱 .

“为什么？”他问我是否考虑过卖书来筹集资金。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [mʌtʃ] . ” [-]
I told him I didn't think they would bring much . ” [88]
我 讲述 他 我 没有 思考 他们 会 带来 很多 . ” [-]

我告诉他，我认为他们不会带来什么。[88]

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɪplɪŋ] [bʊk] [juː; jʊ] [ləund] [ˌem ˈiː] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ He didn't ask you about that Kipling book you loaned me , did he ?
” 他 没有 问 你 关于 那 吉卜林 书 你 借出的 我 , 做过 他 ?

“他没问你关于你借给我的那本吉卜林的书吧？”

” [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Anne shook her head .
” 安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

” [mædʒ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
” Madge lost no time in explaining her theory of the connection between the
” 玛吉 丢失的 不 时间 在 解释 她 理论 的 这 联系 之间 这
[ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈspoʊkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
title and the words Mr . Fairaday had spoken at the time of his
标题 和 这 字 先生 . - 有 说 在 这 时间 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

“玛吉立即解释了她关于标题与费尔戴先生去世时所说的话之间的联系的理论。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [æn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She half expected Anne to laugh at the idea , but instead , she became excited .
她 一半 预期的 安妮 到 笑 在 这 主意 , 但 反而 , 她 成为 兴奋的 .

她原本以为安妮会嘲笑这个想法，但没想到，安妮却兴奋起来。

“ [mædʒ] , [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] !
“ Madge , you're nothing less than a genius !
” 玛吉 , 你是 没有什么 较少的 比 一个 天才 !

“玛吉，你简直就是个天才！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪˈself] ? ”
Why didn't I think of that myself ? ”
为什么 没有 我 思考 的 那 我 ? ”

我怎么没想到呢?

“ [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
“ It's only a hunch .
” 它是 仅有的 一个 直觉 .

“这只是我的直觉。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] . ”

I	may	be	wrong	.	”
我	可能	是	错误的	.	”

我可能错了。

“ ['evriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] ['bjuːtɪfli] .

“	Everything	fits	in	beautifully	.
”	一切	适合	在	非常漂亮	.

“一切都完美契合。”

- [kɪm] - [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

'	Kim	'	was	Father's	favorite	book	.
-	金	-	曾是	父亲的	最喜欢的	书	.

《金》是父亲最喜欢的书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [koʊdz] , ['siːkrət] [ɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	another	thing	,	he	was	always	interested	in	codes	,	secret	inks	and	the
和	其他	事物	,	他	曾是	总是	感兴趣的	在	代码	,	秘密	墨水	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

还有一件事，他一直对密码、秘密墨水之类的东西很感兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

During	the	war	he	worked	for	the	government	,
期间	这	战争	他	工作	为了	这	政府	,

战争期间他为政府工作，

[də'saɪfɚɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [baɪ] [spaɪz] .

deciphering	messages	which	were	thought	to	have	been	composed	by	spies	.
破译	消息	哪个	是	想法	到	有	到过	由	经过	间谍	.

破译那些被认为是间谍所撰写的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːkrət] [ɪŋks] . ”

He	was	especially	interested	in	secret	inks	.	”
他	曾是	尤其	感兴趣的	在	秘密	墨水	.	”

他对秘密墨水尤其感兴趣。

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” [mædʒ] [dɪ'klerd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Then	we	may	be	on	the	right	track	,	”	Madge	declared	enthusiastically	.
”	然后	我们	可能	是	在	这	正确的	追踪	,	”	玛吉	声明	踊跃	.

“那么我们或许走对了路，”玛吉兴奋地宣布。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] ,

“	The	only	way	we	can	tell	is	to	try	to	bring	out	the	secret	writing	,
”	这	仅有的	方式	我们	能	告诉	是	到	尝试	到	带来	出去	这	秘密	写作	,

“我们唯一能确定的方法就是尝试找出这些秘密文字。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] . ”

if	there	is	any	.	”
如果	那里	是	任何	.	”

如果有的话。”

“ [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə][duː] .

“	That's	easy	to	do	.
”	那就是	简单的	到	做	.

“这很容易做到。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

Let's	go	to	the	laboratory	right	now	and	see	what	we	can	do	.
我们来吧	去	到	这	实验室	正确的	现在	和	看	什么	我们	能	做	.

我们现在就去实验室看看能做些什么。

" [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] .

"	With	high	spirits	they	raced	up	the	stairs	to	Mr	.	Fairaday's	workroom	.
"	和	高的	烈酒	他们	比赛	向上	这	楼梯	到	先生	.	-	工作室	.

他们兴高采烈地跑上楼梯，来到费尔戴先生的工作室。

[æn] [brɔ:t] [aʊt] [æn; ən]['ælkəhɔ:l][læmp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] . [-]

Anne	brought	out	an	alcohol	lamp	which	she	lighted	.	[	89	]
安妮	带来	出去	一个	酒精	灯	哪个	她	照明	.	[	-	]

安妮拿出一盏酒精灯，点燃了它。[89]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [mædʒ] [kən'fest] .

"	I	don't	know	the	first	thing	about	heating	the	pages	,	"	Madge	confessed	.
"	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	加热	这	页面	,	"	玛吉	坦白	.

"我对加热纸张一窍不通，"玛吉坦白道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [wi:l] [bɜ:rn][ðem; ðəm] ?

"	Aren't	you	afraid	we'll	burn	them	?
"	不是	你	害怕的	出色地	烧伤	他们	?

"你不怕我们把它们烧掉吗？"

" [æn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Anne	shook	her	head	.
"	安妮	摇晃	她	头	.

安妮摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər]

She	had	aided	her	father	with	any	number	of	minor
她	有	协助	她	父亲	和	任何	数字	的	次要的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['læbrətɔ:ri]

experiments	and	knew	how	to	handle	laboratory
实验	和	知道	如何	到	处理	实验室

[,æpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

她曾帮助父亲进行过许多小型实验，并且懂得如何操作实验室仪器。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]

she	was	so	excited	and	hopeful	that	her	hand	trembled	as	she	held	the
她	曾是	所以	兴奋的	和	充满希望	那	她	手	颤抖	作为	她	握住	这

[fɜ:rst][flaɪ] [li:f] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪm] .

first	fly	leaf	above	the	flame	.
第一的	飞	叶子	多于	这	火焰	.

她既兴奋又充满希望，当她把第一片苍蝇叶举到火焰上方时，她的手都颤抖了。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [,aɪ 'ti:] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

She	moved	it	slowly	back	and	forth	.
她	已搬	它	缓慢地	后退	和	前进	.

她慢慢地来回移动它。

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [mædʒ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Nothing	seems	to	be	coming	up	,	"	Madge	observed	in	disappointment	.
"	没有什么	似乎	到	是	未来	向上	,	"	玛吉	观察到	在	失望	.

"好像什么都没发生，"玛吉失望地说道。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['sta:tiŋ] .

"	We're	only	starting	.
"	是	仅有的	开始	.

"我们才刚刚起步。"

" [æn] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] , ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv]

"	Anne	worked	patiently	,	heating	the	blank	pages	and	the	front	and	back	of
"	安妮	工作	耐心	,	加热	这	空白的	页面	和	这	正面	和	后退	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

安妮耐心地工作着，加热空白的书页以及书的封面和封底。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃiːt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] , [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [fel] .

When	the	final	sheet	did	not	reveal	the	secret	,	her	confidence	fell	.
什么时候	这	最终的	床单	做过	不是	揭示	这	秘密	,	她	信心	跌倒	.

当最后一张纸没有揭晓秘密时，她的信心动摇了。

[mædʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd]

Madge	suggested	that	they	try	the	margins	and	they	took	turns	warming	the	printed
玛吉	建议	那	他们	尝试	这	边距	和	他们	采取	转弯	变暖	这	打印

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

玛吉建议他们试试页边距，于是他们轮流加热打印好的页面。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æn] [pæst] [ðə; ði][læst] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] .

At	length	Anne	passed	the	last	sheet	over	the	lamp	.
在	长度	安妮	通过了	这	最后的	床单	超过	这	灯	.

最后，安妮把最后一张床单盖在了灯上。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

They	watched	with	bated	breath	.
他们	观看	和	被	气息	.

他们屏息凝神地观看。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] .

Nothing	came	up	.
没有什么	来了	向上	.

什么也没发生。

“ [oʊ] , [mædʒ] , [aɪm][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Oh	,	Madge	,	I'm	so	disappointed	I	could	cry	,	"	she	wailed	,	sinking	down	into	a
"	哦	,	玛吉	,	我是	所以	失望的	我	可以	哭	,	"	她	哀嚎	,	下沉	向下	进入	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“哦，玛吉，我太失望了，我都快哭了，”她哭喊着，瘫坐在椅子上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] . "

“	I	was	so	sure	we	were	right	.	"
"	我	曾是	所以	当然	我们	是	正确的	.	"

“我当时非常确信我们是对的。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . "

“	So	was	I	.	"
"	所以	曾是	我	.	"

我也是。

“ [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['aʊər; ɑːr][læst] [hoʊp] .

“	This	book	was	absolutely	our	last	hope	.
"	这	书	曾是	绝对地	我们的	最后的	希望	.

“这本书绝对是我们最后的希望。”

[ɪf] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [kʌmz] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

If	Mr	.	Brownell	comes	here	tomorrow	I	must	tell	him	the	truth	.
如果	先生	.	布朗内尔	来	这里	明天	我	必须	告诉	他	这	真相	.

如果布朗内尔先生明天来这里，我必须告诉他真相。

[aɪv] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['hiːl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [trikt] [hɪm; ɪm] .

I've	kept	him	waiting	so	long	he'll	be	justified	in	feeling	I've	tricked	him	.
我已经	保留	他	等待	所以	长的	地狱	是	合理的	在	感觉	我已经	被骗了	他	.

我让他等了这么久，他完全有理由觉得我骗了他。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[waɪ] [dɪd][aɪ][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ″ [-]

Why	did	I	get	into	such	a	position	?	″	[	90	]
为什么	做过	我	得到	进入	这样的	一个	位置	?	″	[	-	]

我为什么会落到这种境地？[90]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

“	It	wasn't	your	fault	.
″	它	不是	你的	过错	.

“这不是你的错。”

″ [mædʒ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

″	Madge	relapsed	into	thoughtful	silence	.
″	玛吉	复发	进入	周到	沉默	.

玛吉再次陷入沉思的沉默中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	length	she	said	:
在	长度	她	说	:

她最后说道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [klaɪd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['mɪstər] . [braʊˈnɛl] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ″

“	I	think	Clyde	is	trying	to	sell	Mr	.	Brownell	a	formula	of	his	own	.	”
″	我	思考	克莱德	是	尝试	到	卖	先生	.	布朗内尔	一个	公式	的	他的	自己的	.	″

“我认为克莱德是想向布朗内尔先生推销他自己的一套方案。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːl] [sək'siːd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

“	I	suppose	he'll	succeed	where	I	have	failed	.
″	我	认为	地狱	成功	在哪里	我	有	失败的	.

“我想他会在我失败的地方取得成功。”

[hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɑːðɚz] ,

His	formula	may	not	be	half	as	good	as	Father's	,
他的	公式	可能	不是	是	一半	作为	好的	作为	父亲的	,

他的配方可能不如父亲的一半好，

[jet] [ɪf] ['mɪstər] . [braʊˈnɛl] [ləːnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]

yet	if	Mr	.	Brownell	learns	there	is	no	hope	of	getting	it	he	may	deal	with
然而	如果	先生	.	布朗内尔	学习	那里	是	不	希望	的	获得	它	他	可能	交易	和

[klaɪd] .

Clyde	.
克莱德	.

但是，如果布朗内尔先生得知没有希望得到它，他可能会和克莱德做交易。

″ [mædʒ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

″	Madge	acknowledged	the	truth	of	this	.
″	玛吉	已确认	这	真相	的	这	.

玛吉承认了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ['mætərz] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə] ['ænz] [ə'dvæntɪdʒ] [bʌt; bət] [lʌk] [hæd; həd]

She	had	hoped	matters	might	work	out	to	Anne's	advantage	but	luck	had
她	有	希望	事情	可能	工作	出去	到	安妮的	优势	但	运气	有

['nevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

never	been	with	her	.
绝不	到过	和	她	.

她曾希望事情能朝着对安妮有利的方向发展，但安妮的运气一直不好。

[tuː; tə][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] .

To	admit	defeat	seemed	the	only	course	.
到	承认	击败	似乎	这	仅有的	课程	.

承认失败似乎是唯一的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['taɪərd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

It	was	nearly	midnight	and	the	girls	were	tired	as	well	as	discouraged	.
它	曾是	几乎	午夜	和	这	女孩们	是	疲劳的	作为	出色地	作为	灰心	.

当时已近午夜，女孩们既疲惫又沮丧。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

They	put	aside	the	apparatus	and	went	to	their	bedroom	,
他们	放	旁边	这	设备	和	去	到	他们的	卧室	,

他们把仪器放在一边，回到了卧室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['teɪbl] .

leaving	the	book	lying	on	the	laboratory	table	.
离开	这	书	说谎	在	这	实验室	桌子	.

把书留在实验室的桌子上。

[fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][bed] .

Few	words	were	spoken	as	they	prepared	for	bed	.
很少	字	是	说	作为	他们	准备	为了	床	.

他们准备睡觉时，几乎没说什么话。

[æn] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Anne	blew	out	the	light	and	soon	was	asleep	.
安妮	吹	出去	这	光	和	很快	曾是	睡着了	.

安妮吹灭了灯，很快就睡着了。

[mædʒ] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] .

Madge	rolled	and	tossed	and	remained	wide	awake	.
玛吉	滚动	和	抛掷	和	剩余	宽的	醒	.

玛吉翻来覆去睡不着，始终保持清醒。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm]

Try	as	she	would	,	she	could	not	take	her	mind	from	the	perplexing	problem
尝试	作为	她	会	,	她	可以	不是	拿	她	头脑	从	这	令人费解	问题

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

of	the	formula	.
的	这	公式	.

尽管她努力尝试，但始终无法将注意力从这个令人困惑的公式问题上转移开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

She	had	no	real	hope	of	working	out	a	solution	yet	she	kept	turning	the	matter
她	有	不	真实的	希望	的	在职的	出去	一个	解决方案	然而	她	保留	转弯	这	事情

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

over	and	over	in	her	mind	.
超过	和	超过	在	她	头脑	.

她其实并不抱太大希望能够找到解决办法，但她还是反复思考这个问题。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] !

Then	like	a	flash	,	the	answer	came	!
然后	喜欢	一个	闪光	,	这	回答	来了	!

突然间，答案就出现了！

“ [æn] ! [æn] !
“ Anne ! Anne !
” 安妮 ! 安妮 !

“安妮！安妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['ruːdli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” she cried jubilantly , shaking her chum rudely by the shoulder .
” 她 哭 欢欣雀跃 , 摇晃 她 密友 粗鲁地 经过 这 肩膀 .

她欢呼雀跃，粗鲁地摇晃着朋友的肩膀。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] ! ” [-]
“ I've thought of it at last ! ” [91]
” 我已经 想法 的 它 在 最后的 ! ” [-]

“我终于想到了！”[91]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [test]
An Unsatisfactory Test
一个 不令人满意 测试

一次不令人满意的测试

[æn] [roʊld] ['oʊvər] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [groʊn] .
Anne rolled over in bed and groaned .
安妮 滚动 超过 在 床 和 呻吟 .

安妮在床上翻了个身，呻吟了一声。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
” 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['draʊzɪli] .
” she murmured drowsily .
” 她 低声说道 昏昏欲睡地 .

她迷迷糊糊地低语道。

“ [weɪk] [ʌp] , ['sliːpi] [hed] , ” [mædʒ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
“ Wake up , sleepy head , ” Madge said , shaking her again .
” 唤醒 向上 , 困 头 , ” 玛吉 说 , 摇晃 她 再次 .

“醒醒，懒虫，”玛吉说着，又摇了摇她。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] .
“ I've had another inspiration about the formula .
” 我已经 有 其他 灵感 关于 这 公式 .

“我对这个配方又有了新的灵感。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['fɔːrmjələ] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [æn] [sæt] ['ʌpraɪt] ,
” At the word “ formula ” which was magic to her ears , Anne sat upright ,
” 在 这 单词 “ 公式 ” 哪个 曾是 魔法 到 她 耳朵 , 安妮 卫星 直立 ,
['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
ready to listen .
准备好 到 听 .

“听到‘公式’这个词，安妮感觉就像听到了魔法一样，她坐直了身子，准备倾听。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈhoʊpləs] [dʌdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ðə; ði]
“ We've been hopeless duds trying to bring out the secret writing by heating the
“ 我们已经 到过 绝望 失败 尝试 到 带来 出去 这 秘密 写作 经过 加热 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] !
pages of the book !
页面 的 这 书 !

“我们尝试通过加热书页来显现秘密文字，结果却一无所获！”

” [mædʒ] [dɪˈklerd] .
” Madge declared .
” 玛吉 声明 .

“玛吉宣布道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
“ And you awakened me to tell me that ?
“ 和 你 觉醒 我 到 告诉 我 那 ?

你把我叫醒就是为了告诉我这个?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ”
Of all the — ”
的 全部 这 — ”

所有——”

“ [aɪm][nɑːt] [θruː] .
“ I'm not through .
” 我是 不是 通过 .

“我还没完。”

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈsiːkrət] [ɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
Remember , you said your Father knew a great deal about secret inks and the like
记住 , 你 说 你的 父亲 知道 一个 伟大的 交易 关于 秘密 墨水 和 这 喜欢
. ”
: ”
. ”

记住，你说过你父亲对秘密墨水之类的东西非常了解。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈspeʃəlɪst] , ” [æn] [kəˈrektɪd] ;
“ He was a government specialist , ” Anne corrected ;
” 他 曾是 一个 政府 专家 , ” 安妮 已更正 ;

“他是一位政府专家，”安妮纠正道；

“ [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsiːkrət] [ɪŋks] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
“ He probably knew as much about secret inks as any man in Washington .
” 他 大概 知道 作为 很多 关于 秘密 墨水 作为 任何 男人 在 华盛顿 .

“他可能和华盛顿的任何人一样了解秘密墨水。”

” [mædʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːgərli] .
” Madge nodded eagerly .
” 玛吉 点头 急切地 .

玛吉急切地点了点头。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l]
And here we've been working on the theory that he would use the most simple
和 这里 我们已经 到过 在职的 在 这 理论 那 他 会 使用 这 最多 简单的
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] .
means of hidden writing .
方法 的 隐 写作 .

我们一直致力于研究他会使用最简单的隐藏文字方式的理论。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ðiː]['peɪpər] .

Why	,	you	can	write	with	milk	and	bring	it	out	by	heating	the	paper	.
为什么	,	你	能	写	和	牛奶	和	带来	它	出去	经过	加热	这	纸	.

为什么呢？你可以用牛奶写字，然后加热纸张就能把字迹显现出来。

['eni] [skuːl] [tʃaɪld] [noʊz] [ðæt] . ” [-]

Any	school	child	knows	that	.	”	[	92	]
任何	学校	孩子	知道	那	.	”	[	-	]

任何一个学童都知道这一点。”[92]

“ ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [tuː] , ” [æn] [dɪ'klerd] ,

“	Father	always	had	an	aversion	to	the	obvious	thing	too	,	”	Anne	declared	,
“	父亲	总是	有	一个	厌恶	到	这	明显的	事物	也	,	”	安妮	声明	,

“父亲也总是对显而易见的事情感到厌恶，”安妮说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['frɛndz] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] .

catching	her	friend's	trend	of	thought	.
捕捉	她	朋友们	趋势	的	想法	.

捕捉到了朋友的思考趋势。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [juːst] [ðə; ðiː] ['veri] ['leɪtɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] . ”

“	He	probably	used	the	very	latest	method	of	secret	writing	.	”
“	他	大概	用过的	这	非常	最新的	方法	的	秘密	写作	.	”

“他很可能使用了当时最先进的秘密书写方法。”

“ [ðæts] [ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [riːtʃt] , ” [mædʒ] [ə'naʊnst] ['iːgərli] .

“	That's	the	conclusion	I	reached	,	”	Madge	announced	eagerly	.
“	那就是	这	结论	我	达到	,	”	玛吉	宣布	急切地	.

“这就是我得出的结论，”玛吉兴奋地宣布道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ðə; ðiː]['fɔːrmjələ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [kɪm] - [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	I'm	willing	to	wager	that	the	formula	is	written	in	'	Kim	'	if	only	we	can	find
“	我是	愿意的	到	赌注	那	这	公式	是	书面	在	-	金	-	如果	仅有的	我们	能	寻找

[ðə; ðiː] [raɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ! ”

the	right	method	of	bringing	it	out	!	”
这	正确的	方法	的	带来	它	出去	!	”

“我敢打赌，这个公式就写在‘金’的语言里，只要我们能找到正确的方法把它提取出来！”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðiː] [wei] , ” [æn] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I'm	sure	I	don't	know	the	way	,	”	Anne	returned	.
“	我是	当然	我	不	知道	这	方式	,	”	安妮	返回	.

“我肯定不知道路，”安妮回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊks] ['iːðər] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ðə; ðiː] ['leɪtɪst]

“	You	can't	find	that	sort	of	information	in	books	either	—	that	is	,	not	the	latest
“	你	不能	寻找	那	种类	的	信息	在	图书	任何一个	—	那	是	,	不是	这	最新的

['prɑːsesɪz] . ”

processes	.	”
流程	.	”

“你也不能在书里找到这类信息——也就是说，找不到最新的工艺流程。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] ? ”

“	You	don't	know	anyone	who	might	help	us	?	”
“	你	不	知道	任何人	WHO	可能	帮助	我们	?	”

“你不认识任何可以帮我们的人吗？”

“ [klaɪd] ['wendl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . ”

“	Clyde	Wendell	,	if	he	would	.	”
“	克莱德	温德尔	,	如果	他	会	.	”

“如果克莱德·温德尔愿意的话。”

“ [lets] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ Let's count him out .
“ 我们来吧 数数 他 出去 .

“我们先把他排除在外吧。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [help] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] . ”
He wouldn't help a blind man . ”
他 不会 帮助 一个 瞎的 男人 . ”

他连个盲人都不肯帮。

“ [ðen] [aɪ] [fɪr] — [oʊ] , [weɪt] !
“ Then I fear — oh , wait !
“ 然后 我 害怕 — 哦 , 等待 !

“然后我担心——哦，等等!

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈbjʊroʊ] .
I just thought of a man who worked with Father in the Washington bureau .
我 只是 想法 的 一个 男人 WHO 工作 和 父亲 在 这 华盛顿 局 .

我突然想起一位曾在华盛顿分社与父亲共事的人。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [koʊdz] [ænd; ənd] [ˈsaɪfərz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ɪŋks] . ”
He knows everything about codes and ciphers and secret inks . ”
他 知道 一切 关于 代码 和 密码 和 秘密 墨水 . ”

他精通密码、密文和秘密墨水。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Can you reach him ? ”
“ 能 你 抵达 他 ? ”

你能联系上他吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
“ Why , I could write to Washington .
“ 为什么 , 我 可以 写 到 华盛顿 .

“为什么呢？我可以写信给华盛顿。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] . ”
I believe he's still with the government . ”
我 相信 他是 仍然 和 这 政府 . ”

我相信他还在政府部门工作。

“ [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˈeɪdʒɪz] , ” [mædʒ] [prəu'testid] .
“ That would take ages , ” Madge protested .
“ 那 会 拿 年龄 , ” 玛吉 抗议 .

“那得花好长时间，”玛吉抗议道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈmɪstər] . [braʊˈnɛl] [wɪl] [liːv] .
“ We must have quick action or Mr . Brownell will leave .
“ 我们 必须 有 快的 行动 或者 先生 . 布朗内尔 将要 离开 .

“我们必须迅速采取行动，否则布朗内尔先生将离开。”

[waɪ] [nɑːt] [ˈtelɪgræf] ? ” [-]
Why not telegraph ? ” [93]
为什么 不是 电报 ? ” [-]

为什么不发电报呢？[93]

“ [aɪ] [kæn; kən] , ” [æn] [əˈgriːd] [ˈɪnstəntli] .
“ I can , ” Anne agreed instantly .
“ 我 能 , ” 安妮 同意 即刻 .

“我可以，”安妮立刻同意了。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
“ Why , where are you going ?
“ 为什么 , 在哪里 是 你 去 ?

“你为什么要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [æz; əz] [mædʒ] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" she demanded as Madge slid out of bed .
" 她 要求 作为 玛吉 滑行 出去 的 床 .

"她一边说着，一边看着玛吉滑下床。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['æftər] - [kɪm] .
" I'm going back to the laboratory after ' Kim .
" 我是 去 后退 到 这 实验室 后 - 金 .

"在'Kim'之后，我要回到实验室。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
' It would be just our luck to have it stolen during the night .
- 它 会 是 只是 我们的 运气 到 有 它 被盗 期间 这 夜晚 .

"真倒霉，晚上就被偷了。"

[noʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .
No use taking chances .
不 使用 采取 机会 .

冒险是没用的。

" [æn] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] [soʊ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk]
" Anne would not permit her to go alone so together they stole down the dark
" 安妮 会 不是 允许 她 到 去 独自的 所以 一起 他们 偷窃 向下 这 黑暗的
['hɔːlweɪ] .
hallway .
门厅 .

"安妮不允许她独自前往，所以她们一起偷偷溜进了黑暗的走廊。"

[ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [meɪd] [wɪrd]
The floor creaked beneath their feet and the light from the lamp made weird
这 地面 嘎吱作响 下面 他们的 脚 和 这 光 从 这 灯 制成 诡异的
['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] ['plæstər] [wɔːlz] .
shadows dance on the plaster walls .
阴影 舞蹈 在 这 石膏 墙壁 .

地板在他们脚下吱吱作响，灯光在石膏墙上投下怪异的影子。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
To their relief they found the book where they had left it .
到 他们的 宽慰 他们 成立 这 书 在哪里 他们 有 左边 它 .

令他们欣慰的是，他们发现书还在原来的地方。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['ænz] ['pɪloʊ] .
For the remainder of the night they slept with it under Anne's pillow .
为了 这 余 的 这 夜晚 他们 睡着了 和 它 在下面 安妮的 枕头 .

当晚剩下的时间里，他们都把它放在安妮的枕头底下睡觉。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðeɪ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [drest] .
At the first sign of dawn they arose and dressed .
在 这 第一的 符号 的 黎明 他们 出现 和 穿着 .

天刚蒙蒙亮，他们就起床穿衣。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
They planned to go to Luxlow as soon after breakfast as they could find
他们 计划 到 去 到 - 作为 很快 后 早餐 作为 他们 可以 寻找
[miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈroʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]
means of transportation and the question arose as to what should be done
方法 的 运输 和 这 问题 出现 作为 到 什么 应该 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] .
with the book .
和 这 书 .

他们计划早餐后尽快前往卢克斯洛，只要能找到交通工具就行。这时，该如何处理那本书的问题出现了。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] , ” [æn] [sed] .

“	I	don't	like	to	leave	it	here	while	we're	gone	,	”	Anne	said	.
”	我	不	喜欢	到	离开	它	这里	尽管	是	已消失	,	”	安妮	说	.

“我不在家的时候，我不喜欢把它留在这里，”安妮说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] [wʌns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['praʊlər] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

“	The	house	has	been	entered	once	and	we	saw	a	prowler	around	at	night	.
”	这	房子	有	到过	进入	一次	和	我们	锯	一个	潜行者	大约	在	夜晚	.

“这所房子曾被人闯入过一次，我们晚上还看到过一个潜伏者在附近徘徊。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ? ”

Why	don't	you	take	it	back	to	the	lodge	?	”
为什么	不	你	拿	它	后退	到	这	小屋	?	”

你为什么不把它带回旅馆呢?

“ [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . ”

“	I'd	prefer	not	to	have	the	responsibility	.	”
”	ID	更喜欢	不是	到	有	这	责任	.	”

“我宁愿不承担这个责任。”

“ [duː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] .

“	Do	keep	it	,	Madge	.
”	做	保持	它	,	玛吉	.

“玛吉，留着它吧。”

[aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['moʊmənt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ” [-]

I'll	not	have	a	comfortable	moment	if	we	leave	it	here	.	”	[	94	]
患病的	不是	有	一个	舒服的	片刻	如果	我们	离开	它	这里	.	”	[	-	]

如果我们把这里留在这里，我一刻也不会好过。”[94]

[ʌn'wɪlɪŋli] , [mædʒ] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweidid] .

Unwillingly	,	Madge	allowed	herself	to	be	persuaded	.
不情愿地	,	玛吉	允许	她自己	到	是	被说服	.

玛吉不情愿地被说服了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Shortly	after	eight	o'clock	,	they	locked	the	house	and	crossed	the	lake	to	the		
不久	后	八	点钟	,	他们	已锁定	这	房子	和	交叉	这	湖	到	这		

['breidi] [lɑːdʒ] .

Brady	lodge	.
布雷迪	小屋	.

八点刚过，他们锁好房子，穿过湖面前往布雷迪旅馆。

['niːðər] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [nɔːr] [klaɪd] ['wendl] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] ['raizəz] .

Neither	Mr	.	Brownell	nor	Clyde	Wendell	were	abroad	for	they	were	late	risers	.
两者都不	先生	.	布朗内尔	也不	克莱德	温德尔	是	国外	为了	他们	是	晚的	立管	.

布朗内尔先生和克莱德·温德尔都没有出国，因为他们都是晚起的人。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [tuː; tə] ['mædʒɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər]

The	girls	went	to	Madge's	room	for	her	coat	and	hat	and	while	there	
这	女孩们	去	到	玛吉的	房间	为了	她	外套	和	帽子	和	尽管	那里	

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] “ [kɪm] ” [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .

decided	that	for	the	time	being	“	Kim	”	would	be	safe	in	the	lower	bureau	drawer	.
决定	那	为了	这	时间	存在	“	金	”	会	是	安全的	在	这	降低	局	抽屉	.

女孩们去玛吉的房间拿她的外套和帽子，在那里她们决定暂时把“金”放在下面的抽屉里比较安全。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

They	covered	the	book	with	a	layer	of	clothing	.
他们	涵盖	这	书	和	一个	层	的	衣服	.

他们用一层衣服盖住了这本书。

“ [noʊ][wʌn]['evər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [seɪv] [ænt] ['mɔd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
“ No one ever comes in here save Aunt Maude and she wouldn't think of disturbing
“ 不 一 曾经 来 在 这里 节省 阿姨 莫德 和 她 不会 思考 的 令人不安
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“除了莫德阿姨，从来没有人进来过这里，而她也不会想到要打扰任何人。”

” [mædʒ] [sed] .
” Madge said .
” 玛吉 说 .

“玛吉说道。”

[haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['breidi][hæd; həd]['teɪkən]
How to get to Luxlow was the next problem for Mr . Brady had taken
如何 到 得到 到 - 曾是 这 下一个 问题 为了 先生 . 布雷迪 有 已采取
[ðə; ði][kɑ:r] [ə'weɪ] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
the car away early that morning .
这 车 离开 早期的 那 早晨 .

布雷迪先生那天清晨很早就把车开走了，接下来该如何前往卢克斯洛成了他的下一个问题。

[haʊ'evər] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n]
However , learning that one of the rangers was driving in , they received permission
然而 , 学习 那 一 的 这 护林员 曾是 驾驶 在 , 他们 已收到 允许
[tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to ride with him .
到 骑 和 他 .

然而，得知其中一名护林员要开车过来后，他们获准搭乘他的车。

[mædʒ] ['ræðər] [wɪʃt] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
Madge rather wished that Jack might have been the one to take them
玛吉 相当 希望 那 杰克 可能 有 到过 这 一 到 拿 他们

玛吉倒希望带走他们的是杰克。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt]
but he was busy surveying a new road which the government intended to put
但 他 曾是 忙碌的 测量 一个 新的 路 哪个 这 政府 故意的 到 放
[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

但他当时正忙着勘测政府计划修建穿过森林的一条新路。

[ɑ:n'ru:t] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
Enroute to town the girls busied themselves with the telegram they intended to
途中 到 镇 这 女孩们 忙碌 他们自己 和 这 电报 他们 故意的 到
[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
dispatch to the man in Washington .
派遣 到 这 男人 在 华盛顿 .

在进城的路上，女孩们忙着给身在华盛顿的那个人发电报。

[æn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [faɪlz] .
Anne had found his address on an old envelope in her father's files .
安妮 有 成立 他的 地址 在 一个 老的 信封 在 她 父亲的 文件 .

安妮在她父亲的文件里一个旧信封上找到了他的地址。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt]
It was not easy to explain what they wanted to know in a few words without
它 曾是 不是 简单的 到 解释 什么 他们 通缉 到 知道 在 一个 很少 字 没有
['saʊndɪŋ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] .
sounding utterly ridiculous .
听起来 完全地 荒谬的 .

要想用寥寥数语解释清楚他们想知道的事情，又不显得荒谬可笑，并不容易。

['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['faɪnəli] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] .

After	**several**	**trials**	**,**	**the**	**message**	**finally**	**suited**	**them**	**.**
后	一些	试验	,	这	信息	最后	适合	他们	.

经过多次尝试，这条信息最终让他们满意了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [hæd; həd] [ri'kwestid] .

Arriving	**at**	**Luxlow**	**,**	**they**	**sent**	**it**	**off**	**and**	**purchased**	**supplies**	**which**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**had**	**requested**	**.**
抵达	在	-	,	他们	发送	它	离开	和	购买	补给品	哪个	太太	.	布雷迪	有	请求	.

到达卢克斯洛后，他们把东西送了出去，并购买了布雷迪夫人要求的物资。

[ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mædʒ] , [riːd] : “ ['mægəzinz] [fɔːr; fər] [bɪl] . ” [-]

The	**last**	**item**	**on**	**the**	**list**	**she**	**had**	**given**	**Madge**	**,**	**read**	**:**	**“**	**magazines**	**for**	**Bill**	**.**	**”**	**[**	**95**	**]**
这	最后的	物品	在	这	列表	她	有	给定	玛吉	,	读	:	“	杂志	为了	账单	.	”	[	-	]

她给玛吉的清单上的最后一项是：“给比尔的杂志。”[95]

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [æn] .

“	**He**	**always**	**wants**	**the**	**cheapest**	**kind**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Anne**	**.**
“	他	总是	想要	这	最便宜	种类	,	”	她	讲述	安妮	.

“他总是想要最便宜的那种，”她告诉安妮。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [braʊ] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

“	**I**	**have**	**a**	**notion**	**to**	**take**	**him**	**a**	**few**	**high**	**-**	**brow**	**ones**	**for**	**a**	**change**	**.**	**”**
“	我	有	一个	概念	到	拿	他	一个	很少	高的	-	眉头	一个	为了	一个	改变	.	”

“我有个想法，想带他去看看一些高雅的书籍，让他换换口味。”

“ ['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .

“	**He'll**	**never**	**forgive**	**you**	**if**	**you**	**do**	**.**
“	地狱	绝不	原谅	你	如果	你	做	.

“如果你这样做，他永远不会原谅你。”

” [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [striːt] [stænd] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪp] .

”	**They**	**sought**	**a**	**street**	**stand**	**which**	**displayed**	**magazines**	**of**	**all**	**type**	**.**
”	他们	寻求	一个	街道	站立	哪个	显示	杂志	的	全部	类型	.

他们想找一个街边摊，摆放各种类型的杂志。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	**considerable**	**embarrassment**	**they**	**selected**	**a**	**half**	**dozen**	**of**	**the**
和	大量	尴尬	他们	已选	一个	一半	打	的	这

[ˌmelədrə'mætɪk] [sɔːrt] [ænd; ənd] [mædʒ] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['seɪlzgɜːrl] .

melodramatic	**sort**	**and**	**Madge**	**actually**	**blushed**	**as**	**she**	**paid**	**the**	**salesgirl**	**.**
戏剧性的	种类	和	玛吉	实际上	脸红了	作为	她	有薪酬的	这	售货员	.

他们十分尴尬地挑选了六部情节剧，玛吉在付钱给售货员时甚至脸红了。

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [bɪl] [baɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træʃ] [ɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] !

“	**The**	**next**	**time**	**,**	**Bill**	**buys**	**his**	**own**	**trash**	**or**	**he**	**goes**	**without**	**!**
“	这	下一个	时间	,	账单	购买	他的	自己的	垃圾	或者	他	去	没有	!

“下次，比尔要么自己买垃圾，要么就别想用垃圾桶了！”

” [ʃiː; ʃi] [fjuːmd] .

”	**she**	**fumed**	**.**
”	她	怒气冲冲	.

她怒气冲冲地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [ðæt] [gɜːrl] [geɪv] [ˌjuː 'es] ?

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**pitying**	**look**	**that**	**girl**	**gave**	**us**	**?**
“	做过	你	看	这	怜悯	看	那	女孩	给予	我们	?

“你看到那个女孩投来的怜悯的眼神了吗？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

She	thought	we	wanted	them	for	ourselves	.
她	想法	我们	通缉	他们	为了	我们自己	.

她以为我们想把它们据为己有。

〞 [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

〞	They	walked	slowly	down	the	street	,
〞	他们	步行	缓慢地	向下	这	街道	,

他们沿着街道缓缓走着，

[mædʒ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækɪts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði]

Madge	carrying	the	magazines	so	that	the	jackets	would	not	be	noticed	by	the
玛吉	携带	这	杂志	所以	那	这	夹克	会	不是	是	注意到	经过	这

[ˌpæsərz'baɪ] .

passersby	.
路人	.

玛吉拿着杂志，这样路人就不会注意到她的夹克衫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [paːkt] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [æn] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

They	were	within	sight	of	the	ranger's	parked	automobile	when	Anne	heard	her
他们	是	之内	视线	的	这	护林员的	停放	汽车	什么时候	安妮	听到	她

[neɪm] [kɔːld] .

name	called	.
姓名	称为	.

当安妮听到有人叫她的名字时，她们已经能看到护林员停着的汽车了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒeɪk] ['kɜːrtɪs] .

She	turned	and	saw	Jake	Curtis	.
她	转向	和	锯	杰克	柯蒂斯	.

她转过身，看到了杰克·柯蒂斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

It	was	too	late	to	retreat	.
它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

撤退已经太晚了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

They	could	only	wait	and	face	the	music	.
他们	可以	仅有的	等待	和	脸	这	音乐	.

他们只能等待，听天由命。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['stjuːət; 'stjuː] ['aɪlənd] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] - ,

“	I	went	out	to	Stewart	Island	last	week	to	see	you	,	Miss	Fairaday	,
〞	我	去	出去	到	斯图尔特	岛	最后的	星期	到	看	你	,	错过	-	,

“我上周去了斯图尔特岛看望您，费尔戴小姐，

〞 [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊn] .

〞	the	man	began	in	an	unpleasant	tone	.
〞	这	男人	开始	在	一个	令人不快的	语气	.

“那人用不愉快的语气开口道。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] . 〞

“	You	were	gone	.	〞
〞	你	是	已消失	.	〞

“你离开了。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪdi] [lɑːdʒ] , 〞 [æn] [rɪ'plaɪd] [ʌn'iːzɪli] .

“	I	must	have	been	at	the	Brady	lodge	,	〞	Anne	replied	uneasily	.
〞	我	必须	有	到过	在	这	布雷迪	小屋	,	〞	安妮	回复	不安地	.

“我当时肯定在布雷迪家，”安妮不安地回答道。

“ [ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ˈfɪʃɪŋ] .

“	Or	perhaps	it	was	the	day	we	went	fishing	.
”	或者	也许	它	曾是	这	天	我们	去	钓鱼	.

“或许是那天我们去钓鱼。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] — ” [-]

If	I	had	known	you	were	coming	—	”	[	96	]
如果	我	有	已知	你	是	未来	—	”	[	-	]

如果我知道你要来——”[96]

“ [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

“	You'd	have	been	away	just	the	same	!
”	你会	有	到过	离开	只是	这	相同的	!

“你照样会离开的！”

” [ðə; ði][mæn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɑːrʃli] .

”	the	man	finished	harshly	.
”	这	男人	完成的	严厉地	.

“那人语气生硬地结束了对话。”

“ [wel] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] .

“	Well	,	I	warn	you	it	will	do	you	no	good	to	try	to	avoid	me	.
”	出色地	,	我	警告	你	它	将要	做	你	不	好的	到	尝试	到	避免	我	.

“我警告你，试图躲避我是不会有好下场的。”

[aɪ] [miːn] [ˈbɪznəs] .

I	mean	business	.
我	意思是	商业	.

我是认真的。

[ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] . ”

The	mortgage	must	be	paid	by	the	first	.	”
这	抵押	必须	是	有薪酬的	经过	这	第一的	.	”

抵押贷款必须由第一顺位偿还。

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ðə; ði][fɜːrst] , ” [æn] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

“	This	isn't	the	first	,	”	Anne	reminded	him	.
”	这	不是	这	第一的	,	”	安妮	提醒	他	.

“这已经不是第一次了，”安妮提醒他。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [deɪz] [jet] . ”

“	I	have	several	days	yet	.	”
”	我	有	一些	天	然而	.	”

“我还有好几天时间。”

“ [nɑːt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] .

“	Not	to	sell	the	house	,	you	haven't	.
”	不是	到	卖	这	房子	,	你	还没有	.

“不是为了卖房子，你还没有卖。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

I'll	give	you	just	twenty	-	four	hours	to	decide	what	you	want	to	do	.
患病的	给	你	只是	二十	-	四	小时	到	决定	什么	你	想	到	做	.

我给你二十四小时时间决定你想做什么。

[aɪl] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]

I'll	wipe	off	the	mortgage	and	give	you	five	hundred	dollars	for	the	house
患病的	擦拭	离开	这	抵押	和	给	你	五	百	美元	为了	这	房子

[ænd; ənd][ˈaɪlənd] .

and	island	.
和	岛	.

我会帮你还清房贷，再给你五百美元买下房子和岛屿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːfər]['oʊnli][hoʊldz][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [nuːn] . ”

But	the	offer	only	holds	until	tomorrow	noon	. ”
但	这	提供	仅有的	持有	直到	明天	中午	. ”

但此优惠仅持续到明天中午。

“ [its] ['rɑːbəri] !

“	It's	robbery	!
”	它是	抢劫	!

“这是抢劫！”

” [æn] [prəu'testid] .

”	Anne	protested	.
”	安妮	抗议	.

安妮抗议道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [wɔːkt] [ə'weɪ] . [-]

“	Take	it	or	leave	it	,	”	he	retorted	,	and	turning	,	walked	away	.	[	97	]
”	拿	它	或者	离开	它	,	”	他	反驳	,	和	转弯	,	步行	离开	.	[	-	]

“要么接受，要么放弃，”他反驳道，然后转身走开了。[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði]['siːkrət]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

The	Secret	Hiding	Place
这	秘密	隐藏	地方

秘密藏身处

“ [maɪ] ! [maɪ] ! [ɪz][dʒeɪk]['kɜːrtɪs][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

“	My	!	My	!	Is	Jake	Curtis	important	?
”	我的	!	我的	!	是	杰克	柯蒂斯	重要的	?

“我的天！杰克·柯蒂斯很重要吗？”

” [mædʒ] [mɑːkt] .

”	Madge	mocked	.
”	玛吉	嘲笑	.

“玛吉嘲讽道。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Take	it	or	leave	it	!
”	拿	它	或者	离开	它	!

“要么接受，要么放弃！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ! ”

I	wish	you	had	told	him	to	jump	in	the	lake	! ”
我	希望	你	有	讲述	他	到	跳	在	这	湖	! ”

我真希望你当时叫他跳进湖里！

“ [aɪ] [fɪr] [aɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , ” [æn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [toʊn] .

“	I	fear	I'm	at	his	mercy	,	”	Anne	returned	in	a	disheartened	tone	.
”	我	害怕	我是	在	他的	怜悯	,	”	安妮	返回	在	一个	沮丧	语气	.

“恐怕我只能任他摆布了。”安妮沮丧地回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?

“	What	can	I	do	in	twenty	-	four	hours	?
”	什么	能	我	做	在	二十	-	四	小时	?

“24小时内我能做什么？”

[aɪ][kɑːnt] ['bɔːroʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

I	can't	borrow	enough	money	to	pay	off	the	mortgage	.
我	不能	借	足够的	钱	到	支付	离开	这	抵押	.

我借不到足够的钱来偿还房贷。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][soʊld][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['aɪlənd][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['wʊdnt]

And	if	I	sold	the	house	and	island	at	public	auction	it	probably	wouldn't
和	如果	我	卖	这	房子	和	岛	在	民众	拍卖	它	大概	不会

[brɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [det] . ”

bring	enough	to	get	me	out	of	debt	.	”
带来	足够的	到	得到	我	出去	的	债务	.	”

如果我把房子和岛屿公开拍卖，所得款项可能不足以偿还我的债务。

“ [dʒeɪk] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [mædʒ] [sed] ['fiːlɪŋli] .

“	Jake	would	see	to	that	,	”	Madge	said	feelingly	.
“	杰克	会	看	到	那	,	”	玛吉	说	有感情地	.

“杰克会照顾好自己的，”玛吉动情地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'hændɪd] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] .

“	He	has	underhanded	ways	of	managing	things	.
“	他	有	卑鄙的	方式	的	管理	事物	.

“他做事手段卑鄙。”

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [æn] .

But	don't	take	it	so	hard	,	Anne	.
但	不	拿	它	所以	难的	,	安妮	.

但别太难过，安妮。

[wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [best] [hɪm; ɪm] . ”

We'll	find	some	way	to	best	him	.	”
出色地	寻找	一些	方式	到	最好的	他	.	”

我们会找到办法打败他。

“ [ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli]

“	The	formula	was	my	only	chance	of	raising	money	and	we	couldn't	possibly
“	这	公式	曾是	我的	仅有的	机会	的	提高	钱	和	我们	不能	可能

[ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”

unearth	it	in	twenty	-	four	hours	.	”
挖掘	它	在	二十	-	四	小时	.	”

“这个配方是我筹集资金的唯一希望，我们不可能在24小时内找到它。”

“ [ðæt] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪ] ['waɪər] [raɪt] [bæk] . ”

“	That	man	in	Washington	may	wire	right	back	.	”
“	那	男人	在	华盛顿	可能	金属丝	正确的	后退	.	”

“华盛顿的那个人可能会马上回复。”

“ [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] ['ænsər] , ” [æn] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .

“	And	again	,	he	may	never	answer	,	”	Anne	added	gloomily	.
“	和	再次	,	他	可能	绝不	回答	,	”	安妮	额外	阴郁地	.

“而且，他可能永远不会回答，”安妮沮丧地补充道。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [moʊn] .

“	Oh	,	well	,	it	does	no	good	to	moan	.
“	哦	,	出色地	,	它	做	不	好的	到	呻吟	.

“唉，抱怨也没用。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] . ” [-]

Let's	go	back	to	the	car	.	”	[	98	]
我们来吧	去	后退	到	这	车	.	”	[	-	]

我们回车里去吧。”[98]

[ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði]['breidi] [lɑːdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən] .

The	girls	reached	the	Brady	lodge	in	time	for	a	late	luncheon	.
这	女孩们	达到	这	布雷迪	小屋	在	时间	为了	一个	晚的	午餐	.

女孩们及时赶到布雷迪旅馆，享用了一顿迟来的午餐。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [klaɪd] ['wendl]

Learning	that	Mr	.	Brownell	had	gone	fishing	again	and	that	Clyde	Wendell
学习	那	先生	.	布朗内尔	有	已消失	钓鱼	再次	和	那	克莱德	温德尔

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] ['brekfəst] ,

had	not	been	seen	since	breakfast	,
有	不是	到过	已见	自从	早餐	,

得知布朗内尔先生又去钓鱼了，而且克莱德·温德尔从早餐后就杳无音讯，

[mædʒ] [pə'sweidid] [æn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Madge	persuaded	Anne	to	remain	for	a	few	hours	.
玛吉	被说服	安妮	到	保持	为了	一个	很少	小时	.

玛吉劝安妮多待几个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

They	had	lunch	and	then	sat	on	the	veranda	.
他们	有	午餐	和	然后	卫星	在	这	阳台	.

他们吃过午饭后，坐在阳台上。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]

As	usual	the	conversation	turned	to	the	missing	formula	and	to	the	book
作为	通常	这	对话	转向	到	这	丢失的	公式	和	到	这	书

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

which	they	hoped	would	disclose	the	secret	.
哪个	他们	希望	会	透露	这	秘密	.

和往常一样，谈话转向了失踪的配方以及他们希望能够揭示秘密的那本书。

[mædʒ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Madge	brought	it	from	the	house	and	they	looked	at	it	again	.
玛吉	带来	它	从	这	房子	和	他们	看起来	在	它	再次	.

玛吉把它从家里拿出来，他们又看了一遍。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

While	they	were	pouring	over	the	pages	,
尽管	他们	是	浇注	超过	这	页面	,

他们埋头研读书页时，

['mɪsɪz] . ['breidi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [mædʒ] [teɪk] [ðə; ði] ['nuːli] ['pəːtʃəst] ['mægəzinz]

Mrs	.	Brady	came	outside	to	suggest	that	Madge	take	the	newly	purchased	magazines
太太	.	布雷迪	来了	外部	到	建议	那	玛吉	拿	这	新	购买	杂志

[tuː; tə] ['bɪlz] ['kæbɪn] .

to	Bill's	cabin	.
到	法案的	舱	.

布雷迪太太走到外面，建议玛吉把新买的杂志带到比尔的小屋去。

“ ['hiːz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [ə'gen] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	He's	laid	up	with	rheumatism	again	today	,	”	she	explained	,
”	他是	铺设	向上	和	风湿病	再次	今天	,	”	她	解释	,

“他今天又因为风湿病卧床不起了，”她解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [ə'priːʃieɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] . ”

“	and	I	know	he'll	appreciate	something	to	read	.	”
”	和	我	知道	地狱	欣赏	某物	到	读	.	”

“我知道他会喜欢读点东西的。”

“ ['ruːmətɪzəm] , [laɪk] [fʌn] !

“	Rheumatism	,	like	fun	!
”	风湿病	,	喜欢	乐趣	!

“风湿病，就像乐趣一样！”

” [mædʒ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['bɪdɪŋ] .

”	Madge	laughed	as	she	arose	to	do	her	aunt's	bidding	.
”	玛吉	笑了	作为	她	出现	到	做	她	姑姑的	投标	.

玛吉笑着起身去执行她姑妈的吩咐。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ]
“ I notice his attacks always come on the days when Uncle George has planned a
“ 我 注意 他的 攻击 总是 来 在 这 天 什么时候 叔叔 乔治 有 计划 一个
[hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] .
hard day's work .
难的 天 工作 .

“我注意到，他的攻击总是发生在乔治叔叔计划辛苦工作一天的日子里。

[jʊə(r)] [bəuθ] [tu:] ['i:zi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
You're both too easy on him .
你是 两个都 也 简单的 在 他 .

你们俩对他都太宽容了。

” [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mægəzinz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æn] , [hu:] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
” She accepted the magazines , and with Anne , who still had the book in
” 她 公认 这 杂志 , 和 和 安妮 , WHO 仍然 有 这 书 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她收下了杂志，安妮手里还拿着那本书，

[wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] ['bɪlz] ['kæbɪn] .
walked a short distance through the woods to Bill's cabin .
步行 一个 短的 距离 通过 这 树林 到 法案的 舱 .

穿过树林走了一小段路，就到了比尔的小屋。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði][oʊld] ['wɜ:rkmən] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [bʌt; bət]
From afar they glimpsed the old workman smoking his pipe on the porch but
从 远方 他们 瞥见 这 老的 工人 吸烟 他的 管道 在 这 门廊 但
[hi:; hi] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
he quickly vanished inside as he saw them coming .
他 迅速地 消失了 里面 作为 他 锯 他们 未来 .

他们远远地瞥见老工人在门廊上抽着烟斗，但当他看到他们过来时，便迅速消失在屋内。

[wen] [ðeɪ] [nɑ:kt] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] .
When they knocked , a muffled voice bade them enter .
什么时候 他们 敲门 , 一个 闷音 嗓音 巴德 他们 进入 .

他们敲门时，一个低沉的声音示意他们进去。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [bɪl] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
They entered the room to see Bill stretched on his bunk , his face twisted with
他们 进入 这 房间 到 看 账单 拉伸 在 他的 假寐 , 他的 脸 扭曲 和
[peɪn] . [-]
pain . [99]
疼痛 . [-]

他们走进房间，看到比尔躺在他的铺位上，脸上痛苦地扭曲着。[99]

“ [θɛt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [mædʒ] ?
“ Thet you , Miss Madge ?
” Thet 你 , 错过 玛吉 ?

“是你吗，玛吉小姐？”

” [hi:; hi] ['mʌmbld] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['efərt] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
” he mumbled , making an exaggerated effort to lift himself to a sitting
” 他 喃喃自语 , 制作 一个 夸张的 努力 到 举起 他自己 到 一个 坐着
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他咕哝着，夸张地挣扎着坐了起来。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['breidi] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [biː; bi] ,

“	If	Mr	.	Brady	sent	you	to	find	out	how	I	be	,
〃	如果	先生	.	布雷迪	发送	你	到	寻找	出去	如何	我	是	,

“如果布雷迪先生派你来打探我的近况，

[juː; jʊ] [kɪn] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['betər] .

you	kin	tell	him	I	ain't	no	better	.
你	亲属	告诉	他	我	不是	不	更好的	.

你可以告诉他，我也没好到哪里去。

[maɪ] ['bæks] [naɪ] [tuː; tə] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .

My	back's	nigh	to	killin	'	me	.
我的	背部	夜	到	杀戮	-	我	.

我的背快要疼死了。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sliːp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [siːmz] [laɪk] [ˌem 'iː] [pʊr] [oʊld]

I	didn't	git	a	wink	o	'	sleep	last	night	and	this	mornin	'	seems	like	me	poor	old
我	没有	git	一个	眨眼	o	-	睡觉	最后的	夜晚	和	这	早晨	-	似乎	喜欢	我	贫穷的	老的

['bɑːdi] — 〃

body	—	〃
身体	—	〃

我昨晚一夜没睡，今天早上感觉我这可怜的老身体——〃

“ ['nevər] [maɪnd] , 〃 [mædʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	,	〃	Madge	interrupted	.
〃	绝不	头脑	,	〃	玛吉	中断	.

“没事了，”玛吉打断道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'iː] .

“	Uncle	George	didn't	send	me	.
〃	叔叔	乔治	没有	发送	我	.

“乔治叔叔没有派我来。”

[aɪ] [brɔːt] [ðiːz] ['mægəzinz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	brought	these	magazines	for	you	.
我	带来	这些	杂志	为了	你	.

我给你带了这些杂志。

〃 ['bɪlz] [feɪs] ['braɪtnd] .

〃	Bill's	face	brightened	.
〃	法案的	脸	明亮	.

比尔的脸色亮了起来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] ,

He	swung	his	feet	to	the	floor	with	alacrity	,	then	remembering	his	ailment	,
他	摇摆	他的	脚	到	这	地面	和	敏捷	,	然后	记住	他的	病痛	,

他迅速地将双脚落到地板上，然后想起了自己的疾病。

[groʊn] [ænd; ənd] [toʊld] [mædʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

groaned	and	told	Madge	to	leave	the	magazines	on	the	table	.
呻吟	和	讲述	玛吉	到	离开	这	杂志	在	这	桌子	.

他呻吟了一声，让玛吉把杂志放在桌子上。

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] ['riːdɪn] - ['fɜː, 'fɛr] ['sevrəl] [deɪz] [jet] , 〃 [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	I	won't	be	doin	'	much	readin	'	fer	several	days	yet	,	〃	he	mumbled	.
〃	我	惯于	是	做	-	很多	阅读	-	fer	一些	天	然而	,	〃	他	喃喃自语	.

“接下来几天我都不会看太多书了，”他咕哝道。

“ [aɪl] [dʒɛs] - [laɪ] [hɪr] ['kwaɪət] [laɪk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] [streŋθ] [bæk] .

“	I'll	jes	'	lie	here	quiet	like	and	try	to	git	me	strength	back	.
〃	患病的	杰斯	-	说谎	这里	安静的	喜欢	和	尝试	到	git	我	力量	后退	.

“我就静静地躺在这里，努力恢复体力。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [su:n] [left] ,
" The girls soon left ,
" 这 女孩们 很快 左边 ,

女孩们很快就离开了。

[bʌt; bət] ['mɪstʃɪvəsli] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but mischievously hid themselves behind a tree only a short ways from the
但 顽皮地 隐藏 他们自己 在后面 一个 树 仅有的 一个 短的 方式 从 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

但它们却调皮地躲在离小屋不远的一棵树后。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [oʊld] ['bɪlz] ['taʊzld] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Before long , Old Bill's tousled head was thrust cautiously out the door .
前 长的 , 老的 法案的 蓬乱的 头 曾是 推力 谨慎地 出去 这 门 .

没过多久，老比尔蓬乱的脑袋就被小心翼翼地伸出了门外。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [su:n]
Seeing that the coast was clear he took up his seat in the sun and soon
看到 那 这 海岸 曾是 清除 他 采取 向上 他的 座位 在 这 太阳 和 很快
[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdˌkɜ:rdlɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .
was lost in the depth of a bloodcurdling detective story .
曾是 丢失的 在 这 深度 的 一个 令人毛骨悚然的 侦探 故事 .

见周围没人，他便在阳光下坐了下来，很快就沉浸在一个惊心动魄的侦探故事中。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
The girls stole quietly away .
这 女孩们 偷窃 悄悄 离开 .

女孩们悄悄溜走了。

" [its] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] , " [mædʒ] [dɪ'klerd] .
" It's always that way , " Madge declared .
" 它是 总是 那 方式 , " 玛吉 声明 .

"一直都是这样，"玛吉说道。

" [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɑ:nɪst] [deɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hi:; hi] [dʌz] , [bɪl] [rests] [sɪks] !
" For every honest day of labor he does , Bill rests six !
" 为了 每一个 诚实的 天 的 劳动 他 做 , 账单 休息 六 !

"比尔每诚实工作一天，就能休息六天！"

[aɪ] [ges] [æt; ət] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . " [-]
I guess at that we couldn't get along without him . " [100]
我 猜测 在 那 我们 不能 得到 沿着 没有 他 . " [-]

我想，没有他，我们就寸步难行。"[100]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Taking a different trail through the woods ,
采取 一个 不同的 踪迹 通过 这 树林 ,

换一条小路穿过树林，

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:li] [kən'strʌktɪd] [tu:] - [ru:m] [lɔ:g]['kæbɪn] .
the girls presently came to a newly constructed two - room log cabin .
这 女孩们 目前 来了 到 一个 新 建造 二 - 房间 日志 舱 .

女孩们来到了一间新建的两室小木屋。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [plænz][tu:; tə] [rent] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] .
" Uncle George plans to rent it out later in the summer , " Madge explained .
" 叔叔 乔治 计划 到 租 它 出去 之后 在 这 夏天 , " 玛吉 解释 .

"乔治叔叔计划在夏季晚些时候把它租出去，"玛吉解释说。

“ [its] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [naʊ] . ”
“ It's all finished now . ”
“ 它是 全部 完成的 现在 . ”

“一切都结束了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][ˌɪn'saɪd] ? ”
“ Is it nice inside ? ”
“ 是 它 好的 里面 ? ”

“里面环境怎么样？”

“ ['lʌvli] .
“ Lovely .
“ 迷人的 .

“迷人的。

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll open it up and show you .
患病的 打开 它 向上 和 展示 你 .

我打开给你看看。

” [mædʒ] [dæʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ,
” Madge dashed off through the woods , returned in a few minutes with the key ,
” 玛吉 虚线 离开 通过 这 树林 , 返回 在 一个 很少 分钟 和 这 钥匙 ,

“玛吉飞快地穿过树林，几分钟后拿着钥匙回来了。”

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnsək'sesfl] [tɜːrnz] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .
which after a few unsuccessful turns , unlocked the cabin door .
哪个 后 一个 很少 不成功 转弯 , 已解锁 这 舱 门 .

几次尝试失败后，终于打开了舱门。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['mɪstər] . ['breidi][hæd; həd]
The rooms had been furnished with rustic furniture that Mr . Brady had
这 房间 有 到过 提供 和 乡村 家具 那 先生 . 布雷迪 有
[meɪd] [hɪm'self] .
made himself .
制成 他自己 .

房间里摆放着布雷迪先生自己制作的乡村风格家具。

[ðə; ði] [ʌn'peintid] [lɔːg] [wɔːlz] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] ['oʊdər] .
The unpainted log walls gave off a pleasant , fresh odor .
这 未上漆 日志 墙壁 给予 离开 一个 令人愉快的 , 新鲜的 气味 .

未上漆的原木墙壁散发出令人愉悦的清新气味。

[mædʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] .
Madge pointed out the huge stone fireplace .
玛吉 尖 出去 这 巨大的 石头 壁炉 .

玛吉指着巨大的石砌壁炉。

“ [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
“ Bill will be proud of this until his dying day .
” 账单 将要 是 自豪的 的 这 直到 他的 垂死 天 .

“比尔会为此感到骄傲，直到他生命的尽头。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”
He can tell you the number of stones in it too . ”
他 能 告诉 你 这 数字 的 石头 在 它 也 . ”

他还能告诉你里面有多少块石头。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? ”
“ How did you ever keep him at it long enough to get it done ? ”
” 如何 做过 你 曾经 保持 他 在 它 长的 足够的 到 得到 它 完毕 ? ”

“你是怎么让他坚持那么久最终完成这项工作的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .

“	It	was	a	problem	.
”	它	曾是	一个	问题	.

“那是个问题。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈsjuːpəvaizd][ðə; ði][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Uncle	George	supervised	the	work	,	of	course	.
叔叔	乔治	受监督	这	工作	,	的	课程	.

当然，乔治叔叔负责监督这项工作。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [bɪl] [meɪd] [ˈsevrəl] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

Even	then	,	Bill	made	several	mistakes	in	placing	the	stones	.
甚至	然后	,	账单	制成	一些	错误	在	放置	这	石头	.

即便如此，比尔在摆放石头时还是犯了好几个错误。

[siː] — ” [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ledʒ] , [wel] - [ˈhɪd(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

See	—	”	she	indicated	a	deep	ledge	,	well	-	hidden	up	the	chimney	.
看	—	”	她	表明的	一个	深的	壁架	,	出色地	-	隐	向上	这	烟囱	.

“看——”她指着烟囱里一个隐蔽的深壁架。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

“	No	one	knows	why	he	did	that	.
”	不	一	知道	为什么	他	做过	那	.

“没有人知道他为什么这样做。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [meɪ] [nɑːt] [drɔː] [raɪt] [naʊ] . ”

The	chimney	may	not	draw	right	now	.	”
这	烟囱	可能	不是	画	正确的	现在	.	”

烟囱现在可能无法正常抽烟。

“ [mædʒ] , [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkæbɪn] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ?

“	Madge	,	how	long	before	this	cabin	will	be	used	?
”	玛吉	,	如何	长的	前	这	舱	将要	是	用过的	?

“玛吉，这间小屋多久之后才能投入使用？”

” [æn] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	Anne	asked	suddenly	.
”	安妮	问	突然	.

“安妮突然问道。”

“ [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

“	Probably	not	for	a	month	or	so	.
”	大概	不是	为了	一个	月	或者	所以	.

“可能一个月左右不行。”

[waɪ] ? ” [-]

Why	?	”	[	101	]
为什么	?	”	[	-	]

为什么？[101]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðɪs] [ledʒ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] !

“	I	was	thinking	—	this	ledge	is	made	to	order	!
”	我	曾是	思维	—	这	壁架	是	制成	到	命令	!

“我当时在想——这个窗台是特意定制的！”

” [æn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	Anne	glanced	at	the	book	she	still	carried	in	her	hand	.
”	安妮	瞥了一眼	在	这	书	她	仍然	携带	在	她	手	.

安妮瞥了一眼手里还拿着的那本书。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] - [kɪm] - [ˈsʌmwer] .

“	We	must	hide	'	Kim	'	somewhere	.
”	我们	必须	隐藏	-	金	-	某处	.

“我们必须把‘金’藏起来。”

[waɪ] ['wʊdnt] [ðɪs] [ʃelf] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] ? ”

Why	wouldn't	this	shelf	be	an	ideal	place	?	”
为什么	不会	这	架子	是	一个	理想的	地方	?	”

为什么这个架子不是个理想的放置地点呢?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Perhaps	it	would	.
”	也许	它	会	.

“或许会吧。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [kʌmz] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

No	one	ever	comes	here	now	the	cabin	is	finished	.
不	一	曾经	来	这里	现在	这	舱	是	完成的	.

小木屋建好后，就再也没有人来这里了。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lɔkt]

The	key	is	kept	in	the	kitchen	cupboard	and	the	windows	are	always	locked
这	钥匙	是	保留	在	这	厨房	橱柜	和	这	视窗	是	总是	已锁定

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

from	the	inside	.
从	这	里面	.

钥匙放在厨房橱柜里，窗户总是从里面锁上的。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	only	danger	might	be	that	someone	would	start	a	fire	to	test	the	chimney	.
这	仅有的	危险	可能	是	那	某人	会	开始	一个	火	到	测试	这	烟囱	.

唯一的危险可能是有人会为了测试烟囱而点火。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðə; ði] [bʊk] . ”

And	if	Uncle	George	should	decide	to	do	that	,	I	could	rescue	the	book	.	”
和	如果	叔叔	乔治	应该	决定	到	做	那	,	我	可以	救援	这	书	.	”

如果乔治叔叔决定这么做，我就可以把那本书救回来了。

“ [lets] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðen] , [mædʒ] .

“	Let's	hide	it	here	then	,	Madge	.
”	我们来吧	隐藏	它	这里	然后	,	玛吉	.

“那我们就把它藏在这里吧，玛吉。”

['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] . ”

Somehow	,	I	don't	feel	that	it	is	very	safe	in	your	bureau	drawer	.	”
不知何故	,	我	不	感觉	那	它	是	非常	安全的	在	你的	局	抽屉	.	”

不知为何，我总觉得它放在你的抽屉里不太安全。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [gests] [ə'raʊnd] .

“	Neither	do	I	,	with	so	many	guests	around	.
”	两者都不	做	我	,	和	所以	许多	客人	大约	.

“我也不方便，周围有这么多客人。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['iːðər] .

But	I'm	not	convinced	this	is	such	a	safe	place	either	.
但	我是	不是	确信	这	是	这样的	一个	安全的	地方	任何一个	.

但我也不认为这里是个安全的地方。

[aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'd	feel	better	if	you	took	the	book	back	home	with	you	.	”
ID	感觉	更好的	如果	你	采取	这	书	后退	家	和	你	.	”

如果你能把书带回家，我会更安心。

“ [noʊ] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I'd	much	rather	you	kept	it	.
”	不	,	ID	很多	相当	你	保留	它	.

“不，我更希望你留着它。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃelf] .

And	we	can't	ask	for	a	better	place	than	this	shelf	.
和	我们	不能	问	为了	一个	更好的	地方	比	这	架子	.

我们再也找不到比这个架子更好的地方了。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪr] ?

Who	would	think	of	looking	here	?
WHO	会	思考	的	寻找	这里	?

谁会想到来这里找东西呢?

[its] [wel] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst][fɪts][ðə; ði] [speɪs] .

It's	well	hidden	and	the	book	just	fits	the	space	.
它是	出色地	隐	和	这	书	只是	适合	这	空间	.

它藏得很好，书的大小也正好适合这个空间。

" [æn] [θrʌst] [æn; ən] [ɪk'splɔːrətɔːri] [hænd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Anne	thrust	an	exploratory	hand	up	the	chimney	.
"	安妮	推力	一个	探索性的	手	向上	这	烟囱	.

安妮将一只手伸进烟囱里探查。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [ledʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] " [kɪm] . "

As	she	observed	,	the	ledge	seemed	to	have	been	built	for	"	Kim	.	"
作为	她	观察到	,	这	壁架	似乎	到	有	到过	建造	为了	"	金	.	"

她观察到，这个平台似乎是为"金"而建的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [mædʒ] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	suppose	we	may	as	well	leave	it	there	,	"	Madge	said	,	a	trifle	reluctantly	.
"	我	认为	我们	可能	作为	出色地	离开	它	那里	,	"	玛吉	说	,	一个	琐事	勉强	.

"我想我们还是就此打住吧。"玛吉有些不情愿地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .

"	At	any	rate	,	the	book	will	be	safer	than	in	my	bureau	drawer	.
"	在	任何	速度	,	这	书	将要	是	更安全	比	在	我的	局	抽屉	.

"无论如何，这本书放在外面总比放在我的抽屉里安全。"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	They	left	the	cabin	,	locking	the	door	behind	them	.
"	他们	左边	这	舱	,	锁定	这	门	在后面	他们	.

他们离开了小屋，并将门锁上了。

[mædʒ] [kæst][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Madge	cast	an	uneasy	glance	about	the	clearing	.
玛吉	投掷	一个	不安	瞥一眼	关于	这	清理	.

玛吉不安地环顾了一下空地。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

"	You	—	you	didn't	hear	anything	?
"	你	—	你	没有	听到	任何事物	?

"你——你什么都没听到吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

"	she	asked	.	[	102	]
"	她	问	.	[	-	]

她问道。[102]

" [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

"	Hear	anything	?
"	听到	任何事物	?

"听到什么了吗？"

[waɪ] , [noʊ] .

Why	,	no	.
为什么	,	不	.

为什么？不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [mædʒ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn]
" Madge did not reply immediately for her sharp eyes were searching the line
" 玛吉 做过 不是 回复 立即地 为了 她 锋利的 眼睛 是 搜索 这 线
[ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
of trees which circled about the little cabin .
的 树木 哪个 圈起来 关于 这 小的 舱 .

"玛吉没有立即回答，因为她敏锐的目光正搜寻着环绕着小木屋的一排树木。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Gradually , the tense lines of her face relaxed .
逐步地 , 这 紧张 线条 的 她 脸 轻松 .

她脸上紧绷的线条渐渐放松下来。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] — [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Just as we came out , I thought I saw someone — right close to the cabin .
" 只是 作为 我们 来了 出去 , 我 想法 我 锯 某人 — 正确的 关闭 到 这 舱 .

"我们刚出来的时候，我好像看到有人——就在小屋附近。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stɪk] ['krækl] . "
For a minute , I was sure I heard a stick crackle . "
为了 一个 分钟 , 我 曾是 当然 我 听到 一个 戳 裂纹 . "

那一瞬间，我确信我听到了树枝断裂的声音。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
" Imagination !
" 想像力 !

"想像力!

" [æn] [læft] .
" Anne laughed .
" 安妮 笑了 .

安妮笑了。

" [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] . "
" The responsibility of keeping the book is making you nervous . "
" 这 责任 的 保持 这 书 是 制作 你 紧张的 . "

"保管账簿的责任让你感到紧张。"

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[stɪl] , [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['dʌznt] [ɪn'taɪərli] [suːt][ˌem 'iː] .
Still , this hiding place doesn't entirely suit me .
仍然 , 这 隐藏 地方 不 完全 套装 我 .

不过，这个藏身之处并不完全适合我。

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Let's go back and get it ! "
我们来吧 去 后退 和 得到 它 ! "

我们回去把它拿回来吧!

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" [æn] [prəu'testid] .
" **Anne** **protested** **.**
" 安妮 抗议 .

安妮抗议道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" **The** **place** **is** **all** **right** **.**
" 这 地方 是 全部 正确的 .

"这个地方还不错。"

[noʊ] [juːz] ['triːtɪŋ] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] .
No **use** **treating** **that** **book** **as** **though** **it** **were** **a** **bag** **of** **gold** **.**
不 使用 治疗 那 书 作为 尽管 它 是 一个 包 的 金子 .

别把那本书当成金子一样对待。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [hoʊm] .
I **must** **be** **getting** **on** **home** **.**
我 必须 是 获得 在 家 .

我得回家了。

" [rɪ'lʌktəntli] , [mædʒ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] .
" **Reluctantly** **,** **Madge** **permitted** **herself** **to** **be** **led** **away** **.**
" 勉强 , 玛吉 允许 她自己 到 是 引领 离开 .

玛吉很不情愿地任由别人带走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! " [-]
" All right , " she gave in , " but if anything happens , don't blame me ! " [103]
" 全部 正确的 , " 她 给予 在 , " 但 如果 任何事物 发生 , 不 责备 我 ! " [-]

"好吧,"她妥协道，"但是如果发生什么事，不要怪我！"[103]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ə'weitid] ['mesɪdʒ]
The **Awaited** **Message**
这 等待中 信息

期待已久的消息

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [naɪts] [mædʒ] [slept] [æt; ət] [hoʊm] .
For **the** **first** **time** **in** **many** **nights** **Madge** **slept** **at** **home** **.**
为了 这 第一的 时间 在 许多 夜晚 玛吉 睡着了 在 家 .

玛吉多年来第一次在家睡了个好觉。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although **she** **would** **not** **have** **admitted** **it** **,**
虽然 她 会 不是 有 承认 它 ,

虽然她不会承认，

" [kɪm] " [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [æn] [tuː; tə]
" Kim " was responsible for her reluctance to return with Anne to
" 金 " 曾是 负责任的 为了 她 不情愿 到 返回 和 安妮 到
['stjuːət; 'stju-] ['aɪlənd] .
Stewart **Island** **.**
斯图尔特 岛 .

"金"是她不愿和安妮一起返回斯图尔特岛的原因。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

She	did	not	retire	until	after	the	guests	had	gone	to	their	rooms	,	and
她	做过	不是	退休	直到	后	这	客人	有	已消失	到	他们的	房间	,	和

[ðen] [tɔːst] ['restləsli] .

then	tossed	restlessly	.
然后	抛掷	躁动不安	.

直到客人们都回房后，她才去休息，然后辗转反侧，难以入眠。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .

Finally	she	dozed	off	,	only	to	be	awakened	by	an	unusual	sound	.
最后	她	打盹	离开	,	仅有的	到	是	觉醒	经过	一个	异常	声音	.

最后她迷迷糊糊地睡着了，却被一个不寻常的声音惊醒。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

She	sat	up	in	bed	.
她	卫星	向上	在	床	.

她从床上坐了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər]

The	house	was	quiet	but	she	was	sure	she	had	heard	someone	stumble	over
这	房子	曾是	安静的	但	她	曾是	当然	她	有	听到	某人	绊倒	超过

[ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

a	chair	in	the	kitchen	.
一个	椅子	在	这	厨房	.

房子里很安静，但她确信自己听到有人在厨房里绊倒了椅子。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Ordinarily	,	she	would	have	gone	back	to	sleep	.
按说	,	她	会	有	已消失	后退	到	睡觉	.

正常情况下，她会继续睡觉。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

Instead	,	she	thought	of	the	key	in	the	cupboard	.
反而	,	她	想法	的	这	钥匙	在	这	橱柜	.

她却想到了橱柜里的钥匙。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] ?

What	if	it	were	stolen	?
什么	如果	它	是	被盗	?

如果被偷了怎么办?

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'sterz] .

Slipping	into	a	dressing	gown	,	she	stole	quietly	downstairs	.
滑倒	进入	一个	敷料	袍	,	她	偷窃	悄悄	楼下	.

她套上睡袍，悄悄地溜下楼。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

On	the	bottom	step	she	paused	and	listened	.
在	这	底部	步	她	暂停	和	听着	.

她在最下面的台阶上停了下来，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

She	heard	someone	moving	about	.
她	听到	某人	移动	关于	.

她听到有人走动的声音。

[ðen] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] .

Then	distinctly	,	but	very	softly	,	a	door	closed	.
然后	明显地	,	但	非常	轻轻	,	一个	门	关闭	.

然后，门清晰但非常轻柔地关上了。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [mædʒ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Now	thoroughly	alarmed	,	Madge	hurried	to	the	kitchen	.
现在	彻底	惊慌	,	玛吉	慌忙	到	这	厨房	.

玛吉顿时惊慌失措，急忙跑向厨房。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Groping	about	,	she	found	a	lamp	and	lighted	it	.
摸索	关于	,	她	成立	一个	灯	和	照明	它	.

她摸索着找到了一盏灯，并把它点亮了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [kiː] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

To	her	relief	,	the	key	still	hung	on	its	hook	in	the	cupboard	.
到	她	宽慰	,	这	钥匙	仍然	悬挂	在	它是	钩	在	这	橱柜	.

令她松了一口气的是，钥匙仍然挂在橱柜的挂钩上。

“ [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	My	imagination	is	getting	the	best	of	me	!
“	我的	想像力	是	获得	这	最好的	的	我	!

我的想象力快要失控了！

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

”	she	chuckled	.
”	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

“ [aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] .

“	I'd	have	sworn	someone	was	down	here	.
“	ID	有	宣誓	某人	曾是	向下	这里	.

“我当时肯定看到有人在这里。”

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] . ” [-]

I	more	than	half	expected	the	key	to	be	gone	.	”	[	104	]
我	更多的	比	一半	预期的	这	钥匙	到	是	已消失	.	”	[	-	]

我当时有一半多的把握认为钥匙已经不见了。”[104]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	returned	to	her	bedroom	,	taking	the	key	with	her	.
她	返回	到	她	卧室	,	采取	这	钥匙	和	她	.

她带着钥匙回到了自己的卧室。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Placing	it	carefully	under	her	pillow	she	jumped	into	bed	and	soon	was	fast	asleep	.
放置	它	小心	在下面	她	枕头	她	跳了起来	进入	床	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

她小心翼翼地把枕头底下放好，然后跳上床，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] , [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

In	the	morning	her	fears	seemed	ridiculous	,	so	when	she	made	her	bed	,
在	这	早晨	她	恐惧	似乎	荒谬的	,	所以	什么时候	她	制成	她	床	,

早上起来，她觉得自己的担忧很荒谬，所以当她整理床铺时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	returned	the	key	to	its	old	place	in	the	kitchen	.
她	返回	这	钥匙	到	它是	老的	地方	在	这	厨房	.

她把钥匙放回了厨房原来的位置。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . ['breɪdi] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Directly	after	breakfast	,	Mr	.	Brady	left	the	lodge	,
直接地	后	早餐	,	先生	.	布雷迪	左边	这	小屋	,

早餐后，布雷迪先生直接离开了旅馆。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['tɪmbər] [lænd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl]

saying	that	he	must	examine	some	timber	land	and	would	not	return	until
说	那	他	必须	检查	一些	木材	土地	和	会	不是	返回	直到

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

他说他必须去查看一些林地，要到天黑才会回来。

['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Mrs	.	Brady	was	confined	to	her	room	with	a	headache	and	Mr	.
太太	.	布雷迪	曾是	受限	到	她	房间	和	一个	头痛	和	先生	.

[braʊ'nɛl] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd]

Brownell	had	taken	one	of	the	boats	and	rowed	away	toward	Stewart	Island
布朗内尔	有	已采取	一	的	这	船	和	划船	离开	朝向	斯图尔特	岛

.

:
.

布雷迪太太头痛，卧床不起；布朗内尔先生则划着其中一艘船，朝斯图尔特岛驶去。

[ðæt] [left] ['oʊnli] [klaɪd] [huː] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [mædʒ] [fraɪd] ['dəunʌts] .

That	left	only	Clyde	who	loitered	about	the	kitchen	while	Madge	fried	doughnuts	.
那	左边	仅有的	克莱德	WHO	徘徊	关于	这	厨房	尽管	玛吉	油煎	甜甜圈	.

只剩下克莱德在厨房附近闲逛，而玛吉则在炸甜甜圈。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [kʊk] , ” [hiː; hi] ['kɔmplɪməntɪd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] , [braʊn]

“	You're	not	a	bad	cook	,	”	he	complimented	,	helping	himself	to	a	crisp	,	brown
“	你是	不是	一个	坏的	厨师	,	”	他	赞扬	,	帮助	他自己	到	一个	脆	,	棕色的

[fraɪd] [keɪk] .

fried	cake	.
油煎	蛋糕	.

“你厨艺不错，”他称赞道，同时给自己盛了一块酥脆的金黄色炸饼。

“ [ðɪs] [wʌn] [teɪsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːgi] [ðoʊ] . ”

“	This	one	tastes	a	little	soggy	though	.	”
“	这	一	口味	一个	小的	湿漉漉的	尽管	.	”

“不过这个吃起来有点湿软。”

“ [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æftər] [juːv] ['iːtn] [sɪks] , ” [mædʒ] [əb'zɜːrvd] .

“	I'd	think	it	would	after	you've	eaten	six	,	”	Madge	observed	.
“	ID	思考	它	会	后	你已经	吃	六	,	”	玛吉	观察到	.

“我想在你吃完六个之后就会这样了，”玛吉说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	was	glad	when	he	finally	left	the	kitchen	.
她	曾是	高兴的	什么时候	他	最后	左边	这	厨房	.

他终于离开厨房时，她松了一口气。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['doʊnʌt] [ɪn] ['ʃʊgər] ,

Dipping	the	last	doughnut	in	sugar	,
浸渍	这	最后的	油炸圈饼	在	糖	,

将最后一个甜甜圈蘸上糖，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [saɪt] [dʒæk] [frentʃ] ['pædlɪŋ]

she	too	slipped	outside	and	was	just	in	time	to	sight	Jack	French	paddling
她	也	滑倒了	外部	和	曾是	只是	在	时间	到	视线	杰克	法语	划桨

[tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

toward	the	beach	in	his	canoe	.
朝向	这	海滩	在	他的	独木舟	.

她也溜了出去，正好看到杰克·弗伦奇划着独木舟向海滩驶去。

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] , “ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [deɪz] . ” [-]

“	Hello	,	Jack	,	”	she	greeted	,	“	I	haven't	seen	you	in	days	.	”	[	105	]
”	你好	,	杰克	,	”	她	问候	,	“	我	还没有	已见	你	在	天	.	”	[	-	]

“你好，杰克，”她打招呼道，“好几天没见到你了。”[105]

“ [wel] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dɪdnt] [plænt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] ['ɔrnəmənts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ”

“	Well	,	the	government	didn't	plant	us	in	the	forest	for	ornaments	,	you	know	,	”
”	出色地	,	这	政府	没有	植物	我们	在	这	森林	为了	装饰品	,	你	知道	,	”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

he	replied	cheerfully	.
他	回复	愉快地	.

“嗯，你知道，政府把我们种在森林里可不是为了当装饰品，”他愉快地回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - [wer] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [æn] .

“	I	just	returned	from	Luxlow	where	they	gave	me	a	message	for	Anne	.
”	我	只是	返回	从	-	在哪里	他们	给予	我	一个	信息	为了	安妮	.

“我刚从卢克斯洛回来，他们让我给安妮带个口信。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [tu:] [stɪk] [tə'geðər] [laɪk] [bə:rs][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; hər] [hɪr] . ”

Since	you	two	stick	together	like	burrs	I	thought	I	might	find	her	here	.	”
自从	你	二	戳	一起	喜欢	刺果	我	想法	我	可能	寻找	她	这里	.	”

既然你们俩形影不离，我想我或许能在这里找到她。”

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [tə'deɪ] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜ:rnd] , [æn; ən] ['i:gər] [noʊt] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

“	I	haven't	seen	her	today	,	”	Madge	returned	,	an	eager	note	creeping	into	her
”	我	还没有	已见	她	今天	,	”	玛吉	返回	,	一个	渴望的	笔记	爬行	进入	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我今天还没见到她呢，”玛吉回答道，语气中带着一丝急切。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? ”

“	It	isn't	a	wire	from	Washington	?	”
”	它	不是	一个	金属丝	从	华盛顿	?	”

“这不是华盛顿发来的电报吗？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

“	I	can't	say	,	but	it	is	a	telegram	.
”	我	不能	说	,	但	它	是	一个	电报	.

“我不能说，但这是一封电报。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][soʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['pædlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] . ”

It	may	be	important	so	I'll	be	paddling	along	.	”
它	可能	是	重要的	所以	患病的	是	划桨	沿着	.	”

这或许很重要，所以我也会划船过去。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

“	I'm	going	over	to	the	island	before	long	.
”	我是	去	超过	到	这	岛	前	长的	.

“我很快就要去岛上了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”

If	you	like	,	I	can	take	the	message	.	”
如果	你	喜欢	,	我	能	拿	这	信息	.	”

如果你愿意，我可以帮忙转达。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ” [hi:; hi] [ti:zd] ,

“	I	know	you	want	to	find	out	what	it's	all	about	,	”	he	teased	,
”	我	知道	你	想	到	寻找	出去	什么	它是	全部	关于	,	”	他	戏弄	,

“我知道你很想知道这到底是怎么回事，”他逗趣道。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

handing	over	the	yellow	envelope	.
处理	超过	这	黄色的	信封	.

递上黄色信封。

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði][trɪp] .

"	Oh	,	well	,	I'll	be	glad	to	be	saved	the	trip	.
"	哦	,	出色地	,	患病的	是	高兴的	到	是	已保存	这	旅行	.

"哦，那我就庆幸不用去旅行了。"

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

On	your	way	.
在	你的	方式	.

正在路上。

" [mædʒ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Madge	lost	no	time	in	going	to	the	island	.
"	玛吉	丢失的	不	时间	在	去	到	这	岛	.

"玛吉毫不犹豫地前往岛上。"

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [æn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm]

She	marched	into	the	kitchen	where	Anne	was	working	,	waving	the	telegram
她	行军	进入	这	厨房	在哪里	安妮	曾是	在职的	,	挥手	这	电报

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

她得意洋洋地挥舞着电报，大步走进安妮正在工作的厨房。

" [its] [nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['waɪər] ?

"	It's	not	an	answer	to	our	wire	?
"	它是	不是	一个	回答	到	我们的	金属丝	?

"这不是我们电报的回复吗？"

" [æn] [di'mɑːndid] ['hoʊpfəli] .

"	Anne	demanded	hopefully	.
"	安妮	要求	希望	.

"安妮满怀希望地问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	It	must	be	.
"	它	必须	是	.

"一定是这样。"

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [iks'pləudz] !

Open	it	quick	before	my	nervous	system	explodes	!
打开	它	快的	前	我的	紧张的	系统	爆炸	!

快打开，不然我的神经系统要爆炸了！

" ['ænz] [hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ðə; ði]

"	Anne's	hand	shook	so	that	it	was	difficult	for	her	to	rip	open	the
"	安妮的	手	摇晃	所以	那	它	曾是	难的	为了	她	到	撕裂	打开	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

安妮的手颤抖着，所以她很难撕开信封。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Her	face	was	a	study	as	she	scanned	the	message	.
她	脸	曾是	一个	学习	作为	她	扫描	这	信息	.

她扫了一眼信息，表情十分严肃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Then she fairly glowed with pleasure .
然后 她 相当 发光 和 乐趣 .

然后她容光焕发，满脸喜悦。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [mæn] ! "
" Oh , it is from that Washington man ! "
" 哦 , 它 是 从 那 华盛顿 男人 ! "

"哦，原来是华盛顿那个人寄来的！"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [-]
" What does he say ? " [106]
" 什么 做 他 说 ? " [-]

"他说了什么？"[106]

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Listen to this !
" 听 到 这 !

"听听这个！"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
He thinks the formula may have been written on the blank pages of the book
他 思考 这 公式 可能 有 到过 书面 在 这 空白的 页面 的 这 书
[wɪð; wɪθ][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] .
with just ordinary water .
和 只是 普通的 水 .

他认为这个配方可能是用普通的水写在书的空白页上的。

" [mædʒ] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Madge stared incredulously .
" 玛吉 凝视 难以置信地 .

玛吉难以置信地瞪大了眼睛。

" ['wɔːtər] ?
" Water ?
" 水 ?

"水?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , I recall now that Father once mentioned the same .
" 是的 , 我 记起 现在 那 父亲 一次 提及 这 相同的 .

"是的，我现在想起来，父亲也曾提到过同样的事情。"

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . "
Strange it slipped my mind . "
奇怪的 它 滑倒了 我的 头脑 . "

真奇怪，我竟然忘了这件事。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
" I never heard of writing with water .
" 我 绝不 听到 的 写作 和 水 .

"我从没听说过用水写字。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . "
It doesn't seem possible . "
它 不 似乎 可能的 . "

这似乎不可能。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , ” [æn] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	believe	the	method	was	discovered	during	the	late	war	,	”	Anne	explained	.
”	我	相信	这	方法	曾是	发现	期间	这	晚的	战争	,	”	安妮	解释	.

“我相信这种方法是在战争后期发现的，”安妮解释说。

“ ['eniweɪ] ,

“	Anyway	,
”	反正	,

“反正，

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mɪrli] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

a	secret	message	can	be	written	on	certain	types	of	paper	merely	by	using	a
一个	秘密	信息	能	是	书面	在	肯定	类型	的	纸	仅仅	经过	使用	一个

[kliːn] [pen][ænd; ənd]['wɔːtər] .

clean	pen	and	water	.
干净的	笔	和	水	.

只需用干净的笔和水，就可以在某些类型的纸上写下秘密信息。

[ðə; ði]['wɔːtər] [diˈstəːbz] [ðə; ði]['faɪbɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ʌv; əv]

The	water	disturbs	the	fibers	of	the	paper	—	it	isn't	visible	to	the	eye	,	of
这	水	扰乱	这	纤维	的	这	纸	—	它	不是	可见的	到	这	眼睛	,	的

[kɔːrs] . ”

course	.	”
课程	.	”

水会扰乱纸张的纤维——当然，这是肉眼看不见的。

“ [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ? ”

“	Then	how	could	the	writing	be	brought	out	?	”
”	然后	如何	可以	这	写作	是	带来	出去	?	”

“那么，这些文字该如何呈现呢？”

“ [its] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] , ” [æn] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

“	It's	all	explained	here	,	”	Anne	said	,	offering	the	telegram	.
”	它是	全部	解释	这里	,	”	安妮	说	,	提供	这	电报	.

“这里都解释清楚了，”安妮说着，递上了电报。

“ [juː; jʊ][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪədaɪn]['veɪpər] [wɪtʃ]

“	You	insert	the	paper	in	a	glass	case	and	shoot	in	a	thin	iodine	vapor	which
”	你	插入	这	纸	在	一个	玻璃	案件	和	射击	在	一个	薄的	碘	汽	哪个

['setlz] ['ɪntuː][ɔːl]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][pen] .

settles	into	all	tissues	disturbed	by	the	pen	.
定居点	进入	全部	组织	不安	经过	这	笔	.

“你将纸张放入玻璃容器中，然后射入稀薄的碘蒸气，碘蒸气会沉降到所有被笔触触及的组织中。

['hiːz] ['sendɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][meɪl] . ”

He's	sending	complete	instructions	by	mail	.	”
他是	发送	完全的	指示	经过	邮件	.	”

他会通过邮件发送完整的操作说明。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredfəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . ”

“	It	sounds	dreadfully	complicated	.	”
”	它	声音	极其糟糕	复杂的	.	”

“听起来非常复杂。”

“ [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Not	to	me	.
”	不是	到	我	.

“对我来说不是。”

[aɪv] [helpt] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][aɪ]

I've	helped	Father	with	other	experiments	and	I
我已经	帮助	父亲	和	其他	实验	和	我

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] .

know	how	to	go	about	this	.
知道	如何	到	去	关于	这	.

我曾帮助父亲做过其他实验，我知道该怎么做。

[lets] [get][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] . ”

Let's	get	the	book	now	and	see	if	we	can	bring	out	the	secret	writing	.	”
我们来吧	得到	这	书	现在	和	看	如果	我们	能	带来	出去	这	秘密	写作	.	”

我们现在就把书拿来，看看能不能把里面的秘密文字找出来。

“ ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? ”

“	Shouldn't	we	wait	for	complete	instructions	?	”
“	不应该	我们	等待	为了	完全的	指示	?	”

“我们难道不应该等待完整的指示吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] !

“	Oh	,	I	can't	wait	!
“	哦	,	我	不能	等待	!

“哦，我等不及了！”

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

So	much	depends	on	getting	the	formula	within	the	next	few	hours	.
所以	很多	取决于	在	获得	这	公式	之内	这	下一个	很少	小时	.

能否在接下来的几个小时内拿到配方至关重要。

[wiːl] [nɑːt]['ruːɪn][ðə; ði] [bʊk] .

We'll	not	ruin	the	book	.
出色地	不是	废墟	这	书	.

我们不会毁了这本书。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I'm	sure	I	know	just	how	to	go	about	it	.	”	[	107	]
我是	当然	我	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.	”	[	-	]

我确信我知道该怎么做。”[107]

[mædʒ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['breidi] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [siːmd]

Madge	gave	in	and	they	made	a	quick	trip	to	the	Brady	lodge	which	seemed
玛吉	给予	在	和	他们	制成	一个	快的	旅行	到	这	布雷迪	小屋	哪个	似乎

['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

strangely	quiet	and	deserted	.
奇怪的	安静的	和	荒凉的	.

玛吉妥协了，他们匆匆前往布雷迪旅馆，那里出奇地安静，空无一人。

“ [ænt] ['mɔd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] , ” [mædʒ] [əb'zɜːrvd] .

“	Aunt	Maude	must	be	sleeping	,	”	Madge	observed	.
“	阿姨	莫德	必须	是	睡眠	,	”	玛吉	观察到	.

“莫德阿姨一定睡着了，”玛吉说道。

“ [klaɪd] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [left] [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] .

“	Clyde	was	here	when	I	left	but	he	appears	to	have	taken	himself	off	.
“	克莱德	曾是	这里	什么时候	我	左边	但	他	出现	到	有	已采取	他自己	离开	.

“我离开的时候克莱德还在这里，但他好像自己离开了。”

” [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	They	let	themselves	into	the	kitchen	.
”	他们	让	他们自己	进入	这	厨房	.

他们擅自走进了厨房。

[mædʒ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæbɪn] .

Madge	**went**	**directly**	**to**	**the**	**cupboard**	**for**	**the**	**key**	**to**	**the**	**new**	**cabin**	**.**
玛吉	去	直接地	到	这	橱柜	为了	这	钥匙	到	这	新的	舱	.

玛吉径直走到橱柜前，去拿新小屋的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ɪts]['juːʒuəl][peg] .

It	**was**	**not**	**on**	**its**	**usual**	**peg**	**.**
它	曾是	不是	在	它是	通常	钉子	.

它不在通常的位置上。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [its] [lɔːst] , ” [æn] [sed] ['nɜːrvəsli] .

“	**Don't**	**tell**	**me**	**it's**	**lost**	**,**	**”**	**Anne**	**said**	**nervously**	**.**
”	不	告诉	我	它是	丢失的	,	”	安妮	说	紧张地	.

“别告诉我它丢了，”安妮紧张地说。

[mædʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

Madge	**did**	**not**	**answer**	**immediately**	**.**
玛吉	做过	不是	回答	立即地	.

玛吉没有立即回答。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Then	**her**	**face**	**relaxed**	**.**
然后	她	脸	轻松	.

然后她的表情放松了下来。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [kʌp] .

“	**No**	**,**	**it**	**dropped**	**into**	**this**	**cup**	**.**
”	不	,	它	掉落	进入	这	杯子	.

“不，它掉进这个杯子里了。”

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Gave	**me**	**a**	**scare**	**for**	**a**	**minute**	**.**
给予	我	一个	吓	为了	一个	分钟	.

吓了我一跳。

” [ɪn] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] ['kæbɪn] .

”	**In**	**relief**	**,**	**they**	**hurried**	**to**	**the**	**newly**	**built**	**cabin**	**.**
”	在	宽慰	,	他们	慌忙	到	这	新	建造	舱	.

他们如释重负，赶紧跑向新建的小屋。

[mædʒ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .

Madge	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**they**	**entered**	**.**
玛吉	已解锁	这	门	和	他们	进入	.

玛吉打开门，他们走了进去。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	**appeared**	**exactly**	**as**	**they**	**had**	**last**	**seen**	**it**	**.**
一切	出现	确切地	作为	他们	有	最后的	已见	它	.

一切都和他们上次看到的一模一样。

[mædʒ] [went] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

Madge	**went**	**confidently**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**ran**	**her**	**hand**	**up**	**to**	**the**	**hidden**
玛吉	去	自信地	到	这	壁炉	和	跑	她	手	向上	到	这	隐

[ledʒ] .

ledge	**.**
壁架	.

玛吉自信地走到壁炉前，把手伸向隐蔽的壁架。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	**startled**	**expression**	**passed**	**over**	**her**	**face**	**.**
一个	惊慌	表达	通过了	超过	她	脸	.

她脸上闪过一丝惊愕的表情。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

She	groped	about	the	ledge	a	second	time	,	more	carefully	than	before	.
她	摸索	关于	这	壁架	一个	第二	时间	,	更多的	小心	比	前	.

她第二次摸索着探身到窗台上，这次比之前更加小心。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [æn] [æskt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [tens] [feɪs] .

”	Anne	asked	,	though	she	read	the	answer	in	her	friend's	tense	face	.
”	安妮	问	,	尽管	她	读	这	回答	在	她	朋友们	紧张	脸	.

安妮问道，尽管她从朋友紧张的表情中读出了答案。

“ [its] [gɔːn] !

“	It's	gone	!
”	它是	已消失	!

“它不见了！”

” [mædʒ] [ˈænsər] .

”	Madge	answered	.
”	玛吉	回答	.

“玛吉回答道。”

“ [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][ˈstoʊlən][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] ! ” [-]

“	Someone	has	stolen	our	book	!	”	[	108	]
”	某人	有	被盗	我们的	书	!	”	[	-	]

“有人偷了我们的书！”[108]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bʊk]

The	Missing	Book
这	丢失的	书

失踪的书

“ [gɔːn] , ” [æn] [ˈekəud] [ˈblæŋkli] .

“	Gone	,	”	Anne	echoed	blankly	.
”	已消失	,	”	安妮	回声	茫然地	.

“走了，”安妮茫然地重复道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] . ”

“	Oh	,	it	must	be	there	.	”
”	哦	,	它	必须	是	那里	.	”

“哦，它一定在那里。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , ” [mædʒ] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	It	isn't	,	”	Madge	insisted	.
”	它	不是	,	”	玛吉	坚持	.

“不是这样的，”玛吉坚持说。

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	Oh	,	I	knew	something	would	happen	to	it	!	”
”	哦	,	我	知道	某物	会	发生	到	它	!	”

“哦，我就知道它会出事！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第5/5页

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
“ Let me look .
” 让 我 看 .

让我看看。

” [mædʒ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [æn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
” Madge stepped back to permit Anne to take her place at the chimney .
” 玛吉 步 后退 到 允许 安妮 到 拿 她 地方 在 这 烟囱 .

“玛吉后退一步，让安妮到烟囱前坐下。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kɑːm] ,
Both were trying desperately to remain calm ,
两个都 是 尝试 绝望地 到 保持 冷静的 ,

两人都竭力保持冷静。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˌmɪsˈpleɪst] .
attempting to make themselves believe the book had only been misplaced .
尝试 到 制作 他们自己 相信 这 书 有 仅有的 到过 放错地方了 .

他们试图让自己相信这本书只是放错了地方。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [its] [nɑːt] [hɪr] , ” [æn] [ˈmɝːmɝd] , [ˈæftər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
“ You're right , it's not here , ” Anne murmured , after feeling carefully along the ledge .
” 你是 正确的 , 它是 不是 这里 , ” 安妮 低声说道 , 后 感觉 小心 沿着 这 壁架 .

“你说得对，它不在这里，”安妮沿着窗台小心翼翼地摸索了一番后，低声说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [ænt] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
“ You don't suppose either your aunt or uncle could have put it away ?
” 你 不 认为 任何一个 你的 阿姨 或者 叔叔 可以 有 放 它 离开 ?

“你觉得你姑姑或叔叔会不会把它收起来呢？”

” [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
” Madge shook her head doubtfully .
” 玛吉 摇晃 她 头 怀疑地 .

玛吉怀疑地摇了摇头。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbərətli] [ˈstoʊlən][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
A conviction that the book had been deliberately stolen was growing in her
一个 定罪 那 这 书 有 到过 故意地 被盗 曾是 生长 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她越来越确信这本书是被人蓄意偷走的。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ We can soon find out , ” she replied .
” 我们 能 很快 寻找 出去 , ” 她 回复 .

“我们很快就能知道了，”她回答说。

[ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They rushed back to the house .
他们 匆忙 后退 到 这 房子 .

他们匆匆赶回了房子。

['mɪsɪz] . ['breidi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][næp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

Mrs	**.**	**Brady**	**had**	**finished**	**her**	**nap**	**and**	**was**	**sewing**	**.**
太太	.	布雷迪	有	完成的	她	午睡	和	曾是	缝纫	.

布雷迪太太午睡醒了，正在缝纫。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [pɔːd] [aʊt]

The	**girls**	**found**	**her**	**in**	**the**	**living**	**room**	**and**	**incoherently**	**poured**	**out**
这	女孩们	成立	她	在	这	活的	房间	和	语无伦次	倾倒	出去

[ðer; ðər] ['stɔːri] . [-]

their	**story**	**.**	**[**	**109**	**]**
他们的	故事	.	[	-	]

女孩们在客厅里找到了她，语无伦次地倾诉了她们的故事。[109]

“ [naʊ] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**get**	**excited**	**,**	**”**	**she**	**advised**	**kindly**	**.**
“	现在	,	不	得到	兴奋的	,	”	她	建议	亲切地	.

“别激动，”她和蔼地劝道。

“ [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

“	**The**	**book**	**will**	**turn**	**up**	**.**
“	这	书	将要	转动	向上	.

“这本书会找到的。”

['mɪstər] . ['breidi]['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [bɪl] .

Mr	**.**	**Brady**	**hasn't**	**been**	**near**	**the**	**cabin**	**,**	**but**	**one**	**can't**	**be**	**sure**	**about**	**Bill**	**.**
先生	.	布雷迪	还没有	到过	靠近	这	舱	,	但	一	不能	是	当然	关于	账单	.

布雷迪先生没有去过小木屋附近，但比尔的情况就不好说了。

['hiːz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

He's	**into**	**everything**	**.**
他是	进入	一切	.

他什么都感兴趣。

[waɪ] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ?

Why	**not**	**question**	**him**	**?**
为什么	不是	问题	他	?

为什么不质问他?

” ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɝːkmənz] ['kæbɪn] .

”	**Frantic**	**with**	**anxiety**	**,**	**they**	**hurried**	**to**	**the**	**old**	**workman's**	**cabin**	**.**
”	疯狂的	和	焦虑	,	他们	慌忙	到	这	老的	工人的	舱	.

他们焦急万分，匆匆赶往老工人的小屋。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] .

He	**denied**	**taking**	**the**	**key**	**.**
他	否认	采取	这	钥匙	.

他否认拿走了钥匙。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ?

“	**What**	**would**	**I**	**be**	**doin**	**'**	**with**	**it**	**anyhow**	**?**
“	什么	会	我	是	做	-	和	它	无论如何	?

“我拿着它又能做什么呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['krɔːsli] .

”	**he**	**demanded**	**crossly**	**.**
”	他	要求	生气	.

他恼怒地质问道。

“ ['æftər] ['bɪldɪn] - [ðæt] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] - - [ɔːl] [ðæt] ['hevi] [stoʊn] ,

“	**After**	**buildin**	**'**	**that**	**fireplace**	**and**	**luggin**	**'**	**all**	**that**	**heavy**	**stone**	**,**
“	后	内置	-	那	壁炉	和	-	-	全部	那	重的	石头	,

“建好壁炉，搬来那么多沉重的石头之后，

[aɪ'd][biː; bi] [raɪt] [wel] [pliːzd] [ɪf] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'^in] . ”

I'd	be	right	well	pleased	if	I	never	saw	the	place	agin	.	”
ID	是	正确的	出色地	高兴	如果	我	绝不	锯	这	地方	再次	.	”

我真希望这辈子都不要再见到那个地方了。

“ [ðen] [huː] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] ?

“	Then	who	did	take	the	key	?
”	然后	WHO	做过	拿	这	钥匙	?

“那么是谁拿走了钥匙？”

” [mædʒ] ['ferli] [weɪld] .

”	Madge	fairly	wailed	.
”	玛吉	相当	哀嚎	.

玛吉几乎嚎啕大哭起来。

“ ['sʌmwʌn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

“	Someone	used	it	and	put	it	back	in	the	wrong	place	.
”	某人	用过的	它	和	放	它	后退	在	这	错误的	地方	.

“有人用过它，然后放错了地方。”

” [bɪl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd][nɑːt] [mædʒ] ['hɔːltɪd]

”	Bill	shrugged	and	would	have	retreated	into	the	cabin	had	not	Madge	halted
”	账单	耸了耸肩	和	会	有	撤退	进入	这	舱	有	不是	玛吉	停止

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] .

him	with	an	abrupt	question	.
他	和	一个	突然	问题	.

比尔耸了耸肩，正要退回小屋里，却被玛吉突然的问题拦住了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniwʌn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kæbɪn][ɔːr] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ?

“	Have	you	seen	anyone	prowling	about	the	new	cabin	or	acting	suspiciously	?
”	有	你	已见	任何人	潜行	关于	这	新的	舱	或者	表演	可疑地	?

“你有没有看到有人在新小屋附近徘徊或者行为可疑？”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

I	know	you're	something	of	a	detective	.
我	知道	你是	某物	的	一个	侦探	.

我知道你有点像个侦探。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [klaɪd] ['wendl] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .

Perhaps	you	noticed	Clyde	Wendell	or	one	of	the	guests	acting	strangely	.
也许	你	注意到	克莱德	温德尔	或者	一	的	这	客人	表演	奇怪的	.

或许你注意到克莱德·温德尔或者其他某位客人举止怪异。

” [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

”	Bill	could	not	resist	this	direct	appeal	to	his	vanity	.
”	账单	可以	不是	抵抗	这	直接的	上诉	到	他的	虚荣	.

“比尔无法抗拒这种直接迎合他虚荣心的言论。”

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

He	assumed	an	important	pose	and	his	brows	came	together	in	a	thoughtful
他	假定	一个	重要的	姿势	和	他的	眉毛	来了	一起	在	一个	周到

['pʌkər] .

pucker	.
撅嘴	.

他摆出一个重要的姿势，眉头紧锁，若有所思。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['riːgəli] , “

“	I	wasn't	aimin	'	to	mention	it	,	”	he	informed	regally	,	“
”	我	不是	艾明	-	到	提到	它	,	”	他	知情的	皇家气派	,	“

“我本来没打算提这件事，”他威严地说道，“

- [kɔːz] ['mɪstər] . ['breɪdiːz] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] - [wʌns] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gests] — ”

' cause Mr . Brady's warned me mor'n once not to talk about the guests — ”

\- 原因 先生 . 布雷迪的 警告 我 - 一次 不是 到 讲话 关于 这 客人 — ”

因为布雷迪先生早上警告过我，不要谈论客人——”

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [mædʒ] ['ɝːdʒd] [ɪm'peɪʃntli] .

“ This is different , ” Madge urged impatiently .

“ 这 是 不同的 , ” 玛吉 敦促 不耐烦地 .

“这不一样，”玛吉不耐烦地催促道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .

“ Tell us everything .

“ 告诉 我们 一切 .

“把一切都告诉我们。”

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [taɪm] [miːnz] ['evriθɪŋ] ! ” [-]

It's very important and time means everything ! ” [110]

它是 非常 重要的 和 时间 方法 一切 ! ” [-]

这非常重要，时间就是一切！[110]

['bɪlz] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .

Bill's blue eyes opened wider .

法案的 蓝色的 眼睛 打开 更广泛 .

比尔的蓝眼睛睁得更大了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [smækt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Here was something which smacked of mystery .

这里 曾是 某物 哪个 猛击 的 神秘 .

这其中充满了神秘色彩。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He decided to make the most of it .

他 决定 到 制作 这 最多 的 它 .

他决定充分利用这个机会。

“ [aɪ] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] [gai] ['wendl] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“ I been watchin ' that guy Wendell fer a long time , ” he reported .

“ 我 到过 观看 - 那 盖伊 温德尔 fer 一个 长的 时间 , ” 他 据报道 .

“我关注温德尔那家伙很久了，”他说道。

“ [maɪ] [səs'piʃənz] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wen] [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] - [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] . ”

“ My suspicions was aroused when he kept trying ' to pump me . ”

“ 我的 怀疑 曾是 被唤醒 什么时候 他 保留 尝试 - 到 泵 我 . ”

“他一直试图给我做抽血，这让我起了疑心。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [dɪd] [hiː; hi] [æsk] ? ”

“ What sort of questions did he ask ? ”

“ 什么 种类 的 问题 做过 他 问 ? ”

他问了些什么问题?

“ [moʊst] ['evriθɪŋ] .

“ Most everything .

“ 最多 一切 .

“几乎所有东西。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

About the fishin ' and the like .

关于 这 钓鱼 - 和 这 喜欢 .

关于钓鱼之类的事情。

[hiː; hi] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [mɪs] - [steɪd] [əˈloʊn] [naɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːd] [soʊld] [ˈeni]

He	asked	about	whether	Miss	Fairaday	stayed	alone	nights	and	if	she'd	sold	any
他	问	关于	无论	错过	-	入住	独自的	夜晚	和	如果	棚	卖	任何

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

of	her	books	and	things	.
的	她	图书	和	事物	.

他问费尔迪小姐是否经常独自过夜，以及她是否卖掉了自己的书籍和物品。

[ˈhiːd] [ˈpestər] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈfaɪərpleɪs] .

He'd	pester	me	when	I	was	tryin	'	to	work	on	the	new	fireplace	.
他会	纠缠	我	什么时候	我	曾是	尝试	-	到	工作	在	这	新的	壁炉	.

当我在安装新壁炉的时候，他总是来烦我。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn]

Come	to	think	of	it	,	he	even	asked	me	where	the	key	to	the	cabin
来	到	思考	的	它	,	他	甚至	问	我	在哪里	这	钥匙	到	这	舱

[wʌz; wəz] [kept] !

was	kept	!
曾是	保留	!

仔细想想，他甚至还问我小木屋的钥匙放在哪里！

" [bɪl] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] .

"	Bill	had	intended	to	tell	a	good	story	.
"	账单	有	故意的	到	告诉	一个	好的	故事	.

比尔原本打算讲一个好故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd]

He	was	surprised	to	find	that	by	cudgeling	his	memory	he	had	no	need
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	经过	棍棒击打	他的	记忆	他	有	不	需要

[tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .

to	call	upon	imagination	to	furnish	interesting	details	.
到	称呼	之上	想像力	到	提供	有趣的	细节	.

他惊讶地发现，只要努力回忆，就不需要发挥想象力来提供有趣的细节。

“ [wen] [dɪd] [klaɪd] [æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kiː] ? ” [mædʒ] [ˈkwestʃənd] .

“	When	did	Clyde	ask	about	the	key	?	”	Madge	questioned	.
“	什么时候	做过	克莱德	问	关于	这	钥匙	?	”	玛吉	被质问	.

“克莱德什么时候问起过钥匙的事？”玛吉问道。

“ [ˈlemi] [siː] , ” [bɪl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] .

“	Lemme	see	,	”	Bill	scratched	his	head	thoughtfully	.
“	让我	看	,	”	账单	刮痕	他的	头	深思熟虑	.

“让我想想，”比尔若有所思地挠了挠头。

“ [læs] - [naɪt] .

“	Las	'	night	.
“	拉斯	-	夜晚	.

“昨晚。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə] [mædʒ] [naʊ] .

"	It	was	all	clear	to	Madge	now	.
"	它	曾是	全部	清除	到	玛吉	现在	.

“现在玛吉完全明白了。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] .

The	book	had	been	hidden	only	the	previous	afternoon	.
这	书	有	到过	隐	仅有的	这	以前的	下午	.

这本书是前一天下午才被藏起来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðen] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .

She	had	sensed	then	that	someone	was	hiding	in	the	bushes	near	the	cabin	.
她	有	感觉到的	然后	那	某人	曾是	隐藏	在	这	灌木丛	靠近	这	舱	.

她当时就感觉到有人藏在小屋附近的灌木丛里。

[ʌn'daʊtɪdli] , [klaɪd] ['wendl] [hæd; həd] ['witnist] ['evriθɪŋ] . [-]
Undoubtedly , Clyde Wendell had witnessed everything . [111]
无疑 , 克莱德 温德尔 有 目击者 一切 . [-]

毫无疑问，克莱德·温德尔目睹了一切。[111]

“ [æn] , [klaɪd] [wʌz; wəz]['æftər][jʊr; jər] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] !
“ Anne , Clyde was after your book from the very first !
“ 安妮 , 克莱德 曾是 后 你的 书 从 这 非常 第一的 !

“安妮，克莱德从一开始就想要你的书！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrmjələ][ɪz] ['wɜːrθləs] ,
“ Probably his own formula is worthless ,
“ 大概 他的 自己的 公式 是 毫无价值 ,

“或许他自己的公式毫无价值”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚ-z] [wɜːrk][ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and he hoped to get possession of your Father's work and claim it as
和 他 希望 到 得到 拥有 的 你的 父亲的 工作 和 宣称 它 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
his own . ”
他的 自己的 . ”

他希望占有你父亲的作品，并将其据为己有。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ðə; ði] [bʊk] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ? ”
“ But if he saw us hide the book , why didn't he take it last night ? ”
“ 但 如果 他 锯 我们 隐藏 这 书 , 为什么 没有 他 拿 它 最后的 夜晚 ? ”

“但如果他看到我们藏书，为什么昨晚没拿走呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] .
“ I think he did try .
“ 我 思考 他 做过 尝试 .

我认为他确实尝试过了。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
I heard someone in the kitchen during the night .
我 听到 某人 在 这 厨房 期间 这 夜晚 .

夜里我听到厨房里有人。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiː] ,
When I went down to get the key ,
什么时候 我 去 向下 到 得到 这 钥匙 ,

当我下楼去拿钥匙时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ]
he must have heard me coming and ducked into his bedroom which
他 必须 有 听到 我 未来 和 躲闪 进入 他的 卧室 哪个
[ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .
is on the first floor .
是 在 这 第一的 地面 .

他一定是听到我走过来的声音，然后躲进了他在一楼的卧室。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ'd] [kept] [ðæt] [kiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] ! ”
Oh , if only I'd kept that key instead of returning it to the cupboard ! ”
哦 , 如果 仅有的 ID 保留 那 钥匙 反而 的 返回 它 到 这 橱柜 ! ”

唉，要是我当初没把钥匙放回柜子里，而是留着就好了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
“ It was all my fault .
” 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . ”
I chose the hiding place . ”
我 选择 这 隐藏 地方 . ”

我选好了藏身之处。

“ [klaɪd] [wəʊnt][get] [ə'weɪ] .
“ Clyde won't get away .
” 克莱德 惯于 得到 离开 .

“克莱德逃不掉的。”

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] .
We'll make him give the book back .
出色地 制作 他 给 这 书 后退 .

我们会让他把书还回来。

” [oʊld] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli]
” Old Bill had been listening attentively to the conversation which he only
” 老的 账单 有 到过 聆听 认真地 到 这 对话 哪个 他 仅有的
['pɑːrʃəli] [ˌʌndər'stʊd] .
partially understood .
部分 理解 .

“老比尔一直认真地听着他们的谈话，但他只听懂了一部分。”

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Now he decided it was time to add his startling contribution .
现在 他 决定 它 曾是 时间 到 添加 他的 令人震惊 贡献 .

现在他决定是时候贡献他那惊人的见解了。

“ [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
“ Guess you'll have to ketch him first .
” 猜测 你会 有 到 双体帆船 他 第一的 .

“看来你得先抓住他才行。”

[hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] - [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”
He checked out mor'n an hour ago . ”
他 已检查 出去 - 一个 小时 前 . ”

他早上一个小时前退房了。

“ [tʃekt] [aʊt] ?
“ Checked out ?
” 已检查 出去 ?

“退房了吗？ ”

” [mædʒ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” Madge asked sharply .
” 玛吉 问 尖锐地 .

“玛吉厉声问道。”

“ [hiː; hi] [kliːnd] [aʊt] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ He cleaned out bag and baggage while you was over to the island .
” 他 已清洗 出去 包 和 行李 尽管 你 曾是 超过 到 这 岛 .

“你去岛上的时候，他把包和行李都收拾干净了。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]
I offered to row him across the lake
我 提供 到 排 他 穿过 这 湖

我提出划船送他过湖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	he	said	he'd	do	it	himself	.
但	他	说	他会	做	它	他自己	.

但他说他会亲自去做。

[ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . ″

Guess	he	was	afraid	he'd	have	to	give	me	a	quarter	.	″
猜测	他	曾是	害怕的	他会	有	到	给	我	一个	四分之一	.	″

我猜他是怕得给我25美分吧。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] , [bɪl] ? ″

“	Which	way	did	he	go	,	Bill	?	”
″	哪个	方式	做过	他	去	,	账单	?	″

“他往哪个方向走了，比尔？″

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

“	He	said	a	car	was	to	meet	him	across	the	lake	and	take	him	on
″	他	说	一个	车	曾是	到	见面	他	穿过	这	湖	和	拿	他	在

[tuː; tə] - .

to	Luxlow	.
到	-	.

他说会有一辆车在湖对岸接他，然后带他去卢克斯洛。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [snəud] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] . ″ [-]

I	would	have	watched	only	I	was	snowed	under	with	work	.	”	[	112	]
我	会	有	观看	仅有的	我	曾是	下雪了	在下面	和	工作	.	″	[	-	]

我本来想看的，只是当时工作太忙了。″[112]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] !

“	We	must	go	after	him	!
″	我们	必须	去	后	他	!

我们必须追捕他!

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

账单，

[get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

get	over	to	the	lookout	as	fast	as	you	can	and	ask	one	of	the
得到	超过	到	这	瞭望台	作为	快速地	作为	你	能	和	问	一	的	这

['reindʒəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

rangers	to	come	here	.
护林员	到	来	这里	.

尽快赶到瞭望台，请一名护林员过来。

[get] [dʒæk] [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] .

Get	Jack	if	he's	there	.
得到	杰克	如果	他是	那里	.

如果杰克在的话，把他叫过来。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] ['ɜːrdʒənt] .

Tell	him	it's	urgent	.
告诉	他	它是	紧迫的	.

告诉他情况紧急。

″ [bɪl] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt]

″	Bill	moved	away	with	alacrity	and	the	girls	flew	to	the	house	to	acquaint
″	账单	已搬	离开	和	敏捷	和	这	女孩们	飞翔	到	这	房子	到	熟人

['mɪsɪz] . ['breidi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

Mrs	.	Brady	with	the	startling	news	.
太太	.	布雷迪	和	这	令人震惊	消息	.

“比尔迅速搬走了，女孩们飞奔到房子前，把这个惊人的消息告诉了布雷迪太太。

[æz; əz] [mædʒ] [hæd; həd] [gest] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] [dɪ'pɑːrtʃər] .

As	Madge	had	guessed	,	she	knew	nothing	of	the	chemist's	departure	.
作为	玛吉	有	猜对了	,	她	知道	没有什么	的	这	化学家的	离开	.

正如玛吉所料，她对化学家的离开一无所知。

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [dis'kləuzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

A	survey	of	his	room	disclosed	that	he	had	taken	all	his	luggage	.
一个	民意调查	的	他的	房间	披露	那	他	有	已采取	全部	他的	行李	.

对他的房间进行检查后发现，他带走了所有行李。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	had	gone	without	paying	his	bill	.
他	有	已消失	没有	付费	他的	账单	.

他没有付账就走了。

“ [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [hɪr] !

“	If	only	your	uncle	were	here	!
“	如果	仅有的	你的	叔叔	是	这里	!

“要是你叔叔在这里就好了！”

” ['mɪsɪz] . ['breidi] [ɪk'sprest] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Mrs	.	Brady	expressed	indignantly	.
”	太太	.	布雷迪	表达	愤慨地	.

布雷迪夫人愤愤不平地说道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] ? ”

“	And	where	is	Mr	.	Brownell	?	”
“	和	在哪里	是	先生	.	布朗内尔	?	”

“布朗内尔先生在哪里？”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [æn] ?

“	You	saw	him	this	morning	,	didn't	you	,	Anne	?
“	你	锯	他	这	早晨	,	没有	你	,	安妮	?

“安妮，你今天早上见过他，对吧？”

” [mædʒ] [æskt] .

”	Madge	asked	.
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	no	,	”	the	other	returned	in	surprise	.
“	为什么	,	不	,	”	这	其他	返回	在	惊喜	.

“什么？不，”另一个人惊讶地回答道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][aɪ] [left] . ”

“	He	never	came	to	the	island	unless	it	was	after	I	left	.	”
“	他	绝不	来了	到	这	岛	除非	它	曾是	后	我	左边	.	”

“除非我离开之后，否则他从来不会来岛上。”

“ [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] !

“	Men	are	always	gone	when	you	need	them	!
“	男人	是	总是	已消失	什么时候	你	需要	他们	!

“当你需要他们的时候，男人总是不在！”

” ['mɪsɪz] . ['breidi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Mrs	.	Brady	exclaimed	impatiently	.
”	太太	.	布雷迪	惊呼	不耐烦地	.

“布雷迪太太不耐烦地喊道。”

“ [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	The	best	we	can	do	is	to	telephone	to	Luxlow	and	try	to	have
”	这	最好的	我们	能	做	是	到	电话	到	-	和	尝试	到	有

['sʌmwʌn] [stɑːp] [klaɪd] [ðer; ðər] .

someone	stop	Clyde	there	.
某人	停止	克莱德	那里	.

“我们能做的最好的办法就是打电话给卢克斯洛，看看能不能有人在那里阻止克莱德。”

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt]

”	She	rushed	away	to	the	telephone	and	just	then	the	girls	saw	a	boat
”	她	匆忙	离开	到	这	电话	和	只是	然后	这	女孩们	锯	一个	船

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

rounding	the	point	of	the	mainland	.
四舍五入	这	观点	的	这	大陆	.

“她冲到电话旁，就在这时，女孩们看到一艘船绕过大陆的岬角。”

['mɪstər] . [braʊnɛl] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Mr	.	Brownell	drew	up	to	the	wharf	.
先生	.	布朗内尔	画	向上	到	这	码头	.

布朗内尔先生把船开到了码头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æn] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

His	face	brightened	as	he	saw	Anne	,	but	realizing	that	something	was	amiss	,
他的	脸	明亮	作为	他	锯	安妮	,	但	意识到	那	某物	曾是	错误	,

看到安妮，他的脸上露出了笑容，但随即意识到有些不对劲。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

he	made	no	attempt	to	engage	her	in	conversation	.	[	113	]
他	制成	不	试图	到	从事	她	在	对话	.	[	-	]

他没有尝试与她交谈。[113]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bɪl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɝz] [kə'nuː] .

A	few	minutes	later	Bill	returned	with	Jack	French	in	the	latter's	canoe	.
一个	很少	分钟	之后	账单	返回	和	杰克	法语	在	这	后者的	独木舟	.

几分钟后，比尔和杰克·弗伦奇一起划着后者的独木舟回来了。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [hæd; həd] [gliːnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['wɜːrkmən] .

The	ranger	had	gleaned	most	of	the	facts	from	the	old	workman	.
这	游侠	有	收集	最多	的	这	事实	从	这	老的	工人	.

护林员从那位老工人那里了解到了大部分情况。

[hiː; hi] [æskt] [mædʒ] [ænd; ənd] [æn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] , [tɜːrs] ['kwestʃənz] .

He	asked	Madge	and	Anne	only	a	few	,	terse	questions	.
他	问	玛吉	和	安妮	仅有的	一个	很少	,	简洁	问题	.

他只问了玛吉和安妮几个简短的问题。

['mɪstər] . [braʊnɛl] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Mr	.	Brownell	listened	intently	to	the	excited	discussion	.
先生	.	布朗内尔	听着	专注地	到	这	兴奋的	讨论	.

布朗内尔先生认真地听着大家热烈的讨论。

“ [soʊ] ['wendl] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] ?

“	So	Wendell	got	away	with	the	formula	?
”	所以	温德尔	得到	离开	和	这	公式	?

“所以温德尔靠着这个配方就蒙混过关了？”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .

”	he	broke	in	.
”	他	打破	在	.

他闯了进来。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [diːl]
“ I knew there was something queer about the whole deal
” 我 知道 那里 曾是 某物 酷儿 关于 这 所有的 交易

“我知道整件事有点蹊跷。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
but I couldn't figure it out .
但 我 不能 数字 它 出去 .

但我怎么也弄不明白。

[ˈreɪndʒər] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . ”
Ranger , I'll pay you well if you bring him back . ”
游骑兵 , 患病的 支付 你 出色地如果 你 带来 他 后退 . ”

护林员，如果你能把他带回来，我会付你丰厚的报酬。

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [peɪ] [ˈdʌznt] [ˈentər] [ˈɪntuː]
“ I'll do what I can , ” Jack told him quietly , “ and pay doesn't enter into
“ 患病的 做 什么 我 能 , ” 杰克 讲述 他 悄悄 , “ 和 支付 不 进入 进入
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我会尽我所能，”杰克平静地告诉他，“报酬与此无关。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] . ”
We're not sure which way he went . ”
是 不是 当然 哪个 方式 他 去 . ”

我们不确定他往哪个方向走了。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - , [aɪˈd] [ges] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər]
“ Even if he did say he was going to Luxlow , I'd guess he headed for
” 甚至 如果 他 做过 说 他 曾是 去 到 - , ID 猜测 他 标题 为了
[ˈbraɪsən] ,
Bryson ,
布莱森 ,

“即使他说他要去卢克斯洛，我猜他实际上是去了布赖森。”

” [mædʒ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
” Madge interposed .
” 玛吉 插入 .

玛吉插话道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][baɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [treɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
“ If he reached there by afternoon he could get a train out for New York .
” 如果 他 达到 那里 经过 下午 他 可以 得到 一个 火车 出去 为了 新的 约克 .

“如果他下午到达那里，就可以乘火车去纽约了。”

[hɪz; ɪz] - [kəˈnekʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [pʊr] . ”
His Luxlow connections would be very poor . ”
他的 - 连接 会 是 非常 贫穷的 . ”

他在卢克斯洛的人脉关系非常有限。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈskɪn] - [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][elf] [leɪk] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , ” [bɪl] [ˌvɔlənˈtiəd] .
“ He was askin ' me about the Elf Lake portage only yesterday , ” Bill volunteered .
” 他 曾是 问 - 我 关于 这 精灵 湖 搬运 仅有的 昨天 , ” 账单 自愿 .

“他昨天还在问我关于精灵湖搬运路线的事呢，”比尔主动说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] , [wiːl] [luːz] [hɪm; ɪm] , ” [æn] [sed] [ˈæŋkʃəsli] ,
“ But if he did go the other way , we'll lose him , ” Anne said anxiously ,
” 但 如果 他 做过 去 这 其他 方式 , 出色地 失去 他 , ” 安妮 说 焦虑地 ,

“但如果他走了另一条路，我们就失去他了，”安妮焦急地说。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

as	the	ranger	moved	toward	his	canoe	.
作为	这	游侠	已搬	朝向	他的	独木舟	.

护林员走向他的独木舟。

“ [aɪm] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][elf] [leɪk] , ” [dʒæk] [sed] ['krɪspli] .

“	I'm	striking	for	Elf	Lake	,	”	Jack	said	crisply	.
”	我是	引人注目	为了	精灵	湖	,	”	杰克	说	清脆地	.

“我要去精灵湖，”杰克干脆利落地说道。

“ ['mɪstər] . [braʊ'nɛl] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hed] [klaɪd] [ɔːf][ðer; ðər] .

“	Mr	.	Brownell	,	you	go	to	Luxlow	and	try	to	head	Clyde	off	there	.
”	先生	.	布朗内尔	,	你	去	到	-	和	尝试	到	头	克莱德	离开	那里	.

“布朗内尔先生，你去卢克斯洛，想办法在那里阻止克莱德。”

[bɪl] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ][ɪn] .

Bill	can	drive	you	in	.
账单	能	驾驶	你	在	.

比尔可以开车送你进去。

” [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'dɑːptɪd] .

”	The	plan	was	instantly	adopted	.
”	这	计划	曾是	即刻	已采用	.

“该方案立即被采纳。”

[dʒæk] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] .

Jack	sprang	into	his	canoe	but	Madge	was	directly	behind	.
杰克	弹簧	进入	他的	独木舟	但	玛吉	曾是	直接地	在后面	.

杰克跳进独木舟，但玛吉紧随其后。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] !

“	Let	me	go	too	!
”	让	我	去	也	!

“也放我走吧！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['fæstər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pædlɪŋ] . ” [-]

You	can	make	faster	time	with	two	paddling	.	”	[	114	]
你	能	制作	快点	时间	和	二	划桨	.	”	[	-	]

双人划桨可以加快划桨速度。”[114]

[dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jack	hesitated	briefly	,	then	nodded	.
杰克	犹豫了一下	简要地	,	然后	点头	.

杰克犹豫了一下，然后点了点头。

[mædʒ] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

Madge	slid	into	the	bow	and	caught	up	a	paddle	.
玛吉	滑行	进入	这	弓	和	捕捉	向上	一个	桨	.

玛吉滑到船头，拿起了一支桨。

[æn] [geɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ] [ʃʌv] , ['weɪdɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Anne	gave	the	canoe	a	shove	,	wading	far	out	into	the	water	.
安妮	给予	这	独木舟	一个	推	,	涉水	远的	出去	进入	这	水	.

安妮用力推了一下独木舟，涉水走到了很远的地方。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	I	hope	you	catch	him	!
”	哦	,	我	希望	你	抓住	他	!

“哦，我希望你能抓住他！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ ['pæd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !
“ Paddle for all you're worth !
“ 桨 为了 全部 你是 值得 !

“拼尽全力划桨！”

” [dʒæk][ænd; ənd] [mædʒ] [kʌt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [streɪt] [æz; əz]
” Jack and Madge cut directly across the lake , taking a course straight as
” 杰克 和 玛吉 切 直接地 穿过 这 湖 , 采取 一个 课程 直的 作为
[ə; eɪ][daɪ] .
a die .
一个 死 .

“杰克和玛吉径直穿过湖面，走的是一条笔直的路线。”

[mædʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ] ['kemɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]
Madge realized that to overtake the chemist they must travel at double his
玛吉 已实现 那 到 超过 这 化学家 他们 必须 旅行 在 双倍的 他的
[spiːd] .
speed .
速度 .

玛吉意识到，要想超过那个化学家，他们必须以他两倍的速度行驶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [stroʊk] [kaʊnt] .
She had a muscular arm and made each stroke count .
她 有 一个 肌肉发达的 手臂 和 制成 每个 中风 数数 .

她手臂肌肉发达，每一次划水都力道十足。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
Several times the ranger warned her to take it easier .
一些 时代 这 游侠 警告 她 到 拿 它 更轻松 .

护林员多次警告她放慢速度。

[ðeɪ] [pæst] [blæk] [rɑːk] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pɔːrtɪdʒ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɜːtʃiz]
They passed Black Rock , coming at last to the first portage marked by the birches
他们 通过了 黑色的 岩石 , 未来 在 最后的 到 这 第一的 搬运 标记 经过 这 白桦树
.
:
.

他们经过黑岩，终于到达了第一个以白桦树为标志的搬运点。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,
Abandoning the canoe they started unencumbered through the forest ,
放弃 这 独木舟 他们 开始 不受阻碍的 通过 这 森林 ,

他们弃船而去，轻装上阵地穿过森林。

[fɔːr; fər][dʒæk] [nuː] [wer] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][elf] [leɪk] .
for Jack knew where a Forest Service canoe had been hidden at Elf Lake .
为了 杰克 知道 在哪里 一个 森林 服务 独木舟 有 到过 隐 在 精灵 湖 .

因为杰克知道森林管理局的一艘独木舟藏在精灵湖的什么地方。

[twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [treɪl] .
Twice he paused to examine the trail .
两次 他 暂停 到 检查 这 踪迹 .

他两次停下来查看小径。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] .
“ He came this way all right .
“ 他 来了 这 方式 全部 正确的 .

“他确实走过这条路。”

” [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [æt; ət][elf] [leɪk] , [ðeɪ] [skænd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
” Emerging from among the trees at Elf Lake , they scanned the water .
” 新兴 从 之中 这 树木 在 精灵 湖 , 他们 扫描 这 水 .

他们从精灵湖的树林中走出来，环顾湖面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɔːr][kəˈnuː] .

There	was	no	sign	of	a	boat	or	canoe	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	船	或者	独木舟	.

没有发现任何船只或独木舟的踪迹。

[dʒæk] [fraʊnd] .

Jack	frowned	.
杰克	皱眉	.

杰克皱起了眉头。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] [hæd; həd] [ˈtrævld] [fæst] .

Apparently	,	the	chemist	had	traveled	fast	.
显然	,	这	化学家	有	旅行	快速地	.

显然，这位化学家行车速度很快。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]

the	frown	changed	to	a	distinct	scowl	as	he	searched	the	bushes	in	vain	for
这	皱眉	已更改	到	一个	清楚的	皱眉头	作为	他	搜索	这	灌木丛	在	徒劳	为了

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [kəˈnuː] .

the	hidden	government	canoe	.
这	隐	政府	独木舟	.

他皱着眉头，一脸怒容，徒劳地在灌木丛中寻找藏匿的政府独木舟。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Almost	at	once	he	noted	the	long	marks	on	the	sand	,
几乎	在	一次	他	著名的	这	长的	标记	在	这	沙	,

他几乎立刻就注意到了沙滩上的长条状痕迹。

[disˈkləuzɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

disclosing	where	it	had	been	dragged	to	the	water	.
披露	在哪里	它	有	到过	拖拽	到	这	水	.

揭示了它被拖入水中的具体位置。

“ [klaɪdz] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kəˈnuː] !

“	Clyde's	made	off	with	our	canoe	!
“	克莱德的	制成	离开	和	我们的	独木舟	!

“克莱德把我们的独木舟开走了！”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [-]

Now	we	are	in	it	!	”	[	115	]
现在	我们	是	在	它	!	”	[	-	]

现在我们也身处其中了！”[115]

[ˈmædʒɪz] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈpeintid] [ˈroʊboʊt] [əˈbændənd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

Madge's	eye	fastened	upon	an	unpainted	rowboat	abandoned	upon	the	sand	.
玛吉的	眼睛	系紧	之上	一个	未上漆	划艇	弃	之上	这	沙	.

玛吉的目光被一艘遗弃在沙滩上的未上漆的小船吸引住了。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [liːks] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,

“	It's	a	regular	tub	and	probably	leaks	like	a	sieve	,	”	she	announced	,
“	它是	一个	常规的	浴缸	和	大概	泄漏	喜欢	一个	筛	,	”	她	宣布	,

“这只是个普通的浴缸，可能漏水漏得像筛子一样，”她说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hoʊp] .

“	but	it's	our	only	hope	.
“	但	它是	我们的	仅有的	希望	.

“但这是我们唯一的希望。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] .
" They found the oars and quickly launched the boat .
" 他们 成立 这 桨 和 迅速地 发射 这 船 .

他们找到了船桨，迅速将船推入水中。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] ['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [truː] .
All of Madge's dire predictions were found true .
全部 的 玛吉的 可怕的 预测 是 成立 真的 .

玛吉的所有可怕预言都应验了。

[ʃiː; ʃi] [beɪld] ['stedəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ə'floʊt] .
She bailed steadily to keep the boat afloat .
她 保释 稳步 到 保持 这 船 漂浮 .

她不停地舀水，使船保持漂浮。

" [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] , " [dʒæk] [sed] ['grʌfli] .
" We're losing time , " Jack said gruffly .
" 是 输 时间 , " 杰克 说 粗声粗气地 .

"我们在浪费时间，"杰克粗声粗气地说。

" ['wendl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fæst] [kə'nuː] [naʊ] . "
" Wendell has a fast canoe now . "
" 温德尔 有 一个 快速地 独木舟 现在 . "

"温德尔现在有一艘速度很快的独木舟了。"

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [dʌb] [æt; ət] ['pædlɪŋ] , " [mædʒ] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .
" But he's a dub at paddling , " Madge added hopefully .
" 但 他是 一个 配音 在 划桨 , " 玛吉 额外 希望 .

"但他划船很厉害，"玛吉充满希望地补充道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪs] [leɪk] ['pɔːrtɪdʒ] . "
" We have a chance of overtaking him at the Rice Lake portage . "
" 我们 有 一个 机会 的 超车 他 在 这 米 湖 搬运 . "

"我们有机会在赖斯湖搬运点超过他。"

" [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'haɪnd] .
" It's a short one and we're a good ways behind .
" 它是 一个 短的 一 和 是 一个 好的 方式 在后面 .

"赛程很短，我们落后了不少。"

" [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['pɔːrtɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
" The prospect of portaging the boat was discouraging .
" 这 前景 的 搬运 这 船 曾是 令人沮丧 .

"想到要扛着船走，就让人泄气。"

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['kemɪst] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [raɪs]
They both knew that unless they overtook the chemist by the time he reached Rice
他们 两个都 知道 那 除非 他们 超越 这 化学家 经过 这 时间 他 达到 米
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

他们俩都知道，除非他们在化学家到达赖斯湖之前追上他，

[ðeɪ] ['laɪkli] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm] .
they likely would lose him .
他们 可能 会 失去 他 .

他们很可能会失去他。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːrtɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæd(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Once	he	had	covered	the	second	portage	,	a	short	paddle	would	take	him	to
一次	他	有	涵盖	这	第二	搬运	,	一个	短的	桨	会	拿	他	到

['braɪsən] ,

Bryson	,
布莱森	,

完成第二次陆路搬运后，再划一小段路就能到达布赖森。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [prə'tekʃn] .

a	city	of	sufficient	population	to	offer	protection	.
一个	城市	的	充足的	人口	到	提供	保护	.

一座人口足以提供保护的城市。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [dʒæk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [elf]

“	Look	here	,	”	Jack	said	as	they	grounded	the	boat	at	the	extreme	end	of	Elf
“	看	这里	,	”	杰克	说	作为	他们	接地	这	船	在	这	极端	结尾	的	精灵

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

“看这里，”杰克说着，他们把船搁浅在了精灵湖的尽头。

“ [wiːl] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [toʊt] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] .

“	We'll	never	overtake	him	if	we	try	to	tote	this	old	tub	.
“	出色地	绝不	超过	他	如果	我们	尝试	到	手提袋	这	老的	浴缸	.

“如果我们试图扛着这个旧桶，我们永远也追不上他。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd] ['goʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʌnɪdʒ] .

I	know	a	shortcut	through	the	forest	but	it's	hard	going	even	without	dunnage	.
我	知道	一个	捷径	通过	这	森林	但	它是	难的	去	甚至	没有	垫料	.

我知道一条穿过森林的捷径，但即使没有垫料，走起来也很困难。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [mædʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Madge	hesitated	.
”	玛吉	犹豫了一下	.

玛吉犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd] ,

She	realized	that	if	they	left	the	boat	behind	,
她	已实现	那	如果	他们	左边	这	船	在后面	,

她意识到，如果他们把船留下，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] [klaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ɔːr] [luːz] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] . [

they	must	overtake	Clyde	at	the	end	of	the	portage	or	lose	him	entirely	.	[
他们	必须	超过	克莱德	在	这	结尾	的	这	搬运	或者	失去	他	完全	.	[

-]

116	]
-	]

他们必须在搬运路程的尽头追上克莱德，否则就会彻底失去他。[116]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , ” [dʒæk] [sed] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

“	It's	a	long	chance	,	”	Jack	said	,	reading	her	thoughts	,
“	它是	一个	长的	机会	,	”	杰克	说	,	阅读	她	想法	,

“机会渺茫，”杰克读懂了她的心思说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	and	the	trail	is	too	hard	for	you	.
“	和	这	踪迹	是	也	难的	为了	你	.

“这条路对你来说太难了。”

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stʌbərnli] .
" Madge shook her head stubbornly .
" 玛吉 摇晃 她 头 固执地 .

玛吉固执地摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , " she returned with firm decision .
" 不 , " 她 返回 和 公司 决定 .

"不,"她斩钉截铁地回答道。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" I'll manage to keep up .
" 患病的 管理 到 保持 向上 .

"我能跟上。"

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] ! " [-]
We'll leave the boat behind and try the shortcut ! " [117]
出色地 离开 这 船 在后面 和 尝试 这 捷径 ! " [-]

我们把船留在后面，走捷径吧！"[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt]
The Shortcut
这 捷径

捷径

[dʒæk] [led] [mædʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Jack led Madge a short distance down the shore .
杰克 引领 玛吉 一个 短的 距离 向下 这 支撑 .

杰克带着玛吉沿着海岸线走了不远。

['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [ɪn'tentli] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
After surveying the locality intently to be certain of his bearings ,
后 测量 这 地点 专注地 到 是 肯定 的 他的 轴承 ,

在仔细观察周围环境以确定方向后，

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
the ranger parted the thick growth of bush which fringed the water ,
这 游侠 分手了 这 厚的 生长 的 衬套 哪个 流苏 这 水 ,

护林员拨开水边茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and they plunged into the forest .
和 他们 暴跌 进入 这 森林 .

他们一头扎进了森林。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['θɪnli] [wɔːrn] [pæθ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['θɔːrni] [vaɪnz] [ænd; ənd]
At first they followed a thinly worn path , but presently thorny vines and
在 第一的 他们 随后 一个 薄薄的 磨损 小路 , 但 目前 带刺的 藤蔓 和
['ʌndərbrʌʃ] [im'piːdid] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
underbrush impeded their progress .
草丛 受阻 他们的 进步 .

起初他们沿着一条被踩踏得稀疏的小路前进，但很快带刺的藤蔓和灌木丛阻碍了他们的前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [wɔːrm] ; [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɔːrment] .
It was unpleasantly warm ; mosquitoes and insects were a torment .
它 曾是 令人不快的 温暖的 ; 蚊子 和 昆虫 是 一个 折磨 .

天气闷热难耐，蚊虫叮咬令人苦不堪言。

[wʌns] [dʒæk] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [mædʒ]

Once	Jack	slackened	his	pace	and	looked	back	at	his	companion	but	Madge
一次	杰克	松弛	他的	步伐	和	看起来	后退	在	他的	伴侣	但	玛吉

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

urged	him	on	.
敦促	他	在	.

杰克放慢脚步，回头看了看他的同伴，但玛吉催促他继续走。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [spiːd] .

She	knew	that	everything	depended	upon	speed	.
她	知道	那	一切	取决于	之上	速度	.

她知道一切都取决于速度。

['ræðər] [ðæn; ðən][hoʊld][dʒæk] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Rather	than	hold	Jack	back	she	would	drop	by	the	wayside	.
相当	比	抓住	杰克	后退	她	会	降低	经过	这	路边	.

她宁愿袖手旁观，也不愿阻碍杰克。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

She	managed	to	keep	up	with	him	,	never	uttering	a	word	of	complaint	,
她	管理	到	保持	向上	和	他	,	绝不	发出声音	一个	单词	的	抱怨	,

她设法跟上了他的步伐，一句抱怨也没有。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [raɪs] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	when	at	last	they	came	within	sight	of	Rice	Lake	she	felt	that	she	could	not
但	什么时候	在	最后的	他们	来了	之内	视线	的	米	湖	她	毛毡	那	她	可以	不是

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] .

have	continued	a	hundred	yards	farther	.
有	持续	一个	百	码	更远	.

但当他们终于看到赖斯湖时，她觉得她再也走不动了，再也走不了一百码了。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

Emerging	from	the	forest	they	paused	to	survey	the	lake	.
新兴	从	这	森林	他们	暂停	到	民意调查	这	湖	.

他们走出森林，停下来环顾湖泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] .

There	was	no	sign	of	a	canoe	or	a	boat	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	独木舟	或者	一个	船	.

没有发现独木舟或船只的踪迹。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] ?

“	Do	you	think	we're	too	late	?
“	做	你	思考	是	也	晚的	?

你认为我们来晚了吗?

” [mædʒ] [æskt] .

”	Madge	asked	.
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ['briːfli] . [-]

“	Hard	to	tell	,	”	Jack	returned	briefly	.	[	118	]
“	难的	到	告诉	,	”	杰克	返回	简要地	.	[	-	]

“很难说，”杰克简短地回答道。[118]

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [mɑːrkt]

They	hurriedly	made	their	way	along	the	muddy	shore	toward	the	point	which	marked
他们	匆匆	制成	他们的	方式	沿着	这	浑	支撑	朝向	这	观点	哪个	标记

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [klaɪd] ['wendl] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] .

the	end	of	the	portage	Clyde	Wendell	must	have	taken	.
这	结尾	的	这	搬运	克莱德	温德尔	必须	有	已采取	.

他们匆匆沿着泥泞的海岸向着克莱德·温德尔当年搬运货物的终点走去。

[dʒæk] ['stʌdid] [ðə; ði] [sɔ:ft] [graʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['futsteps] ['vɪzəb(ə)l] [hæd; həd]

Jack	studied	the	soft	ground	along	the	shore	but	the	only	footsteps	visible	had
杰克	研究	这	柔软的	地面	沿着	这	支撑	但	这	仅有的	脚步声	可见的	有

[bɪn] [meɪd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

been	made	many	days	before	.
到过	制成	许多	天	前	.

杰克仔细观察了岸边柔软的地面，但唯一可见的脚印是很多天前留下的。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

They	walked	a	few	steps	down	the	portage	and	paused	to	listen	.
他们	步行	一个	很少	步骤	向下	这	搬运	和	暂停	到	听	.

他们沿着搬运路走了几步，停下来倾听。

['oʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Only	the	wild	cry	of	a	bird	greeted	their	ears	.
仅有的	这	荒野	哭	的	一个	鸟	问候	他们的	耳朵	.

他们耳边只有鸟儿的凄厉叫声。

[noʊ] ['broʊkən] [twɪgz] [ɔ:r] [bʊʃɪz] [dis'kləuzd] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [deɪ]

No	broken	twigs	or	bushes	disclosed	that	anyone	had	passed	along	the	trail	that	day
不	破碎的	树枝	或者	灌木丛	披露	那	任何人	有	通过了	沿着	这	踪迹	那	天

.

:
.

没有折断的树枝或灌木表明当天有人经过这条小路。

“ ['i:ðər] [wɪə(r)] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

“	Either	we're	here	ahead	of	him	,	or	he	didn't	come	this	way	,
“	任何一个	是	这里	前方	的	他	,	或者	他	没有	来	这	方式	,

“要么我们比他先到这里，要么他根本没走这条路。”

” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

”	the	ranger	said	in	a	low	tone	.
”	这	游侠	说	在	一个	低的	语气	.

“护林员低声说道。”

[mædʒ] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [lɔ:g] [tu:; tə] [rest] .

Madge	sank	down	on	an	old	log	to	rest	.
玛吉	沉没	向下	在	一个	老的	日志	到	休息	.

玛吉瘫坐在一根老木头上休息。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['steɪrɪŋ] ['meditətivli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

The	ranger	stood	beside	her	staring	meditatively	down	the	trail	.
这	游侠	站立	旁	她	凝视	冥想地	向下	这	踪迹	.

护林员站在她旁边，若有所思地望着小路。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [mædʒ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp]

Suddenly	he	straightened	,	and	Madge	,	hearing	the	same	sound	,	looked	quickly	up
突然	他	拉直	,	和	玛吉	,	听力	这	相同的	声音	,	看起来	迅速地	向上

.

:
.

他突然直起身子，玛吉听到同样的声音，迅速抬起头来。

[ʃi:; ʃi] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

She	stifled	the	exclamation	upon	her	lips	.
她	窒息	这	感叹	之上	她	嘴唇	.

她强忍住即将脱口而出的惊呼。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [twɪgz] [ˌʌndər'fʊt] .

She	could	plainly	hear	the	crackle	of	twigs	underfoot	.
她	可以	显然	听到	这	裂纹	的	树枝	脚下	.

她能清楚地听到脚下树枝断裂的咔嚓声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] !

Someone	was	coming	down	the	trail	!
某人	曾是	未来	向下	这	踪迹	!

有人正沿着小路走过来!

[mædʒ] ['kwaɪətli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

Madge	quietly	arose	and	looked	questioningly	at	the	ranger	.
玛吉	悄悄	出现	和	看起来	质疑地	在	这	游侠	.

玛吉静静地站起身，疑惑地看着护林员。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

His	expression	had	not	changed	.
他的	表达	有	不是	已更改	.

他的表情没有变化。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [glimpst] [klaɪd] ['wendl] .

Then	through	the	trees	they	glimpsed	Clyde	Wendell	.
然后	通过	这	树木	他们	瞥见	克莱德	温德尔	.

然后，他们透过树丛瞥见了克莱德·温德尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

He	was	staggering	under	the	burden	of	his	canoe	,
他	曾是	令人震惊	在下面	这	负担	的	他的	独木舟	,

他被独木舟的重量压得踉跄后退。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [loʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	with	head	bent	low	could	not	see	the	two	who	awaited	him	in	the
和	和	头	弯曲	低的	可以	不是	看	这	二	WHO	等待中	他	在	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

他低着头，看不见在林间空地等着他的两个人。

“ [hə'loʊ] , ” [dʒæk] [sed] ['tʃælɪndʒɪŋli] .

“	Hello	,	”	Jack	said	challengingly	.
“	你好	,	”	杰克	说	具有挑战性	.

“你好，”杰克挑衅地说道。

“ [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	We've	been	waiting	for	you	.
“	我们已经	到过	等待	为了	你	.

“我们一直在等你。”

” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [dɪs'meɪ] ,

”	With	an	exclamation	of	startled	dismay	,
”	和	一个	感叹	的	惊慌	沮丧	,

“带着惊愕和惊恐的惊呼，

[ðə; ði] ['kemɪst] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	chemist	straightened	and	allowed	the	canoe	to	slide	to	the	ground	.
这	化学家	拉直	和	允许	这	独木舟	到	滑动	到	这	地面	.

化学家直起身子，任由独木舟滑落到地面。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'faɪəntli] . [-]

He	faced	the	two	defiantly	.	[	119	]
他	面对	这	二	公然挑衅	.	[	-	]

他傲然面对两人。[119]

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	Well	,	what	do	you	want	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['braɪsən] . ”

I'm	on	my	way	to	Bryson	.	”
我是	在	我的	方式	到	布莱森	.	”

我正在去布莱森的路上。

“ [soʊ][aɪ] [əb'zɜːrv] , ” [dʒæk] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .

“	So	I	observe	,	”	Jack	commented	dryly	.
”	所以	我	观察	,	”	杰克	评论	干巴巴地	.

“我观察到，”杰克冷冷地评论道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] ? ”

“	What	are	you	doing	with	the	canoe	?	”
”	什么	是	你	正在做	和	这	独木舟	?	”

“你划着独木舟干什么？”

“ [aɪ]['oʊnli] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	only	borrowed	it	.
”	我	仅有的	借来的	它	.

我只是借用的。

[aɪ'd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['braɪsən] . ”

I'd	have	sent	it	back	when	I	got	to	Bryson	.	”
ID	有	发送	它	后退	什么时候	我	得到	到	布莱森	.	”

我到了布莱森那里就会把它寄回去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [waɪz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['gʌvərnmənt] [kə'nuːz] .

“	It	isn't	considered	wise	to	borrow	government	canoes	.
”	它	不是	经过考虑的	明智的	到	借	政府	独木舟	.

“借用政府的独木舟并不明智。”

[bʌt; bət] [wiːl] [let] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

But	we'll	let	that	pass	for	the	time	being	.
但	出色地	让	那	经过	为了	这	时间	存在	.

但我们暂时先不去纠结这件事。

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] ! ”

Hand	over	the	book	!	”
手	超过	这	书	!	”

把书交出来！

“ [wʌt] [bʊk] ?

“	What	book	?
”	什么	书	?

什么书?

” ['wendl] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

”	Wendell	countered	.
”	温德尔	反驳	.

温德尔反驳道。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

“	The	one	I	see	sticking	out	of	your	hip	pocket	.
”	这	一	我	看	粘性	出去	的	你的	时髦的	口袋	.

“我看到你裤兜里露出的那一个。”

” [ðə; ði] ['kemists] [hænd] [went] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [dʒæk][wɪð; wɪθ]

”	The	chemist's	hand	went	involuntarily	to	his	pocket	but	he	faced	Jack	with
”	这	化学家的	手	去	不由自主	到	他的	口袋	但	他	面对	杰克	和

['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

blazing	eyes	.
炽烈	眼睛	.

“化学家的手不由自主地伸进口袋，但他怒目而视地看着杰克。”

“ [aɪl] [nɑːt][hænd]['oʊvər] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ I'll not hand over what belongs to me . ”
“ 患病的 不是 手 超过 什么 属于 到 我 . ”

“我不会交出属于我的东西。”

“ [its] ['ænz] [bʊk] !
“ It's Anne's book !
“ 它是 安妮的 书 !

“这是安妮的书！”

” [mædʒ] [kraɪd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌvər] .
” Madge cried for she had seen the cover .
” 玛吉 哭 为了 她 有 已见 这 覆盖 .

玛吉哭了，因为她看到了封面。

“ [klaɪd] ['wendl] , [juː; jʊ][dɪd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Clyde Wendell , you did steal it !
“ 克莱德 温德尔 , 你 做过 偷 它 !

“克莱德·温德尔，你偷了它！”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi]
” The chemist half turned as though to make a dash back over the trail he
” 这 化学家 一半 转向 作为 尽管 到 制作 一个 短跑 后退 超过 这 踪迹 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
had just come ,
有 只是 来 ,

“化学家半转身，好像要沿着他刚才来的小路冲回去似的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒər] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
but the ranger caught him firmly by the shoulder and wheeled him about .
但 这 游侠 捕捉 他 牢牢 经过 这 肩膀 和 带轮子的 他 关于 .

但护林员一把抓住他的肩膀，把他转了过来。

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !
“ Oh , no you don't !
“ 哦 , 不 你 不 !

“哦，不，你不会的！”

[hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːrs] .
Hand it over or I'll take it by force .
手 它 超过 或者患病的 拿 它 经过 力量 .

交出来，否则我就强行夺取。

” ['wendl] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər] .
” Wendell looked searchingly at the ranger .
” 温德尔 看起来 仔细地 在 这 游侠 .

温德尔目光锐利地打量着护林员。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [toʊn] .
“ See here , ” he said in a conciliatory tone .
“ 看 这里 , ” 他 说 在 一个 和解 语气 .

“你看，”他用和解的语气说道。

“ [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː] .
“ I'll pay for the book and the canoe too .
“ 患病的 支付 为了 这 书 和 这 独木舟 也 .

“我会付书费和独木舟费。”

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
I meant no harm .
我 意思是 不 伤害 .

我并无恶意。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn][æt; ət]['braɪsən] .

I	only	want	to	catch	my	train	at	Bryson	.
我	仅有的	想	到	抓住	我的	火车	在	布莱森	.

我只想在布莱森站搭火车。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [baɪ]['æksɪdənt] — ″ [-]

You	see	,	I	picked	up	the	book	by	accident	—	″	[	120	]
你	看	,	我	挑选	向上	这	书	经过	事故	—	″	[	-	]

你看，我是偶然拿起这本书的——″[120]

“ [juːl] [kætʃ] [noʊ][treɪn] [təˈdeɪ] , ″ [dʒæk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['blʌntli] .

“	You'll	catch	no	train	today	,	”	Jack	interrupted	bluntly	.
″	你会	抓住	不	火车	今天	,	″	杰克	中断	直截了当地	.

“你今天赶不上火车了，”杰克直截了当地打断道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] .

“	You're	going	back	to	Loon	Lake	.
″	你是	去	后退	到	潜鸟	湖	.

“你要回卢恩湖了。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪl] [tuː; tə]['set(ə)l] .

Incidentally	,	there's	a	matter	of	a	board	bill	to	settle	.
顺便	,	有	一个	事情	的	一个	木板	账单	到	定居	.

顺便提一下，还有一笔董事会账单需要结算。

[naʊ] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] !

Now	hand	over	the	book	!
现在	手	超过	这	书	!

现在把书交出来!

″ [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['kemɪst] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Reluctantly	,	the	chemist	relinquished	it	.
″	勉强	,	这	化学家	放弃	它	.

化学家很不情愿地交出了它。

[dʒæk] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [mædʒ] [huː] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Jack	passed	it	on	to	Madge	who	hastily	examined	it	to	see	that	no	pages	were	missing	.
杰克	通过了	它	在	到	玛吉	WHO	草草	检查	它	到	看	那	不	页面	是	丢失的	.

杰克把它递给了玛吉，玛吉匆匆检查了一遍，发现没有缺页。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] , ″ [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

“	You	knew	it	contained	the	formula	,	”	she	accused	.
″	你	知道	它	包含	这	公式	,	″	她	被告	.

“你知道里面有配方，”她指责道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [jet] !

“	That's	the	wildest	accusation	yet	!
″	那就是	这	最狂野的	指控	然而	!

“这是我听过最离谱的指控！”

″ [ðə; ði] ['kemɪst] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	the	chemist	laughed	derisively	.
″	这	化学家	笑了	嘲讽地	.

化学家嗤笑了一声。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] - [gɜːrl][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juːv] [kɪd]

“	You	and	that	Fairaday	girl	have	built	up	a	pretty	story	which	you've	kidded
”	你	和	那	-	女孩	有	建造	向上	一个	漂亮的	故事	哪个	你已经	开玩笑

[jɔːr'selvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] [truː] .

yourselves	into	believing	is	true	.
你们自己	进入	相信	是	真的	.

“你和那个费尔戴家的女孩编造了一个美丽的故事，你们自欺欺人地相信它是真的。”

- ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

Fairaday	never	owned	a	formula	.
-	绝不	拥有	一个	公式	.

费尔迪从未拥有过配方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] . ”

It	was	an	obsession	.	”
它	曾是	一个	痴迷	.	”

那是一种执念。

“ [muːv] [ə'lɔːŋ] !

“	Move	along	!
”	移动	沿着	!

“继续前进！”

” [dʒæk] ['ɔːrdərd] .

”	Jack	ordered	.
”	杰克	订购	.

杰克命令道。

“ [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['eni] [trɪks] .

“	Walk	ahead	of	me	and	don't	try	any	tricks	.
”	走	前方	的	我	和	不	尝试	任何	技巧	.

“走在我前面，别耍花招。”

” [mædʒ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

”	Madge	followed	close	behind	.
”	玛吉	随后	关闭	在后面	.

玛吉紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] “ [kɪm] .

She	was	highly	elated	at	having	regained	possession	of	“	Kim	.
她	曾是	高度	欣喜若狂	在	拥有	恢复	拥有	的	“	金	.

她对重新获得“金”的所有权感到非常高兴。

” [jet] [wʌt] [ɪf] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] ?

”	Yet	what	if	Anne	should	fail	to	bring	out	the	secret	writing	?
”	然而	什么	如果	安妮	应该	失败	到	带来	出去	这	秘密	写作	?

“但是，如果安妮没能找出秘密文字呢？”

[klaɪd] [siːmd] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] .

Clyde	seemed	so	confident	they	would	not	succeed	.
克莱德	似乎	所以	自信的	他们	会	不是	成功	.

克莱德似乎非常自信他们不会成功。

“ [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !

“	We'll	find	some	way	to	reveal	the	writing	!
”	出色地	寻找	一些	方式	到	揭示	这	写作	!

“我们会想办法把文字揭示出来！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] .

”	she	resolved	.
”	她	已解决	.

她下定决心。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wiːv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['læbrətɔːri] [test] . ” [-]

“	At	any	rate	,	I'll	not	worry	until	after	we've	made	another	laboratory	test	.	”	[	121	]
”	在	任何	速度	, 患病的		不是	担心	直到	后	我们已经	制成	其他	实验室	测试	.	”	[	-	]

“无论如何，在进行另一次实验室测试之前，我不会担心。”[121]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'viːld]

What	The	Book	Revealed
什么	这	书	揭晓

这本书揭示了什么

['mɪdnaɪt] [laɪts] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] - ['læbrətɔːri] .

Midnight	lights	burned	brightly	in	the	Fairaday	laboratory	.
午夜	灯	烧伤	明亮地	在	这	-	实验室	.

费尔戴实验室里，午夜的灯光明亮地亮着。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tens] ['wɔtʃəz] , [mædʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] , [dʒæk] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

A	group	of	tense	watchers	,	Madge	and	Mr	.	Brownell	,	Jack	,	and	Mr	.
一个	团体	的	紧张	观察者	,	玛吉	和	先生	.	布朗内尔	,	杰克	,	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] ,

and	Mrs	.	Brady	,
和	太太	.	布雷迪	,

一群神情紧张的旁观者，包括玛吉和布朗内尔先生、杰克以及布雷迪夫妇。

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [æn] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] ['teɪbl] .

stood	watching	Anne	who	was	busy	at	the	work	table	.
站立	观看	安妮	WHO	曾是	忙碌的	在	这	工作	桌子	.

站在一旁看着安妮在工作台前忙碌。

[klaɪd] ['wendl] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] , [sæt] [prɔpt] ['kerləsli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Clyde	Wendell	,	guarded	by	a	forest	ranger	,	sat	propped	carelessly	back	in	his	chair	,
克莱德	温德尔	,	守卫	经过	一个	森林	游侠	,	卫星	支撑	粗心大意	后退	在	他的	椅子	,

克莱德·温德尔在一名护林员的看守下，漫不经心地靠在椅子上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	amused	contempt	on	his	face	.
一个	看	的	觉得好笑	鄙视	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝戏谑的轻蔑表情。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ” [æn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

“	Well	,	I'm	afraid	it's	a	failure	,	”	Anne	said	in	a	subdued	tone	.
”	出色地	,	我是	害怕的	它是	一个	失败	,	”	安妮	说	在	一个	低沉的	语气	.

“恐怕失败了，”安妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn] .

She	smiled	bravely	but	her	face	was	wan	.
她	微笑	勇敢地	但	她	脸	曾是	万	.

她强颜欢笑，但脸色苍白。

“ [wiːv] ['testɪd] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] .

“	We've	tested	each	page	except	the	back	cover	.
”	我们已经	测试	每个	页	除了	这	后退	覆盖	.

“除了封底之外，我们已经测试了每一页。

” [dʒæk] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['wendl] .

”	Jack	looked	accusingly	at	Wendell	.
”	杰克	看起来	指责地	在	温德尔	.

杰克用责备的眼神看着温德尔。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['fɔːrmjələ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! ”

“	You	could	tell	us	how	to	bring	out	that	formula	if	you	would	!	”
”	你	可以	告诉	我们	如何	到	带来	出去	那	公式	如果	你	会	!	”

“如果你愿意的话，能不能告诉我们如何才能得到那个配方！”

“ [pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [ri'tɔːtid] .

“	Perhaps	,	if	there	were	a	formula	,	”	the	chemist	retorted	.
”	也许	,	如果	那里	是	一个	公式	,	”	这	化学家	反驳	.

“或许，如果存在某种公式的话，”化学家反驳道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ɪz]['oʊvər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [tuː; tə][goʊ] ? ”

“	Now	that	this	nonsense	is	over	,	am	I	free	to	go	?	”
”	现在	那	这	废话	是	超过	,	是	我	自由的	到	去	?	”

“既然这出闹剧结束了，我可以走了吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	You	are	not	.
”	你	是	不是	.

“你不是。

” [ɔːl] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃiːt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [test] [wɪtʃ]

”	All	eyes	focused	upon	Anne	as	she	gave	the	final	sheet	the	chemical	test	which
”	全部	眼睛	专注	之上	安妮	作为	她	给予	这	最终的	床单	这	化学	测试	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] .

had	been	applied	to	the	other	pages	.
有	到过	应用	到	这	其他	页面	.

“所有人的目光都集中在安妮身上，她对最后一张纸进行了与其他纸张相同的化学测试。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪədaɪn] [bæθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [mædʒ] ,

As	she	removed	it	from	the	iodine	bath	a	few	minutes	later	,	Madge	,
作为	她	已移除	它	从	这	碘	洗澡	一个	很少	分钟	之后	,	玛吉	,

几分钟后，当她把它从碘酒浴中取出时，玛吉

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [saɪd] , [bent] ['kloʊzər] .

who	was	close	at	her	friend's	side	,	bent	closer	.
WHO	曾是	关闭	在	她	朋友们	边	,	弯曲	更近	.

她朋友身边的那个人，俯身凑得更近了。

['skætərd] [laɪnz] , [æt; ət][fɜːrst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] , ['grædʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Scattered	lines	,	at	first	indistinct	and	unconnected	,	gradually	as	if	by	magic	,
疏散	线条	,	在	第一的	模糊	和	未连接	,	逐步地	作为	如果	经过	魔法	,

散落的线条，起初模糊不清，互不相连，渐渐地，仿佛被施了魔法一般，连成一片。

['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] [kən'fɔːmd] ['ɪntuː] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] . [-]

lengthened	and	conformed	into	written	characters	.	[	122	]
加长	和	符合	进入	书面	人物	.	[	-	]

拉长并整理成书写文字。[122]

“ [its] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] !

“	It's	the	formula	!
”	它是	这	公式	!

“就是秘诀！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

”	she	cried	exultingly	.
”	她	哭	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地喊道。

['mɪstər] . [braʊˈnɛl] [muːvd] ['nɪrər] .

Mr	.	Brownell	moved	nearer	.
先生	.	布朗内尔	已搬	更近	.

布朗内尔先生走近了一些。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pæsɪv] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] .

His	**face**	**,**	**passive**	**until**	**now**	**,**	**became**	**animated**	**.**
他的	脸	,	被动的	直到	现在	,	成为	动画	.

他原本平静的表情此刻变得生动起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [æn] [held] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sed]

He	**studied**	**the**	**page**	**which**	**Anne**	**held**	**up**	**for**	**his**	**inspection**	**and**	**then**	**said**
他	研究	这	页	哪个	安妮	握住	向上	为了	他的	检查	和	然后	说

['kwaɪətli] :

quietly	**:**
悄悄	:

他仔细端详着安妮举起来让他查看的那一页，然后平静地说：

“ [its] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .

“	**It's**	**the**	**genuine**	**thing**	**.**
“	它是	这	真的	事物	.

“这是真的。”

[mɪs] - , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Miss	**Fairaday**	**,**	**I**	**congratulate**	**you**	**.**
错过	-	,	我	祝贺	你	.

费尔戴小姐，我祝贺你。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [klaɪd] ['wendl] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

”	**For**	**a**	**few**	**minutes**	**Clyde**	**Wendell**	**was**	**forgotten**	**.**
”	为了	一个	很少	分钟	克莱德	温德尔	曾是	被遗忘的	.

“克莱德·温德尔有那么几分钟被人遗忘了。”

[wen] [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [ə'ʃʊrəns] .

When	**Madge**	**looked**	**at**	**him**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**arrogant**	**assurance**	**.**
什么时候	玛吉	看起来	在	他	她	锯	那	他	有	丢失的	他的	傲慢的	保证	.

玛吉看着他，发现他失去了往日的傲慢自信。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [feɪst] [dʒæk] .

He	**arose**	**and**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**submission**	**faced**	**Jack**	**.**
他	出现	和	和	一个	手势	的	提交	面对	杰克	.

他站起身，做出顺从的姿态面对杰克。

“ [juː; jʊ] [wɪn] .

“	**You**	**win**	**.**
“	你	赢	.

你赢了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mɪs] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

I	**didn't**	**think**	**Miss**	**Fairaday**	**could**	**bring**	**out**	**the**	**writing**	**.**
我	没有	思考	错过	-	可以	带来	出去	这	写作	.

我原以为费尔迪小姐无法展现出写作的才华。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**suppose**	**this**	**means**	**prison**	**for**	**me**	**.**
我	认为	这	方法	监狱	为了	我	.

看来我得坐牢了。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

I'm	**ready**	**to**	**leave**	**whenever**	**you**	**say**	**.**	**”**
我是	准备好	到	离开	每当	你	说	.	”

“只要你让我走，我随时准备出发。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
“	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

" [mædʒ] [æskt] .
" Madge asked .
" 玛吉 问 .

"玛吉问道。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] ?
" Can't you explain ?
" 不能 你 解释 ?

你难道不能解释一下吗?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] ['kemɪst] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] .
" For the first time , the chemist appeared slightly ashamed .
" 为了 这 第一的 时间 , 这 化学家 出现 轻微地 羞愧 .

"这位化学家第一次显得有些羞愧。"

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" It's a long story , " he said slowly .
" 它是 一个 长的 故事 , " 他 说 缓慢地 .

"说来话长，"他缓缓说道。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [klɪkt] ['veri] [wel] .
" Mr . Fairaday and I never clicked very well .
" 先生 . - 和 我 绝不 点击 非常 出色地 .

"我和费尔戴先生一直不太合得来。"

[hi:; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] .
He didn't trust me and I resented it .
他 没有 相信 我 和 我 怨恨 它 .

他不信任我，我对此感到不满。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌst] [prɪ'venʃn]
At first I helped him with his rust prevention
在 第一的 我 帮助 他 和 他的 锈 预防
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]['si:krət] .
experiments , then he began to work in secret .
实验 , 然后 他 开始 到 工作 在 秘密 .

起初我帮助他进行防锈实验，后来他开始秘密进行实验。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
I guessed that he had made an important discovery .
我 猜对了 那 他 有 制成 一个 重要的 发现 .

我猜他有了重要的发现。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪn] [ðæt] [bʊk] . "
I watched him and learned that he had written the formula in that book . "
我 观看 他 和 学习 那 他 有 书面 这 公式 在 那 书 . "
[-]
[123]
[-]

我观察他，得知他把这个公式写在了那本书里。"[123]

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dis'mæntld] " [kɪm] , " ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .
He indicated the dismantled " Kim , " smiling wryly .
他 表明的 这 拆卸 " 金 , " 微笑 略带讽刺地 .

他指着被拆解的"金"字标志，苦笑了一下。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , ['mɪstər] . - [dis'tʃa:dʒd] [ˌem 'i:] .
" Before I had a chance to read the formula , Mr . Fairaday discharged me .
" 前 我 有 一个 机会 到 读 这 公式 , 先生 . - 出院 我 .

"我还没来得及看懂配方，费尔戴先生就让我出院了。"

[aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .
I found another job .
我 成立 其他 工作 .

我找到另一份工作了。

[ðen] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Then three months ago I lost it .
然后 三 几个月 前 我 丢失的 它 .

三个月前，我把它弄丢了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [rʌst] [prɪ'venʃn] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd]
I thought I'd develop a rust prevention formula of my own because I was hard
我 想法 ID 发展 一个 锈 预防 公式 的 我的 自己的 因为 我 曾是 难的
[ʌp][fɔːr; fər] ['mʌni] .
up for money .
向上 为了 钱 .

我当时缺钱，所以想自己研制一种防锈配方。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I found I couldn't do it .
我 成立 我 不能 做 它 .

我发现自己做不到。

[ðen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [deθ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
Then I read of Mr . Fairaday's death and knowing that he had never done
然后 我 读 的 先生 . - 死亡 和 会心 那 他 有 绝不 完毕
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wei] ,
anything with his formula in a commercial way ,
任何事物 和 他的 公式 在 一个 商业的 方式 ,

后来我读到了费尔戴先生去世的消息，得知他从未将他的配方用于商业用途，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
I decided to come here and see if I could get it .
我 决定 到 来 这里 和 看 如果 我 可以 得到 它 .

我决定来这里看看能不能买到。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . ”
You know the rest . ”
你 知道 这 休息 . ”

剩下的你们都知道了。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ?
“ Then you were the one who entered the house that night ?
“ 然后 你 是 这 一 WHO 进入 这 房子 那 夜晚 ?

“那么，那天晚上进入房子的人就是你吗？”

” [æn] [di'mɑːndid] .
” Anne demanded .
” 安妮 要求 .

“安妮质问道。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] . ”
“ You were searching for the book . ”
“ 你 是 搜索 为了 这 书 . ”

“你在找那本书。”

“ [jes] , [aɪ] ['wɔznt] ['æftər][ðə; ði] ['sɪlvər] .
“ Yes , I wasn't after the silver .
“ 是的 , 我 不是 后 这 银 .

“是的，我追求的不是银子。”

[aɪ] [tʊk] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

I	took	that	merely	to	throw	you	off	the	track	.
我	采取	那	仅仅	到	扔	你	离开	这	追踪	.

我那样说只是为了转移你的注意力。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] .

I'm	not	a	common	thief	.
我是	不是	一个	常见的	贼	.

我不是普通的窃贼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

I	don't	know	what	made	me	try	to	steal	the	formula	.
我	不	知道	什么	制成	我	尝试	到	偷	这	公式	.

我不知道是什么驱使我去窃取配方。

[wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [broʊk] — [wel] , [aɪ] [ges] [θɪŋz] [lʊk] ['dɪfrənt] .

When	a	fellow's	down	and	out	—	broke	—	well	,	I	guess	things	look	different	.
什么时候	一个	同伴们	向下	和	出去	—	打破	—	出色地	,	我	猜测	事物	看	不同的	.

当一个人落魄潦倒、身无分文时，我想情况就不同了。

" [æn] , [mædʒ] [ænd; ənd][dʒæk][held][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] .

"	Anne	,	Madge	and	Jack	held	a	private	conference	.
"	安妮	,	玛吉	和	杰克	握住	一个	私人的	会议	.

安妮、玛吉和杰克举行了一次私人会议。

['prez(ə)ntli] , [æn] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [klaɪd] .

Presently	,	Anne	turned	again	to	Clyde	.
目前	,	安妮	转向	再次	到	克莱德	.

这时，安妮又转向克莱德。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	decided	not	to	testify	against	you	,	"	she	said	.
"	我已经	决定	不是	到	作证	反对	你	,	"	她	说	.

"我决定不作证指控你，"她说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	I'm	sure	Father	wouldn't	want	me	to	.
"	我是	当然	父亲	不会	想	我	到	.

"我相信父亲不会希望我这样做。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] .

I	have	the	formula	and	that's	all	that	really	matters	.
我	有	这	公式	和	那就是	全部	那	真的	事情	.

我已经掌握了方法，这就足够了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "

I	believe	you're	sorry	for	what	you	did	.	"
我	相信	你是	对不起	为了	什么	你	做过	.	"

我相信你对自己的所作所为感到后悔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ðə; ði] ['kemɪst] ['mʌmbld] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	am	sorry	,	"	the	chemist	mumbled	,	avoiding	her	eyes	.
"	我	是	对不起	,	"	这	化学家	喃喃自语	,	避免	她	眼睛	.

"对不起，"化学家低声说道，避开了她的目光。

" [jʊə(r)] [mɔːr] ['diːsnt] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . " [-]

"	You're	more	decent	than	I	deserve	.	"	[	124	]
"	你是	更多的	体面的	比	我	应得	.	"	[	-	]

"你比我应得的要好。"[124]

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]
“ As far as the canoe is concerned , the boys will be willing to drop the
“ 作为 远的 作为 这 独木舟 是 担心的 , 这 男孩们 将要 是 愿意的 到 降低 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

“至于独木舟的事，这些男孩愿意撤销指控。”

” [dʒæk] ['ædɪd] .
” Jack added .
” 杰克 额外 .

杰克补充道。

“ [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pres] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ruːm] [bɪl] , ” [mædʒ]
“ And Aunt Madge just said she wouldn't press the board and room bill , ” Madge
“ 和 阿姨 玛吉 只是 说 她 不会 按 这 木板 和 房间 账单 , ” 玛吉
[ˌɪntər'poʊzd] .
interposed .
插入 .

“玛吉阿姨刚才说她不会追讨食宿费了，”玛吉插话道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . ”
“ You can pay it later . ”
“ 你 能 支付 它 之后 . ”

“你可以以后再付。”

“ [jʊə(r)] [friː] [tuː; tə][goʊ] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You're free to go , ” Jack told him .
“ 你是 自由的 到 去 , ” 杰克 讲述 他 .

“你可以走了。”杰克告诉他。

“ [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .
“ Clear out and be glad you got off so easily .
“ 清除 出去 和 是 高兴的 你 得到 离开 所以 容易地 .

“赶紧离开，你应该庆幸自己脱身如此轻松。”

” ['æftər][ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['frendli] .
” After the chemist had left , the atmosphere became more friendly .
” 后 这 化学家 有 左边 , 这 气氛 成为 更多的 友好的 .

“化学家离开后，气氛变得更加友好了。”

[æn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːd]
Anne refused to talk business that night but the following day she conferred
安妮 拒绝 到 讲话 商业 那 夜晚 但 这 下列的 天 她 授予
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊˈnɛl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [soʊld][ðə; ði]['fɔːrmjələ]
with Mr . Brownell and to the delight of her friends sold the formula
和 先生 . 布朗内尔 和 到 这 喜 的 她 朋友们 卖 这 公式
[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˌgærən'tiːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][laɪf] .
for a sum which guaranteed her a modest income for life .
为了 一个 和 哪个 保证 她 一个 谦虚的 收入 为了 生活 .

当晚安妮拒绝谈生意，但第二天她与布朗内尔先生商议后，令朋友们高兴的是，她以一笔足以保证她终身享有适度收入的款项卖掉了这个配方。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd]['aɪlənd] ,
Her first act was to pay off the mortgage on her house and island ,
她 第一的 行为 曾是 到 支付 离开 这 抵押 在 她 房子 和 岛 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她做的第一件事就是还清了房子和岛屿的抵押贷款，然后，

[tuː; tə][dʒeɪk]['kɜːrtɪs] - ['bɪtər] ['æŋgər] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

to	Jake	Curtis	'	bitter	anger	,	she	refused	to	even	discuss	a	sale	with	him
到	杰克	柯蒂斯	-	苦的	愤怒	,	她	拒绝	到	甚至	讨论	一个	销售	和	他

.

:

.

令杰克·柯蒂斯怒不可遏的是，她甚至拒绝与他讨论出售事宜。

['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] [luːn] [leɪk] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

Mr	.	Brownell	had	taken	a	great	liking	to	Loon	Lake	and	upon	learning	that
先生	.	布朗内尔	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	潜鸟	湖	和	之上	学习	那

[æn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Anne	intended	to	live	with	an	aunt	in	the	city	,
安妮	故意的	到	居住	和	一个	阿姨	在	这	城市	,

布朗内尔先生非常喜欢卢恩湖，当他得知安妮打算去城里和一位姑妈一起生活时，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [deɪzd] .

he	offered	her	a	price	for	her	property	which	left	her	quite	dazed	.
他	提供	她	一个	价格	为了	她	财产	哪个	左边	她	相当	茫然	.

他给她开出的价格让她大吃一惊。

[mædʒ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd]['æftər] [briːf] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Madge	urged	her	to	sell	,	and	after	brief	negotiations	,
玛吉	敦促	她	到	卖	,	和	后	简短的	谈判	,

玛吉劝她卖掉房子，经过短暂的谈判后，

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	arranged	all	details	of	the	transaction	to	her	satisfaction	.
她	安排	全部	细节	的	这	交易	到	她	满意	.

她对交易的所有细节都安排妥当了，自己非常满意。

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['mætərz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

With	business	matters	cleared	away	,
和	商业	事情	已清除	离开	,

商业事务处理完毕后，

[æn] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

Anne	spent	a	few	weeks	at	the	lodge	before	leaving	for	the	east	.
安妮	花费	一个	很少	周	在	这	小屋	前	离开	为了	这	东方	.

安妮在旅馆待了几个星期，然后才动身前往东部。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	days	were	crammed	with	good	times	and	it	was	difficult	for	the
这	天	是	拥挤	和	好的	时代	和	它	曾是	难的	为了	这

['gɜːlz][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

girls	to	say	goodbye	.
女孩们	到	说	再见	.

那几天充满了美好的时光，女孩们很难说再见。

“ [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [æn] [sed] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] ,

“	I	owe	everything	to	you	,	”	Anne	said	for	perhaps	the	hundredth	time	,
“	我	欠	一切	到	你	,	”	安妮	说	为了	也许	这	百分之一	时间	,

“我的一切都归功于你，”安妮或许第一百次说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

as	they	stood	at	the	railway	station	awaiting	the	train	.
作为	他们	站立	在	这	铁路	车站	等待中	这	火车	.

他们站在火车站等火车。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mædʒ] .

“	I'll	never	forget	this	summer	and	all	you've	done	for	me	,	Madge	.
“	患病的	绝不	忘记	这	夏天	和	全部	你已经	完毕	为了	我	,	玛吉	.

“我永远不会忘记这个夏天以及你为我所做的一切，玛吉。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [tuː] . ” [-]

I'll	come	back	and	see	you	often	too	.	”	[	125	]
患病的	来	后退	和	看	你	经常	也	.	”	[	-	]

我也会经常回来看看你。”[125]

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['kærid] [æn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [brɔːt] [mædʒ] [ə; eɪ] ['letər] — [æn; ən][ɹnvɪ'teɪʃ(ə)n]

The	train	that	carried	Anne	to	New	York	brought	Madge	a	letter	—	an	invitation
这	火车	那	携带	安妮	到	新的	约克	带来	玛吉	一个	信	—	一个	邀请

[tuː; tə] [spend] [tuː] [wiːks] [æt; ət] - [beɪ] ,

to	spend	two	weeks	at	Cheltham	Bay	,
到	花费	二	周	在	-	湾	,

载着安妮前往纽约的火车给玛吉带了一封信——邀请她到切尔瑟姆湾待两周。

['kruːzɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [jɑːt] .

cruising	aboard	the	luxurious	Burnett	yacht	.
巡航	船上	这	豪华	伯内特	游艇	.

乘坐豪华的伯内特游艇巡游。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ək'septəns] , [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

As	she	dispatched	an	enthusiastic	acceptance	,	she	little	dreamed	of	the	exciting
作为	她	已派出	一个	热情的	验收	,	她	小的	梦见	的	这	激动人心

[əd'ventʃər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

adventure	that	awaited	her	.
冒险	那	等待中	她	.

当她热情地接受邀请时，她丝毫没有想到一场激动人心的冒险正等待着她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [kwɪr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - [beɪ] [ɪz] [rɪ'kaʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

The	story	of	Madge's	queer	reception	at	Cheltham	Bay	is	recounted	in	the	second
这	故事	的	玛吉的	酷儿	接待	在	-	湾	是	叙述	在	这	第二

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

volume	of	this	series	,
体积	的	这	系列	,

玛吉在切尔瑟姆湾受到的异类待遇的故事，在本系列的第二卷中有详细叙述。

[ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːt] .

entitled	:	“	The	Deserted	Yacht	.
标题	:	“	这	荒凉的	游艇	.

标题：“废弃的游艇。”

” [dʒæk] [frentʃ] [dɪd][nɑːt][ək'sept] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] ['veri] ['tʃɪrfəli] .

”	Jack	French	did	not	accept	the	news	of	Madge's	intended	departure	very	cheerfully	.
”	杰克	法语	做过	不是	接受	这	消息	的	玛吉的	故意的	离开	非常	愉快地	.

“杰克·弗伦奇对玛吉即将离开的消息并不十分高兴。”

“ [waɪ] , [aɪv] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

“	Why	,	I've	scarcely	had	a	chance	to	see	you	this	summer	,
“	为什么	,	我已经	几乎	有	一个	机会	到	看	你	这	夏天	,

“哎呀，这个夏天我几乎都没机会见到你。”

” [hiː; hi][prəu'testid][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

”	he	protested	as	they	walked	alone	one	evening	.
”	他	抗议	作为	他们	步行	独自的	一	晚上	.

“一天晚上，他们独自散步时，他抗议道。”

“ [hɪr] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ'd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz] . ”

“	Here	you're	leaving	in	a	week	and	I'd	made	all	sorts	of	plans	.	”
“	这里	你是	离开	在	一个	星期	和	ID	制成	全部	排序	的	计划	.	”

“你一周后就要走了，而我已经做好了各种各样的计划。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [mɪs] [ˌem 'iː] , ” [mædʒ] [tiːzd] .

“	You	know	you'll	be	too	busy	to	even	miss	me	,	”	Madge	teased	.
“	你	知道	你会	是	也	忙碌的	到	甚至	错过	我	,	”	玛吉	戏弄	.

“你知道你忙得根本没空想我，”麦当娜打趣道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒæks] [aɪz] .

She	was	surprised	at	the	look	which	came	into	Jack's	eyes	.
她	曾是	惊讶	在	这	看	哪个	来了	进入	杰克的	眼睛	.

她对杰克眼中的神情感到惊讶。

“ [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪmp] !

“	I'll	miss	you	like	everything	,	and	you	know	it	too	,	imp	!
”	患病的	错过	你	喜欢	一切	,	和	你	知道	它	也	,	重要	!

“我会像想念一切一样想念你，你也知道这一点，小淘气！”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] , [dʒʌst][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] , ['frekld] [kɪd] ,

Since	the	day	you	came	to	Loon	Lake	,	just	an	undersized	,	freckled	kid	,
自从	这	天	你	来了	到	潜鸟	湖	,	只是	一个	矮小	,	雀斑	孩子	,

自从你来到卢恩湖那天起，你还是个身材矮小、满脸雀斑的孩子，

[juːv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you've	been	the	only	girl	for	me	.
你已经	到过	这	仅有的	女孩	为了	我	.

你一直是我的唯一。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [swiːtəst] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

You're	the	sweetest	—	”	he	broke	off	.
你是	这	最甜美的	—	”	他	打破	离开	.

“你真是太好了——”他突然停住了。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” [mædʒ] ['ɝːdʒd] , ['læfɪŋ] .

”	Madge	urged	,	laughing	.
”	玛吉	敦促	,	笑	.

“玛吉笑着催促道。”

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] . [-]

Jack	shook	his	head	and	smiled	.	[	126	]
杰克	摇晃	他的	头	和	微笑	.	[	-	]

杰克摇了摇头，笑了笑。[126]

“ [noʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

“	No	,	until	you	grow	a	few	years	you	must	take	it	for	granted	.
”	不	,	直到	你	生长	一个	很少	年	你	必须	拿	它	为了	的确	.

“不，在你长大几岁之前，你必须把它视为理所当然。”

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] - [beɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

But	while	you're	at	Cheltham	Bay	you	might	think	of	me	once	in	a	while	.
但	尽管	你是	在	-	湾	你	可能	思考	的	我	一次	在	一个	尽管	.

不过，你在切尔瑟姆湾的时候，或许会时不时地想起我。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [tuː] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] !

And	don't	be	too	surprised	if	you	see	me	!
和	不	是	也	惊讶	如果	你	看	我	!

如果你看到我，也不要太惊讶！

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

”	He	took	her	hand	and	together	they	went	down	to	the	lake	to	watch
”	他	采取	她	手	和	一起	他们	去	向下	到	这	湖	到	手表

[ðə; ði] [muːn] [raɪz]['oʊvər][ðə; ði] [spruːs] ['rɪdʒɪz] .

the	moon	rise	over	the	spruce	ridges	.
这	月亮	上升	超过	这	云杉	山脊	.

他牵着她的手，两人一起走到湖边，观看月亮从云杉山脊上升起。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

Silently	corrected	several	palpable	typos	in	spelling	and	punctuation
默默	已更正	一些	可感知的	拼写错误	在	拼写	和	标点

默默地改正了几个明显的拼写和标点错误。

['ædɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Added	a	list	of	the	books	in	the	series	to	the	title	page
额外	一个	列表	的	这	图书	在	这	系列	到	这	标题	页

在标题页添加了系列丛书列表

[left] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Left	the	original	copyright	notice	unchanged	,
左边	这	原来的	版权	注意	未更改	,

保留了原有的版权声明。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . (['ɔːθər] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] -) .

although	the	book	is	public	domain	in	the	U	.	S	.	(	author	date	of	death	is	2002	)	.
虽然	这	书	是	民众	领域	在	这	U	.	S	.	(	作者	日期	的	死亡	是	-	)	.

虽然该书在美国属于公有领域（作者于 2002 年去世）。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn'sted] .

As	the	original	book	jacket	was	unavailable	,	provided	an	image	of	the	title	page	instead	.
作为	这	原来的	书	夹克	曾是	不可用	,	假如	一个	图像	的	这	标题	页	反而	.

由于原书封已无法找到，因此提供了扉页的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神